

M^c Lotemaua

PALEOGRAFIA DOCUMENTAL HISPANICA

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

PALEOGRAFIA DOCUMENTAL HISPANICA

POR

Filemón Arribas Arranz

Catedrático de Paleografía y Diplomática

Del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos

TRANSCRIPCIONES



VALLADOLID - SEVER-CUESTA

1 9 6 5

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

D

PALEOGRAFIA DOCUMENTAL HISPANICA

Ensayo sobre los

manuscritos de la Edad Media

TRANSCRIPCIONES



Depósito Legal: VA. 30 (II) - 1966

Impreso en los Talleres de la Editorial SEVER-CUESTA, Prado, 10 y 12 - VALLADOLID

NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN

CORRIGENDA

PÁG.	LÁM.	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR
15	—	18	<i>École de Chartes</i>	<i>École des Chartes</i>
20	—	26	norma 22	norma 23
72	35	11	(Madrid, 1925), s,	(Madrid, 1925), sí
94	49	6	era 1285	era 1286
125	72	7	Letra cortesana gótica	Letra gótica
132	77	2	1218	1228
151	90	7	<i>Autógrafos: I-G-B</i>	<i>Autógrafos: I-6-B</i>

Al publicar la presente *Paleografía Documental Hispánica* creemos conveniente traer a este lugar el problema de la transcripción de documentos con la justificación de las normas utilizadas en nuestra obra, problema de innumerables soluciones a juzgar por las ofrecidas hasta ahora, debiendo admitirse como afirmación previa que del mismo modo que los paleógrafos han ido transformando el concepto que los fundadores de la Diplomática tuvieron de la Paleografía, así también ha experimentado modificaciones a través de los siglos el procedimiento de transcribir los documentos.

Ya se ha dicho en múltiples ocasiones que aun en los tiempos antiguos y medios hubo paleógrafos, entendiéndose por tales quienes leían una escritura de época anterior a la suya, y siendo esta verdad axiomática, no lo es menos que aquellos hombres pudieron escribir de nuevo y muchas veces escribieron, en efecto, escritos anteriores, de mucho o poco tiempo anterior al momento en que volvían a escribirlos.

Ahora bien, cuando en la Antigüedad, en el Medioevo o en los Tiempos Modernos se transcribía un documento de fecha anterior, esta labor se hacía por lo general con finalidad jurídica o simplemente histórica; para dar fe auténtica de la existencia del documento con valor probatorio o para justificar un aserto u opinión del autor de una obra histórica.

Al primer grupo de las transcripciones dichas pertenecen, en primer lugar, los originales múltiples, como cartas partidas o los documentos de cancillería que dirigen a distintos destinatarios el mismo hecho, noticia u orden. Al mismo grupo pertenecen, en segundo término, las copias íntegras insertas en cartularios y registros, las testimoniadas por escribanos o notarios públicos, las incluidas en otro documento posterior, y, en general, las simples de todas clases.

En el segundo grupo han de anotarse los documentos publicados parcial o totalmente por los cronistas y eruditos de todos los tiempos, bien dentro del texto de sus respectivas obras, bien como apéndices de ellas.

En todos los casos mencionados, el transcriptor no se preocupó de la exactitud literal de las palabras copiadas, es decir, de las letras con las cuales aparecían aquéllas en el texto original. Su preocupación y misión era transmitir fielmente la idea, el concepto y aun las palabras mismas, pero escritas éstas con grafías y normas usuales en el momento mismo en que se transcribía el documento, y si la transcripción era contemporánea o casi, pueden hallarse en ambas versiones diversas grafías que se utilizaban entonces indistintamente para la representación de determinados sonidos, sin que corresponda pormenorizar aquí las causas de tales fenómenos lingüísticos. Los ejemplos de estos casos son tan frecuentes y abundantes que fácilmente pueden hallarse documentos que lo atestigüen; citaremos, sin embargo, por vía de ejemplo, dos documentos del siglo XIII conteniendo el mismo texto de una donación del conde de Urgel Ermengaudío o Armengol al monasterio de Santas Creus, de 11 de abril de 1208, en los cuales se aprecian variantes de transcripción como *eiusdem* y *eiusdem*, *quam* y *quam*, *patris* y *patris*, *hoc* y *hoc*, e incluso alteración en el orden de las palabras, como *per omnes meos succesores* y *per omnes succesores meos*¹, y otros dos del siglo XVI, una provisión del Consejo Real despachada por el secretario Bartolomé Ruiz de Castañeda, dada en Madrid a 27 de noviembre de 1502, y su copia para el registro firmada por el mismo secretario, en las cuales también se aprecian variantes gráficas de las mismas palabras cuya transcripción hoy sería objeto de reglamentación, tales como *diyendo* y *diziendo*, *capitulo* y *capytulo*, *diç* y *diz*, *noviembre* y *nobienbre*².

Solamente cuando la Paleografía comienza a adquirir caracteres de ciencia moderna y los documentos son estudiados con fines críticos o utilizados con fines pedagógicos, comienzan también a perfeccionarse las transcripciones, introduciéndose en ellas ciertas particularidades relacionadas con los elementos gráficos, tales como las letras y sus formas, las abreviaturas y sus clases.

Lo expuesto permite deducir que la transcripción de documentos puede hacerse con distintas finalidades; desde la más elemental de dar a conocer a los estudiosos textos cuyo contenido haya sido establecido con arreglo a los principios de una técnica rigurosa, poniéndolos a su alcan-

¹ A. H. N. *Clero regular y secular*. Santas Creus. Carpeta 2.772, núms. 15 y 16.

² A. G. S. *Cámara de Castilla*. Pueblos. Leg. 1 (Alcaraz), núms. 205 y 206.

ce de forma fácilmente legible, hasta la más elevada de establecer la autenticidad de un diploma, la evolución de un vocablo, la fijación de una fecha, es decir, finalidad crítica en toda su gama de valores, aplicada a las diversas ramas del saber, que han de utilizar, precisamente, estos documentos como fuentes de conocimiento, sin olvidar el fin pedagógico, que en obras como la presente es, sin duda alguna, el primordial, dejando a la iniciativa profesoral la ampliación o reducción del criterio seguido en relación con los otros fines antedichos.

Desde el punto de vista de la finalidad simple o histórica, se comprenderá lo innecesario de presentar transcripciones que reflejan fielmente el aspecto gráfico de un documento y, aún más, lo falso de tales transcripciones y ediciones, ya que en tal caso se demuestra el desconocimiento del fin y naturaleza propia del documento cuyo valor histórico, jurídico, social, literario, etc., radica en su contenido y no en tal o cual forma de determinada grafía. Además, si transcribir un documento es ponerlo al alcance de cualquier lector, incluso de los que no saben leerlos en su forma originaria, dicho se está que no se conseguirá aquel fin cuando se le dejen sin resolver tantas dificultades de interpretación como presenten las citadas formas originales.

Fue en el siglo XIX cuando se iniciaron en España, como se hacía en el extranjero, las ediciones de series documentales en colección, y puede asegurarse que tantos cuantos fueron los publicistas han sido los sistemas empleados en la preparación de aquéllas, o sea, en la transcripción de los documentos, sin que hasta tiempos muy recientes se haya intentado dar unidad de criterio a labores análogas.

Si escogemos algunas muestras entre las más características observaremos que la *Colección de documentos inéditos para la Historia de España*³ no explica las normas que sus colaboradores han seguido, pudiendo apreciarse cierta modernización de ortografía y mantenimiento de abreviaturas en siglas y tratamientos, aunque sin transcripción exacta de ellas ni conservación de las grafías originales. En cambio, la *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía, sacados en su mayor parte del Real Archivo de Indias*⁴ advierte en su prospecto, al principio del tomo primero, que en la publicación de los originales “no se ha hecho más alteración en el texto que el necesario de la ortografía,

³ Madrid, 1842-1895. 112 vols.

⁴ Madrid, 1864-1884. 42 vols.

que se ha ajustado excepto en los nombres propios, a lo prescrito por la Real Academia Española”.

Otras dos colecciones más modernas, de nuestro siglo, podemos juzgar en este aspecto: una, el *Archivo Histórico Español*, cuyos seis tomos publicados aparecieron entre 1928 y 1934. Reconociendo que la publicación de documentos era una cuestión batallona y controvertida, advierte que acepta en tal labor el criterio seguido por entidades tan acreditadas y escrupulosas como el *Centro de Estudios Históricos y Monumenta Historica Societatis Iesu*⁵. Sus normas se ajustan al sistema científico más riguroso que pueda adoptarse y son, en esencia, idénticas a las que se utilizan en la actualidad.

Y otra, la *Colección de documentos inéditos para la Historia de Ibero-América*⁶, cuyo primer tomo apareció en 1927 y de la cual figura como director desde el tomo IV, último publicado, don Rafael Altamira, y que, al contrario de la anterior, no consigna en ninguno de ellos el sistema seguido en la transcripción de documentos. Sin embargo, la presencia de algunos fotograbados permite comparar los originales con la impresión y de esta comparación deducimos la falta de un criterio único empleado por los autores de los trabajos. Así, por ejemplo, *v* consonante se transcribe unas veces por *v* y otras por *u*; *u* con valor de consonante, unas veces por *u* y otras por *b*; *ç*, unas veces por simple *c* y otras por *z*; se emplean minúsculas para los nombres propios y principios de párrafos, y en un afán de servil imitación reproduce la raya oblicua /, que en los documentos copiados se utilizó como signo de puntuación. Obsérvase también que por lo general se desarrollan las abreviaturas y se conservan las contracciones.

El Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, destacados miembros del cual intervinieron como técnicos especialistas en muchas transcripciones de las colecciones a las que nos referimos, y a cuyo cuidado están confiados los Archivos del Estado, no ha tenido tampoco normas oficiales de transcripción hasta tiempos muy recientes y así se explica, en parte, la variedad de los sistemas que han utilizado en el cumplimiento de sus obligaciones en cuanto a la expedición de copias y certificaciones, variedad que puede tener su origen en la Escuela en que cada uno se ha formado o en las normas fijadas por los Directores de los Centros.

⁵ Madrid, 1928. Tomo I, pág. XI.

⁶ Madrid, 1929-1932. 4 vols.

Todas estas dificultades se solventaron en gran parte cuando en 1944 aparecieron las *Normas de transcripción y edición de textos y documentos*⁷, elaboradas por la *Escuela de Estudios Medievales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas*, previa consulta y aprovechamiento de trabajos análogos nacionales y extranjeros cuya enumeración no es necesario repetir en este lugar. Las *Normas* redactadas "con fines exclusivamente históricos" comprenden en total 156 artículos o reglas correspondientes a cinco grupos que se refieren respectivamente: el I, Normas comunes para la publicación de textos y documentos; el II, Transcripción, colación y edición de textos; el III, Colecciones de documentos; el IV, Normas para la publicación de textos epigráficos, y el V, Normas para referencias y citas bibliográficas.

Con arreglo a ellas se han transcrito y publicado importantes colecciones diplomáticas, tanto de los reinos orientales como de los occidentales de la Península, en las cuales es digno de aprecio que los autores suele consignar, en advertencias preliminares, el sistema de transcripción seguido, incluidas las particularidades especiales de cada obra. También han influido notoriamente en las publicaciones de documentos que acompañan a los trabajos impresos en muchas y acreditadas revistas.

Posteriormente a la aparición de las *Normas* de que hablamos, se han publicado otras en castellano. Las *Normas para la transcripción y edición de documentos históricos*, adoptadas en la "Primera Reunión Argentina de Paleografía y Neografía", celebrada en Córdoba (Argentina) en 1956 y publicadas por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de dicha ciudad el siguiente año 1957. Tales *Normas* tienen su inmediato antecedente en un trabajo del profesor Aurelio Z. Tanodi titulado *Ediciones de documentos históricos*⁸.

El mismo año 1957 fueron aprobadas por O. M. de 8 de noviembre, para su uso "en las Bibliotecas y Archivos del Estado", las *Instrucciones para la catalogación de manuscritos*⁹, que incluyen entre sus normas complementarias las de transcripción paleográfica, uso de signos convencionales y abreviaturas especiales y publicación de catálogos, inspiradas en las citadas del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Todavía después se ha tratado el asunto en un artículo de don Mi-

⁷ Madrid, 1944.

⁸ Córdoba (Argentina), 1954.

⁹ Madrid, 1957. Núm. 34 de los "Anejos del Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas".

guel Bordonau Más, a la sazón Inspector Central de Archivos y hoy Director de la Biblioteca Nacional, titulado *La publicación de colecciones de documentos*¹⁰, que naturalmente implica la previa transcripción, en el que se recogen datos y se exponen opiniones que son equivalentes a normas sobre la materia.

Desde el punto de vista del campo estrictamente paleográfico y pedagógico, el problema ofrece, en España, una evolución que va desde las más antiguas a las más recientes obras de Paleografía, de las cuales examinaremos las más significativas.

Los clásicos de la Paleografía española, PP. Terreros y Merino, utilizaron en las transcripciones de las láminas de sus respectivos tratados sistemas muy parecidos.

El primero¹¹ mantiene el criterio antes mencionado de los que podemos denominar *paleógrafos ocasionales*, interpreta el texto desarrollando las abreviaturas y copiando las palabras completas, pero no indica cuáles sean las letras abreviadas, ni el comienzo de las líneas, ni utiliza signos especiales que imiten o reflejen los de las escrituras, antes al contrario utiliza signos tipográficos usuales en su época para emplearlos en lugar de las letras del abecedario que figuran en aquéllas, así, por ejemplo, & en lugar de *et* (lám. 13, n.º 2, línea 4 y pág. 104), o suprime algunas letras que tienen determinado significado, ejemplo: Anno M. XCIX, en vez de Anno Mº XCº IXº (lám. 13, n.º 2, línea 4 y pág. 105).

El segundo¹² sigue, en general, el mismo sistema que su antecesor en cuanto al desarrollo de las abreviaturas, sin indicar las letras abreviadas, a la utilización de signos tipográficos usuales en su tiempo para indicar la conjunción copulativa y en cuanto a supresión de letras escritas en el texto y que no considera necesarias en la copia, tales como las sobrepuestas a los numerales romanos para expresar las fechas con adjetivos ordinales e incluso abreviando por su iniciativa el tratamiento *Don* por la sigla D. (lám. 41, n.º 2, líneas 13 y 14 y pág. 340).

En este apartado de las abreviaturas apreciamos algún titubeo o tal vez despreocupada naturalidad respecto de la resolución de la ñ, pues mientras deja tal forma, *doña* por *donna*, en documento del año 1215

¹⁰ *Mélanges offerts par ses confrères étrangers à Charles Braibant*. Bruxelles, 1959, pp. 57-63.

¹¹ ESTEBAN DE TERREROS Y PANDO, *Paleografía española*, Madrid, 1758. Dejando a salvo la paternidad de la obra.

¹² ANDRÉS MERINO DE JESUCRISTO, *Escuela Paleographica o de leer letras antiguas*. Madrid, 1780.

(lám. 18, n.º 2, línea 8 y pág. 176), la desarrolla, *anno por año*, en otro de 1508 (lám. 35, n.º 1, línea 1 y pág. 313).

Se advierten, sin embargo, dos variantes en relación con el procedimiento del P. Terreros. Una es el mantenimiento de mayúsculas y minúsculas según figuran en los originales, escribiendo muchos nombres propios con minúscula y algunos comunes, no después de punto, con mayúscula. La otra, muy importante desde el punto de vista pedagógico, es la novedad de separar de manera absoluta las líneas de cada texto, comenzando cada una de ellas en renglón aparte, a cuyo margen un número indica su orden en aquél.

La utilidad e influencia de la obra del P. Merino durante un siglo después de su publicación es patente, y aunque no faltan otras entre ella y las de Muñoz y Rivero, creemos que no es preciso para nuestro propósito que nos detengamos a examinarlas.

En el siglo XIX existe un afán de perfeccionar los métodos históricos. Las representaciones de la Real Academia de la Historia cristalizaron por fin en la fundación de la Escuela Superior de Diplomática, trasunto hispánico de *l'École de Chartes* francesa, y en ella ejerció su magisterio don Jesús Muñoz y Rivero, cuyas dos obras paleográficas pedagógicas fundamentales ofrecen un sistema de transcripción inspirado en el que podemos llamar tradicional.

En su *Manual de Paleografía diplomática española de los siglos XII al XVII*¹³ al comenzar la "versión a la escritura corriente" de los fac-símiles que contiene, advierte en nota que las copias de los mismos "están hechas con sujeción a las reglas generalmente seguidas en esta clase de trabajos, según las cuales debe respetarse la ortografía de los originales, se deben transcribir descifradas las abreviaturas [*sic*]. Las únicas alteraciones que hemos introducido en la ortografía, porque así lo exigía la claridad, consisten en modernizar la puntuación y el uso de las mayúsculas".

Así queda explicado el porqué de no indicar el comienzo de las líneas, de no señalar las letras abreviadas e incluso de no consignar notas aclaratorias sobre anomalías de los textos, porque generalmente en aquella época no se seguían tales reglas. No obstante, sí aclara el significado del crismón monogramático de los documentos, consignando a continuación de las letras del mismo XPS, la palabra *Christus* entre paréntesis¹⁴ o trans-

¹³ Madrid, 1880.—Segunda edición, Madrid, 1917, p. 376.

¹⁴ *Ob. cit.*, lám. I, p. 376; lám. VII, p. 380; lám. XXXIV, p. 393.

cribiendo esta última sola y directamente al comienzo de la transcripción¹⁵. Asimismo utiliza una cruz tipográfica, ✠, para indicar en los lugares correspondientes los signos que acompañan a ciertas suscripciones.

El progreso de la metodología histórica aplicada a la transcripción de documentos tiene efectividad en España a partir de la aparición de la obra del P. Zacarías García Villada, *Metodología y Crítica históricas*¹⁶, en la cual trata de dar cuenta de los principios de tales aspectos de la Historia con sus ciencias auxiliares, de modo sumario. Pero dentro de la brevedad del tratado, se extendió al hablar de la Paleografía porque en aquellos años se carecía “de manuales adecuados de una ciencia auxiliar tan importante en la investigación”.

Esta reconocida extensión nos permite apreciar el sistema empleado en la transcripción de las láminas agregadas como modelos de los diversos tipos de escritura.

Sus normas son, en esencia, las siguientes: Indicación del comienzo de cada línea del texto, desarrollo de las abreviaturas con indicación de las letras abreviadas, conservación rigurosa de la ortografía sin modernizar el uso de mayúsculas, utilización de corchetes o paréntesis rectangulares [] para recoger dentro de ellos las letras o texto que faltan en el documento o en su facsímil.

El P. García Villada mantuvo este sistema en su *Paleografía española*¹⁷, con la particularidad de comenzar cada línea del texto en línea aparte de la transcripción, como había hecho el P. Merino.

Considerable avance en la sistematización de la transcripción de las escrituras antiguas supusieron las normas utilizadas por don Agustín Millares Carlo en su *Paleografía española* y en su *Tratado de Paleografía española*, consignadas respectivamente en la “Advertencia” al tomo II de la primera obra¹⁸ y en la “Advertencia a la presente edición” de la segunda¹⁹. Las de ésta deben considerarse como perfeccionamiento de las de aquélla, y unas y otras como básicas en los procedimientos especialmente pedagógicos empleados desde su publicación por la mayor parte de cuantos han realizado trabajos afines.

El perfeccionamiento ha llegado a su punto máximo en la obra más

¹⁵ *Ob. cit.*, lám. IX, p. 381.

¹⁶ Publicada como volumen I de la *Historia Universal* bajo la dirección de don Eduardo Ibarra y Rodríguez. Segunda edición. Barcelona, 1921.

¹⁷ Madrid, 1923.

¹⁸ Barcelona, 1929. Colección Labor, núms. 192-193 y 194.

¹⁹ Madrid, 1932, p. 9.

reciente del Profesor Millares, ahora en colaboración con don Jorge Ignacio Mantecón, *Album de Paleografía hispanoamericana de los siglos XVI y XVII*²⁰, en la cual la materia "Normas de transcripción y publicación de documentos" ha pasado a formar parte integrante de la obra, constituyendo su capítulo VIII²¹. En él se exponen atinadas y razonadas opiniones sobre estas cuestiones, si bien algunas de ellas sean particularmente susceptibles de discusión.

Estos son los antecedentes y situación actual del tema tratado.

De todo lo dicho destaca como punto fundamental, que ha de ser inicial de cuanto se proponga y efectúe, la consideración de la finalidad de la transcripción, ya que según sean sus fines podrán estimarse igualmente buenas dos transcripciones totalmente distintas del mismo documento.

Esta obra tiene carácter esencialmente paleográfico y, por tanto, las normas usadas difieren de las utilizadas en las colecciones diplomáticas publicadas más recientemente con fines exclusivamente históricos; pero como nuestra misión docente nos obliga a poner a los alumnos en contacto con todos los aspectos del problema, hemos transcrito algunas láminas de diversas épocas como excepción de lo paleográfico y modelo del sistema de finalidad histórica, lo cual se advierte en el oportuno lugar.

He aquí, por fin, tales normas, debidamente ordenadas, cuyo conjunto está basado en los sistemas expuestos en las páginas precedentes, sin olvidar las reglas de la Real Academia Española en cuanto son apropiadas para conseguir una transcripción lo más correcta posible.

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL

1. El comienzo de cada página u hoja, cuando se transcriben más de una, se indica mediante nota marginal en letra bastardilla, entre corchetes, v. gr. [*Hoja 3*].

2. El principio de cada línea se indica por rayas verticales en cuya parte superior derecha un número volado indica el que corresponde a la que comienza.

3. Se respeta la grafía original del documento aunque sea defectuosa, conservando la que presenten las palabras.

²⁰ En 3 vols. México, 1955.

²¹ Tomo I, p. 96-100.

4. Se restituyen las palabras a su conjunto propio, separando aquellas que aparecen unidas en el documento y reuniendo las letras o sílabas de una misma palabra que aparecen separadas.

5. Casos especiales de la regla anterior son las contracciones. Esta figura de dición ha caído en desuso en nuestro idioma. En las transcripciones paleográficas la sustituimos por el uso del apóstrofo, signo ortográfico admitido por la Real Academia Española para indicar en las ediciones de textos antiguos la omisión o elisión de una vocal; ejemplos: *qu'es*, *n'os*, *d'España*. En las transcripciones no paleográficas pueden separarse las palabras, restableciendo en lugar del apóstrofo la vocal final de la primera de aquéllas; ejemplos: *que es*, *no os*, *de España*.

6. Se puntúan los párrafos según el uso actual y se han puesto tildes en aquellas palabras de doble significado, que modernamente se acentúan, para dar a la lectura su verdadero sentido; ejemplo: *ésta*, *está*, *público*.

7. Cuando se han separado párrafos que en los documentos aparecen seguidos, se ha indicado poniendo al final del párrafo el signo =.

8. Las letras o palabras agregadas al texto figuran entre corchetes o paréntesis rectangular []²², impresas de modos diferentes. En caracteres ordinarios cuando perteneciendo al propio texto y faltando en él por error de copia, tinta borrada o destrucción parcial del documento, se suplen por conjetura o por otro ejemplar del mismo. En caracteres cursivos cuando son notas del transcriptor, explicativas o aclaratorias del texto; ejemplo: [*signo*], [*roto*].

9. Las adiciones al texto de letras o palabras interlineadas se copian en el lugar correspondiente entre dos líneas oblicuas convergentes hacia abajo \ /, o sin ellas, haciendo en este caso la oportuna indicación en nota.

10. Las letras o palabras que sobran en el texto por repetición de quien las escribió, se transcriben entre ángulos <>, o se suprimen en la copia, consignando en nota la advertencia que lo indique, procedimiento que se sigue en las transcripciones no paleográficas.

11. Las tachaduras, correcciones y anomalías se indican por vía de nota.

²² La Real Academia Española dice en su *Gramática de la Lengua Española* (Madrid, 1924, núm. 550, 2.º a), que estos signos se emplean para indicar en la copia de códices o inscripciones lo que falta en el original y se suple conjeturalmente.

12. Los paréntesis (), se utilizan para su uso propio, cuando aparecen en los documentos.

13. Las lagunas del texto en el interior de una palabra se indican con tantos puntos como sean las letras desaparecidas. Si la laguna abarcase varias palabras que no pueden suplirse, se indicará mediante la nota explicativa correspondiente; ejemplo: ... [en blanco]..., ... [roto]...

14. Los rasgos o rayas inútiles que se observan con cierta frecuencia en las escrituras de los siglos XIV al XVI han sido suprimidos.

NORMAS SOBRE EL USO DE LETRAS

15. Se transcriben en general las consonantes dobles en todo lugar, incluso en principio de palabra. En las transcripciones no paleográficas, las últimas citadas pueden reducirse a sencillas.

16. En la escritura visigótica y en general en los documentos o palabras latinas, la *e* caudada se reproduce con análoga grafía *ę*.

17. No se hace distinción entre las diferentes clases de *i* con valor vocálico, transcribiéndose siempre por *i*.

18. Se mantiene la forma *y*, también con valor vocálico, en las palabras en que aparece; ejemplo: *habya, sy*. Esta norma puede suspenderse en las transcripciones no paleográficas.

19. Las *r* y *s* largas se transcriben como *r* y *s* corrientes.

20. La *R* mayúscula de las escrituras cursivas de los siglos XIV al XVII representa el sonido fuerte de la *r*. Por consiguiente, se transcribe por las letras que hoy representan dicho sonido, a saber, una sola *r* o *r* doble (*rr*) en los mismos casos que en la actualidad. Con este criterio, se utilizan sin confusión dos *rr* en principio de palabra cuando así aparecen en el documento transcrito.

21. Los valores vocales y consonantes representados indistintamente con *u* y *v* no tuvieron confusión oral, por lo cual pudieran representarse en todos los casos por sus actuales valores fonéticos²³. Sin embargo, el uso aconseja mantener en las transcripciones paleográficas la reproducción

²³ Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Escuela de Estudios Medievales. *Normas de transcripción*, cit., núm. 6, p. 5. Sin embargo de la norma, es corriente la utilización de *u* y *v* según figuran en los textos, en las colecciones documentales publicadas por los organismos del propio Consejo.

de las formas gráficas empleadas en los documentos. Así se hace en esta obra en las de los documentos anteriores al siglo XVI.

22. Las diversas formas de *z* que presentan los varios tipos de escritura se representan siempre por *z*, pero el signo parecido a la sigma griega σ , cuyo valor fonético no está precisado en el documento, pudiendo ser *s* o *z*, se transcribe por σ . En las transcripciones no paleográficas, podrá sustituirse por una u otra letra, según proceda.

NORMAS SOBRE EL USO DE ABREVIATURAS

23. Se desarrollan las abreviaturas, salvo las corrientes y muy conocidas de tratamientos, cortesías, títulos, etc., imprimiendo en tipos cursivos las letras embebidas en aquéllas, sistema adoptado corrientemente en las transcripciones paleográficas.

24. El signo general de abreviación, raya, virgula, arco, colocado sobre la nasal *n*, pierde su carácter para integrar la representación gráfica del sonido palatal \tilde{n} , que en otros idiomas se indica por grupos como *gn*, *nh*, *ny*. Por tal razón, en los documentos de los siglos XVI y XVII se mantiene la forma \tilde{n} cuando en el mismo documento transcrito no aparece completa la forma *nn* en palabras como *año*, *dueño*, etc.

25. Los signos especiales que representan la conjunción copulativa se transcriben por *et* en los documentos latinos y por *e* o por *y* en los romances, según la redacción general del documento.

26. El monograma constantiniano que aparece en los diplomas medievales se transcribe por su nombre español entre corchetes y letra cursiva [*Crismón*] o por la abreviatura desarrollada en la letra indicada *Christus*, siguiéndose en los demás casos en que esta palabra aparezca abreviada, el procedimiento de la norma 22. La misma transcripción *chr...* se aplicará a las abreviaturas iniciadas por *xp.*

27. La existencia de rúbricas, solas o acompañando al nombre, se indica respectivamente por las notas: [*Rúbrica*], [*Rúbrica de Fulano*] en el primer caso, y la de [*Rubricado*] en el segundo.

TRANSCRIPCIONES

LAMINA 1

Dotación fundacional de la Iglesia de San Salvador de Oviedo por el rey Alfonso II (792-842).

(S. I.), 16 calendas de diciembre era 850 (16 de noviembre de 812).

Oviedo. Archivo Catedral.
Letra visigótica redonda.

Publicado por ANTONIO C. FLORIANO. *Diplomática española del período astur*. Tomo I. Oviedo, 1949, Lám. II y pp. 118 y siguientes, donde se reúne la bibliografía anterior.

El manuscrito, denominado *Testamentum Ecclesie Sancti Salvatoris*, está extendido en un cuaderno de pergamino, con nueve hojas, comenzando el texto en la hoja 1 vuelta, que es la reproducida en la lámina.

[*Columna primera*]

[*Cruz con alfa y omega*] Incipit testamentum |² ecclesie Sancti Saluatoris. |³ Fons uite. O lux auctor |⁴ luminis, alfa et omega, |⁵ initium et finis, radix |⁶ et genus Daud, stella |⁷ splendida et matutina, |⁸ Christe Ihesu qui cum Deo Patre |⁹ et Spiritu Sancto et super omnia |¹⁰ Deus benedictus in secula. |¹¹ Adefonsus in omnibus et per |¹² omnia uernulus famu|¹³lus, immo seruus tuus, |¹⁴ ad Te loquor quia et de |¹⁵ Te loquor uerbum Patris, |¹⁶ concurro ad Te, occur|¹⁷re mici. Offero uota |¹⁸ cum lacrimis, suspiria |¹⁹ cum lamentis. Tu red- |²⁰de gaudia cum redemp|²¹tis, innobando gloria |²² cum angelis. |²³ Et quia Tu es rex regum ...

[*Columna segunda*]

... regens cęlestia simulque |² terrestria, diligens in |³ temporaliter iustitiam |⁴ temporaliter uero terra|⁵rum populis pro optinen|⁶da iustitia distribuis re|⁷ges, leges atque iudicia |⁸ cuius dono inter diuersarum |⁹ gentium regna, non mi|¹⁰nus in terminis Spanię |¹¹ clara refulsit gotorum |¹² uictoria, sed quia |¹³ Te offendit eorum prępo|¹⁴tens lactantia, in era |¹⁵ DCC XL VIII^a simul |¹⁶ cum rege Roderico regni |¹⁷ amisit gloria, |¹⁸ merito etenim arabicum |¹⁹ sustinuit gladium. |²⁰ Ex qua peste, tua dextera, |²¹ Chrıste, famulus tuum |²² eruisti Pelagium, |²³ qui \in/ principis sublima|²⁴tus potentia uicto|²⁵rialiter dimicans ...

LAMINA 2

Nunila, hijo de Ariulfo, vende a su hermana Recoire y a su cuñado Argemundo una viña en Piasca.

(S. I.), 5 idus de septiembre era 895 (9 de septiembre de 857).

Madrid. Archivo Histórico Nacional. *Clero secular y regular*: Sahagún, carp. 872, núm. 1.

Letra visigótica cursiva.

Publicado por ANTONIO C. FLORIANO. *Diplomática española del período astur*. Tomo I. Oviedo, 1949, lám. V y pp. 290-292, donde puede consultarse la bibliografía anterior.

Parece ser hasta ahora, el documento privado original más antiguo que se conserva.

Christus. In Dei nomine. Ego Nunnila qui sum filius patris mei Ariulfi tibi jermane mee Recoire et marito |² tuo Argemundo placuit nouis adque conuenit bono animo et propria nouis fuit uolum|³tas ut vinderemus uobis uinea sicuti et uendidi in Piasca, iusta rio, meam porcionem ad in|⁴tegritatem in ipsa uinea adpreciatum in duos modios et tria sextaria et accepi de uos |⁵ precium pro ipsa uinea qvod mici placuit, id est, obem et porcum et subtolares et zi|⁶baria et de ipso precio aderato aput te deuitus non remansit ut ex odierno die et tempo- |⁷re abeas ipsa uinea tibi perpetim abiturum et qod de illa facere uel iudicare uolueris |⁸ sit tibi a me concessa potestas.=

Si quis aliquis de parte mea contra unc factum meum |⁹ uenerit ad inrumpendum qod non possis ipsa tera post nomine meo vindica- |¹⁰re qvaliter inferam uobis ipsa uinea duplata quantum a te fuerit meliorata.

|¹¹ Facta kartula uinditionis die V idus setembres in era DCCC LXL V et princi|¹²pe Ordonio sedente in Asturias. Ego Nunnila anc scriptura uenditio|¹³nis a me facta manu mea + feci et testibus tradidi roboranda.

Antonia +. Flaina confirmans +.

Sesoira +.

Christus. Ermoigius [*Signum*].

Correcciones. Línea 7, *uinea* escrito sobre *terra*. Línea 10, escrito *que aliter* y corregido *v* tendida sobre el signo especial de abreviación indicador de *ue*.

LAMINA 3

Precepto de Ordoño I (850-866) por el cual dona a Frunimio, obispo de León, la iglesia de Santa Eulalia en Ujo y otra decanía junto al río Aller.

(S. I.), 4 calendas de julio era 898 (28 de junio de 860).

León. Archivo Catedral, n.º 978.

Letra visigótica cursiva.

Publicado por ANTONIO C. FLORIANO. *Diplomática española del periodo astur*. Tomo I. Oviedo, 1949, Lám. VI y pp. 297-298.

Christus. Hordonius patri Fronimio episcopo. Per huius nostre preceptionis iussionem |² donamus atque concedimus tibi loca quod est ex nostra proprietate, id est, secus flubio Lena, ecclesiam |³ uocabulo Sanctę Eulalię que est fundata in uilla Ussio; adicimus etiam aliam baselicam Sancte Marię et sub |⁴ ea aliam decaniam ubi est monasterius Sancti Martini iuxta amne Aliere nomine in uilla Sauceta cum edificiis |⁵ ornatus eccliesię libros, uineas, pomipherares, terras tam quod odie ibi uidetur permanere quam etiam |⁶ quod homines laici inlicite de ipsa

ratione optinent uel monachi neclegentes ex ipsa loca extraneauerunt
 [7] quod omnia rigiliter adprehende et post partem ecclesie restituē et
 firmissime o[b]tine et ex omni circui⁸tu de ipsa iam dicta loca prout
 canones docent dextros eorum pone pro corpora tumulanda et pro
 subsidio [9] fratrum.=

Si autem pro eandem loca petitor quislibet e[u]enerit tibi ad
 nostram occorre presentiam [10] qualiter cum nostro advertere par[s]
 eorum intendat iudicio et prout est proprium per omnia sit confirma-
 tum [11] tibi et monachis tuis perenniter abiturum.=

Notum die IIII° Kalendas iulias era DCCC LXL VIII^a.

[12] *Christus*. Ranemirus.—*Christus*. Benignus diaconus testis
 [*Signum*].

[13] *Christus*. Froila.—*Christus*. Guttiher.—*Christus*. Hordonius.
 [*Signum*].

[14] *Christus*. S[i]gericus archidiaconus.—*Christus*. Adefonsus
 confirmans [*Signum*].

LAMINA 4

Alfonso III (866-910) concede al monasterio de Sahagún jurisdicción sobre los habitantes de la villa de Zacarías.

(S. I.), 11 calendas de noviembre era 942 (22 de octubre de 904).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Sahagún, carp. 872, número 6.
 Letra visigótica cursiva.

Publicado por FLORIANO, *Diplomática española del periodo astur*. Tomo II,
 Oviedo, 1951, pág. 291, n.º 173. Con reseña bibliográfica.

Christus. Dominus sanctissimus et gloriosissimus. Adefonsus fratri
 Adefonso abbati uel ad omni congregationem fratrum de ecclesia
 sanctorum Facundi et Primi²tiui, zegensis monasterii, ordinamus
 uobis ad imperandum post partem ecclesie homines quancumque

sunt habitatores |³ in uilla de Zacarias, in locum Calzata uel alios quantoscumque ibidem superuenerint ad abitandum, ita ut ad uestra concurant |⁴ ordinationem pro qualibuscumque utilitatibus eglise peragendis, et quicquid a uobis iniunctum uel ordinatum acceperint |⁵ inescusauiliter omnia ad impleant adque peragant. Tu uero, Sanzo, non te presumes eos inquietare pro nullaque actione. =

|⁶ Notum die XI kalendas novembras era DCCCC XL II^a.

[Columna 1.^a] *Christus*. Adefonsus [Signum].—*Christus*. Garsea confirmans [Signum].—*Christus*. Hordonius confirmans [Signum].

[Columna 2.^a] *Christus*. Froyla confirmans [Signum]. *Christus*. Gundisaluus confirmans.—*Christus*, Ranemirus confirmans.

[Columna 3.^a] Hordonius.

L A M I N A 5

Venta que Segoberto y su esposa Auria, y otros, hacen a Emma, abadesa del monasterio de San Juan de las Abadesas, de unas tierras situadas en Vallfogona, en el condado de Vich.

(S. I.), 9 calendas de marzo del año 12 del reinado de Carlos [IV, el Simple] (21 de febrero de 909).

Barcelona. A. C. A. Pergaminos de Vifredo I, núm. 20.

Letra carolingia (condal catalana) con reminiscencias visigóticas.

Publicado por FEDERICO UDINA MARTORELL. *El Archivo Condal de Barcelona en los siglos IX-X*. Barcelona, 1951, págs. 138-140 y lám. VII. Documento 23.

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

Christus. In nomine Domini. Ego Segobertus et uxor mea Auria, et Dadericus et uxor mea Alessa, et Awaldus et uxor mea Domenicha, et Albaricus, et Adanagildus et uxor mea Audolina, simul in unum vinditores, tibi Hemmone habbatissa. Constat nos vindimus tibi terras

nostras cultas vel incultas, qui nobis adveniunt per aprisione qui sunt in comitatu Ausona, in locum que dicunt Vallefecunda et in frontat ipsas terras de parte altani in terra Andraldo, presbitero, qui pervadit ad ipsos avedes et pervenit ad ipsa via qui venit de rio Dacari et percurrit ad Sancto Ihoanne et de parte cerci affrontat in terra Scupiliario et pervadit ad ipsas fontes et in terra servo Dei et de aquilo in terras de Sancto Iohanne et de meridie in terra Salamone.

Quantum infra istas omnes affrontaciones includunt, sic vindimus tibi ipsas terras cultas vel incultas, cum exio et recresio et cum omne superposito illorum ab intecre et accepimus, nos dictos vinditores de te entore, precio pro ipsas terras, sicut inter nos et te bone pacis placuit adque convenit in aderato et definito pecium solidos XII et nihilque de ipso precio aput te entrice aput non remansit: est manifestum et liberam et firmissiman in Dei nomine abeas potestatem.

Si quis sane, quod fieri minime creditus, esse venturum quod si nos vinditores aut aliquis de eredibus nostris vel quislibet homo de extranea subposita vel subrogata persona qui contra hanc kartam vindicionis nostre venerit inquietare componere tibi faciat ipsas terras in dublo et in antea ista karta vindicionis firmis permaneat.

Facta karta vindicionis VIII kalendas marcias, anno XII, regnante Karlo rege, quod obiit Oddo rex.

Sig+num Segobertus, sig+num Auria, sig+num Dadericus, sig+num Alessa, sig+num Awaldus, sig+num Domenicha, sig+num Albaricus, sig+num Adanagildus, sig+num Audolina, simul qui hanc kartam vindicionis nostre fecimus et testes rogavimus firmare. Sig+num Sentario. Sig+num Frogello. Sig+num Alderamno. Sig+num Rogovardo. Sig+num Remesario.

Christus. Wirus, presbiter, qui hanc kartam vindicionis scripsi et [*Signum*] cum litteras super positas VIII, sub die et anno quod subra.

L A M I N A 6

Carta de venta de dos tierras, hecha por Abita y sus hijos al obispo Cixila y al monasterio de San Cosme y San Damián.

(S. I.), 5 calendas de agosto era 970 (28 de julio de 932).

León. Archivo Catedral, núm. 815.

Letra visigótica cursiva.

Catalogado en ZACARIAS GARCIA VILLADA. *Catálogo de los códices y documentos de la catedral de León*. Madrid, 1919, pág. 120, núm. 815.

Christus. In Dei nomine. Ego Abita una cum filiis suis [en blanco] uobis domno Cixilani episcopo et fratres sanctorum |² Cosme et Damiani monasterio, in Domino salutem. Placuit nobis atque conuenit propria |³ et spontanea nostra uoluptate ut uinderemus uobis sicuti et uendimus terras in uilla de Ranas, |⁴ id est, terra in loco predicto de Reco qui discurrit de uilla de Sintila et de alia parte de Goldeseo |⁵ et affige in termino Zinello, ipsa terra ab integritate. Et alia terra qui est in locum predictum |⁶ in illa uayca iuxta Riuisicco, et affige in tutos quattuor angulos terminum de fratres. Omnes ipsas |⁷ terras uendimus atque concedimus ab integritate et accepimus de uos fratres argenteos XII |⁸ quod nobis bene complacuit et de ipso precio aput uos nicil remansit et fuerunt ipsum |⁹ precium totum argentum. Ita ut ab odierno die et tempore abeatis ipsas terras firmiter de nostro |¹⁰ dato et quicquid ex inde agere, facere uel iudicare uoueritis sit uobis concessa potestas.=

|¹¹ Si quis ad inrumpendum uenerit uel uenerimus an per me an filiis uel propinquis uel de aliqua supposita |¹² rogata ut pariet uobis ipsas terras dupplatas ibidem in ipso loco uel quantum ad uos fuerit melio|¹³ratum.=

Facta scriptura uendicionis V kalendas augustas era DCCCC LXX^a.

|¹⁴ *Christus*. Abita una cum filiis meis [en blanco] hanc uendicionem a nobis factam + + +.

|¹⁵ *Christus*. Halon testis +. Didacus testis +. Egeredus presbiter scripsit [Signum].

|¹⁶ *Christus*. Gudesteus testis +. Ouecco testis +.

L A M I N A 7

Venta de ciertas propiedades hecha por Valerio, Sobano, Galindo, Pedro y Abodimio, nietos de Sobano, al monasterio de Sahagún y a su abad Vicente.

(S. I.), 4 idus de agosto era 993 (10 de agosto de 955).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Sahagún, carp. 874, núm. 5.
Letra visigótica cursiva.

Catalogado en *Indice de los documentos del monasterio de Sahagún*. Madrid, 1874, pág. 136, núm. 577.

Christus. In Dei nomine. Nos nepti Sobani, Valerius filius Ioanni, Sobanus et Galindoni et Petrus, filius Flacino, |² Abbodimius filius Maximi, uobis domno Uizentius abba uel collegio fratrum sanctorum Facundi et Primitibi, in domino |³ Deo eternam salutem. Ideo placuit nobis iam superius nominatos et accessit uoluntas prompto animo |⁴ spontanea nostra uoluntate ut uinderemus uobis uillare quem abuimus de nostro abio Sobano in loco predicto |⁵ in Tascetello per suis terminis, de una parte termino de Mennino, de alia parte per illum lumbbum qui descendet ac Cobella |⁶ et per regum de illa fonte subtus Cobella qui descendet ad Spinareto rego maiore et usque in termino de Mennino et ut supra |⁷ diximus <i> per ipsum pandum de zervas intra ipsos terminos quod in carta resonat medietatem uobis concedimus qvam abuimus |⁸ comune cum erede nostro Liuerio ex integro ipsa medietate, et alium bustum iusta ipsum terminum de Spinaredum usque |⁹ in illa Cobella, concedimus uobis in eo tertia portione usque in termino de Uislafredo, quam abuimus de abio nostro Petro |¹⁰ in ipso busto tertia portione ab integro et quod iam superius nominabimus ipsa medietate per suis terminis et anc tertia portione |¹¹ ab integro concedimus uobis ad arandum, ad possidendum, ad uindendum terris, petris, pascuis, padulibus, |¹² fontes aquarum pro eo quod accepimus de uobis pretio quantum

nobis uoluntas fuit et bene complacuit ¹³ VI modios de ciuaria, uenape una, saia una, arietes duos, kaysos IIII^{or} et sunt sub uno adpretiato modios XX^m ¹⁴ et de pretio aput uos nicil remansit in deuitum, ita ut de odie die et tempore sit de nostro iure abstersa et in uestro dominio ¹⁵ concessa abeatis, teneatis, uindicetis, usque possideatis uos uel postentas uestra.=

Si quis tamen anc cartulam ¹⁶ ad disruptendum uenerit, an nos, an fillis, an aliqua subrogita *persona*, quem nos uindicare non ualuerimus ut abeatis ¹⁷ potestatem adprehendere de nos ipsa ereditate *per* suis terminis duplata uel quantum aput uos fuerit meliorata et uobis ¹⁸ perpetim auiturum.=

Notum die IIII idus agustas era DCCCC LXL III, regnante Ordonius rex in Legione.

¹⁹ *Christus*. Ego Ualerius et Sobanus et Petrus et Galindoni et Abbodimius manus nostras ro + + + + uorabimus.

²⁰ Qui preses fuerunt: Feles *testis*. Braolio *testis*. Olalio de Barbagello *testis*. Gutierri *testis*. Assuri *testis*. Secundim *testis*. Todimiro *testis*. ²¹ Placinus, iudex, *testis*. Uinzenti *testis*. [D]e Sancti Micaheli: Benantius *conuersi*. Frater Uictor.

²² Et alios plures.

LAMINA 8

Carta de venta de unas tierras en Sollanzo, hecha por Abolkacem Pilotici a Godesteo y monasterio de San Cosme y San Damián.

(S. I.), 3 idus de febrero era 1002 (11 de febrero de 964).

León. Archivo Catedral, núm. 823.

Letra visigótica semicursiva.

Catalogado en ZACARIAS GARCIA VILLADA. *Catálogo de los códices y documentos de la catedral de León*. Madrid, 1919, pág. 121, núm. 823.

Chistus. In Dei nomine. Ego Abolkaceme Pilotici et uxor sua domna Xemena cum totis nostris heredibus domno Gudesteus abba ² et fratribus sanctorum Cosme et Damiani in Domino Deo eternam salutem, amen. Placuit nobis adque conuenit nullum quoque ³ agentis

inperio nec suadentis articulo sed propria nobis accessit uoluntas ut uinderemus uobis |⁴ terras nostras proprias et pratos siue orgas quam et sautos quem habemus de parentum uel auorum nostrorum et de profiliacio|⁵ nis quem fecit Terentium et uxor sua Antolina ad nos iam superius nominatos et sunt ipsas terras et ipsos pratos |⁶ et ipsos sautos in territorio ciuis legionensis in locum predictum in Sollancio iuxta flumis Estola ad illum |⁷ uestrum pratum quem domno Ordonio regis ad uestrum inkartauit monasterium. In primis de parte de orsum iuxta illo |⁸ riuo et uadit ad sursum terris, pratis, pascuis, orgas et saltos usque ad uado de domno Ferro. Ista hereditates |⁹ supranominatas absque alio herede ad integritate uobis eas uendimus pro que accepimus de uos in aderato et definito |¹⁰ precio uno mulo kastanio et uno boue rubio et VI^{es} quartarios de trigo et panem et uino quod uobis et nobis bene |¹¹ conplacuit et de ipso pretio apud uos nicil remansit omnem deuitum sed omnia nobis complestis. Ita ab odi|¹²ern[o die] et tempore ipsas hereditates de iuri nostro sint abrasas et in uestro dominio sint traditas adque confirmatas |¹³ uos et qui in illo monasterio haitauerint usque in perpetum.=

Si quis tamen, quod fieri minime credimus, quod si aliquis |¹⁴ homo ad disrumpendum uenerit ex propinquis nostris aut aliquis homo, in primis sedeat excommunicatus a fide |¹⁵ christianorum et pariat ad parte regis C XXX^a solidos de argento et ipsas hereditates qui in kartula resonant |¹⁶ ad partem sancte eglesie firmiter obtinendum.=

Facta kartula uenditionis III^o idus februarii era millesima II^a |¹⁷ Regnante Santio rex in Legione. Sub Dei gratia Gundisalus episcopus. Ego Abolkacem et uxor sua domna Xemena |¹⁸ cum heredibus suis in hanc kartula uenditionis manus nostras roborauimus et coram testes signos fecimus [Signa].

[1.^a col.]

Christus. Uermudo confirmans [Signum].— Christus. Saluator confirmans. [Signum].— Christus. Cede confirmans [Signum].

[2.^a col.]

*Christus. Ranimiro confirmans.— Christus. Didago confirmans.—
Christus. Froila confirmans.*

[3.^a col.]

*Christus. Dominco testis.— Christus. Petro testis.— Christus.
Uelliti testis.*

Christus. Gomec presbiter scripsit. [Signum].

L A M I N A 9

Pacto hecho entre Benedicto, obispo de Nájera, y Vigila, abad del monasterio de Albelda, sobre los diezmos de los frutos de Desojo.

(S. I.), 15 calendas de octubre de la era 1021 (17 de septiembre de 983).

Logroño. S. I. C. Archivo de la Redonda, núm. 2.
Letra visigótica alargada.

Publicado por ANTONIO UBIETO ARTETA. *Con que tipo de letra se escribió en Navarra hace mil años.* En R. A. B. M. Tomo LXIII (1957), págs. 409-422 y lám., II.

Christus. Sub nomine sancte et indiuidue Trinitatis. Nos quidem religiosi Benedictus episcopus, pariter abba Uigila, cum fratrum |² Albaldensium collegio, pactum inconuulsum pepigimus inter nos pro decimarum frugibus omnium |³ Desolii, ut simul ita fruges aridas uel liquidas quas percepturi sumus ab illis hominibus |⁴ Desolii, tam paruas quam magnas, fideliter inter nosmetipsos per medium sine aliqua fraudu|⁵losa nequitia sortiamus perseueranter; et nullatenus surgat inter hec emulatio pernitiōsa |⁶ que diuortium uel deceptionem infra plebes illas agat, sed unanimiter dilectio ac concordia |⁷ ueritatis indisrupte permaneat.=

Si quis autem ex malibolis hoc sancitum testāmentum uiolare

|⁸ uel disrumpere conatus fuerit, hic careat binis lucernis et uita. Illuc perpetim polorum premia. |⁹ Insuper V auri libras fisco exsolbat; ob inde decretum nostrum inconuulsum perhenniter maneat.=

|¹⁰ Facta cartula testamenti discurrante era \bar{I} XX Ia, XV kalendas octobris, regnante principe |¹¹ Sancione in Pampilona uel in Cantabria. Et testibus tradimus ad roborandum. Sancio rex |¹² firmans. Urraca regina firmans. Garsea regulus *firmans*. Ranimirus regulus *firmans*. Gondesaluus regulus *firmans*. |¹³ Benedictus *episcopus* testis. Iulianus *episcopus* testis. Uigila abba testis. Maurellus abba testis. |¹⁴ Belasco *presbiter testis*. Samson *presbiter testis*. Garsea *presbiter testis*, uel omne concilium cenobitarum fratrum |¹⁵ Albaildensium testis.

L A M I N A 10

Carta de donación hecha por Pater, que se titula quasi presbitero, y por su sobrino Munio en favor del monasterio de Sahagún, de unos bienes en Villacerán, junto al río Araduey.

(S. I.), 7 kalendas de octubre era 1025 (25 de septiembre de 987).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Sahagún, carp. 877, núm. 19.
Letra visigótica alargada.

Catalogado en *Indice de los documentos del monasterio de Sahagún*, Madrid, 1874, pág. 172, núm. 753.

Christus. Sub domini clementia et timoris Jhesu Nazareni filius Dei cui omnis creature deseruit qui est uerus filius Dei, in ipsius nomine et indiuidue |² Trinitatis, Pater et Filius uidelicet nec non adque *Spiritus Sanctus*. Igitur exigus ego serbus uester Pater quasi presbitero et Monio superinum meum |³ adesit nomini in animis causam deuozionis nostre ut faceremus cartam testamentum et profiliazionis adque donationis ad sanctorum |⁴ Facundi et Primitibi adque zeterorum martirum et ad domno Pascuaem abbatem et ad suos fratres

de omnium *nostr*[o]rum ganatum |⁵ quem abemus uel auementare potuerimus *que* est scitum in riuulo Aratie in uilla *que* dicunt Uillazeram, in terras, uineas, ortis, |⁶ cortes, pomiferis, arboribus fructuosis et infructuosis, mulinis aque ductiles uel *que* ad eum *pertinet*, casas, lacares, solares, tectis |⁷ uel domibus, mouile et inmouile, gressum et regressum post partem *eglesie uestre* dono adque concedo adque cartam |⁸ profiliacionis uel testamenti facimus pro remedium animarum *nostrarum* ut in die illa quando ante tribunal *Domini* uenerimus ut ipsi |⁹ *sanctorum* martirum sint interzesores ad *Dominum*. =

Et si alicui omo unc *nostrum* textum scripture testamenti ausus fuerit infringere |¹⁰ uoluerit aut istam cartam profiliacionis dimutilare tentauerit obtamus ut sit reprobus ad sacris *sanctis* martiribus et cum Iudas *Domini* tradi¹¹tore teneat soziatum et istum scriptum inconuulsus permaneat. =

Facta carta profiliazionis uel testamenti notum |¹² die VII^o kalendas octubres era M.^a XXV.

[*Debajo de la fecha*] Pater, *presbiter*, manu mea ro + uorau*i*.
| Monio manu mea ro + uorau*i*.

[*Columna a la izquierda:*] *Christus*. Agila *confirmat*. — *Christus*. Teodomiro *confirmat*. — *Christus*. Christoforum *confirmat*. — *Christus*. Aluaro *confirmat*.

L A M I N A 11

**Becerro gótico de la iglesia de Santa María de Valpuesta (Burgos).
Contiene documentos escritos o copiados en distintas épocas desde
el siglo X al XIII.**

Copia del siglo X.

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 1.166-b (signatura moderna: 837),
hojas 73 v.^a y 74.

Letra visigótica cursiva.

La lámina reproduce el comienzo de una carta del obispo Juan sobre la repoblación de Valpuesta, otorgada el 12 de las kalendas de enero era 842 (21 de diciembre del año 804).

Fue publicada por L. BARRAU-DIHIGO, *Chartes de l'église de Valpuesta du IX^e au XI^e siècle*. En *Revue Hispanique*, VII (1900), págs. 273-389, núm. 1.

Y recientemente por ANTONIO C. FLORIANO, *Diplomática española del período astur*. Oviedo, 1949. Tomo I, pág. 105, núm. 20, si bien la copia parece haberse hecho de la edición del PADRE FLOREZ, *España Sagrada*. Tomo XXVI, págs. 442-444, quien tomó como base el documento inserto en el «Becerro nuevo de Valpuesta» (A. H. N. *Códices y cartularios*: 1.167-b, sign. mod. 671), que ofrece la carta con variantes y texto muy interpolado y aumentado.

[Hoja 73 v.^a]

Sub Christi nomine et diuino imperio. Ego Ioannes ² episcopus sic ueni in locum que uocitant ³ Ualle Composita et inueni ibi *eglesia* deserta ⁴ uocabulo *Sancte Marie Uirginis* et feci ibi ⁵ fita sub regimine *domno Adefonso principe* ⁶ Obetau, et construxi uel confirmabi ipsam ⁷ *eglesia* in ipso loco et feci ibi presuras cum ⁸ meos gasalianes mecum comorantes, ⁹ id *esd* illorum terminus de Meuma usque ¹⁰ collatu de Pineto et per sum penna usque ¹¹ ad Uilla Alta, et de alia parte de ¹² illo moiare usque ad Cancellata, ¹³ et exinde ad *Sancti Emeteri et Celedoni*, ipsta ¹⁴ calzata qui pergit ad ualle de ¹⁵ Gaubea et suos molinos in flumine ¹⁶ Flumenzello, cum montibus et frutibus

[Hoja 74]

¹ uel padulibus, ingressum uel regressum. Et ² exinde in alio loco que uocitaat ³ *Lausa nomine Fraxino de Rranta* usque ad ereza ⁴ *Sancta Marie* subtus carraria usque ad ⁵ uallilio de Fonte Cassizeto. Et inde ⁶ usque ad Calzata cum suos montes et ⁷ suas fontes uel padulibus totum ad in ⁸ *tegrum*, et edificabi ibi *eglesia* uocabulo ⁹ *Sanctorum Iusti et Pastoris* et hic comorantes ¹⁰ exhibimus ad populatione ad Adtonne ¹¹ et presimus ibi pressuaras de Pena usque ad ¹² flumine de Horone *con* suos molindinos ¹³ et inueni ibi *eglesias antiquas*, id est *Sanctorum* ¹⁴ Gosme et Damiani et *Sancti Stefani* et *Sancti Cipriani* ¹⁵ et *Sancti Ihoannes* et *Sanctorum Petri* et Pauli et ¹⁶ *Sancti Caprasi* et adfirmabi eas in meo iure || ...

Observaciones: Hoja 74, línea 13: *ti* de *antiquas*, entre líneas, y sobre todo ello otra vez escrito *antiquas*.

L A M I N A 12

Venta de unos bienes en la villa de Quintana, otorgada por Belido González y su mujer en favor de Valerio, abad [del monasterio de Eslonza].

(S. I.), 15 calendas de junio era 1088 (18 de mayo de 1050).

Madrid. A. H. N. *Clero*: Eslonza, carp. 958, núm. 21.

Letra visigótica cursiva.

Publicado por VICENTE VIGNAU: *Cartulario del monasterio de Eslonza*. Madrid, 1885, págs. 62-63, núm. XXXIV.

Christus. In Dei nomine. Ego Belite Contsalbic et uxori sua Foba una pariter cum filiis meis tibi Ualerius abba in Domino Deo eterna salute, amen. Plaguít |² nobis adque conuenit uoluntas nunlis quoque gentis imperio neque suadentis artigulo, set propria nobis accensit uoluntas, karo animo et spontanea |³ nostra uoluntate, ut uinderemus uobis iam supradicto Ualerius abbas uilla nostra propria que abemus de parentibus uel abios nostros in terridurio legionensis iusta |⁴ flumine Porma in logo predicto uilla que uocidant Quintana siue de nostra ganantia comodo et de nostras comparationes in ipsa uilla medietate ad intecridate |⁵ uobis uindimus ipsa uilla cum domus edifigatus, cortes, exitus, montibus, fontibus, molinos cum suas molinarias, ortos, pumiferos, sautos, pelagus, pescarias, uineis, |⁶ terris, pratis, pascuis, padulibus, aquis, aquarum cessum regresum quantum ad ipsa uilla pertinet et Belite Consalbic iurifigauit, sibe in brauo quam etiam |⁷ et in domitum medie<die>date ad intecritate uobis uindimus et concedimus pro que accepimus de uobis in precio CV solidos de ariento, precium |⁸ placiuite. que nobis et uobis bene conplaguít et de ipsum pretium aput nos nicil indeuitum non remansit set totum complestis, ita ut de odie die uel |⁹ tempore de nostro iure abraza et in uestro iure dominio sit confirmata, aueatis, teneatis, uindices adque defendatis sit uos quam etiam et post|¹⁰eritas uestra, et faciatis inde quod uolueritis.=

Et si aliquis homo ad intrupendum uenerit uel uenerimus que ego nos auctorigare non uoluerimus |¹¹ hanc per nos hanc per mandatore aut illicita asertoris comodo pariemus a tibi Ualerius abbas ipsa ereditate duplata uel triplata quantum |¹² a uobis fuerit meliorata et in perpetim auitura et a partem regis auri libras bis *quinas*. =

Facta kartula uindictionis nodum die quod erit |¹³ IIII *feria** XV *kalendas* iunias era LXXX VIII post *millesima*. =

Ego Belite Consalbic et uxori sua Foba in anc kartula uindictionis manus nostras rouorauimus |¹⁴ et signum fecimus [*Signa*]

|¹⁵ Regnante rex Fredinando in Legione.

|¹⁶ *Christus*. Ziprianus Dei *gratia* episcopus in sedem *Sancta* Maria.

[*Col. única*]

Qui fui pro testes. *Christus*. Martino ic testis +.— *Christus*. Pelagio ic testis +.— *Christus*. Citi ic testis +.

[*Signum*] Peidru *presbiter* notui.

L A M I N A 13

Sancho Ramírez, Rey de Aragón (1063-1094), dona varias propiedades a Sancho Acenárez, por los servicios prestados.

Bregoto, (s. d.), enero era 1113 (año 1075).

Barcelona. A. C. A. *Pergaminos de Ramón Berenguer I*, núm. 477.
Letra visigótica redonda.

Christus. Sub diuina clementia et eius *gratia*. Ego Sancio Ranimiriz *gratia* Dei aragonense tibi senior Sancio Acenarez de Uieskasa *propter* |² illa taliata que facis in Panniello et alios multos obtimos serbicios que mici fecisti et facis, placuit me *cum* probmto animos |³ et dono tibi illo campo plano laboratuero de Arasse de illo monte inguso et illa terra kannamina de Uieskasa et facio te |⁴ ista carta de donaciones et inienuationes de istas terras supra scribtas, ut inienuas illas

(*) El 18 de mayo de 1050 fue viernes o sexta feria.

abeas et possideas eas tu et filii tui ⁵ et omnia generatio tua per secula cuncta. Et si filio meo aut aliquis homo ex progenia mea uel alio omine qui ista mea carta uel testa ⁶ mentum quesierit disrumpere aut rumpere extraneus sit a comunione Dei et cum Iuda traditore abeat parte in inferno inferiori, amen.

⁷ Signum [Signum] Sancio.

conformame oue arabe de Pedro 8

⁸ Facta carta in era T C XIII^a in uilla que dicitur Bregoto in ualle, in mense ianuario. Ego prefatus Sancio Ranimiriz in Aragone ⁹ et in Superarbi seu in Ripacurza. Rex Sancio in Pampilona. Rex domno Adefonso in Leione. Episcopo domno Sancio in Aragone. Abbate domno Aquilino ¹⁰ in Sancti Iohannis. Senior Sancio Galindiz in Uoltania et in Atares et in Sos. Senior Lope Garceiz in Unocastello et in Arrosta. Senior Fortunio ¹¹ Ennecones, alferiz, in Agüero et in Arriguliz. Senior Liguarre Ennecones in Sanguessa. Senior Galindo Galindiz et senior Fortunio Lopez ¹² et senior Scemeno Sangeiz in Alkezar. Ille metipse senior Sancio Acenarez in Petraroba. Suo germano Pepino Acenarez in Sene ¹³ bui. In palatio de rex Sancio Ranimiriz suprascribto: Pepino, kaballarizo; Sancio Garceiz, maior-domo; Enneco Galindiz, ¹⁴ uotillero, Lope Lopez, taliatore.

¹⁵ Et ego Sancio Porco scribtor qui per iussionem domni mei ista carta s[cr]ibsi et de mea manu isto signum [Signum] feci Deo iuuante.

Observaciones: Línea 2, b de probmto agregada entre líneas.

L A M I N A 14

Carta de venta de medio solar, otorgada por Fernando Ermegildiz y su mujer doña Juliana a favor de don Salto, abad de Santa María de Valladolid.

(S. I.), 7 idus de abril era 1126 (7 de abril de 1088).

Valladolid. Archivo Catedral. Leg. V, núm. 46.

Letra visigótica redonda de transición.

Publicado en *Documentos de la Iglesia Colegial de Santa Maria la Mayor (hoy metropolitana) de Valladolid*. Valladolid, 1917. Tomo I, págs. 7-10, doc. II.

In Dei nomine. Ego Fernando Ermildiz et uxor mea donna Iuliana in Domino Deo eterna salutem, amen. Placuit nobis adque conuenimus, non per uim, |² non per metum neque per turbatum aruitrium, set propria nobis accessit uoluntas, caro animo et spontanea nostra uoluntate, |³ sicuti ut facimus ad Sancta Maria de Ua-laolit et a tibi domnus Saltus abba, kartula uenditionis de uno medio solare de Sancti Tyrsi, |⁴ que remansit nobis quando uendiuimus alio medio solare ad illo comite Petro Ansuriz, pernominato ipso solare de ipso monasterio |⁵ de Sancti Tyrsi, totum ab integro, sicut fuit antea, in diebus parentibus nostris. Et accepimus de tibi abbas domnus Saltus |⁶ in precio L solidos de dinarios, quantum nobis et uobis bene conplacuit, ita ut de hodie uel tempore, de nostro iuro |⁷ abraso et in uestro sit tradito adque confirmato. =

Et si aliquis homo ad ista kartula ad inrumpendum uenerit, in primis |⁸ a sinu mater Eglesie ad fidem catolice extraneus alienus permaneat, et non uideat que bona sunt in Herusalem nec pax in Srahel, |⁹ set cum Iudas traditore lugeat penas in eterna damnatione. =

Facta kartula notum diem VI feria, VII^o idus aprilis |¹⁰ era milesima Ca XX^a VI^a. Regnante rex Adefonsus in Toletola et in Legione et in Castella. Bernardus archiepiscopus in Toletola. |¹¹ Remundus palentine sedis episcopus. Petrus in Legione sedis episcopus. Assemundus in abstorizense sedis episcopus.

|¹² Petrus comes in Cabezone et in Saldania. Martinus comes in Septemankas. Et ego Fernando una cum uxore mea |¹³ donna Iuliana, qui hanc kartula fieri iussimus et legendo audiuimus, manus nostras signum [Signum] roborauimus [Signum].

[1.^a col.]

Martino Flainiz, *confirmans*.—Gutierre Telliz, *confirmans*.—Gon-saluo Petriz, *confirmans*.—Didaco Petriz, *confirmans*.

[2.^a col.]

Cite *testis*.—Belite *testis*.—Dominico *testis*.

Correcciones: Línea 2, primera *i* de *aruitrium*, agregada entre líneas.

L A M I N A 15

**Becerro gótico de la iglesia de Santa María de Valpuesta (Burgos).
Copia del siglo XI.**

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 1.166-b (Sign. mod. 837), hoja 15 v^a.
Letra visigótica redonda.

La hoja reproducida comprende las suscripciones finales de una donación hecha por Sona y su mujer Munnina a la iglesia de San Cosme y San Damián, el 11 de las calendas de noviembre de la era 903 (22 de octubre de 865), publicada por BARRAU-DIHIGO, *Chartes de l'église de Valpuesta du IX^e au XI^e siècle*, en *Revue Hispanique*, VII (1900), págs. 299-300, núm. V, no incluida por FLOORIANO en su *Diplomática española del período astur*, y el comienzo de otra donación hecha por el presbítero Emeritus a la misma iglesia el 16 de las calendas de septiembre de la era 913 (17 de agosto de 875), inserta por los autores citados en sus obras, pág. 301, núm VI, y tomo II, pág. 108, núm. 113, respectivamente.

... quem fecimus manus nostras rouorabimus signum + . |² Ego Galindo manum meam rouorabi + . Gemellus hic rouorabi signum. |³ Meritus presbiter hic signum. Flaina manu mea rouorabi signum. |⁴ Sintigasia hic rouorabi signum. Heufresia hic rouorabi signum. |⁵ Fenester presbiter hic testis. Dulquiti presbiter et Licinius hic signa. |⁶ Zarraquinus hic signum. Munnio hic signum. Olio hic signum. Aliembus signum.

|⁷ *Christus*. In nomine Domini. Ego Emeritus presbiter tradidi omnia mea portione |⁸ ad ecclesia sanctorum Cosme et Damiani terras, uineas, |⁹ molinum et libros, id sunt, Comicum, Manualem, duos |¹⁰ Psalterios, Orationum, Antifonarium, Orarium, |¹¹ sic res mobile uel terras, sic de mea portione uel |¹² comparatione ad X modios seminatura. |¹³ Si quis autem ex meis propinquis uel germanis inrumpere |¹⁴ uoluerit, excommunicatus permaneat et cum Iuda |¹⁵ traditore abeat portione. Facta traditio |¹⁶ sub die XVI kalendas sebtēbris era DCCCC^a XIII^a. |¹⁷ Regnante domno Adefonso principe in Asturias. |¹⁸ Ego Meritus episcopus in hunc pactum que feci manum meam ...

L A M I N A 16

**Becerro gótico de la iglesia de Santa María de Valpuesta (Burgos).
Copia del siglo XI.**

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 1.166-b (Sign. mod. 837), hojas 54 v.^a y 55.

Letra visigótica redonda.

La lámina reproduce una donación de Vela Sebirie a la iglesia de Valpuesta y a su abad Ovecco, de varias heredades con sus manzanos, hecha el 3 de las calendas de febrero de la era 1088 (30 de enero de 1050).

Publicado por BARRAU-DIHIGO, *Chartes de l'église de Valpuesta du IX^e au XI^e siècle*, págs. 365-366, documento núm. LV.

[Hoja 54 v.^a]

Christus. In Dei nomine. Ego Beila Sebirie ² si placuit michi *aque* conbenie ³ spontania mea *boluntatem* si me ⁴ trado a rregula de Sancte Marie Uir⁵gine, ad abbate meo Obieco presbiter, ⁶ una faca cum VII mazanos in loco *que* di⁷citur illa Torka, latus terra de ⁸ Didiaco Sebirie, de alia parte de Mu⁹nio Tellize et alio agro a Fonte ¹⁰ de Ralo cum II mazanos, latus agro de ¹¹ Feles Beilaze, de alia partem de arro¹²go de Obieco Munioze, ab integrita¹³te, pro anima meam deseruiant in Sancta ¹⁴ Marie Uirginis per in perpetum *seculi* pro uo¹⁵tiuos specialiter et pro elemosinis ¹⁶ pauperum. Ego Beila ali filios meos,

[Hoja 55]

netis uel aliquis homo de alia ² parte a tiui abbate meo donno ³ Obieco uel qui in ipsa regula habitare ⁴ pro ipsos agros cum mazanos iudicio ⁵ plusaberit aut conector abersa⁶rios steterit quomodo parie similes ⁷ tales terras cum mazanos duplatos ⁸ in tale terminos et ad parte de ⁹ rege L solidos, et scriptura ista ¹⁰ plena abeat firmitatem et super ¹¹ in primis ex[c]onmunicatus perma¹²neat ad corporis sanguinis Domini nostri ¹³ Ihesu Christi. Facta huius

scriptura die quod ¹⁴erit V feria* III kalendas februari era M L XXX ¹⁵VIII. Regnante rege Garcia in ¹⁶Popolona et Fredenatus rex in ¹⁷Burgos et in Legione que fi et manum ¹⁸meam signum rouorau cora testes pre¹⁹sentes qui hic rouorauerunt. Nunu ²⁰scripsi [Signum] f.

Correcciones: Hoja 54 v.^a, línea 9, en la palabra *alio* se observa haberse raspado una o dos letras después de *ali*, y escrito la *o* final a continuación de lo raspado y no sobre ello. Hoja, 55, línea 14, en la fecha de era está repetido el numeral *L*.

L A M I N A 17

Becerro gótico de Sahagún (Liber testamentorum Sancti Facundi).

Año 1110. 1100

Madrid. A. H. N. Códices: 989-b (Sign. mod. 1.238), hoja 11.

Letra visigótica redonda de transición.

La hoja reproducida comprende el final de una donación de Alfonso VI al monasterio de Sahagún, consistente en la villa y monasterio de San Salvador de Villaverde de Valdevidriales, fechada en las kalendas de febrero de la era 1138 (1.º de febrero de 1100) y una donación de Ramiro II al mismo monasterio, de la villa Traviesa, San Martín y doce posadas en Lampreana a cambio de tres aceñas que el monasterio le dio en Zamora, su fecha 3 nonas de abril era 983 (3 de abril de 945).

[1.^a col.]

Adefonsus, Dei gratia totius Ispanie ²imperator, quod feci confirmo [Signum] ³Raimundus, totius Gallecie comes et gener regis, confirmat ⁴Vrraka, soror regis, confirmat. Vrraka, regis filia et Raim⁵undi comitis uxor, confirmat. Henriccus, portucale⁶nsis comes, confirmat. Vxor ipsius Taresa, filia regis, confirmat. ⁷Bernardus, archiepiscopus toletanus, confirmat. Raimundus, palentinus ⁸episcopus, confirmat. Petrus, legionensis episcopus, confirmat. Garsias,

(*) El día 30 de enero del año 1050 no fue jueves (V.^a feria) sino martes, es decir III.^a feria, pudiendo la fecha consignada ser error de copia del transcriptor del documento original.

bur⁹gensis episcopus, confirmat. Petro Assuriz comes confirmat. Garsia Or¹⁰doniz, comes, confirmat. Martin Flainz, comes, confirmat. Sanx Pe¹¹triz, comes, confirmat. Fernando Diaz, comes, confirmat. Fernando Mon¹²niz confirmat. Micael Afonso, maiorinus regis, confirmat. ¹³Micael Citiz, maiorinus Astorice, confirmat. Monnio Di ¹⁴az, maiorinus iu Carrion, confirmat. Don Felice in Castella, confirmat. ¹⁵Ordonio Albariz, armiger regis, confirmat. Albar Diaz confirmat. ¹⁶Gunsaluo Nunniz confirmat. Vermudo Rodriquiz confirmat. Monnio ¹⁷Rodriquiz confirmat. Rodrico Gunsaluiz confirmat. Godesteo Rodri¹⁸quiz confirmat. Petro Albariz confirmat. Gonsaluo Assuriz confirmat. ¹⁹Gomiz Martinz confirmat. Pelagius Erigiz ²⁰cognomento Botam, puplici officii ²¹notarius qui scripsit, confirmat [Signum].

²² XXII. Testamentum regis Ranimiri de ²³Lampreana ecclesie uilla Traussa.

²⁴ In nomine immense unite et inseparabilis Trini²⁵tatis Patris uidelicet Filii adque Spiritus Sancti. Hec ²⁶est tomum series testamenti quam facere malui ²⁷ego Christi seruus Ranimirus nutu diuino, prin²⁸ceps, amore et timore uenerandis sacrisque ²⁹patronibus nostris sanctis Facundo et Primitiuo quorum ³⁰corpora tumulata esse dinoscuntur in ³¹loco secus strata amne uocitato Ceia et ³²arcisterio ibidem composito et templo dedicato ³³mire magnitudinis composito in suburbana ³⁴idem castellum simili modo Ceia uocato. ³⁵Ambiguum esse non potest quod plerisque cognitum ³⁶manet quoniam dum esset olim illo in loco uilla et ³⁷ecclesia parrochitana motus misericordia auus meus ³⁸serenissimus princeps domnus Adefonsus empsit ea ³⁹a propriis dominis et dedit eum sub manus abbati Ade⁴⁰fonso qui cum sociis de Hispania aduenerat ⁴¹huic regioni habitare ad construendum ibidem ⁴²monasterium sanctimoniale sicuti est usque in pre⁴³senti et fecit testamentum confirmationis quicquid

[2.ª col.]

ad idem locum pertinebat in utrisque partibus ²quam ipsi fratres assidue procurarunt et labora³runt sicuti nunc patet. Modo uero nos

ui⁴ dentes et considerantes imperium de ipsa domo ⁵ in ospitum et peregrinorum ibidem aduenientium ⁶ seu et magnatorum hominum aliquid ibidem con⁷ferre conamur unde nobis a Domino per intercessio⁸nem eorumdem sanctorum merces copiosa eueniat.

⁹ Ideoque annuit sercnitatis nostre glorie ut concede¹⁰remus ibidem ad seruiendum monasterium Sancti Mar¹¹tini et uilla Trauesa et XII^m pausatas cum ¹² suis adiacentiis unde nobis ex inde portaticum ¹³ non prendant. Et ipsa uilla de Trauesa que sita ¹⁴ est in territorio de Lampreana sicuti est cum omni ¹⁵ integritate per terminis suis uel prestanciis suis ¹⁶ ita ut ammodo et deinceps omnis ipse populus ¹⁷ qui in ipsa uilla habitant uel post modum ¹⁸ habitare uidebuntur post partem monas¹⁹terii persistent pro cunctis utilitatibus fratrum, ²⁰ peragendis et quicquid habeis iniunctum uel ordina²¹tum acceperint inexcusabiliter illud imple²²ant atque peragant absque aliqua inquietacio²³ne regia aut alicuius potestatis comitis ²⁴ uel episcopi sed post partem monasterii ma²⁵neat stabilita, per secula cuncta. Et dedistis ²⁶ nobis pro ipsa uilla III azenias in Zamora ²⁷ ad oliuares iuxta palacium nostrum. Quod si ali²⁸quis hunc factum nostrum infringere temptauerit ²⁹ et ipsam uillam uel homines de parte eiusdem ³⁰ ecclesie alienare temptauerit coram Deo et angelis ³¹ eius anathema sit et seclusus maneat a con³²sorcio omnium sanctorum martyrum sed cum diabolo ³³ pena sit multatus in gehenna perpetua et ³⁴ hunc factum nostrum firmiter persistat longeuia ³⁵ dierum. Notum die III^o nonas aprilis era DCCCC^a LXXXIII.

³³ Ramirus rex hanc concessionem ³⁷ a nobis factam confirmat [Signum] ³⁸ Ordonius, prole regis, confirmat. Sancius, frater eius, confirmat. ³⁹ Ouecco, ouetensis episcopus, confirmat. Oueccus, episcopus legionensis, confirmat. Dul⁴⁰cidius, uisensis episcopus, confirmat. Gundisaluus, lucensis episcopus, confirmat. ⁴¹ Osorio Monniz confirmat. Assur Fernandiz confirmat. Lup Xemeniz confirmat. ⁴² Petro testis. Dominico. Petro. Citi. Iohannes. Pelagius. testis, testis. ⁴³ Apidius presbiter et notarius qui scripsit et confirmat [Signum].

L A M I N A 18

Alfonso I de Aragón y doña Urraca de Castilla, su mujer, donan varias propiedades al monasterio de San Juan de Entrepeñas y a don Juan, abad de Oña.

Briviesca (s. d.), octubre era 1149 (año 1111).

Madrid. A. H. N. *Clero*: Oña, carp., 272, núm. 13.
Letra visigótica redonda.

Publicado en JUAN DEL ALAMO. *Colección diplomática de San Salvador de Oña*. Madrid, 1950. Tomo I, págs. 167-168, núm. 138.

Christus. Sub nomine *sancte* et indiuidue Trinitatis. Ego Adefonsus Dei *gratia* rex una cum coniuge mea Urracha regina, facimus cartam donationis et confirmationis Deo et ² monasterio *Sancti Iohannis* de Intrapennas et uobis *domno Iohanni honiensi abbati omnibusque successoribus uestris*, de illo termino qui est subtus illas pennas, uidelicet de illa era *sancti Iohannis* ³ *usque* sub illa erola. Donamus *insuper predicto monasterio* illam terram que est sub illa erola *sicut uadit uia de Barzina ad Nauas*. Et *preterea* damus *ibidem* unam bonam iu⁴*gandam* ultra *predictum terminum*. [Concedimus etiam ut homines de ipso monasterio habeant ligna et herbas, et pasturas et aquas, et introitum et exitum *per* to⁵tos illos montes qui sunt in circuitu de Petralata sine ullo pecto et sine ulla colonia. Confirmamus quoque Deo et ipsi monasterio *Sancti Iohannis* totas suas ⁶ hereditates quas modo habet uel amodo *adquirere potuerit*, ut eas teneat *absque* contrarietate in perpetuum.=

Et si aliquis homo hoc *nostrum* ⁷ regale donum frangere ausus fuerit, exsoluat ad partem regalem *Ct^{um}* libras auri et sit excommunicatus et cum Iuda *Domini* proditore in inferno dampnatus.=

⁸ Facta carta in Beruesca in mense octobri sub era M^a C^a XL^a VIII^a. Regnante rege Adefonso cum uxore sua regina domna Hurracha in Castella ⁹ et in Aragon et in Nauarra,

[1.^a col.]

Miennaia Gutier Ferrandez in regis curia maiordomus *confirmat.*—Comes Rudericus *confirmat.*—Gomez Pelaiez *confirmat.*—Comes Petrus Assurez *confirmat.*

[*Signo real en el cual dice:*] Rex Adefonsus.—Vrraca.

[2.^a col.]

Martinus Monniz *confirmat.*—Petrus Gundissaluez *confirmat.*—Didacus Uermudez *confirmat.*—Garsias, burgensis *episcopus, confirmat.*—Abbas Cardinie Petrus *confirmat.*—Iohannes, Sancti Emilianii abbas, *confirmat.*

Martinus Pelagiades, eccliesię apostoli Iacobi canonicus et eo tempore in curia regis Adefonsi ac regine domne Urrace notarius, quod scripsit proprio robore *confirmat.* [*Signo y en su interior:*] MARTINVS.

Correcciones: Línea 7, primera *c* de *excommunicatus*, escrita entre líneas.

L A M I N A 19

El conde don Pedro Ansúrez dona un molino en el Vadillo del Esqueva, a la iglesia de Santa María de Valladolid.

(S. l.), 5 calendas de julio era 1153 (27 de junio de 1115).

Valladolid. Archivo Catedral. Leg. X, núm. 57.

Letra de transición carolingia-visigótica.

Publicado en *Documentos de la Iglesia Colegial de Santa María la Mayor (hoy Metropolitana) de Valladolid*. Valladolid, 1917, Tomo I, págs. 106-107, documento XXI.

Christus. In Dei nomine miseratoris et pii. Ego comes Petrus Asuriz, miser atque fragilis, accessit mihi spontanea uoluntate nullius quoque ² gentis imperio nec suadentis articulo, sed propter remedium anime meę atque parentum meorum dare Domino Deo et Sanctę Marię

Ualadolensi, atque |³ uobis abbati don Salto uno molino in Ualadolid in illo uadello, illo molino *pernominado qui fuit de abolorio de illo episcopo don Petro palentine* |⁴ sedis. Do *et* concedo illo molino *predicto Domino Deo et Sanctę Marie Ualadolensi per consilio de illo episcopo predicto, ut ibi semper seruiat et* |⁵ *neminem relinquo qui inde eum abstraat.* =

Quisquis *autem* fuerit ex propinquis uel extraneis, qui hanc elemosinam abstrahere uoluerit a Domino |⁶ *Deo et eius genitricis, ab ipso Deo sit anathematizatus, et cum Iuda, Domini traditore, condempnatus per infinita secula seculorum, amen.* |⁷ *Et* pectet tali hereditate duplata *et mille solidos in coto.* =

Facta pagina V kalendas julii era M C L tertia, Deo adiuuante, |⁸ Vrraka regina regnante in Leon *et* in Galicia, in Castella *et* in omni Stremadura. Petrus episcopus in palentine sedis.

[1.^a col.]

Comitissa domna Eluira *confirmans.*—Aznar Sangiz, maior-domno, *confirmans.*—Munniu Petriz *confirmans.*

[2.^a col.]

Ennec Petriz *confirmans.*—Diac Petriz *confirmans.*—Munniu Annaiaz *confirmans.*

[3.^a col.]

Dominico Belaskiz *confirmans.*—Petro Billitiz *confirmans.*—Randulfo *confirmans.*

[4.^a col.]

Cide testis.—Bellide testis.

|¹² Ego comes Petrus Asuriz, qui hanc cartam scribere iussi *et* legentem audiui manu mea propria robora[ui] [*Signum*].

|¹³ Martinus notuit in Saldania.

L A M I N A 20, a

Donación hecha por doña Teresa, hija de Alfonso VI, a la iglesia de Braga de dos casales en San Miguel de Paredes (c. Amares).

(S. I.), 8 calendas de julio era 1153 (24 de junio de 1115).

Braga. Archivo Distrital. *Gaveta das propriedades do Cabido*, doc. 2.
Letra visigótica redonda de transición.

Publicado en *Documentos Medievais Portugueses*. Documentos regios. Lisboa, 1958, Vol. I, tomo II, pág. 55, núm. 43.

In nomine Patris et Filii et Spiritu Sancti et Sancte Marie semper Uirginis bracarense sedis et omnium Sanctorum. Ego infans donma * Tarasia, Adefonsi regis filia, do et offero Sancte Marię |² Bracarensis et archiepiscopo donmo Mauritio et clericis ibi commorantibus pro anima mea uel parentum meorum, ipsa hereditate de Sancti Micahelis de Parietis ipsos II^{os} kasales quos |³ ego ibi habeo, qui diuident cum Bracara et cum Uarzena per medium, do illa per suis locis et terminis antiquis per ubi illam potueritis inuenire.=

Et si quis hunc factum meum infringere |⁴ temptauerit in primis sit extraneus a liminibus sancte Ecclesie et a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et pariat II^o auri talenta et iudicato.=

Facta karta testamenti |⁵ VIII^o kalendas iullii, era T^a C^a L^a III^a.
Ego infans donma Tarasia in hac karta testamenti manu mea r+oboro.

[1.º col.]

Petrus Gunsaluiz confirmat.—Suarius Menendiz confirmat.—Ero Menendiz confirmat.

[2.ª col.]

Pelagius archidiaconus confirmat.—Vimara akchidiaconus confirmat.—Magister Bernardus confirmat.

* Las abreviaturas de *domno*, *domna*, están escritas en este documento con la *m* después de la *n*.

[3.^a col.]Porro *testis*.[4.^a col.]Pelagius *testis*.—Petrus *testis*.—Monio *testis*.

Honorificus presbiter qui notauit.

L A M I N A 20, b

Carta de venta de una heredad sita en villa Gondín, otorgada por Tota Peláez en favor de Munio Gómez.

(S. I.), 16 calendas de marzo era 1161 (14 de febrero de 1123).

Lisboa. Arquivo Nacional da Torre do Tombo: *Colegiada de Guimarães*.
M.º 1 - doc. 22.

Letra visigótica redonda de transición.

In Dei nomine. Ego Tota Pelaiz in Deo eterna salutem, amen. Ideo placet michi *per* bone pacis |² et uoluptas ut facerem tibi Monino Gomice kartam uendicionis de ereditate |³ mea propria que habeo in uilla Condin sub monte Santo Mamete riuo Abruna territorio |⁴ Montis Longo de ipsa hereditate que ibi habuit pater meus Pelagio Guttierriz et mater mea Adosinda |⁵ Osoriz de media quarta uobis concedo pro precio quod accepi a uobis XC et II modios tantum mihi |⁶ bene complacuit cum kasas, uineas, arbores, terras cultas et incultas, montes, fontes pascuis, |⁷ padulibus ubique ea potueritis inuenire. Ita ex presenti die sit illa de iure meo abrasa et in tuo sit |⁸ tradita et confirmata usque in *perpetuum*. =

Et si aliquis homo uenerit de propinquis aut de ex|⁹traneus qui hunc factum meum infringere uoluerit et ego in iudicio uindicare post *uestra* |¹⁰ parte non potero dupliciter uel tripliciter componam post *uestram* partem simili loco et |¹¹ iudicibus terre *iudicatum*. =

Notum die XVI kalendas martias era T C LXI. Ego Tota Pelaiz tibi |¹² Monio Gomice in hanc karta manu mea rouoro. Testes Rodrigo *testis*. Ihoanne *testis* |¹³ Aluaro *testis*. Moninus *notuit*.

L A M I N A 21

Alfonso VII (1126-1157) otorga a Pedro Velaz carta de donación y confirmación de varias heredades en Briviesca y en Piernegas. Segovia, 3 idus de diciembre era 1161 (11 de diciembre de 1123).

Madrid A.H.N. *Clero secular y regular*: Oña, carp. 273, núm. 4.
Letra carolingia.

Publicado en JUAN DEL ALAMO, *Colección diplomática de San Salvador de Oña*. Madrid, 1950, Tomo I, pág. 188, núm. 153.

Christus. In Dei nomine. Ego Aldefonsus rex, nepos magni regis Aldefonsi, bono animo et spontanea mea uoluntate, propter seruicium quod mihi fecisti et quia me dilexisti facio tibi Petro Velaz |² cartam donationis et confirmationis de illa hereditate que est in uilla que uocatur Veruiesca, scilicet, de illa serna de Sancto Tirso que est inter Sanctam Mariam et Mercadiello, |³ et de meo molendino qui est iuxta meum palacium et ecclesiam Sancte Cecilie, et de illa terra que est in barrio Bellaio, et de altera que est iuxta molendinum de Echa Ferrando, et de |⁴ alia hereditate que est in uilla Piern[e]gas ubi tu habes tuam propriam hereditatem. Hanc hereditatem prefatam tibi Petro Velaz dono et concedo ut habeas iure hereditario imperpetuum |⁵ tu et omnis posteritas tua cum omnibus pert[ri]natiis suis, cum montibus et uallibus, cum terris cultis et incultis, cum uineis, riuis, pratis et pascuis et molendinis, cum arboribus fructuosis et infructuo[s]is, cum intratibus et exitibus, et cum omnibus re ditibus suis ut non peches homicidium neque fossatariam neque maneriam neque anubdam neque disrumpat aliquis tuam domum sed habeas illam francam et |⁷ liberam sicut legitimi infancones. =

Si quis autem de mea gente uel de aliena hoc meum factum fregerit, sit excommunicatus et in inferno inferiori dampnatus et omnes dautice maledictiones |⁸ super eum descendat et pectet regi terre mille solidos argenti. =

Facta carta huius donationis *et* confirmationis in ciuitate Socobia era M^a C^a LXI^a, III idus decembris. Regnante |⁹ eodem Rege in Toleto *et* in Legione *et* in Auila *et* in Socobia *et* in Ueruesca.=

Ego Aldefonsus rex hanc cartam iussi fieri *et* propria manu roborauí *et* signum in ea feci coram testibus.

[*Signo con la leyenda:*] Signum regis.

[1.^a columna:] Episcopus Petrus socobiensis testis.—Comes Aldefonsus testis.—Sancius Noinnez testis.—Melendus Bofinus testis.—Don Gueda testis.—Gomez Melendez testis.—Raimundus Garciez testis.

[2.^a columna:] Moinno Tacon testis.—Suuerius Tornico testis.—Petrus Martinez testis.—Lop Lopez, maiordomus regis, testis.—Aznar testis, Rodericus Gomez testis.—Martinus Ferrandez testis.

[3.^a columna:] Rodericus Pedrez testis.—Garsias Noinnez testis.—Nuferrandez de Pecesorios testis.

L A M I N A 22

Donación otorgada por el infante don Alfonso Enriquez, más tarde Rey de Portugal, a favor de Egas Ramírez, de la iglesia de San Bartolomé de Campelo (c. Baiao).

(S. I.), 5 calendas de agosto era 1167 (28 de julio de 1129).

Lisboa. Arquivo Nacional de Torre do Tombo. C. R. Ansele, M.^o único, doc. 2.

Letra carolingia.

Publicado en *Documentos Medievais Portugueses*. Documentos regios. Lisboa. 1962. Vol. I, Tomo I, págs. 125-126, doc. 101 y Vol. III, lám. XIII.

Reproducido en TORQUATO DE SOUSA SOARES. *Album de documentos*. Coimbra, 1942, núm. 13, a).

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego egregius infans domnus Alfonsus, comitis Anrizi *et* regine Tharasie filius atque magni Adefonsi tocius Ispanie |² imperatoris nepos, facio *kartam* donationis

et firmitatis in honore Sancti Bartolomei apostoli pro remedio anime meę et patris mei comitis domni Anrizi atque |³ *parentum meorum de illa ecclesia Sancti Bartolomei, tibi Egas Ramiriz. Habet iacenciam in terra de Baiam riuo Ouuil, territorio portugalensi sub monte* |⁴ *Genestazo, habe*|a/s *tu illam firmiter et pos te quem tibi placuerit, sic quod de hac die de meo iure sit abstracta et in tuo tradita et confirmata ut facias de illa* |⁵ *quicquid tibi placuerit cum omnibus suis locis et terminis antiquis.* =

Et si aliquis homo tan de extraneis quam de propinquis hoc factum meum infringere uoluerit, quod |⁶ *fieri non credo, tu uel qui uocem tuam pulsauerit illam hereditatem pariat in quadruplum et regie potestati quod Liber Iudicum precipit et hoc facio non gentis* |⁷ *imperio nec suadentis articulo sed pro remedio anime meę et patris mei sicut superius dictum est.* =

Facta karta donationis et firmitatis V^a kalendas augusti |⁸ *era M^a C^a L^a XVII^a.* =

Ego infans domnus Alfonsus hanc kartam propria manu robor + + + o.

[Signo en forma de cruz y en sus ángulos, de izquierda a derecha y de arriba abajo:] POR | TV | GA | L.

[1.^a columna:] Qui presentes fuerunt.—Pelagius, braccarensis archiepiscopus, confirmat.—Ermigio Uenegas confirmat.—Petrus Pai confirmat.—Ermigio Muniz, curie dapifer, confirmat.—Laurenzo, alferes, confirmat.

[2.^a columna:] Gondesindus testis.—Gundisaluus testis.—Petrus testis.

Petrus scribe infantis notuit.

Observaciones: Línea 4, *a de habeas*, agregada entre líneas. Línea 6, el calígrafo escribió *tibi t̄*, que corrigió en *tu* sin inutilizar la *i* sobrepuesta. Línea 6, *i* final de *potestati*, escrita sobre una e anterior.

L A M I N A 23

Carta de donación y confirmación otorgada por Ramiro II de Aragón (1134-1137) en favor de García López de Bolea.

(S. l.-s. d.), enero era 1173 (año 1135).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*. San Juan de la Peña, carp. 713, núm. 1.

Letra de transición visigótica-carolingia.

Christus. Alfa. Omega. In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego quidem Ranimirus Dei gratia aragonensium rex facio |² hanc cartam donacionis et confirmacionis vobis Garcia Lopiz de Boleia. Placuit michi libenti animo, optimo |³ cordis affectu, et spontanea uoluntate et propter servicium quod fecistis ad regem fratrem meum Adefonsum, cui |⁴ sit requies, et postea fecistis ad me ipsum et cotidie facitis, dono et concedo uobis in Boleia illo mauro Alcazen |⁵ quod dicitur Farge cum suas casas et cum omni earum hereditates que ei pertinent uel pertinere ei debent. |⁶ Similiter adicio uobis in omnibus diebus sabbatis ut postquam irrigauerint illo meo orto postea ut uos |⁷ similiter irrigetis illo uestro orto.=

Et si aliquis fecerit uobis aliqua contraria uel eam uobis detaliauerit |⁸ ipsa aqua et ipso rigamento quod inde peitet tale colonia quomodo de illo meo medipso orto et abeatis uos inde |⁹ illa medietate de ipsa colonia et ego illa alia. Et ut abeatis et possideatis hoc donatium supra scriptum totum |¹⁰ ab integrum saluum et ingenum et liberum et francum et quietum ad uestram propriam hereditatem per facere inde totam uestram |¹¹ uoluntatem uos et filii uestri et omnis generacio uel posteritas uestra, salua mea fidelitate et de omni mea posterit|¹²tate. Per secula cuncta, amen.

Signum regis [*Signum*] Ranimiri.

|¹⁴ Facta uero hanc cartam donacionis era M^a C^a LXX III^a, in mense ianuarii, apud uillam que uocitant Patrella. |¹⁵ Regnante me

Dei gratia Rex in Aragonē, et in Superarbi atque in Ripacurcia. Episcopus Dodus in Iacha et in Oscha. Abbas Fortunio ¹⁶ in Montearagone. Martinus abbas in Sancti Uictoriani Superarbi. Abbas Ximinius in Sancti Iohannis de Pinna. Comes Ermengaudus ¹⁷ urgellensis in Boleia. Comes Arnald Mir paliarensis in Bugile. Vicecomitissa de Bearne in Unocastello. Fortungo Galindez ¹⁸ in Oscha et in Alhagerin. Lope Fortungon in Albero et in Pola. Ferriz in Sancta Eulalia. Fortungo date in Barbastro et in Petra ¹⁹ selce. Lope Fortungon in Luarre. Martin Galindez in Agierbe. Castang in Biele et in Aguero. Sancio Enecones in Marcorllo. ²⁰ Bertran in Exeia et in Luna.

²¹ Et ego Andreo scriptor sub iussione domini mei Regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum [Signum] feci.

Observaciones: Línea 9, *ut* agregado entre líneas; línea 16, *o* de Sancti [Victoriani] escrita sobre s.

L A M I N A 24

Privilegio de Alfonso VII (1126-1157) concediendo la heredad llamada la Devesa, en el alfoz de Boñar, a Fernando Peláez.

Segovia 2 nonas de diciembre era 1182 (4 de diciembre de 1144).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*. Sahagún: carp. 897, núm. 2.

Letra minúscula diplomática.

Catálogo en *Indice de los documentos del monasterio de Sahagún*. Madrid, 1874, pág. 27, núm. 99.

Christus. Alfa. Omega. In nomine Domini. Sit presentibus et futuris hominibus manifestum quia ego Adefonus imperator Hispanię una cum ² uxore mea Berengaria, grato animo uoluntate spontanea, tibi Fernandus Pelagii quandam hereditatem ³ nomine Eladeuesa propter seruicium quod mihi fecisti et facis, iure hereditario, dono. Illam inquam hereditatem ⁴ nomine Eladeuesa tibi dono que iacet in illo alfozo de Bonnar enter la Deuesa et Uilliella, et dono tibi ipsam ⁵ hereditatem cum omnibus eius pertinentiis, uidelicet cum eius terminis et terris, solaribus, ortis, montibus, fontibus et uallibus,

planiciebus, in⁶gressibus et egressibus, aquis, pratis, pascuis, et cum aliis causis que ad eandem hereditatem pertinere noscuntur ubicumque poterint |⁷ inueniri. Eo uero modo dono tibi Fernando Pelagii prenominatam hereditatem quatenus tu et filii tui et omnis genera⁸cio tua eam cum omnibus suis pertinentiis et quiete in perpetuum hereditariam habeatis, teneatis, possideatis et quod uobis |⁹ placuerit de illa faciatis, uendatis, detis, cambiatis, cuicumque uolueritis.

Si quis autem de meo uel de alieno genere hoc |¹⁰ meum factum in posterum ruperit a Deo maledicatur et in inferno cum Iuda proditore et Datan et Abiron semper dampne¹¹tur nisi resipuerit et pro temerario ausu pectet mille morabitis et hereditatem duplatam restituat.

|¹² Facta carta Segobię pridie nonas decembris era M^a C^a LXXX^a II^a in reditu fossati quod fecerat eo tempore Imperator |¹³ in terra Granate, eodem Imperatore tunc temporis imperantę in Toledo, Legionem, Saragocia, Naiara, Castella, Galecia.

|¹⁴ Ego Adefonsus imperator hanc cartam quam iussi fieri confirmo et manu mea roboro.

[1.^a col.]

Petrus, Sancti Iacobi archiepiscopus, confirmat.—Petrus, secobiensis episcopus, confirmat.—Iohannes, legionensis episcopus, confirmat.—Petrus, palentinus episcopus, confirmat.

[2.^a col.]

Comes Rodericus Gomez confirmat.—Comes Fernandus confirmat.—Comes Ramirius Frolez confirmat.—Guterrus Fernandez, potestas, confirmat.

[Signo real, dentro del cual dice:] Signvm Imperatoris.

[3.^a col.]

Didacus Munioz, maiordomus imperatoris, confirmat.—Poncius de Minerua, alfieriz, confirmat.—Petrus Adefonsi de Asturiis confirmat.

Geraldus scripsit per manum magistri |²⁰ Hugonis cancellarii Imperatoris. [Signum].

L A M I N A 25

Donación de la iglesia de Santa María de Villafáfila, hecha por Cipriano, presbítero, y por el concejo de Terrones en favor del monasterio de Eslonza.

Sexta feria 14 calendas de mayo era 1185 (viernes 18 de abril de 1147).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*. Eslonza, carp. 963, núm. 3.
Letra carolingia.

Publicado en VICENTE VIGNAU. *Cartulario de Eslonza*. Madrid, 1885.
pág. 125, doc. LXXVIII.

[*En el borde:*] CIROGRAFUM [Signum]. (*)

In Dei nomine. Hęc est kartula donacionis largitatis nullus potest infrin²gere quia propter Deum donatur et in eius amore illius largicio determinatur sic et ³ enim Paulus apostolus dicit: Hilarem enim datorem diligit Deus. Propter hanc dilec⁴tionem ego Ciprianus presbiter una cum concilio de Terrones a tibi Iohannes ⁵ Spora obediencialis de Sancti Petri Elisoncie dabimus isto monasterio ⁶ de Uillafafila per nominata Sancta Maria que habeas tu Iohannes Spora ⁷ in uita tua et post obitum tuum illo abas de Sancti Petri cum concilio de ⁸ Sancta Maria et de alios homines bonos de illo monasterio Sancti Petri ⁹ ueniat ad Sancta Maria de Uillafafila unus de his monachis et acci¹⁰piat illo monasterio cum quantum ad illo pertinet. Et est ipsa here¹¹ditate in Uillafafila et dabimus a tibi Iohannes Spora et a Sancti Petri Elisoncie ¹² et dabimus tibi in exitus ubicumque potueris inuenire habeas tu et ¹³ omnis posteritas tua, tenendi, donandi, uendendi licencia sine im¹⁴pedimento nostri generis et alterius nature usque in sempiternum. =

Si quis hunc titu¹⁵lum donacionis uendiciones que nos fecimus infringere uel contendere ¹⁶ uoluerit, quicumque fuerit habeat Dei

(*) El segundo original de la carta partida se conserva también en la misma carpeta, n.º 4.

maledictionem super cunctam ¹⁷ quam habuit generationem. Sit anethema marenata id est duplici ¹⁸ confusionem confusus sic Datam et Habiron quos terra uiuos obsorbuit. ¹³ Sit etiam dampnatus sicut Iudas qui Dominum nostrum Ihesum Christum prodidit et ²⁰ pro dampno seculari ad te uel ad qui tuam uocem pulsauerit quomodo pariat in ²¹ cautum CCC^{as} libras aureas et ipsa ecclesia duplata uel triplata et in ²² simile tale loco meliorata.=

Facta kartula donacionis notum die ²³ quod erit VI feria, XIII kalendas mai era M^a C^a LXXX V^a. Regnante impera²⁴toe Adelfonso in Legione et in Toletto uxorem regis nomine Berengaria. ²⁵ Sub Dei gratia Arnaldus episcopus in sede Sancta Maria aistorisensis. Maior²⁶ domus comes Poncius. Villico in Legione Annaia Roderiguez. ²⁷ Episcopus in Legione Iohannes Albertinus. Et in Uillafafila uillico Iohannes ²⁸ Pelaiz. Et in roboramentum XVI marebitinos. ²⁹ Pelagio Zidez confirmat. Pedro Telez confirmat. Petrus Uelidez confirmat. ³⁰ Martin Diaz confirmat. Martin Michaeliez confirmat. Pelagio Pedrez confirmat. ³¹ Petro Gondisaluez confirmat. Pelagio testis. Domingo testis. Petro testis. ³² [Signum] Martinus presbiter notuit. [Signum].

L A M I N A 26

Carta de venta hecha por Marina Mogueimiz y sus hijos y su segundo marido Diego Honoriguiz a Vermudo Díaz, de una heredad sita en Quintana, territorio de Braga.

(S. l.-s. d.), octubre era 1189 (año 1151).

Lisboa. Arquivo Nacional da Torre do Tombo. Colegiada de Guimarães M.^o 2, doc. 2.

Letra carolingia.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Marina Mogueimiz una cum omnibus filiis ² meis quos habeo de Diego Honoriguiz et cum uiro meo Petro Domadario facimus cartam ³ uendicionis et fir-

mitudinis tibi Ueremudo Diaz de omni ipsa hereditate quam ego |⁴ Marina Mogueimiz cum uiro meo Diago Honoriguiz ganauí de filiis de Gotierre Polo |⁵ in Quintana sub monte Latido territorio braca-
rensi, discurrentibus aquis in arrogio Merdario. |⁶ Damus atque
concedimus tibi in prefato loco totam illam hereditatem quam ibi
comparauimus preter quartam |⁷ partem que euenit Petro Diaz et
sorori sue in porcione ex parte patris sui. Pro |⁸ qua accepimus a te
in precio LX^a bracales in auro adpreciatos, tantum nobis bene com-
placuit, |⁹ et de ipso precio apud te nichil remansit. Habeas ergo tu
illam firmiter et omnes illi quibus eam |¹⁰ dederis in cunctis temporibus
seculorum cum omnibus suis prestanciis ubicumque illam inuenire
potueris |¹¹ per suos terminos et locos antiquos et habeas potestatem
faciendi ex ea quicquid uolueris. |¹² Sed si forte aliquis homo de nostris
propinquis uel de extraneis ad irrumpendum hanc cartam |¹³ uenerit
et nos in iudicio deuendicare non potuerimus aut tu in uoce nostra,
pariamus |¹⁴ tibi illam duplatam uel tripatam et iudicatum.=

Facta carta uendicionis mense |¹⁵ octobrio era M^a Ca LXXX^a
VIII^a. =

Nos supra dicti omnes hanc cartam |¹⁶ propriis manibus robo-
r + + + + amvs.

|¹⁷ Pelagius testis. Gunsaluus testis. Petrus testis. Menendus
notuit.

L A M I N A 27

Ramón Berenguer IV dona a Sancho García, abad de San Juan de la Peña, y a sus monjes, el señorío de Anisa.

Jaca, 8 calendas de abril era 1196 (26 de marzo de 1158).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*. San Juan de la Peña, carp. 714,
núm. 20.

Letra de transición carolingia-visigótica.

Christus. Alfa. Omega. In Dei nomine et eius gratia. Ego Rai-
mundus, Dei gratia comes barchinonensis et princeps aragonensis,

facio han[c] |² cartam donacionis Deo et predicti nomine ... [raspado]...
 Garcia et fratribus suis. Placuit mihi libenti animo et |³ spontanea
 uoluntate et pro remedio anime meę dono Deo et predicti nomine Sancio
 Garcia et |⁴ fratribus suis illa mea domingatura que habeo in Anisa, et
 faciant ibi uno monasterio in |⁵ honore beate Dei genitricis Marie et
 beati Fructuosi et omnibus sanctis eius cum toto suo termino, cum
 |⁶ montibus et cum erbis uel cum aquis, et ut de decima illius ecclesie
 faciant ipsam ecclesiam et omnia que |⁷ ibi sunt necessaria, et qui ibi
 nullum tortum fecerit reddat dupplum et pectet a me M solidos. Et hoc
 meum donatiuum sicut |⁸ superius est scriptum laudo et concedo, ut
 habeant illud saluum et liberum et quietum per cuncta seculorum
 secula. Amen.

|⁹ Signum + Raimundi Comes

|¹⁰ Facta carta era M^a C^a LXL^a VI^a, in VIII^o kalendas aprilis, in uilla
 que Iaca uocatur. Regnante me Dei gratia in Barchinona, et in |¹¹ Ara-
 gona, et in Superarbe, et in Ripacurciu, atque in Lerida uel in Tortosa.
 Episcopus Petrus in Cesaragusta, Episcopus Martinus in Tarazona.
 |¹² Episcopus Dodo in Osca. Episcopus Guillelmus Peire in Lerida.
 Comes Arnalmir paliarensis in Fraga. Galin Xemenons in Alkala.
 Ferriz in Osca. |¹³ Cornelg in Morellio Loheirenc in Auguero. Petro
 Lopez in Luesia. Fertunio Acenar in Unocastello. Deus aiuda in Sos.
 Sancio E[n]|¹⁴neons in Daroca. Galin Xemen in Belget. Petro de
 Castellazolo in Calatuiube |¹⁵ Ego Petrus de Auguero iussu domini mei
 Comitis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum [Signum] feci.

Observaciones: Línea 3, r de pro y línea 11, go de Aragona, agregado entre líneas.

19

L A M I N A 28

Donación de los diezmos de la granja de San Felix hecha por don Juan, obispo de Osma, en favor del monasterio de Sacramenia.

(S. I.), 9 calendas de julio era 1206 (23 de junio de 1168).

Valladolid. Cátedra de Paleografía.

Letra minúscula diplomática.

Quomodoque X

Quemquidem status uitę presentis cum teneri putatur el²bitur cum exerceri uidetur repente amittitur nonnulliu [s] ³ discretionis est et sancte mediatacionis bonis transitoriis quibus uti ⁴ conceditur ad consolationem, a Deo premia mercari ęterna [glorifi] ⁵ cationem. Quapropter ego Iohannes, Dei gratia oxomensis ęclesię ępiscopus, cum as ⁶ sensu capituli nostri decimas grangie Sancti Felicis pro remissione ⁷ peccatorum et salute animarum nostrarum necnon et omnium tam hereditatum ⁸ quam aliarum rerum (quasi ępiscopatu nostro umquam acquirere poterint concedimus ⁹ domino Petro abbati Sancti Iohannis de Sacramenia ac fratribus eiusdem loci ¹⁰ et successoribus eorum in perpetuum possidendas quatinus in presenti orati ¹¹ onibus eorum fulciri et in futuro apud Deum ualeamus iuari. Multum ¹² enim ualet deprecatio iusti assidua et conclude elemosinam in si ¹³ nu pauperis et ipsa pro te orabit. Prohibemus autem atque interdicens ut ¹⁴ nullus deinceps successorum nostrorum hanc nostrę elemosinę donatio [e] m ¹⁵ infringere presumat, quod si presumpserit nisi respiscat, sit excommunicat[us] ¹⁶ et cum Iuda traditore in infernum a Deo dampnatus. =

Facta carta ¹⁷ VIII kalendas iulii era millesima ducentesima VI^a.

¹⁸ Ego Iohannes prior confirmo.

¹⁹ <An> Ego Andreas, ascensis archidia ²⁰ conus, confirmo.

²¹ Ego Iohannes archidiaconus de Sancto Stephano confirmo.

²² Ego Iohannes de Olmedo confirmo. Ego Gonsaluus confirmo.

²³ Ego Saluador confirmo. Ego Petrus de Fandalux confirmo.

²⁴ Ego Arnaldus confirmo. Ego Fadab confirmo.

fac X

o quas in

Licit
pob
runt

XVII
433
= 175
18 Jun

L A M I N A 29, a

Alfonso I de Cataluña y II de Aragón (1162-1196) dona a Pedro de Riart la bailía de San Martín de Castelar.

(S. I.), 5 idus de septiembre (9 de septiembre) del año 1165.

Barcelona. A. C. A. *Pergaminos de Alfonso I*: núm. 25.

Letra carolingia.

[*En el borde:*] A B C D E F G H I K L M N O P Q R.

Sit notum omnibus hominibus quod ego Ildefonsus Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone, assensu et consilio Guillelmi episcopi Barchinone et Arnaldi ² Mironis comitis de Palars et Guillelmi Raimundi dapiferi atque Raimundi de Gerundela et tocius curie mee dono et concedo tibi Petro de ³ Riart illam meam baiuliam Sancti Martini de Castelar sicut melius unquam dominus Comes pater meus eam tibi donavit et prout melius eam habuisti et tenuisti. ⁴ Tali modo istam baiuliam tibi dono, ut de omnibus expletis que Deus ibi dederit panis uidelicet et uini, dones mihi per unumquemque annum VI quar⁵tas de blaa ad mensuram comitalem et hoc non possit minui et quod sis inde mihi bonus atque fidelis in omnibus. Propter hoc autem donum quod fa⁶cio tibi iam dicto Petro accipio a te L denariorum solidos quod est manifestum. Actum est hoc V idus septembris anno Domini millesimo C LX V.

⁷ Signum Ilde[Signum]fonsi regis Aragonum et comitis Barchinone S + ignum Guillelmi Barchinonensis episcopi +.

⁸ Sig + num Arnaldi Mironis comitis de Palars. Sig + num Guillelmi Raimundi dapiferi. Sig + num Raimundi de Gerundela. Sig + num Bernardi ⁹ Bouis.

¹⁰ Poncius de Osore scriba domini Regis scripsit hoc et fecit hoc Sig + num.

L A M I N A 29, b

Carta de venta de dos solares y un huerto sitos en Villamoros, otorgada por María y Sol Peláez y sus maridos respectivos en favor de Diego Pérez y su mujer.

(S. I.), 16 calendas de abril era 1211 (17 de marzo de 1173).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: San Pedro de Eslonza, carp. 964, número 7.

Letra carolingia.

Publicado en VICENTE VIGNAU. *Cartulario del monasterio de Eslonza*. Madrid, 1855, pág. 152, documento XCV.

Christus. Sub nomine et honore summe et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Maria Palaz cum marito meo don Ysidro et ego Sol Palaz |² cum marito meo Domingo Saluadorez uendimus tibi De go Pedrez et uxori tue Maria Dominguez duos solares cum suos exidos et cum suos murados et unum |³ ortum in Uillamoros in lalfoz de Uillalil inter lacenia et Uilla ebquit, non per metum neque per ebrietatem sed propria nostra accesit uoluntas et uenderemus |⁴ uobis hanc hereditatem et isti duos solares se tenent in unum. De prima parte iacet solar de Sol Esteuenez. De secunda parte solar de Fernant Martinez. De |⁵ tercia parte solar de filios de Palai Faiuiit. Et in orto de prima parte iacet solar de filios de Palai Faiuiit. De secunda parte terra de Sol Esteuenez. |⁶ De tercia parte careira que uadit ad ecclesiam. Et istam hereditatem uendimus tibi De go Pedrez et uxori tue Maria Domingez et concedimus et accepimus in precio |⁷ ego Maria Palaz in mea parte tres marabetis et ego Sol Palaz in mea parte unam asinam et dimidium marabotin. Et in roboramento panem et uinum |⁸ et pescado et pro tota ista hereditate de precio et de aluaroc nichil remansit pro dare, sed totum completum est. =

Si quis autem de nostris uel de extraneis istam cartam a nobis |⁹ uobis factam et in concilio legitime roboratam frangere uel uiolare temptauerit, sit maledictus et excommunicatus et cum Iuda traditore

in inferno dampnatus, et insuper |¹⁰ uobis illam hereditatem dupplatam uel tripplatam et in tali loco melioratam, et uobis uel qui uestram uocem pulsauerit pectet in coto triginta marabetis.=

Facta carta era M^a CC^a |¹¹ undecima. Die VI^o X^o kalendas aprilis. Regnante rege Fernando cum uxore sua dona Urracha in Legione et in Galicia. Johannes legionensis episcopus. Tenente tures in Legione |¹² Fernant Rodrigez el Castellano. In castro terra Iohannes legionensis episcopus. Qui presentes fuerunt et audierunt. Fernat Martinez confirma. Palai Martinez confirma. Pedro Palaz |¹³ confirma. Pedro Moro teste. Martin Ciprianez teste. Pedro Bernaldo teste. Cydi teste. Xabbi teste. Vellidi teste. Ego igitur Maria Palaz cum marito meo don Ysidro et ego |¹⁴ Sol Palaz cum meo marito Domingio Salvadorez hanc cartam quam fieri iussimus et lectam audiuius [Signum] propriis manibus roboramus et confirmamus. Raimundus notuit et confirmat.

Observaciones: Línea 13, *Maria*, agregado entre líneas.

L A M I N A 30

Alfonso I de Cataluña y II de Aragón dona a Arnaldo de Montserin y a su mujer Ermesinda, un molino junto a Cervera.

Cervera, 14 calendas de agosto (19 de julio) del año 1173.

Barcelona. A. C. A. *Pergaminos de Alfonso I*: núm. 136.

Letra carolingia.

Hoc est translatum fideliter factum.

|² Sit notum cunctis quod contencio fuit inter dominum Ildefonsum regem aragonensem, comitem barchinonen³sem et marchionem Prouincie et inter Petrum Adaledis et Arnaldum de Montseren et fratres suos Guillelmum |⁴ et Bernardum et coheredes suos pro illo molendino superiori quod est iuxta uilla Ceruarie quod |⁵ molendinum supradictum Ildefonsus rex, recto iudicio ab omnibus supradictis hominibus et suis choeredibus |⁶ consequutus est. Tandem bono animo et spontanea uolun-

tate, ego Ildefonsus rex iam dictus dono tibi |⁷ Arnalde de Monseren et uxori tue Ermesendi totum iam dictum molendinum et tue progeniei ac |⁸ posteritati tali scilicet pacto quod uos et progenies ac posteritas uestra donetis inde mihi et successori|⁹ bus meis in perpetuum tertiam partem fideliter tocius mulcture et ipsum braciaticum sine omni missio|¹⁰ne quam ego nec successores mei ibi non faciamus. Supradictum autem molendinum ego Ildefonsus |¹¹ rex dono uobis et successoribus uestris cum rego et cap de rego et cum omnibus que ad ipsum molendi|¹²num pertinent et pertinere debent cum introitibus et exitibus suis. Accipio autem a te propter hoc CCC |¹³ solidos barchinonensium de quibus penes te nichil remansit in debito.

|¹⁴ Actum est hoc in Ceruaría XIII kalendas augustas anno Domini millesimo C° LXX III°.

|¹⁵ Signum [Signum] Ildefonsi regis aragonensis, comitis barchinonensis et marchionis |¹⁶ Prouincie.

|¹⁷ Sig + num Berengarii abbatis ecclesie Montis Aragonis.

|¹⁸ Sig + num Geraldi de Iorba. Sig + num Berengarii de Cardona.

|¹⁹ Sig + num Guillelmi de Alcarraz. Sig + num Guillelmi de Lauanza. Sig + num Bernardi de Mecina. |²⁰ His Gillelmus ita scriptis fauet archileuita [Signum].

|²¹ Ego Bernardus de Calidis, scribe Regis, scripsi hanc cartam cum litteris rasis et emendatis in linea |²² III^a et feci hoc sig [Signum] num.

L A M I N A 3 1

Carta partida de donación recíproca o cambio de ciertas casas, acordada entre don Berenguer abad y monjes del monasterio de Montearagón, de una parte, y María «de don Vicente» de la otra.

(S. l.-s. d.), febrero era 1216 (año 1178).

Madrid. A. H. M. *Clevo secular y regular*. Montearagón, carp. 626, núm. 11. Letra carolingia.

[*En el borde:*] A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y
Z. K.

In Dei nomine. Cognitum sit cunctis hominibus quod ego Berengarius Dei gratia abbas cum ^{|2} consilio et uoluntate omnium canonicorum fratrum meorum ecclesie Ihesu Nazareni Montis Aragonis ^{|3} facio hanc cartam donacionis tibi Maria de don Uincent. Damus et concedimus tibi illas nostras ^{|4} casas qui sunt in barrio de illos Moza-rauis cum illo orto sicut fuerunt de Sanzol, totas ab integro, ^{|5} bono animo et spontanea uoluntate ut habeas illas et possideas tu et filii et posteritati tue ^{|6} ad propriam hereditatem dando uel reddendo Deo et ecclesie Montis Aragonis per singulos annos ^{|7} in mense ianuarii die festum sancti Uictoriani tributo V solidos. Et est conuenio ut si euenerit ^{|8} tibi uel tuis necessitas et queretis illas uendere, primo facite nobis sciente et si nos uolumus ^{|9} illas retinere per talem precium quem unum ex aliis ibi dederit nos habeamus illas. Sin autem ^{|10} uendite illas nostro censo saluo nisi ad ospitalers aud a templers. Similiter ego Maria ^{|11} et omnes filios meos diffinio illas casas quas habebam in illa Azuda, bono animo et bona ^{|12} uoluntate uobis domino Berengarii, abbatis, et canonicis Montis Aragonis, ita ut amplius ^{|13} ego neque filii neque posteritati mee non sedeamus inde clamantes per infinita secula, amen. ^{|14} Prefato censo sit monete iaccensis omni tempore.

^{|15} Sunt testes huius rei: Don Pere de Barcelona et don Domingo de Aierb.

^{|16} Facta carta in mense februarii era M^a CC^a XVI^a Ego Garcia scripsi.

^{|17} Veni creator Spiritus.

L A M I N A 32

Tratado entre Alfonso VIII de Castilla (1158-1214) y Alfonso II de Aragón (1162-1196), determinando el derecho de conquista en Levante.

Cazola, 13 calendas de abril era 1217, año [de la Encarnación] del Señor 1178 (20 de marzo de 1179).

Barcelona. A. C. A. *Pergaminos de Alfonso I* [de Cataluña], núm. 268. Original en papel. Bastante maltratado y restaurado.

Letra minúscula diplomática.

Publicado en JULIO GONZALEZ. *El Reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Madrid, 1900. Tomo II, pág. 528, núm 319, con la bibliografía anterior. La transcripción, completísima, ofrece pequeñas variantes indicadoras de haberse hecho sobre alguna de las copias.

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

In Christi nomine. Hec est conuenientia facta inter illustres Aldefonsum, regem Castelle, et Ildefonsum, regem Aragonum, comitem Barchinone et marchionem Prouincie, super diuisione terre Yspanie. Diuidunt namque inter se terram Yspanie hoc scilicet modo.

Laudat siquidem, concedit atque in perpetuum diffinit per se et per suos successores predictus Aldefonsus rex Castelle iam dicto Ildefonso regi Aragonensium et successoribus suis, ut adquirant sibi, habeant et in perpetuum possideant libere, solide et absolute, non interueniente aliqua contraria ab uno ad alterum, Valentiam et totum regnum Valentie cum omnibus suis pertinenciis heremis et populatis que sibi pertinent et pertinere debent. Similiter laudat, concedit atque diffinit eidem et successoribus suis in perpetuum Exatiuam cum omnibus sibi pertinentibus heremis et populatis; et Biar cum suis terminis heremis et populatis; et totam terram heremam et populatam que est a portu qui est ultra Biar, qui portus dicitur portus de Biar, sicut respicit uersus Exatiuam et Valentiam; et Deniam, et totum regnum Denie cum omnibus suis pertinenciis heremis et populatis sicut tendit et ducit portus usque ad mare et uadit usque

ad Calp. Laudat etiam atque in perpetuum diffinit per se et per suos successores predicto Ildefonso regi Aragonum et suis successoribus omnia castella et villas heremas et populas, cum omnibus pertinentiis suis que sunt et erunt infra predicta regna et predictos terminos.

Similiter predictus Ildefonsus, rex Aragonum, comes Barchinonis et marchio Prouincie, laudat, concedit atque in perpetuum diffinit per se et per suos successores iam dicto Aldefonso regi Castelle et successoribus suis, ut adquirant sibi et habeant et in perpetuum possideant libere, solide et absolute totam terram Yspanie hereman et populatam que est ultra predictum portum qui est ultra Biar, qui portus dicitur portus de Biar, cum omnibus castellis, et uillis heremis et populatis, et omnibus pertinentiis suis que sunt et erunt ultra predictum portum, non interueniente aliqua contraria ab uno da alterum.

Hanc itaque diuisionem, concessionem atque diffinitionem faciunt inter se et successores suos predicti reges bona fide et sine omni fraude et dolo, libenti animo et spontanea uoluntate, perpetuo ualituram et duraturam. Et conueniunt inter se quod neuter alteri de assignata sibi porcione aliquid auferat uel diminuatur, nec alter contra alterum super predictam diuisionem aliquid impedimenti uel maliciose machinetur.

Facta carta apud Cazolam, cum ibi haberent colloquium predicti reges, anno Domini M^o C^o LXX^o VIII^o, era M^a CC^a XVII^a, XIII^o kalendas Aprilis.

Signum Aldefonsvs [*sic*] regis Castelle.

Signum Illefonsi regis Aragonum, comitis Barchinone, et marchionis Prouincie.

Sunt testes ex parte regis Castelle:

Comes Petrus; Petrus Oderici de Azagra; Petrus de Arazori; Gomez Garcia; Petrus Roderici de Gosman; Tello Petri; Garcia Portales; Martinus Roderici de Azagra; Suerus Pelagii; Raimundus Pelagii; Garcia Muniz.

Sunt testes ex parte regis Aragonum:

Dompnus Petrus, Cesaraugustanus episcopus; Arnaldus de Turre Rubea, magister militie Templi; Petrus de Castelzol; Blacho Romeu; Arnaldus de Pontibus; Artallus de Alagon, alferiz regis; Sancius de Orta, maiordomo; Michael...

L A M I N A 33

Mandato de Alfonso VIII de Castilla (1158-1214) prohibiendo a sus súbditos invadir las heredades y propiedades del monasterio de Sahagún, sitas en el reino de León, las cuales toma bajo su protección.

Toledo, 13 calendas de febrero era 1219 (20 de enero de 1181).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*. Sahagún, carp. 902, núm. 14.
Letra minúscula diplomática.

Publicado por AGUSTIN MILLARES CARLO. *Tratado de Paleografía española*. Madrid, 1932, págs. 221-222 y lám. XLV. Y en JULIO GONZALEZ. *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Madrid, 1960. Tomo II, página 608, núm. 359.

Aldefonsvs, Dei gratia rex Castelle, omnibus regni sui militibus et uilariis conciliis ad quos |² littere iste peruenerint, salutem et gratiam. Vniuersis hanc cartam regali sigillo signatam uidentibus notum |³ sit ac manifestum, quod ego Adefonsus rex mando et firmiter defendo ut nullus nobilis siue ignobilis neque |⁴ in pace neque in guerra audeat irrumpere uel uiolenter inuadere hereditates aut possessiones monasteri[1] |⁵ Sancti Facundi que sunt in regno regis Fernandi, neque aliqua occasione in illis rapinam facere. Vbi |⁶ cumque enim monasterium Sancti Facundi aliquid habere cognoscitur, illud proculdubio ad ius et do |⁷ minium meum pertinet. Et si quod absit, dampnum possessionibus prefati monasterii ab aliquo inferri |⁸ contigerit, statim uisis litteris istis quicumque illud fecerit, totum integrare festinet. =

Si quis uero |⁹ contra hoc meum mandatum in aliquo fecerit, sciat se me grauitur offendisse. Insuper regiam |¹⁰ iram incurret et quicquid

habet in regno meo perdet *et*, accepta de corpore suo uindic¹¹ta, integrabo de bonis suis dampnum quod iam dicti monasterii honoribus intulerit.=

¹² Facta karta apvd Toletvm, era M^a CC^a XVIII^a, XIII^o
¹³ kalendas febrvaih.

L A M I N A 34

Privilegio rodado de Fernando II de León (1157-1188), por el cual confirma al monasterio de Sahagún la donación de Golpejones que le había hecho su tía la infanta doña Elvira.

León, nonas de marzo era 1224 (7 de marzo de 1186).

Madrid A. H. N. *Clero secular y regular*. Sahagún, carp. 903, núm. 12.
 Letra minúscula diplomática.

Publicado por JULIO GONZALEZ. *Regesta de Fernando II*. Madrid, 1943, pág. 331, núm. 55.

Christus. In Dei nomine Catholicorum regum est sancta lo[c]a *et* personas religiosas diligere ac uenerari *et* pro earum meritis ² amplis ditare muneribus *et* largis ampliare benefi[c]iis, ut dantes temporalia, eterna ualeant adipisci. Iccirco ego rex domn[us] ³ Fernandus, una cum filio meo rege domno Adefonso, concedo monasterio Sanctorum Facundi *et* Primitiui donationem de uilla ⁴ que dicitur Golpellones, quam infantissa domna Geluira amita mea, concedente domno Adefonso imperatore patre ⁵ meo, pro remedio parentum nostrorum ipsis sanctis martiribus spontanea uoluntate obtulit, *et* cum concessione ipsius donationis ⁶ facio cartam confirmationis, ut sicut eadem amita mea predictam uillam cum ecclesiis suis *et* cum omnibus ad eas pertinentibus ⁷ per suos terminos, scilicet, ad partem de uilla Ferrocent per Quemadiellos, ad partem de Bollannos *et* de Ualdeiunquiello per Granneros, ad ⁸ partem de Ualderas *et* de Sancto Uincentio de la Lumba per Laguna de Zalama, ad partem de Uillafrocin per Otero de Amnazar ⁹ dedit atque concessit

prefato cenobio iure hereditario in perpetuum, ita ego rex dominus Fernandus concedo illam uobis domino Johanni abbati eiusdem [10] monasterii uestrisque successoribus et monachis ibidem Deo seruientibus, ut eam iure hereditario perhenniter possideatis sicut hodie possidetis, et [11] tam presentes eiusdem uille habitatores quam futuri, tales habeant foros quales uos illis concesseritis. =

Quicumque ergo hoc scriptum infringere [12] aut irritum facere temptauerit, iram Dei omnipotentis et regis indignationem incurrat et ad cautum regis duo milia aureorum persoluat. =

[13] *Facta carta apud Legionem era M^a CC^a XX^a IIII^a et quot nonis marcii. Regnante rege domino Fernando in Legionem et Gallicia, [14] Asturiis et Strematura. =*

Ego rex dominus Fernandus, una cum filio meo rege domno Adefonso, hoc scriptum quod fieri iussi, proprio robore [15] confirmo.

[*Signo rodado, en cuyo anillo dice:*] *Signvm Fernandi Regis Hispanorum,*

[1.ª col.]

Petrus compostellanus archiepiscopus confirmat.—Manricus legionensis episcopus confirmat.—Rodericus ouetensis episcopus confirmat.—Fernandus astoricensis episcopus confirmat.

[2.ª col.]

Comes Petrus in Asturiis confirmat.—Comes Gomez in Trastamero confirmat.—Vermudus Albari, maiordomus regis, confirmat.—Poncius Uele, signifer regis, confirmat.

Magister Bernardus, notarius regis, per manum Petri Uele cancellarii, scribi iussit.

L A M I N A 35

Carta partida de avenencia dada por don Gonzalo arzobispo de Toledo, don Bernardo prior de Osma, y don Juan arcediano de Avila, jueces nombrados por el Papa Clemente III, en la contienda entre don Gonzalo obispo de Segovia, y don Juan abad de San Pedro de Arlanza, sobre las iglesias de Cárdba y Cueva Suar.

Buitrago, 6 nonas de mayo sin año (2 de mayo de 1189 ó 1190).

Valladolid. Cátedra de Paleografía.

Letra minúscula diplomática.

Aunque este documento no figura en el *Cartulario de San Pedro de Arlanza, antiguo monasterio benedictino*, por don LUCIANO SERRANO, (Madrid, 1925), s, se recoge documentalente en él la noticia de que el monasterio de Santa María sito en Cárdba, fue donado al de Arlanza por el conde Fernán González, en primero de marzo de 937 (pág. 43, documento XI). La otra iglesia litigada, Cueva Suar, por su proximidad a Cárdba, puede corresponder a la actual Cuevas de Provanco o de Perobanco, lugares todos cercanos a Cuéllar (Segovia).

[*En el borde:*] A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T U X Y Z.

Ego Gundisalvus Dei gratia toletanus archiepiscopus et hispaniarum primas et Bernardus eadem gratia prior oxomensis et Johannes abulensis archidiaconus a domino papa Clemente delegati ² iudices cause quæ inter Gundisaluum secobiensem episcopum et Johannem abbatem Sancti Petri de Arlanza uertebatur super ecclesiis, scilicet, Sancta Maria de Cardaua et de Cueva ³ Suar tali concordia et amicabile compositione de consensu et uoluntate domini Secobiensis et capituli ecclesie ipsius et similiter de consensu et uoluntate ⁴ abbatis Sancti Petri de Arlanza et capituli monasterii sui eam terminauimus uidelicet quod Gundisaluus secobiensis episcopus et omnes eius successores habeant integra ⁵ et illibata iura episcopalia in prefatis ecclesiis sicut in aliis parochialibus ecclesiis sui episcopatus, exceptis decimis et primiciis quas predictus abbas ⁶ et successores eius integre et sine contradictione percipiant et excepta medietate mulctarum id est calumpniarum de monachis tamen si in predictis locis ⁷ eis iniuria fuerit irrogata quam abbas percipiet altera medietate penes episcopum remanente,

Super
Lsuper
Thoc
 salua etiam representatione clericorum in predictis |⁸ ecclesiis ab abbate episcopo facienda. Sopitis et sublatis omnibus querelis quas abbas prefatus et eius monasterium contra episcopum secobiensem et eius ecclesiam |⁹ reconueniendo eum in presentia nostra proponebat uidelicet similiter ecclesia Sancti Andree de Pratis de Hecha Roman quam abbas dicebat esse fundatam |¹⁰ in solo sui monasterii. Hanc compositionem ut perpetua firmitate ualletur nostris sigillis muniuimus, factis similiter his duabus cartis per alfabetum |¹¹ diuisis. Facta ca[rta] apu[d] Butrago VI^a nonas maii.

L A M I N A 36

Privilegio rodado de Alfonso VIII de Castilla (1158-1214), por el cual vende la villa de Santovenia, en el alfoz de Cabezón, al concejo de Valladolid.

Hita, 2 nonas de julio era 1229 (6 de julio de 1191).

Valladolid. Archivo Municipal. Leg. 1 - 22 ant.

Letra minúscula diplomática.

Publicado por JULIO GONZALEZ. *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Madrid, 1960. Vol. III, págs. 24-25, núm. 573.

Christus. Alfa. Omega. Presentibus et futuris notum sit ac manifestum quod ego Aldefonsus Dei gratia rex Castelle et Toleti, una cum uxore mea Alienor regina et cum filio meo |² Ferrandō, uendo uobis toti concilio Uallisoleti uillam que dicitur Sancta Quenia que est sita in alfoz de Cabezon, prope Sanctam Crucem et prope Loberolam, pro duobus milibus |³ aureorum quos iam a uobis recepi, uobis et filiis et filiabus uestris, et posteris et omni successioni uestre, iure hereditario, im perpetuum habendam et irreuocabiliter possidentam, |⁴ cum terris, uineis, pratis, pascuis, riuis, molendinis, aquis, piscariis, cannalibus, fontibus, nemoribus, defesis, et cum omnibus directuris, terminis et pertinentiis suis |⁵ ad faciendum de ea quicquid

uolueritis, dando, uendendo, concambiando, impignorando uel quidlibet aliud faciendo.=

Si quis uero hanc cartam infringere uel diminuere presumpserit, iram Dei omnipotentis |⁶ plenarie incurrat, et regie parti mille aureos in coto persoluat, et dampnum quod uobis intulerit duplicatum restituat.=

Facta carta apud Fitam era M^a CC^a XX^a VIII^a, II^e nonas iulii.=

[⁷ Et ego rex Aldefonsus regnans in Castella et Toletu, hanc cartam manu propria roboro et confirmo. Gundissaluus, Toletane ecclesie archiepiscopus et Hyspaniarum primas, confirmat.

[Signo rodado en cuyo anillo dice:] Signvm Aldefonsi regis Castelle.

[En semicirculo:] Rodericus Guterrii, maiordomus curie regis, confirmat. Didacus Lupi de Faro, alferiz regis, confirmat.

[1.^a columna:] Ardericus, palentinus episcopus, confirmat.—Martinus, burgensis episcopus, confirmat.—Martinus, oxomensis episcopus, confirmat.—Johannes, conchensis episcopus, confirmat.—Briccius, placentinus episcopus, confirmat.—Comes Petrus confirmat.

[2.^a columna:] Gomez Garsie confirmat.—Ordonius Garsie confirmat.—Petrus Roderici confirmat.—Egidius Gomez confirmat.—Wilhelmus Gonzaluez confirmat.—Lupus Diaz, merinus regis in Castilla, confirmat.

[Linea inferior:] Magister Mica domini regis notarius, Gutterrio Roderici existente cancellario, scripsit.

L A M I N A 37

Tumbo y becerro antiguo de privilegios y donaciones hechas al monasterio de Celanova (Orense). Está dividido en tres libros y tiene índices de los libros 2.º y 3.º en las hojas 39 y 156 de ellos respectivamente.

Siglo XII.

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 986-b. (Sign. Mod. 1.237), libro 2.º, hoja 96.

La página reproducida contiene un privilegio signado de don Alfonso Enriquez, infante de Portugal, concediendo las heredades llamadas Casal de Ramondo y Gaindi, a Sancho Rodríguez, otorgado en Villaza, el 14 de las calendas de octubre de la era 1168 (18 de septiembre del año 1130), publicado en *Documentos Medievales Portugueses*. Documentos regios. Lisboa, 1958. Vol. I, Tomo II, pág. 136, doc. 113.

Y el comienzo de una donación de cierta heredad, donada por Gunterode (Guntrodo?) al monasterio de Celanova, su fecha el 6 de los idus de diciembre de la era 1075 (8 de diciembre del año 1037).

Christus. [I]n Christi nomine. Ego infans Adefonsus, filius Henrici et nepos Adefonsi Yspanie regis, tibi ¹Santio Rodrigiz facio et concedo kartam donationis et firmitatis de nostra hereditate quam uocant ²Casal de Ramondo et alia que uocatur Gaindi, toto illo regalendo quod est inter Berredo et Parada ³Uedra et Castrusando discurrente arrugio Berredo subtus mons Caluus. Do tibi illam per terminos quos ⁴uocitant per uia publica que uenit de Parada Uedra et inde per illum fontem de Gaindi et inde per illum ⁵barrarium de Sancto Iacobo et inde quomodo diuidi cum monte Caluo cum quanto intus habetur uel de foris. ⁶Sic ex die hodie habcas illam firmiter et posteritas tua post te, pro facere quecumque uolueris et am⁷modo nemo de meis neque de alienis sit ausus illam tibi calumniare uel infringere, sed hoc factum ⁸meum roboratum permaneat euo perhenni. Et tamen si aliquis illam tibi infringere uoluerit pro sola temptatione ⁹in quadruplum conponat tibi uel qui tua uoce pulsauerit et sit. Facta karta apud Uillaza X^o IIII^o ¹⁰kalendas octobris era M^a C^a L^a XVIII. Ego infans Adefonsus tibi Santio Rodrigiz hanc kartam ¹¹propria manu roborauit.

[*En el centro signo de una cruz con sus brazos a distinta altura, y en cuyos ángulos dice:*] POR | TV | G | AL.

[*A la diestra del signo*] ¹³ Ego comes Fernandus confirmo. ¹⁴ Ermigiuz Moniz, maiorinus curie, confirmo. ¹⁵ Fernandus Captiuus, alferes, confirmo. ¹⁶ Petrus Rarus, maiorinus Limie, confirmo. ¹⁷ Auriensis episcopus Didacus, confirmo, ¹⁸ Pelagius, cellenouensis abbas, confirmo.

[*A la siniestra del signo:*] ¹³ Qui presentes fuerunt pro testibus ¹⁴ Petrus testis ¹⁵ Pelagius testis. ¹⁶ Monio testis.

[*Debajo del signo:*] Menendus, cancellarius Infantis, notuit.

¹⁹ *Christus*. [S]ub nomine genitoris almi et filio beati uerum etiam spiritui paracliti, trinus in unitate pollente ²⁰ nomine. Ego Gunterode prolis Romaniz supplex cunctarum ancillarum Dei ancilla, uobis domno et patri ²¹ Aloyti abbati et fratribus uestris monasterii Cellenoue commorantes in Domino Deo eternam salutem. Ideo placuit nobis ²² spontanea nostra uoluntas ut uobis iam dicti abbati domni Aloyti et fratribus uestris domum Sancti Saluatoris et ²³ cimiterii Cellenoue habitantes ut faceremus uobis ibidem sicut et fecimus cartulam testamenti de hereditate ²⁴ nostra propria quam habuimus territorio Limie, discurrente riuulo Sorice, uilla nuncupata Sabuçeto ²⁵ çclesia uocabulo Sancto Petro, subtus mons Leporariolo. Et abuimus illam uobiscum per medio vos ubi ²⁶ illam medietatem de domna Adosinda et ego illa alia media que fuit de domna Odrocia et reliquit ²⁷ eam ad filiam suam domna Argilonia que me nutriuit et creauit ab infantia mea simulque et perfiliaui ²⁸ in omnia sua bona tantum suppretestum et ratione seruata que non extraneassem ego ipsa iam dicta ²⁹ uilla de domo Domini et monasterii Cellenoue ubi iam illa alia media fuerat testata pro remedio anime ³⁰ domna Adosinde seu etiam et auorum suorum uel diue memoria pater earum Didacus sic etiam et hec ³¹ michi insinuauit quia sic habuerat uerbo certissimo detaliato cum illo episcopo domno Rudesindo. ³² Ob inde et ego iussionem eius ad implendum et memoriam ipsius simul et nostram confirmando || ...

L A M I N A 38

Cartulario de las donaciones, privilegios, concordias, etc., pertenecientes a la Orden del Temple, después a la de San Juan de Jerusalén.

Siglo XII.

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 595-b (signatura moderna: 691), hojas 154 v.^a y 155.

Letra carolingia. Títulos e iniciales en tinta encarnada.

Procede del archivo de la Castellania de Amposta. Su actual encuadernación es del siglo XVIII y contiene una introducción explicativa del cartulario, según la cual se atribuye su redacción al tiempo de Fr. Arnaldo de Torroja o Torrerrubia, Maestre Provincial de la milicia del Temple en la Provenza y algunas partes de España desde 1169 hasta 1180.

Las páginas reproducidas contienen un privilegio de Alfonso VII de Castilla y León (1126-1157), concediendo las villas de Alcanadre y Aradón a los monjes benedictinos que querían levantar allí un monasterio, otorgado en Agreda el día 17 de las calendas de diciembre de la era 1190 (15 de noviembre del año 1152), no recogido en la regesta de PETER RASSOW, y el comienzo de otro privilegio del hijo de aquél, Sancho, titulándose rey, dado en Calahorra el 14 de las calendas de octubre de la era 1193 (18 de septiembre del año 1155), por el cual confirma a la Orden del Temple la donación de Alcanadre.

[Hoja 154 v.^a]

392. De Alcanatre et Aradon.

Christus. Alfa. Omega. In nomine Domini amen. |³ Decet inter ceteros homines regiam |⁴ siue imperatoriam percipue potes|⁵tatem ecclesias Dei diligere sanctimo|⁶niales amare et eis loca re|⁷ligioni conuenientia dare, data manutenere |⁸ uenerari et fouere. Ea propter ego Adefonsus Hispanię imperator |⁹ una cum filio meo rege Sancio pro amore Dei et pro animabus paren|¹⁰tum meorum et peccatorum meorum remissione, uobis sanctimonialibus que |¹¹ uultis facere monasterium religionis in Aradum et in Alcanadre, |¹² facio cartam donationis et textum firmitatis Deo et omnibus Deo uo|¹³tis qui in prefato loco in regula beati Benedicti ad Dei et beatę Ma|¹⁴rię seruitium monasterium edificare uultis ut ab hac die |¹⁵ habeatis has uillas

Aradum et Alcanadre cum montibus et fon¹⁶tibus suis, cum pratis et pascuis, cum ingressibus et regressibus ¹⁷ suis et cum omnibus suis terminis et pertinentiis antiquis et cum omnibus ¹⁸ suis directuris, iure hereditario in perpetuum et hoc meum factum ¹⁹ semper sit firmum. Si uero in posterum aliquis ex meo uel alieno ge²⁰nere hoc meum factum rumpere temptauerit, sit maledictus a Deo et ²¹ excommunicatus et cum Iuda proditore Deum in inferno et insuper ²² pectet regie parti mille morabetinos. Facta carta ²³ in Agreda era Ma Ca LXXXX^a et quot XVII kalendarum decembris ²⁴ anno quo Imperator tenuit Gadiexi circumdatam, imperante ipso ²⁵ Imperatore in Toletto et Legiono, in Gallecia et Castella, in Naiara ²⁶ et Saragotia, in Baetia et Almaria. Comes Barchilonie tunc ²⁷ temporibus uassallus Imperatoris.

²⁸ Ego Adefonsus imperator Hispanię hanc cartam quam fieri iussi ²⁹ propria manu mea roboro atque confirmo.

[Hoja 155]

[En el centro, signo real en cuyo interior dice:] Sig[n]vm Imperatoris.

[A la diestra del signo:] Rex San²tius filius ³ Imperatoris ⁴ confirmat. Co⁵mes Pon⁶cius, ma⁷iordomus ⁸ Imperatoris, ⁹ confirmat. Comes ¹⁰ Almanricus tenens Baetiam confirmat. ¹¹ Guter Fernandiz confirmat. ¹² Ermengaudus, comes Urgelli, confirmat ¹³ Nunus Petriz, alferiz Imperatoris, confirmat.

[A la siniestra del signo:] Rudericus, naiarensis episcopus, confirmat. ² Comes Fernandus Gallecie confirmat. ³ Vermedus Petriz Gal⁴lecie confirmat. ⁵ Comez Gonzal⁶uiz confirmat ⁶ Gundisaluus ⁷ Ruderiguiz confirmat. ⁸ Petrus Beltran confirmat. ⁹ Johannes Fernandiz, ¹⁰ canonicus ecclesię Beati Jacobi ¹¹ et notarius Imperatoris, scripsit.

¹⁴ 393. Rex Santius ¹⁵ Donatium de Alcanatre et Aradon.

¹⁶ Christus. Alfa. Omega. In nomine Domini, amen. Plerumque

sentimus |¹⁷ obliuionis incomoda dum rerum |¹⁸ gestarum memoriam per scripture seriem |¹⁹ negligimus alligare. Qua propter |²⁰ ego rex Santius una cum uxore mea |²¹ regina domna Blanca dono et concedo illam hereditatem |²² de Alcanadre Deo et militibus Templi quam pater meus Adefonsus |²³ imperator dederat pro hereditate Ruderico de Azagra pro bono |²⁴ et fidei seruitio quod ei fecerat per propriam cartam suam et ipse Ru|²⁵dericus postea dedit eam pro remedio anime sue |²⁶ eisdem militibus Templi ut faciatis de ea quidquid uoueritis |²⁷ libere et quiete et possideatis eam iure hereditario in perpetuum |²⁸ absque omnium hominum contradicto. Ita do et concedo eam militiē |²⁹ Templi pro remedio anime meę et parentum meorum necnon et peccatorum |³⁰ meorum remissione. Si quis uero hoc meum factum et donatio|³¹nem infringere temptauerit, sit maledictus et excommunicatus ||...

Observaciones: Hoja 155, línea 19, «negligimus» escrito sobre «neglimus», corregida la *m* en *gi* y sin inutilizar o borrar el signo abreviativo especial de *us*.

Entre las palabras *anime* y *sue* de la línea 25, y entre *ea* y *quidquid* de la línea 26, el pergamino tiene originalmente un agujero a través del cual se aprecia en la reproducción la escritura de la hoja siguiente.

L A M I N A 39

Carta partida de Pedro II de Aragón y I de Cataluña (1196-1213) por la cual otorga a Fray Jimeno de Lavata, maestre de Amposta, la inmunidad y franquicia de hueste, cabalgada y todo otro servicio real.

Sigena (s. d.), diciembre era 1239 (año 1201).

Barcelona. A. C. A. *Pergaminos de Pedro II*. núm. 123.
Letra minúscula diplomática.

[En el borde:] A B C D E F H G I *

Sit notum cunctis quod ego Petrus, Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone, dono, laudo et con|²cedo et per huius paginam

* Para leerlas inviertase la lámina.

corroborationem auctorizo *fratri* Eximino de Lauata, magistro Emposte, *et omnibus aliis fratribus* |³ *hospitalis presentibus et futuris* ut omnes illi homines quos domus hospitalis habet in Gerunda et in Bisolduno usque in |⁴ *hodiernum diem sint liberi, immunes et franchi* de oste, caualcata et de omni seruicio et exactione regali. |⁵ *Tali tamen pacto et condicione quod domus hospitalis de cetero non possit aliquem hominem recipere* in |⁶ *predictis duabus uillis nisi, ordine recepto, fratrem fieret hospitalis.* Sciendum tamen est quod ab |⁷ *huiusmodi donatiuo excipiuntur homines illi qui soliti sunt in questia mittere et seruicio uicinali* ne |⁸ *forte ego uel alii milites terre, ea amitamus seruicia que mihi uel illis facere consueuerunt* |⁹ *huiusmodi donatiuum facio prefato hospitali super iam dictis hominibus et eorum qui in capti|¹⁰bus mansibus eorum p^r manserit.*

|¹¹ *Datum apud Sixenam mense decembris per manum Johannis de Berix domini Regis notarius et mandato eius scripta* |¹² *a Petro scriptore sub era M^a CC^a XXX^a VIII^a et anno Domini M^o CC^o I^o.*

|¹³ *Signum [Signum] Petri regis Aragonum et comitis Barchinone.*

|¹⁴ *Testes Raimundus de Uilla Mulorum. Dalmacius de Crexello. Arnaldus de Fuxano.*

|¹⁵ *Sig + num Guillelmi Domini fortis. + Petrus ausonensis sacrista.*

|¹⁶ *Signum [Signum] Johannis Beraxensis domini Regis notarii.*

Observaciones: Línea 10. Después de *eorum*, sigue tachado *persan*.

L A M I N A 40

Carta de donación de ciertas posesiones en Lérida, exención de portazgos y otras mercedes, otorgada por Armengol, conde de Urgel, en favor del monasterio de Santas Creus.

Montblanch, 3 idus (11) de abril de 1208.

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Santas Creus, carp. 2772, núm. 16. Escritura minúscula diplomática.

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Ermengaudus Dei gratia comes Urgellensis per me et per omnes successores meos |² facio hanc cartam donationis domino Deo et sancte Marie de Sanctis Crucibus et tibi Bernardo abbati eiusdem loci et fratribus tuis ibidem Deo seruientibus tam |³ presentibus quam futuris, libenti animo et spontanea uoluntate, propter amorem Dei et sancte Marie et pro animabus patris et matris mee et omnium |⁴ parentum meorum dono, laudo et concedo uobis et uestris in perpetuum omnes honores uestris et possessiones quas habetis aut habituri estis uel pos|⁵sidetis in Ylerda et in suo termino atque in comitatu meo uel in tota terra mea dono uel emptione seu beneficio alicuius hominis uel alio |⁶ quocumque modo. =

Dono etiam uobis ut numquam de uestris propriis rebus donetis, portaticos uel ullos usus alios in tota terra mea. =

Concedo etiam uobis si aliquis |⁷ miles uel pedonus nichil habens ad uos uenerit, et uobis recipere placuerit si alicui unquam aliquid foriferit, pro hoc non respondeatis. =

|⁸ Insuper recipio uos et domos uestras et ganatum uestrum et omnem rem uestram in mea emparancha et in meo guizatico et in mea deffensione |⁹ sicut meam propriam causam. =

Si quis uero hoc meum donatium disrumpere uel anichilare uoluerit, sit maledictus sicut Iudas qui tradidit Christum |¹⁰ et insuper dampno illato monasterio Sanctarum Crucum restituto, pro pena dabit nobis et successoribus nostris mille aureos, hanc autem helemo-

sine et ¹¹ franquitatis donationem a nobis et successoribus nostris in perpetuum statuimus firmiter obseruandam.=

Data autem carta ista in Monte Albo III^o ydus ¹² aprilis in anno Dominice Incarnationis M^o CC^o VIII^o.=

+ Ermengaudi comitis. Sig + num Aluire comitisse Urgellensis. ¹³ Sig + num Raimundi Alaman. Sig + num Berengarii de Ceruaria. Sig + num Ferrarii Sancti Martini. Sig + num Vgonis de Turre Rubera ¹⁴ Sig + num Geraldi de Granana. Sig + num Guillelmi archidiachoni de Ribellis.

¹⁵ Guillelmus Mathei diachonus hoc scripsit mandato Ermengaudio comitis et Aluire comitisse et hoc [Signum] fecit.

L A M I N A 4 1

Carta partida de composición de la Orden del Temple con el Abad y convento del monasterio de Sahagún sobre los diezmos de Villagodín, Villarramiel, Villa Don Juan, Villela y Santervás.

Castronuño, día de Pentecostés era 1250 (13 de mayo de 1212). Ratificada por el Abad y convento de Sahagún, el día 14 de las calendas de julio (18 de junio) del mismo año.

Madrid. A. H. N. *Clero regular y secular*. Sahagún, carp. 910, núm. 12. En *Sigilografía*: 73-2.

Letra minúscula diplomática.

El P. ROMUALDO ESCALONA, en su *Historia del real monasterio de Sahagún*, Madrid, 1782, menciona esta escritura, asignándole la fecha de 19 de junio de 1212, (pág. 174, col. b).

[En el borde:] A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T *

In** nomine sancte et indiuidue Trinitatis, amen. Quoniam

* Para leerlas inviértase la lámina.

** Toda la línea primera está escrita en letras mayúsculas.

longiquitate ² sepe fit temporis ut non pateat *condicio* originis ideo nos *frater* P. Ouarii prior *Hospitalis* in *tribus* regnis Hispanie *et frater* G. Ermilli prior ³ *Hospitalis* in regno Castelle *et uniuersum Capitulum* apud Castrum Nuni *congregatum*, hac *presenti* pagina *et in omni* euuo ualitura notum *presentibus* facimus ⁴ *et futuris quod contrauer-*sia erat inter *Hospitale et monasterium Sancti Facundi super* decimis de Villa Godin, Uilla Ramel *et Uilla Sancti Iohannis*. =

Asserebat enim ⁵ *procurator Sancti Facundi* dictarum uillarum *uniuersas* decimas ad suum *monasterium pertinere quod procurator* *Hospitalis* penitus denegabat. =

Cum uero *negocium* coram ⁶ *delegatis iudicibus* fuisset diucius *protelatum* tandem *pro bono pacis et concordie conuenit* inter nos *quod pars Sancti Facundi libere et quiete* tres partes omnium *supra-*dictarum ⁷ *decimarum*, *Hospitale uero* quatam in *perpetuum* possideat. =

Conuenit etiam inter nos ad *remouendam* im posterum omnem *materiam litigandi quod Hospitale* habeat decimas ⁸ *omnium habitan-*cium in Uillaela qui in Uillaela uel *Sancto Geruasio* laorauerint. Similiter *monasterium Sancti Facundi percipiat* decimas omnium *habitantium* in *Sancto Geruasio* ⁹ *qui in Sancto Geruasio uel Uillaela* laborauerint. =

Acta sunt hec in Castro Nuni in domo *Hospitalis* presente *Capitulo generis*, era M^a CC^a L. in festo Pentecostes. De ¹⁰ *hac autem* *conueniencia* facte sunt due carte *per* alfabetum diuise. Ad maiorem uero firmitatem *et nequis scrupulus* in cuiusquam animo deinceps *super premissis* remaneat, nos *prefati fratres P. et G. priores* dictis cartis sigilla nostra apposimus *quia Capitulum generale* sigillum proprium non habet. Nos uero *Guillelmus Dei gratia* abbas ¹² *et uniuersus* *conuentus Sancti Facundi* hanc *compositionem* siue *conuen-*nienciam ratam *et firmam* habemus *et huic carte sigilla nostra* apponi iussimus. Era M^a CC^a L^a, XIII^a ¹³ kalendas iulii.

L A M I N A 42

Carta de Pedro II de Aragón y I de Cataluña (1196-1213), notificando a los habitantes de Velloso que había concedido dicha villa y su castillo a Pedro de Sala, a quien debían recibir por señor del lugar.

Lérida, calendas (día 1.º) de junio del año 1213.

Madrid. A. H. N. *Sigilografía*: 14-9.

Letra minúscula diplomática.

Petrus Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone dilecto suo castlano de Velloso et fidelibus suis omnibus hominibus eiusdem loci tam uiris |² quam mulieribus, maioribus, mediocribus et minoribus, salutem et gratiam. =

Sciatis quod nos dedimus fidei nostro Petro de Sala castrum et vil|³lam de Velloso per alodium franchum in perpetuum et quicquid ibi[dem] uobis habemus uel habere debemus aliquo modo uel aliqua ratione. =

Vnde uo|⁴lumus et mandamus uobis firmiter ac precipimus quatinus eum et suos recipiatis et habeatis in dominos uestros speciales sicut nos ipsos, et eis |⁵ obediatis in omnibus tanquam nobis, et eis respondeatis de omnibus exitibus et directis nostris tam de ostibus et caualcatis et earum redemptionibus quam |⁶ de omnibus aliis seruiciis et demandis et ceteris adempriuis et omnibus exitibus et expletis et aliis quecumque ibi et in uobis habemus et acci|⁷pimus uel habere et accipere debemus. =

Quod nisi faceretis ita essemus contra uos offensi et ita uos puniri faceremus acsi nobis |⁸ essetis inobedientes, contrarii et rebelles. =

Datum Ylerde kalendis iunii anno Dominice Incarnationis M^o CC^o terciodecimo.

L A M I N A 43

Don García, abad de San Salvador de Leire, confirma a los colonos de Ororbía el fuero que habían tenido hasta tiempos de Pedro Martínez de Sarasa.

(S. l.-s. d.) mayo era 1257 (año 1219).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*. Leire, carp. 1406, núm. 17.
Letra minúscula diplomática.

Publicado por CLAUDIO SANCHEZ ALEORNOZ. *Salariegos y collazos navarros. Un diploma que los diferencia*. En *Anuario de Historia del Derecho Español*. Tomo IV, págs. 451-452.

Ad noticiam cunctorum perueniat quod ego Garsias, Dei gratia abbas Sancti Saluatoris leio²rensis, et totus Conuentus ipsius loci facimus hanc cartam donationis et confirmationis ³ uobis totis collaciis nostris de Ororiuia presentibus et futuris in perpetuum, habito siquidem con⁴silio cum honestis personis atque discretis, forum quod usque ad tempora Petri Martinez de Sarassa, cui ⁵ sit requies, habuistis, sicut per antiquorum experientiam probauimus, uobis et posteris uestris concedimus et presenti pa⁶gina communimus. Videlicet ut quindecim kaficia tritici annuatim et opilarinçada pro debita peita nobis ⁷ et successoribus nostris persoluatis et ueniatis singuli ad laborem nostram semel in ebdomada, sicut hactenus con⁸sueuistis. Solarigos uero eodem modo semel in mense laborent, immunes semper ab ipsa opilarin⁹çada. Cetera autem que ad ius nostrum spectant et dominium in omnibus retinemus tam in personis quam in ¹⁰ villa et caloniis et ecclesiam cum uniuersis que ad illam pertinent et cenam abbatis annuatim ex ipsa villa. Haec ¹¹ enim omnia suprascripta ideo uobis damus et concèdimus ut de cetero erga nos et monasterium nostrum fide¹²les semper sitis ac deuoti. =

Actum est hoc sub era M^a CC^a L^a VII^a mense mayo. Reg¹³nante rege Sancio in Nauarra, Episcopo Guillelmo in Pampillona.

[¹⁴ Garsias, dictus abbas, confirmat et [*Signum*] signat. Petrus, prior, confirmat *pro se et pro toto* [¹⁵ capitulo et [*Signum*] signat. Rumeus, sacrista, confirmat et [*Signum*] signat. Lupus, hele¹⁶mosinarius, confirmat et [*Signum*] signat. Fortunius de Gazolaz, prior de Larassoaynt, [¹⁷ confirmat et [*Signum*] signat. Martinus, infirmarius, confirmat et [*Signum*] signat. Iohannes, [¹⁸ prior infans, confirmat et [*Signum*] signat. Garsias de Stella scripsit et [*Signum*] signauit.

[*En el borde:*] A B C D E F G.

Observaciones: Línea 10, *annuatim* agregado entre líneas.

L A M I N A 44

Concierto entre el abad y convento de Sotosalbos y los concejos de Sotosalbos, Pelayos y otros sobre las aguas de los ríos Pirón y Pironcillo.

Segovia, 10 de junio era 1259 (año 1221).

Valladolid. Cátedra de Paleografía.

Letra gótica primitiva.

In Dei nomine. Talis conueniencia facta est inter dominum abbatem et conuentum Saltuum Alborum et concilia [² aldearum de Sotos Albos, de Pelaios, de Eglesuela Guendul, de Losana, de aldea de Sancto Dominice, [³ de Toreglesia, super aqua de Piron et de Pironcielo, ita tamen quod dominus abbas et conuentus accipiant aquam [⁴ de illis duabus aquis supradictis ad irrigandam totam hereditatem predicti monasterii, quantam uoluerint et [⁵ quando uoluerint et quocienscumque uoluerint ad irrigandas messes, prata, et linum, et ortos quantumcumque abb[as] [⁶ uel conuentus uel qui pro eis domos quocumque modo tenerint poterint seminare. Preter hoc quod quilibet uicari⁷rius seminet quinque fanegas de linuelo et quilib[et] ortalanus quinque, et rigent eas cum aqua ista eodem [⁸ modo quod abbas et irrigatis omnibus supradictis redeat aqua per hereditatem episcopi ad calicem maiorem,

et aqua |⁹ *de Pironcielo semper transeat per domum monasterii, ita quod libere possint eam accipere in omnibus necessariis*.—

|¹⁰ *Facta carta apud Secobiam decimo die mensis junii, sub era Ma CC^a. LVIII^a. Domino rege Ferdinando* |¹¹ *Castelle hanc conuenienciam concedente et confirmante et in rei testimonium sigillum proprium apponente.* |¹² *Presentibus: Domino Roderico toletane sedis archiepiésopo. Domino Johanne calagurritane electo. Abbate de Parrazes.* |¹³ *Domno Petro Iudas, domno Beltrando de Soria, alcaldibus domini Regis.*

L A M I N A 4 5

Carta de reconocimiento del señorío de don Gumersindo Sintierra, de su esposa Elisenda y su hijo Poncio, por ciertos habitantes de sus tierras, de Guardia dels Prats.

(S. I.), 9 calendas de junio (24 de mayo) del año 1222.

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Santas Creus, carp. 2779, núm. 5. Letra minúscula diplomática.

— *Notum sit cunctis omnes homines per nos ac per omnes nostros probis homines de Guardia Pratis laudamus et con|²cedimus et recognoscimus autem uobis domino Ermengaudio Sineterre et domina Eligsendis de Falxs |³ et Pontii, filii eorum, omnes ioues, batudes, traginis, in tali pacto quod ioues et batudes |⁴ fatiamus intus termino de castro Guardie Pratis per totum termino tantummodo et dictum tragino ad |⁵ turrem de Falxs uel ad Guardiam ubique volueritis melius. Et uobis dictos seniores faciatis ad |⁶ ipsos ioues et batudes et traginos omnem opus de pani et uini et carne sicut mos est in terra et |⁷ est sciendum de ipsos probis hominibus qui sunt mansos et medium mansos tantummodo et non al[i]|⁸os. Et hoc totum supradictum promittimus nos et per omnes nostros in perpetuum ita atendere et obseruare ut |⁹ superius scriptum est quod nos et nostros et successores nostros nostros*

rumque non possum[us] extraere neque peni¹⁰tere per nullam rem sicut scriptum est, ita atendere et obseruare omni tempore.=

Si quis hoc fregit in ¹¹dupplo componat et post firmum remaneat omni tempore.=

Actum est hoc VIII kalendas iunii anno ¹²Domini M CC XXII. Sig + num Bernardi de Olugia. Sig + num Petri Albarich. Sig + num ¹³Berengarii de Villagrassa. Sig + num Johanni Irovardi. Sig + num Guillelmi de Sancti ¹⁴Tantuli.

¹⁵Petrus de Planis presbiter scripsit et rasisit et emendauit in VIII^a linea ubi dicit ita atendere ¹⁶et hoc [Signum] fecit.

L A M I N A 46

Privilegio rodado de Fernando III (1217-1252) adjudicando al Conejo de Valladolid, los límites de sus términos con los de Montealegre.

Valladolid, 25 de marzo era 1272 (año 1234).

Valladolid. Archivo Municipal: Leg.1-20 ant.

Letra gótica primitiva.

Catalogado en JUAN AGAPITO Y REVILLA. *Los privilegios de Valladolid*, página 31, núm. 16.

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

Christus. Alfa. Omega. Tam presentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod ego Ferrandus Dei gratia rex Castelle et Toleti, Legionis et Gallecie, super demandam quam faciebat concilium de Valladolid concilio de Montealegre super terminis suis, mandavi Abbati Sancti Pelagii de Cerrato et Didaco de Corral quod inquirerent super ipsis terminis et diligenti ab ipsis facta inquisitione et examinatione, inventum est quod terminus de Valladolid dividitur a termino de Montealegre per ista subscripta loca videlicet, per maianum Mofosum et per Sanctum Mametem et deinde ad Sanctam Mariam et deinde ad vallem de Bove et sicut transit ad vallem de Torozos.

Hunc itaque terminum per loca nominata distinctum in inquisitione a pernominatis inquisitoribus facta, ego supradictus rex Ferrandus una cum uxore mea Beatrice regina et cum filiis meis Alfonso, Frederico, Ferrando et Henrrico, ex assensu et beneplacito regine domine Berengarie, genitricis mee, de consilio principum meorum et curie mee, adiudico concilio Valladolidi iure hereditario perpetuo habendum et irrevocabiliter possidendum. Et hec mee inquisitionis et adjudicationis pagina rata et stabilis omni tempore perseveret.

Si quis vero hanc cartam infringere seu in aliquo diminuere presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat et regie parti mille aureos in cauto persolvat et dampnum super hoc illatum concilio Valladolidi restituat duplicatum.

Facta carta apud Valladolidum XXV die martii era M^a CC^a septuagesima secunda.

Et ego prenominate rex Ferrandus regnans in Castella et Toledo, Legione et Gallecia, Badalocio et Baecia, hanc cartam quam fieri iussi, manu propria roboro et confirmo.

Rodericus, toletane sedis archiepiscopus, Hyspaniarum primas, confirmat. Infans dompnus Alfonsus, frater domini Regis, confirmat. Bernaldus, compostellane sedis archiepiscopus, confirmat.

[1.^a col.] Mauricius, burgensis episcopus, confirmat.— Tellius, palentinus episcopus, confirmat.— Bernaldus, segobiensis episcopus, confirmat.— Lupus, segontinus episcopus, confirmat,— Johannes, calagurritanus episcopus, confirmat.— Dominicus, abulensis episcopus, confirmat.— Gonzalvus, conchensis episcopus, confirmat.— Adam, placentinus episcopus, confirmat.

[2.^a col.] Alvarus Petri confirmat.— Rodericus Gonzalvi confirmat.— Didacus Martini confirmat.— Tellius Alfonsi confirmat.— Gonzalvus Gonzalvi confirmat.— Rodericus Roderici confirmat.— Egidius Marric confirmat.

[Parte central:] Johannes oxomensis episcopus et domini Regis cancellarius confirmat.

[*Signo rodado, y en su anillo:*] SIGNUM FERRANDI REGIS CASTELLE ET TOLETI, LEGIONIS ET GALLECIE.

[*En torno al signo:*] Lupus Didaci de Faro, alferiz domini Regis, confirmat.—Garsias Ferrandi, maiordomus curie domini Regis, confirmat.

[3.^a col.] Johannes, ovetensis episcopus, confirmat.—Nunius, astoricensis episcopus, confirmat.—Martinus, zamorensis episcopus, confirmat.— Martinus, salamantinus episcopus, confirmat.— Michael, lucensis episcopus, confirmat.— Laurencius, auriensis episcopus, confirmat.— Michael, civitatensis episcopus, confirmat.— Ecclesia legionensis vacat confirmat [*sic*].

[4.^a col.] Rodericus Gomez confirmat.— Rodericus Ferrandi confirmat.— Ferrandus Guterrii confirmat.— Ramirus Frolez confirmat.— Rodericus Frolez confirmat.— Petrus Poncii confirmat.— Ferrandus Iohannis confirmat.— Pelagius Arie confirmat.

Alvarus Roderici, maior merinus in Castella, confirmat. Sancius Pelagüii, maior merinus in Gallecia, confirmat. Garsias Roderici, maior merinus in Legione, confirmat.

L A M I N A 47

Jaime I de Aragón (1213-1276) dona al Abad y Convento de Escarpio, el lugar de Coratxa, en término de Morella.

Zaragoza, 6 nonas de mayo (2 de mayo) del año 1235.

Madrid. A. H. N. *Clero regular y secular*: Benifazá, carp. 419, núm. 11.
Letra gótica cursiva (aragonesa, época de formación).

Una copia del mismo documento, sin las validaciones finales, de la misma procedencia, fue publicada en AGUSTIN MILLARES CARLO, *Tratado de Paleografía española*, Madrid, 1932, pág. 286 y lám. LXXXV.

Manifestum sit omnibus quod nos Iacobus Dei gratia rex Aragonum et regni Maioricarum, comes Barchinone et Vrgelli et dominus Montispessulani, cum presenti carta per nos ² et successores nostros

donamus concedimus et laudamus per propriam hereditatem liberam et francam uobis dilectis nostris fratri Berengario abbati totique conuentui de Escarpio ³ presentibus et futuris, locum qui dicitur Coraxa in termino de Morella, ita quod predictum locum habeatis perpetuo et possideatis ac expletetis francum et libe⁴rum cum terminis et pertinentiis suis cum pratis, pascuis, herbis, aquis et lignis, et cum omnibus que pertinent et pertinere debent ad illum locum, ad dandum, ⁵ uendendum, impignorandum et alienandum, et ad omnes uestras uoluntates perpetuo faciendas. =

Mandantes vicariis, baiulis et nostris subditis uniuersis presentibus ⁶ et futuris quod hanc donacionem nostram firmam habeant et obseruent et faciant firmiter obseruari et non contraueniant in aliquo si confidant de nostri gratia uel ⁷ amore. =

Datum apud Cesaraugustam VI nonas madii anno Domini millesimo CC XXX quinto.

⁸ Signum [*Signum*] Jacobi Dei gratia regis Aragonum et regni Maioricarum, comitis Barchinone et Vrgelli, et domini Montispessulani.

[1.^a col.]

Huius rei textes sunt.—Sancius episcopus Cesaraugustanus.—Garcia episcopus Tirasonensis.

[2.^a col.]

Dompnus Blascus de Alagone.— Petrus Cornelii.— Valesius de Bergua.—

[3.^a col.]

Dompnus Ladro.— Blascus Maça.— Garcia de Orta.

[*Línea inferior.*]

Sig [*Signum*] num Guillelmi Scribe qui mandato domini regis pro Petro Sancii notario suo hanc cartam scripsit, loco, die et anno prefixis.

L A M I N A 48

Cartulario de Teobaldo I, rey de Navarra, conocido con el nombre de «Cartulario 3.º».

Año 1237.

Pamplona. Archivo General de Navarra. *Códices*. Núm. 10, pág. 168.

Letra gótica caligráfica.

La página correspondiente a la lámina contiene el final de una carta de arreglo entre doña María y su hijo Fortaner de Lascun, de una parte, y el rey don Sancho VIII de Navarra, sobre los derechos a la villa de Sadaba, fecha en Tudela, mes de enero de la era 1259, año 1221, y el comienzo de una carta de venta de la casa de Buena Maison, otorgada por el Abad de Veruela, a favor de dicho rey, don Sancho, fecha el 2 de marzo de la era 1270, año 1232.

Ambos documentos figuran en la obra de CARLOS MARICHALAR, *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*. Pamplona, 1934, pág. 170. doc. CXXVI y pág. 216. doc. CLXXXII, respectivamente.

...buena uoluntat quitamos a uos don Sancho, rei de Nauarra, todo |² clamó e toda rencura que nos auíamos de uos por Sadaua, por el castiello e por la villa, e otorgamos a uos Sadaua, castiello e villa con sos |⁴ ermos e con sos poblados, con montes, con erbas, con aguas, con pascemien|⁵tos, e con entradas e con sos eissidas, e con todos aqueillos dreitos e pertinen|⁶cias que pertenecen e deuen pertenecer a Sadaua, al castiello e a la villa. =

Otro|⁷si uos quitamos e uos otorgamos todos aqueillos dreitos que nos auie|⁸mos o auer deuenos en Sadaua la villa. =

Et todo esto de suso escripto uos |⁹ quitamos e uos otorgamos que sia *uestro proprio* e quitio *por dare, por uendere*, |¹⁰ *por impignare e por fer d'eillo toda uestra uoluntat assi como de uestra propria* he|¹¹redat, *per secula cuncta*. =

En aquest quitiamiento e otorgamiento femos io dona |¹² Maria e meo fillo don Fortaner de Alascon a uos don Sancho, rei de Nauarra, porque uos nos perdonastes todos los clamos que auíades de nos, *por los ma*|¹⁴los que uos issieron del castiello de Sadaua e de lo *uestro*. =

Testes sunt ¹⁵ huius rei. Iohannis Pedrez de Baztan, Petrus Seme-
nez de Olleta, Petrus Christo¹⁶fori, Martini Eneguez, Garcia de la
Serra, Romeu de Biota, Guillem Bal¹⁷douin e Petro de Biota.

Facta carta apud Tutelam, mense ianuarii, ¹⁸ sub era M^a CC^a L^a
VIII^a.

¹⁹ Incipit registrum de cartis sigillatis *tempore illustris domini San-*
cii quondam ²⁰ rege Nauarre *et de foris datis ac de aliis rebus, iuribus*
et contractibus diuersis, ²¹ *translatatum per manum Petri Ferrandi,*
notarii publici concilii Tutele, ²² *ac fideliter correctum. Anno Domini*
M^o CC^o XXX^o VI^o et VII^o.

²³ En nomne de Dios. Conoscuda cosa sea a todos los qui son *e*
qui seran que ²⁴ io don fraire Pedro, por la *gracia* de Dios abbat de
Beruela, con sabiduria ²⁵ e con plaçer del nuestro padre don fraire
Pedro, por la *gracia* de Dios, abbat de ²⁶ Scala Deu, *e* con otorgamiento
e con uoluntat de fraire Guillem de Beruela ²⁷ prior, *e* fraire Pedro
cellerer maior, *e* de fraire Pedro Exemenez de Luesia, ²⁸ e de fraire
Berenguer obrero, *e* de fraire Sancho de Boria tallador, *e* de ²⁹ fraire
Marcho grangero de Maçalquorach, *e* de fra[i]re Sanz de Tudela, *e* de
³⁰ fraire Ferrando, graniero de Buena Maison, *e* cum otorgamiento *e*
*con uo*³¹*luntat de todo el conuent de Beruela, vendemos a uos don*
Sancho por ³² *la gracia de Dios rei de Nauarra, la[s] nuestras casas de*
Buena Maison, ço es a saber, ³³ *torres, casas, pieças, vinnas, montes,*
erbas, aguas, passimientos e de terra ³⁴ *tro al cielo, todo iermo e*
poblado, e todos aquellos dreitos que nos ni la casa de ³⁶ *Beruela i*
ouiemos, ni auemos ni deuemos auer de donadio ni de compra
³⁷ *ninguna sines nulla retinença, con conueniencia que done cada anno*
la ³⁸ *casa de Buena Maison en el mes de agosto a Beruela V kahices de*
trigo e V ³⁹ *kahices dé ordio, de la mesura de Tudela, los quales son*
por toda la diezma que ⁴⁰ *deuia la casa de Beruela a Sancta Maria de*
Tudela por la casa de Buena Mai- || ...

L A M I N A 49

Carta de venta de un campo en Magallón, término o pago de Genestar, otorgada por Juan de Tarba y su mujer Dominga, en favor de Sancho de Campan, prior de Muzalcoraz, y del convento de Veuuela.

(S. I. - s. d.) febrero, era 1285 (año 1248).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular.*

Letra gótica (aragonesa, época de formación).

In Dei nomine et eius gratia. Nouerint uniuersi presentes pariter et futuri quod ego Johannes de Tarba et uxor mea Domenga cum hac presenti scriptura perpetuo ² vendimus uobis fratri Sancio de Campan, priori de Maçalcorah et conuentui de Berola unum campum quem habemus in Magallon, in termino de Genestar, ³ et affrontat ex Habus partibus in campis uestris propriis, ex altera parte in campo filiorum de Domingo Rico, ex IIII^a parte in cequia uicinali sicut iste affron⁴tationes predictum campum includunt uel diuidunt per circuytum, sic uendimus eum uobis de celo usque ad abissum cum omnibus introytibus et exitibus ⁵ suis sine retentu aliquo et uoce mala et absque tocius persone uiuentis contradicto vendimus eum uobis et de presenti uos ex eo induymus pro ⁶ L solidis jacensibus bone monete curribile in Aragone, quos a uobis habuimus et recepimus et tam se alihala quam de predictis denariis in presenti ⁷ ad uoluntatem nostram plene paccati fuimus et sum inde de manifesto nunc et semper uolumus igitur et firmiter confirmamus quod dictum campum de cetero ⁸ habeatis in pace, teneatis potenter, expletetis integre uos et omnes succesores uestri ad dandum et vendendum, inpignorandum, ⁹ comutandum et aliendum et ad omnes uestras uoluntates inde in perpetuum faciendas sic de uestra propria hereditate ad maiorem itaque securitatem uestram ¹⁰ et uestrorum damus uobis fideuissorem saluitatis per forum Cesar-augustae Johannem Amargo, qui uobis et uestris dictum campum

habere, tenere, possidere et explectare |¹¹ *faciat saluum et securum sicut melius et sanius, plenius et utilius dici uel intelligi potest uel excogitari ad uestrum uestrorumque comodum et saluamentum.* =

|¹² *Ego autem dictus Johannes Amargo sic me concedo et constituo fideiussorem sicut superius continetur.* =

Testes huius uenditionis sunt Petrus |¹³ Justacii et Domingo Barbarroya. =

Actum est hoc mense februari Era M^a CC^a LXXX^a VI^a. Sig-[Signum]num Johannis Petri |¹⁴ qui hoc scripsit.

Observaciones: Línea 12. Juan Pérez escribió *Petru* con *u* sobre puesta y en vez de completar la palabra con una *s* final, agregó un signo abreviativo de *us*.

L A M I N A 5 0

Carta de permuta de ciertas villas y derechos, entre don Pedro, obispo de Zamora, de una parte, y el Cabildo de la Iglesia Catedral de la misma ciudad, de la otra.

(S. l. Zamora), (s. d.) mayo era 1288, año 1250.

Zamora. Archivo Provincial de Hacienda.

Letra semigótica.

[*En el borde, parte inferior de letras:*] A B C D E F G

In nomine Sancte et indiuidue Trinitatis, amen. Que prouide ac utiliter statuun|²tur ne tractu temporis obliuioni tradantur dicta ratio et utilitas suadet ut scripture tes|³timonio roborentur. Ea propter nos Petrus diuina permissione episcopus et nos Capitulum Zamorensis ha|⁴bito inter nos communi et diligenti tractatu utriusque partis utilitate pensata facimus permu|⁵tationes ad inuicem in hunc modum. =

Nos prefatus Episcopus damus et concedimus eidem Capitulo vi-|⁶llam dictam uulgariter San Mamede que sita est circa riuulum nominatum Lampreamela et |⁷ hereditatem del Peso et villam dictam uulgariter

San Martin de Banba cum omnibus iuribus, ter⁸minis et pertinentiis ipsorum locorum que ibi habemus et habere debemus pro medietate ville de Mangane⁹ses et pro medietate de Juncello quod situm est iuxta ipsam villam de Manganeses cum omnibus iu¹⁰ribus, terminis et pertinentiis ipsorum locorum prout ipsi habent et habere debent excepta tertia ¹¹ parte decimarum ecclesiarum de Manganeses ad mensam canonicorum spectante et exceptis ¹² possessionibus Sancti Petri quas in eadem villa olim habuit monasterium Sancti Micaelis de ¹³ Gros que sibi retinet Capitulum supradictum. =

Et nos Capitulum Zamorensis recipientes predictas ¹⁴ villas que uulgariter appellantur San Mamede cum hereditate del Peso et San Martin de Ban¹⁵ba quas nobis dat dictus Episcopus in permutacionem prout per eum superius est expressum, damus ¹⁶ sibi pro eis et concedimus medietatem de Manganeses et medietatem de Juncello cum omnibus iu¹⁷ribus, terminis et pertinentiis dictorum locorum sicut eas habemus et habere debemus retentis nobis ¹⁸ tertia parte decimarum ecclesiarum de Manganeses ad mensam nostram pertinente et predictis ¹⁹ possessionibus ecclesie Sancti Petri. =

Et ut hec permutaciones perpetuo stabiles sint et firme pro ²⁰ nobis et successoribus nostris illas nos Episcopus et Capitulum supradicti unanimiter approbamus ²¹ et presentem cartam inter nos confectam et per alphabetum diuisam sigillorum nostrorum ²² munimine roboramus. =

Actum Zamore mense madii era M^a CC^a ²³ LXXX^a VIII^a
Anno Domini M^o CC^o L^o.

L A M I N A 51

El obispo de Huesca, el abad de Montearagón y el arcediano de Huesca, jueces delegados por la Santa Sede del pleito en apelación de Raimundo de Uliola contra el obispo y Cabildo de Lérida, sobre una canongía, absuelven a los últimos de la excomunión que les había impuesto el ejecutor del apelante.

(S. I.), 4 idus de mayo (día 12), del año 1254.

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Montearagón, carp. (44, núm. 9. Letra gótica cursiva.

Nouerint vniuersi presentem paginam inspecturi quod nos Dominicus Dei gratia episcopus oscensis et Sancius per eandem \abbas/ Montisaragonis et S. archidiaconus camere |² oscensis ecclesie, iudices delegati a Sede Apostolica in causa appellationis que uertitur inter Raimundum de Vliola, clericum ilerdensem, ex una parte, et venerabilem |³ patrem Episcopum ilerdensem eiusque capitulum, ex altera, deffendentes super quadam exceptione ex parte Episcopi et capituli predictis proposita contra |⁴ dictum Raimundum de Vliola coram F. de Lauro, sacrista barchinonensis, executore dato ipsi Raimundo de Vliola super prouisione canonicatus ipsius |⁵ Raimundi de Vliola in ecclesia ilerdense que exceptio talis fuit quod dictus Raimundus de Vliola tempore impetrationis rescripti super prouisione predicta, |⁶ ecclesiasticum beneficium optinebat de quo nulla facta fuerat mentio in rescripto, ad instanciam eandem G. de Tarrega procuratoris |⁷ Episcopi et capituli ilerdensium, deliberatione et cognitione habitis, memoratos Episcopum et capitulum absolutum ad cautelam a sententie |⁸ suspensionis et excommunicationis quas dictus executor tulerat meosdem post appellationem predictam, prefata exceptione ut dicitur non |⁹ admissa cautione fideiussoria de perendo iuri nobis ab ipso procuratore prius data. Et ut presens pagina robore gau|¹⁰deat plenior eam sigillorum nostrorum munimine duximus roborandam. =

Actum est hoc IIII° idus madii anno Domini |¹¹ millesimo du-
centesimo quinquagesimo quarto.=

Ego G., *perpetuus uicharius ecclesie de Anissa*, |¹² testis sub-
scribo. Ego *Matheus, helemosinarius Montisaragonis*, testis subscribo.
Ego *Nicolaus capelanus. Sancius Dei gratia* |¹³ abbatis Montisara-
gonis, testis subscribo.

Observaciones: Línea 11. G inicial del nombre del vicario de Anissa, agregada
entre líneas.

L A M I N A 5 2

Registro de la cancillería real aragonesa.

Año 1257.

Barcelona. A. C. A. *Cancillería real*: Libro núm. 10, hoja 6.

Letra gótica cursiva.

La hoja fotografiada se halla restaurada, según se aprecia en la lámina que contiene la última línea de una carta real fechada en Lérida, el 5 de las calendas de julio (27 de junio) del año 1257; otra carta completa del mismo Jaime I, dada en Lérida el 6 de los idus (día 8) de agosto del expresado año 1257, dirigida a Alfonso X de Castilla, sobre las reparaciones de daños y prendas que habían de hacerse entre ambas coronas; y el comienzo de una tercera carta real sobre la misma materia, dirigida a todos los súbditos de sus reinos y señoríos.

...uestri et monasterii supradicti. Datum Ilerde V° kalendas iulii
anno Domini M° CC° L° septimo.

|² Carta concessionis super emendis faciendis inter Aragonem
et Castellam.

|³ Conosçuda cosa sea a todos quantos esta carta uieren como nos
don Jaime, por la gracia de Dios rey d'Aragon, de |⁴ Mayorquas e
de Valencia, comde de Barcelona e de Vrgel e seynnor de Montpesleri,
otorgamos a vos don Alfonso |⁵ por essa misma gracia rey de Castella,
de Tholedol, de Leon, de Galicia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia
e de Jahen, |⁶ de fazer \emendar/ e endreçar todos los tuertos e totos
los dannos e totas las peyndras que fueron fechas del nuestro senno|⁷rio

de los regnos de Aragon, de Malorgas e de Valencia, del condado de Barcelona e del condado de Vrgel e del seynno|⁸rio de Montpesler, a la uuestra terra e al uuestro sennorio depues *que* uos regnastes assi como dizen la[s] cartas que fueron |⁹ fechas entre nos e uos en Soria, sacado ende lo del regno de Murcia *que* deve seer emendado e endreçado |¹⁰ depues *que* uos lo ganastes fata agora, assi como dizen la[s] cartas *que* son entre nos e uos, *que* fueron fechas en |¹¹ la cerca de Biar. E sobre todas estas cosas damos poder a don Martin Perez, justicia de Aragon e a don Rodrigo |¹² Perez de Tarasçona o a aquellos *que* nos diereamos poder en su logar, con *nuestra* carta abierta, de fazer las emendas |¹³ por todo *nuestro* seynnorio del regno de Aragon. E otrossi damos poder a don Exemen de Touia e a don Gonçaluo Lopez |¹⁴ de Pemant o a aquellos *que* nos diereamos poder en su logar, con *nuestra* carta abierta, de fazer complir las emendas |¹⁵ por todo el *nuestro* seynnorio de los regnos de Mayorgas e de Valencia e de los condados de Barzelona e de Vr|¹⁶gel e del seynnorio de Montpesler segund *que* dizen las cartas abiertas *que* uos enbiamos con Roy Diez, *nuestro* escri|¹⁷uano. E otrossi *que* estos sobredichos *que* reciban las emiendas de la *uuestra* parte por todo el *uuestro* seynnorio e por toda la |¹⁸ *uuestra* terra. Dada en Lerida VI^o idus augusti anno Domini M^o CC^o L^o septimo.

|¹⁹ De eodem.

|²⁰ Don Jaimes por la *gracia* de Dios rey de Aragon, de Mayorgas e de Valencia, comde de Barcelona e de Vrgel e |²¹ seynor de Montpesleri, a todos los homes del *nuestro* seynorio del regno de Aragon, de Mayorgas e de Valencia e del con|²²dado de Barcelona e de Vrgel e del seynnorio de Montpesler tam bien a cristianos quemo a moros e a judios a quien || ...

Observaciones: Línea 12, primera e de *dieremos* agregada entre líneas.

L A M I N A 53

Carta abierta de Alfonso X (1252-1284) al concejo de Pancorbo, eximiéndoles de pagar sesenta y cinco maravedis anuales, en el pecho de la martiniega, cantidad que anteriormente abonaban los judíos a los tributos totales del concejo, y ahora pagaban por separado.

Sevilla, sábado 22 de marzo era 1302 (año 1264).

Pancorbo. Archivo Municipal.
Letra semigótica caligráfica.

Don Alfonso, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de ²Jahen et del Algarue, al concejo de Pancoruo, salut et gracia. =

Porque entendimos que era mas a nuestro sseruicio et a nuestra pro que los christia³nos pechassedes en uuestro cabo los pechos et los derechos que ouiesseades a dar a nos o aquellos que la tierra touiesseades de nos, et otrosi ⁴ los judios los pechos que nos ouiesseades a dar, que nos los diessedes a so parte, touiemos por bien de uos apartar que pechassedes ⁵ los christianos a una parte et los judios a otra. Et otrosi porque nos enbiastes mostrar que ante que nos apartassemos los judios ⁶ que pechassen a so cabo, que uos ayudauan et pechauan conuusco todos los derechos et los pechos que a nos dauades, que los pechauades ⁷ uos et que se nos fazian mucho de conplir, enbiastes nos pedir merçet que uos bayxassemos de los pechos aquella parte que los judios ⁸ solian pechar conuusco. Et mandamos a don Sancho, abbat de Ouarenes que sopiesse uerdat en christianos et en judios quanto era. ⁹ Et él sopolo en uerdat assi como nos mandamos. Et falló que montaua al anno el pecho que los judios pechauan conuusco setenta ¹⁰ et siete maravedis. =

Ende nos por fazeruos bien et merçet quitamosuos pora siempre estos setenta et siete marauedis de la cabeça del pecho ¹¹ de la martiniega que nos auedes a dar cada anno. Et mandamos et deffendemos a todos aquellos que Pancoruo tovieren de nos ¹² o de los reys que

fueren despues de nos, *que non uos demanden estos setenta et siete maravedis*. Et mandamos a uos el Conceio *que* ¹³ non los dedes. Et otrossi mandamos *et* deffendemos a los cogedores *que* cogieren la martiniega de Pancoruo *que non uos deman*¹⁴den *nin* uos peyndren *nin* uos afiquen por ellos *et non* fagan ende al; si *non*, *aquel que* lo fiziesse, al cuerpo *et a quanto que* ouiesse nos tor¹⁵nariamos por ello. =

Dada en Seuilla, el Rey la mandó sabbado veynte *et* dos dias andados* de março en era de mille ¹⁶ *et* trezientos *et* dos annos. =

Yo Johan Perez de Berlanga, arcediagno de Berbingo, la fiz escreuir.

L A M I N A 54

Traslado autorizado de una carta abierta de Sancho IV de Castilla (1284-1295), dada en Benavente el 15 de febrero de la era 1324, año 1286, por la cual confirmó ciertos privilegios al monasterio de San Martín de Castañeda.

Sanabria, 20 de junio era 1324 (año 1286).

Zamora. Archivo Provincial de Hacienda.

Letra gótica cursiva.

Conoçuda cosa sea a quantos esta carta viren *commo* yo Domingio Miguezlez, notario ² de Senabria, ui carta de mio sennor el rey don Sancho abierta *et* seella³da de so siello *en* nas costas, ffecha en esta manera. =

Don Sancho, por la gracia ⁴ de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Gallizia, de Seuilla, de ⁵ Cordoua, de Murçia, de Jahen *et* del Algarbe. A qualesquier *que sean* juy⁶zes *et* entregadores por mi d'aquí adelant de los pastores *et* de los ⁷ ganados *que van* paçer a la sierra de Sespiaço *et* a los pastores de las caban⁸nas, salut *et* gracia. =

(*) El 22 de marzo del año bisiesto 1264 fue efectivamente sábado.

Ffrey Esteuan abbat de Sant Martin de Castanneda por sí et |⁹ por su *conuentu* me mostró vna carta del rey don Alfonso mio padre en *que* dezíe |¹⁰ *que* sse le enuiaran *querellar* el abbat *que* era a la sazón et el *conuentu* sobredicho *que* |¹¹ ellos han vna *deffesa* *que* íaz dentro en el coto del monesterio en *que* crian ma|¹²dera pora las cosas *que* an mester et *que* en tiempo del rey don Alfonso su |¹³ auuelo et del rey don Fferrando, su padre, et \en/ el suyo *que* ffue esta *deffesa* an|¹⁴parada et *deffendida* *que* nenguno non entraua hy a paçer nin ha cortar et |¹⁵ d'esto *que* han priuilegio del Enperador et confirmado de los otros reys *que* depu|¹⁶es ffueron. Et en *que* mandaua el Rey, mi padre, *que* les non cortassen nin paçissen |¹⁷ hy. Agora *querelloseme* *que* ay algunos pastores *que* les entran en esta *deffesa* |¹⁸ a cortar et a paçer et *que* les fazen hy otros males. Et en esto *que* les pa|¹⁹ssan contra los priuilegios et cartas *que* han en esta rrazón, non guardando nin |²⁰ temiendo la pena *que* sse en ellos contien. Et esto non tiengo yo por bien.=

Por|²¹*que* uos mando *que* non consintades a los pastores *que* eutren a cortar nin a pa|²²çer en la sua *deffesa* sobredicha, nin les fagan hy otro mal nin otro danno et aque|²³llos *que* ffallardes *que* hy entran peyndraldos por la pena *que* se contien en el |²⁴ su priuilegio et guardalda pora fazer d'ella lo *que* yo mandar.=

Et non faga|²⁵des end'al si non quanto* danno et menoscabo el monasterio recebisse por** |²⁶ culpa de uos, de lo uuestro *ge* lo*** ffaría pechar doblado. La carta |²⁷ leyda dadgela.=

Dada en Benaunte XV dias de febrero era de mill et |²⁸ CCC et XXIII annos.=

Don Martin, obispo de Calahorra et notario de la Andaluzia la |²⁹ mandou ffazer por mandado del Rey. You Bartolome Esteuanéz la ffiz escriuir. |³⁰ Obispo de Calafforra.— Pero Rodriguez.=

(*) Hay tachada una *s* final.

(**) Hay anuladas con puntos debajo de las letras, dos palabras: *esta* |²⁶ *rrazon*.

(***) Sigue anulada con puntos debajo de las letras, la palabra: *mandaría*.

|³¹ Et de la carta sobredita don Esteuan abbat del monesterio ya dito, pe|³²dio a mi Domingo Miguelez, notario sobredito que lle sacasse ende este traslado ffeycho |³³ con mio signo en testimonio de verdat.=

Et yo Domingo Miguelez notario |³⁴ ya dito, a ruego del Abbat sobredito *et* porque vi la carta sobredita, fir escriuir |³⁵ ende este traslado. Et que non uenga en dulda escriui en él mio nombre por mea |³⁶ mano *et* ffiz en él mio signo. Yo Domingo Miguelez notario ya dito lo fiz escriuir *et* |³⁷ ffiz en él mio ssigno que tal en [*Signo*] por testimonio de uerdat. Ffecho XX dias de |³⁸ junio, era de mill *et* CCC *et* XXIII annos.

L A M I N A 55

Registro de cancillería de Sancho IV de Castilla, de los años 1283 a 1286.

Valladolid, 22 de febrero [era 1324 (año 1286)].

Madrid. A. H. N. *Códices*: 1009-b bis (sig. mod. 1273), hoja 21.

Letra gótica cursiva.

El registro íntegro está publicado por doña MERCEDES GAIBROIS DE BALLESTEROS, en su obra *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*. Madrid, 1922-1928. Tomo I, pág. CXLIX-CLXXXIV. El texto de la lámina, en las pp. CLXXI-CLXXII.

En Valladolid XXII dias de febrero.

|² Fue carta al juyz de Leon, que fiziese al conçeio de Leon que |³ diese a Johan Bartolome los VI mill *maravedis* de la guerra, que él |⁴ prestara a don Marcos.

|⁵ En Burgos IIII dias de março.

|⁶ Fue carta a Esteuan Nunnez, merino mayor en tierra de Leon e de |⁷ Asturias, que fiziese dar a Lorenço Giralt del tienpo que ssir|⁸uio* mas del anno pasado de los conçeios de Nueda e |⁹ de Luna e

(*) Sigue tachado: *del*.

de Aruuello e de la puebla de Gordon e |¹⁰ de Ordas e de los otros conceios de la monttaina de que él fue |¹¹ juyç.

|¹² En Burgos VII dias de março.

|¹³ Fue carta a Iohan Fferrnandesç, escriuano, en commo ternie el Rey |¹⁴ por bien de quitar al conçeio de la puebla de Valde|¹⁵orres mill maravedis de los V mill maravedis que pleytearon con este Johan |¹⁶ Fferrandesç, por razon del sseruicio.

|¹⁷ Fue carta a Domingo Alffonso, escriuano del Rey, que de los maravedis |¹⁸ que recabda de las cuentas, que diese a los pointers |¹⁹ aquello que entendiese que auien meester para despesa |²⁰ para leuar las cartas para los cogedores, tan bien de Casti|²¹lla commo de Leon.

L A M I N A 5 6

Carta abierta de Sancho IV (1284-1291), confirmando al monasterio de San Miguel de Escalada la exención de pagar yantar.

Palencia, 23 de junio era 1329 (año 1291).

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Escalada. carp. 833, núm. 4.
Letra gótica cursiva.

Publicado por el P. FIDEL FITA en su trabajo sobre *San Miguel de Escalada*, en el B. R. A. H. Tomo XXXII (1898), pág. 62, núm. 39. Y mencionado por doña MERCEDES GAIBROIS DE BALLESTEROS: *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*. Madrid, 1922-1928. Tomo II, pág. 103, nota 1.

Sepan quantos esta carta vieren commo ante mi don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Galliza, de |² Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen et del Algarbe, vieno don Johan, prior de Ssant Miguel d'Escalada et querelloseme |³ que los cogedores de la mi yantar et de la reyna donna Maria, mi muger, que lo peyndrauan et le tomauan todo quantol ffallauan, por las yantares |⁴ ssobredichas et que nunca las dieran los priores que fueron ante d'él

en este lugar en tiempo del rey don Fferrando, mio auuello, *nin* del |⁵ rey don Alfonsso, mio padre, *nin* en el mio fasta aqui. Et pediome por merçed *que yo que* lo mandasse ssaber se era assi. Et yo toue |⁶ por bien de lo ffazer.=

Et enbié mandar por mi carta a Martin Peres mio jueç en Leon *et* en Manssiella *que* sopiesse ende la |⁷ verdat por *quantas* partes la mejor podiesse ssaber *et* la verdat *que* sobre ello fallasse *que* me la enbiasse escripta *et* seellada con su seello. |⁸ Et Martin Peres fizo la pesquissa con Johan Iohanes, notario de Leon, *et* enbiomella sseellada con su seello *et* signada con el signo d'este |⁹ notario sobredicho. Et yo abri lla pesquissa *et* essaminella *et* non ffallé por ella *que* el monesterio sobredicho *nin* los priores *que* fueran |¹⁰ ante d'este vsassen a dar yantar en tiempo d'estos reyes sobredichos *nin* en el mio fasta aqui.=

Por *que* mando *et* deffiendo |¹¹ a los cogedores de la mi yantar *et* de la Reyna, tan bien a los *que* agora son *commo* a los *que* seran d'aqui adelante *que* non peyndren *nin* |¹² tomen ninguna cosa se los bienes de Sant Miguel d'Escalada por rrazon de la mi yantar *nin* de la Reyna, ca non tengo yo por |¹³ bien de la ende leuar pues non fallé por la pesquissa *que* sobre ello mandé *fazer* *que* la dieren *nin* la vssaran a dar.=

Et non fagan |¹⁴ ende al; si non, qualesquier *que* lles contra esto pasassen a los cuerpos *et* a quanto *que* ouiessen me tornaría por ello. Et de |¹⁵mas mando a los cogedores de Manssiella *et* de Rueda *et* a los merinos *que* andaren en essa tierra *que* ge lo non consientan |¹⁶ *que* los peyndren por ello. Et non ffagan ende al. Et d'estol mandé dar esta carta seellada con mio seello colgado.=

Dada |¹⁷ en Palençia XXIII dias de junio era de mill *et* CCC *et* XXVIII annos.=

Alfonsso Peres, calonigo de Coria, la mandé *fazer* por |¹⁸ mandado del Rey. Yo Domingo Eannes la escriui.

[Esidro Gonçales, vista. Martin Falconero] Garcia Ferrandes.

L A M I N A 57

Carta plomada de Sancho IV de Castilla (1284-1295), creando el Estudio de Alcalá de Henares y concediéndole las mismas franquizas que tenía el de Valladolid.

Valladolid, 20 de mayo era 1331 (año 1293).

Madrid. A. H. N. *Universidades y Colegios*: Carp. 1, núm. 1.

Letra semigótica caligráfica.

Publicada por MERCEDES GAIBROIS DE BALLESTEROS, en *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*. Madrid, 1922-1928. Tomo III, página CCC XXV, número 479.

Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, |² de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen *et* del Algarbe *et* sennor de Molina.=

Por ruego de don |³ Gonçaluo, arcobispo de Toledo, primado de las Espannas *et* nuestro chancellor mayor en los regnos de Castiella *et* de Leon *et* del Andaluzia, |⁴ tenemos por bien de ffazer estudio de escuelas generales en la villa de Alcala. Et porque los maestros *et* los escolares ayan uolun|⁵tad de venir y a estudio, otorgamosles que ayan todas aquellas ffranquezas que a el estudio de Valladolid.=

Et mandamos *et* deffendemos que |⁶ ninguno non sea osado de les ffarer ffuerça nin torto nin demas a ellos nin a ningunas de sus cosas, ca qualquier que lo ffiziesse, pechar |⁷ nos ya en pena mille *maravedis* de la moneda nueva *et* a ellos todo el danno *et* el menoscabo que por ende reçibiessen doblado. Et porque esto sea |⁸ firme *et* estable mandamos ende dar esta carta seellada con nuestro seello de plomo.=

Ffecha en Valladolid XX dias de mayo, era de |⁹ mille *et* CCC *et* XXXI annos.=

Yo maestre Gonçalo, abbat de Arias, la ffiz escreuir por mandado del Rey |¹⁰ en el anno dezeno que el Rey ssobredicho regnó. Alfonso Perez.

[*En el doblez interior de la plica:*] Ssantiago Munnoz.

L A M I N A 58

Becerro de la catedral de Toledo.**Copia del siglo XIII.**

Madrid. A. H. N. *Codices*: 987-b. (Sig. mod. 1241) hoja 84.
Letra semigótica.

Otorga a las firmas d'esta carta dona Maria, la mugier *que* fue de Yuan Dominguez, el Coxo, el tauernero, *que* ella mandó sus ca²sas las *que* ha cerca l'Alcurna, quales se tienen con casas de dona Bruna, *que* sean tenencia de Sancta María por anniuersario. Facta ³ carta en los X días primeros del mes de enero. Era M e CC XXX II. =

Compra de las casas con el corral *que* fueron de Johan Tomé.

⁴ Compró el canonigo don J. maestrosuela, de Johan Tomé e de so hermano don Martin las casas con el corral *que* han a la colla-⁵cion de Sancta María, cerca de Pozo Amargo, quales se tienen con la carrera e con casas de Pascual Nieto de Cuello Aluiello e con ca⁶sas de Esteuan Renal e con casas del comprador, por C maravedis alfonsies en oro. Facta carta en los X días primeros de setiembre en ⁷ [era] de M e CC e XXX. =

De la heredad *que* dieron a los canonicos en Olias, por anniuersarios.

⁸ Han los calonges en Olias VI yugadas de heredad de donadio. Las dos dio don Johan de Talauera, capiscol de Toledo, e las dos ⁹ Domingo Barnage e la una dona Anna e la obra don Matheos, abbat de Sant Vicent de la Sierra e fueron dadas por anniuersario.

[Al fin de las líneas 10 y 11:] Compra de las casas *que* son en la collation de Sant Johan.

¹⁰ Compró don Christoual, canoigo [sic] de Toledo, de auer del cabillo por al cabillo, de don Guiralt Audger ¹¹ e de so muger dona Lorença las casas *que* han a la collation de Sant Johan, *que* se tienen con casas del ¹² dean Miguel Esteuanez e con otras casas suyas e con casas de J. Martin, fi de Martin Esteuanez, e con casas de los clerigos

de Sant ¹³ Johan e con la carrera, por LX *maravedis* de los C e L *maravedis* que lexó maestro Abril por so anniuersario. *Facta* carta mediado mayo. En ¹⁴ era de M e CC e LX e IX. =

Compra del maiuelo vinna que es en Benalhauia.

¹⁵ Compró el thesorero don Sancho de Farhon e de so he|r/mano Domingo, fi de Farhon, el maiuelo vinna eu Benalhauia ¹⁶ que se tiene con la carrera que ua contra Bargas e con vinna del canonigo don Domingo, abbat, fi de Moluc, e con maiuelo de don ¹⁷ Saluador, fi de eles, e con la carrera conombrada, por C e LX *maravedis* d'oro. Fecha la carta en el mes de deziembre, en la era ¹⁸ de M e CC e XXX. =

Compra del quarto del corral del alfondega, el qual se tiene con las quatro tiendas de don Johan el Tintor.

L A M I N A 59

Libro becerro del monasterio de Irache. Copia del siglo XIII.

Pamplona. A. G. N. *Codices*: núm. 20, Doc. 1 2 y 133.
Letra gótica primitiva.

[1.^a col.]

...nis siue confirmationis quam ² facio ego Petrus abbas Yra³xensium cum consilio et aucto⁴ritate totius conuentus nostri ⁵ monasterii tibi Guillelmo ⁶ Gascon de Stella et uxori ⁷ tue Marie, de illa nostra ten⁸da quam dedit beate Marie ⁹ Iraxensi Dominicus Broter de ¹⁰ Stella, in obitu mortis sue, ¹¹ pro remedio anime suo ¹² monacho nomine Petro quem ¹³ recepimus in monasterium ¹⁴ coram probis hominibus de Stella, ¹⁵ ut habeas et possideas eam ¹⁶ in omni uita tua tu et omnis ¹⁷ posteritas tua post te, absque ¹⁸ uoce mala alicuius hominis tali ¹⁹ modo ut per unumquemque annum ²⁰ reddas censum III morabetis ²¹ nostro clauigero in die Beate ²² Assumptionis Marie, et si aliqua ²³ necessitate compulsus eam ²⁴ uendere aut in pignus ²⁵ mittere uolueris non sit tibi ²⁶ licitum nisi prius indices ²⁷ abbati atque omnibus seniori²⁸bus et quisquis eam tenuerit

[2.^a col.]

hunc censum quem supra no²minauimus fideliter reddat ³ et si reddere recusauerit, ⁴ habebimus licitum accipiendi ⁵ nostrum honorem. Si quis autem hoc ⁶ nostrum factum dirumpere uoluerit ⁷ iram Dei incurrat nisi legit⁸me emendauerit. Testes ⁹ huius rei sunt de Stella. Petrus Lombard. ¹⁰ Ramont d'Arguinariz. Arnalt ¹¹ Bufon. Don Garcia de Sancto ¹² Martino. Eximinus prior maior. ¹³ Stephanus helemosinarius. ¹⁴ Fortunius sacrista et omnis con¹⁵uentus Iraxensis. ¹⁶ Regnante rege in Nauarra Garcia. ¹⁷ Episcopo Lupo in Pampilona. ¹⁸ Roderico in Stella ¹⁹ Facta carta era Ma Ca LXXX^a III^a.

²⁰ De donatione cuiusdam uinee in Calça²¹ta de Barea.

²¹ [I]n nomine sancte et ²² indiuidue Trinitatis, Patris ²³ uidelicet et Filii et Spiritus Sancti, amen. ²⁴ Hec est carta donationis siue ²⁵ confirmationis quam facimus ²⁶ ego Petrus abbas yraxen²⁷sis et omnis conuentus eiusdem ²⁸ cenobii uobis dompno Fortunio [...]

L A M I N A 60

Tumbo menor de León. Cartulario con privilegios, donaciones y otros documentos relacionados con la Orden de Santiago.

Copia de la segunda mitad del siglo XIII.

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 1045-b. (Sig. mod. 1.316) pág. 72.
Letra gótica.

Alia carta L^a de una tierra en Marin que uendio dona ² Beneyta. ² In Dei nomine. Ego dona Beneta ³ una cum filiis meis don Ro⁴drigo, freyre, facimus kardula uenditionis de una terra que ⁵ habemus in uilla que uocitant Marim et illa terra iacet carrera ⁶ grant a los lombos de manu sinistra et illa terra est bene terminata, ⁷ de una parte iacet terra de Iohannes de Cabo de Uilla, de secunda par⁸te iacet terra de don Nunno, de tercia parte iacet terra de Michael Yuanes, ⁹ de quarta parte iacet terra de don Gondissaluo. Et accepimus de uos in precio ¹⁰ tres morabetinos et in roboracione panem et uinum

quantum in nobis et uobis placuit. |¹¹ Tali pacto de ipsa hereditate de iuri nostro sit abrasa et in nostro* dominio sit |¹² tradita atque confirmata, habeatis licentia de ipsa terra habeatis iure here|¹³ditario. Et si aliquis homo ad hunc scriptum nostrum nos quam nostris propinquis uel ex|¹⁴traneis quisquis fuerit qui talia comiserit, in primis sedeat maledictus |¹⁵ et excommunicatus et cum Iuda traditore in inferno dampnatus et ad par|¹⁶tem regis qui uoci istius cartule pulsauerit pectet XX^{ti} morabetinos et ad uos |¹⁷ illa hereditate duplata in tabi loco meliorata, et careat uoce. Ffacta |¹⁸ carta venditionis et confirmationis era Ma CC^a XL^a, Ffacta carta |¹⁹ mense iunii. Regnante rex Alffonsus con regina Berengella in |²⁰ Legione et in Galletia et in Strematura. Iohannes episcopus in sede Sancti Saluato|²¹ris ouetensis. Manricus episcopus in sede Sancte Marie legionensis. Ffernan Garcia || ...

Observaciones: Línea 2, *d* de *dona* lleva un signo general de abreviación sobrante, es decir, sin valor. Línea 7, *par* escrita con *a* sobrepuesta y además *r* en la caja del renglón.

L A M I N A 61

Cartulario del monasterio cisterciense de los santos Justo y Pastor de Tojos Outos (Coruña).

Copia del siglo XIII con adiciones posteriores.

Madrid. A. H. N. *Codices y cartularios*: 1.002-b. (Sig. moderna 1.302) hoja 26. Muy maltratado.

Letra gótica.

En la guarda primera actual hay una nota en letra humanística del siglo XVI referente a otra contigua, que dice: «Esto es lo d'enfrente: Scribere fecit dominus Sancius abbas Sancti Justi. Era M.CCC.XVII et quodo quinto kalendas marcii.» (25 de febrero de 1279).

Catalogado por JESUS DOMINGUEZ BORDONA. *Manuscritos con pinturas*. Madrid, 1933. Tomo I, pág. 226, núm. 395, que le asigna como fecha el siglo XIV.

* El copista sufrió error escribiendo *nro* en lugar de *uro*: uestro.

La página reproducida contiene un privilegio de Alfonso IX, dado en Compostela el 10 de las calendas de marzo, de la era 1236 (20 de febrero de 1198), confirmándole ciertas mercedes que le había otorgado su padre Fernando II y su abuelo Alfonso VII, inserto por JULIO GONZALEZ en su obra *Alfonso IX*, Madrid, 1944, Tomo II, pág. 160, núm. 112.

[*Sobre la miniatura:*] Hic incipiunt priuilegia et carte regis domni Alfonsi seni.

< I >. *Christus. Alfa. Omega.* In nomine Domini nostri Ihesu christi, amen. Maiestatis regie inter²est sancta loca et religiosas personas diligere ac uenerare et ea ³ que eis a suis sunt antecessoribus preconcessa confirmare, ma⁴nutenere et totis uiribus defensare. Idcirco ego Ade⁵lfonsus Dei gratia rex Legionis et Gallecie, filius illustrissimi ⁶ ac victoriosissimi regis domni Ferrandi, una cum uxore mea ⁷ regina domna Berengaria, per hoc scriptum notum facio unuer⁸sis presentibus et futuris quod concedo et confirmo Deo et mo⁹nasterio Sancti Iusti de Togis Altis et uobis domno Petro eiusdem monasterio ¹⁰ abbati ac uestro capitulo et uestris successoribus in perpetuum cartas illas de incauta¹¹tionem et defensione quas eidem monasterio auus meus Imperator et post modum ¹² pater meus fecerunt et perpetuo confirmantes incautauerunt, uidelicet, quod recipio ¹³ in meam comendam et deffensionem ipsum monasterium cum fratribus, possessionibus et cum uni¹⁴uersis aliis que ad ipsum pertinent et pertinebunt. Mando etiam quod homines sui in here¹⁵ditatibus eiusdem cenobii commorantes non respondeant alicui de furto, homici¹⁶dio, rausso, fossadaria aut fazendaria seu de aliqua calupnia uel foro re¹⁷gio nisi abbati uel priori uel illis qui res monasterii de mandato illorum tenue¹⁸rint. Excuso etiam res suas de portatico per totum regnum meum ad idem mo¹⁹nasterium uenturis uel ab ipsis fratribus in partem alias latas. Et mando quod ipsi ²⁰ et homines sui securi et in pace transeant per totum regnum meum ad aliamcumque ²¹ partem ire uoluerint, et illam eandem libertatem eis perpetuo confirmo quam auus ²² meus Imperator et pater meus eis dederunt et testamentis suis confirmauerunt. ²³ Hoc autem eis facio ob reme-

dium anime mee et animarum patris mei et auorum meorum, ²⁴ et quia in orationibus et obsequiis que in eodem loco Deo iugiter exhibentur parte ²⁵ eo largiente desiderio promereri. Si quis igitur tam de meo genere quam de ali²⁶eno hanc eis cartam infringere aut uiolare modo aliquo attemptauerit, iram ²⁷ Dei habeat omnipotentis et regiam indignationem incurrat, et si quid inuase²⁸rit in triplum restituat, et pro ausu temerario regie parti in penam mille mo²⁹rabitimos persoluat, carta suum robur in perpetuum obtinente. Facta carta apud Compos³⁰tellan X kalendas martii era M^a CC^a XXX^a VI^a. Ego rex dominus Adefonsus, una cum uxore mea ||...

L A M I N A 62

Carta plomada de Fernando IV de Castilla (1295-1312) haciendo merced al concejo de Valladolid, de poder traer sal de todas las salinas del reino.

Burgos, 6 de julio era 1342 (año 1304).

Valladolid. Archivo Municipal. Leg. 3-21 ant.
Letra gótica cursiva.

Publicado por JUAN AGAPITO Y REVILLA. *Los privilegios de Valladolid*, pág. 64, núm. 44.

Don Fferrando, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de ² Cordoua, de Murçia, de Jahen, del Algarbe e ssenhor de Molina. A todos los conçeios, alcalles, jurados, jueeses, justicias, ³ merinos, alguasiles, maestros, comendadores e a todos los otros aportellados de las villas e de los logares de mios regnnos ⁴ que esta mi carta vieren, salut e gracia.=

Sepades que la reyna donna Maria, mi madre, me dixo que el conçeio ⁵ de Valladolid, sus vasallos, que sse le enbieron querellar que llegó a Valladolid vna mi carta en que enbié mandar que ninguno ⁶ non vendiesse nin troxiesse y a vender ssal, saluo ende de Atiença e de Molina. Et esto que nunca ffue⁷ra deffendido en nin-

gun tiempo en Valladolid e que les era muy grande danno ca la ssal de las Naues e de las |⁸ ssalinas de Russio e de las otras ssalinas de mios regnno ssiempre vino a Valladolid e sse vendio y ssin |⁹ embargo ninguno e que assi lo ouieron ssiempre de vso e de costumbre. Et agora la reyna, mi madre, rrogome |¹⁰ que les mandasse desffaser este agrauamiento. Et yo touelo por bien.=

Por que uos mando a cada vnos de uos.....
|¹¹ d'aquí adelante que lo ffagan asi conplir e guardar en su lugar sso la pena ssobredicha. Et d'esto les mandé |¹² dar esta mi carta sseellada con mio sseello de plomo.=

Dada en Burgos sseys dias |¹³ de jullio era de mille e CCC e quarenta e dos annos. =

Yo Alfonso Peres la fio escriuir por mandado del |¹⁴ Rey.

|¹⁵ Johan Guillem, vista, Fernand Perez. Gil Gonzalez.

|¹⁶ Pero Gomez.

|¹⁷ Alfonso Rroyz.

L A M I N A 63, a

Carta de Jaime II de Aragón (1291-1327) a Alfonso XI de Castilla (1312-1350), en creencia de su consejero Gonzalo García.

Barcelona, 21 de noviembre de 1325.

Barcelona. A. C. A. *Registros de Jaime II*: 249-71.

Letra aragonesa cursiva (época de formación).

Al muy noble e muy honrado don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, |² de Toledo, de Leon, de Galicia, de Siuillia, de Cordoua, de Murcia, de Jaen, del |³ Algarbe et senyor de Molina. Don Jayme por la gracia de Dios, etcetera. Saludes muchos |⁴ com a sobrino que muyto amamos e de quien mucho fiamos e por el qual querriamos |⁵ muyta vida e salut por muchos tiempos e buenos tant commo por a nos |⁶ mismos. Rey, ffazemos vos saber que enuiamos a uos ell amado con |⁷ sellero nostro don Gonsaluo Garsia sobre feyto del Archeuispe de Toledo |⁸ fillo nostro muyt caro, ond vos rogamos que al dicto don

Gonçaluo creades |⁹ de lo que vos dira de *part nostra*. E que lo de que vos rogara de *nostra* |¹⁰ *part querades* cumplir e agradecer vos lo emos muyto. Dada en |¹¹ *Barchinona XXI dia del mes de nouiembre en el anyo del nostro Senyor* |¹² M° CCC XXV.

Ffrancisco de Bastida *mandato Regis*.

L A M I N A 63, b

Carta del infante don Juan de Aragón, arzobispo de Toledo (1319-1328), a su hermano el príncipe don Alfonso, luego Alfonso IV de Aragón, comunicándole la conversación que había tenido con el infante don Juan Manuel y la esperanza que tenía de terminar sus discordias con el rey de Castilla [Alfonso XI].

Alcalá, 10 de marzo de 1325 (n. e. 1326)

Barcelona. A. C. A. *Cartas de Jaime II*; núm. 7.986.

Letra aragonesa (época de formación).

Inclito et magnifico infanti domino Alfonso serenissimi principis domini regis Aragonum primogenito eiusque |² generali procuratori ac comitti Vrgellensi, carissimo fratri nostro, Johann[e]s, miseratione diuina, toletanus archi|³episcopus primas Hispaniarum ac regni Castelle cancellarius. Salutem cum augmento semper glorie et honoris. Fraternali|⁴tati uestre significamus dominum Johannem, filium domini infantis Emanuelis, uenisse ad nos apud Alalam et |⁵ ibi duobus diebus stetisse [et] nobiscum de omnibus conuenisse necnon dominum Regem Castelle reuocasse pro maiori |⁶ parte grauamina per eum seu curiam suam nobis et ecclesie Toletane illata ac concessisse alia reuocare. Officium autem |⁷ cancellarie speramus re[cu]perare in breui, pro[u]t vos venerabilis Arnaldus de Cumbis, communis consiliarius, quem ad vos |⁸ pro hiis et aliis mittimus plenius informabit. Ceterum ad ipsius domini Regis instanciam precellentiam uestram rogamus quatenus |⁹ velitis per uestras litteras assecurare venerabilem Garsiam Lasso, quem ipse, ut asserit, ad curiam romanam intendit

mittere |¹⁰ per terram uestram eundo, redeundo *et* stando cum fa[milia] *et* rebus suis, non curantes si placet ex quo ips[e] petit si tales |¹¹ assecuraciones non sunt per uos fieri censuere quas litteras uelitis nobis mittere per presentium portitorem. Datum A[1]|¹²cale X^a die mensis marcii anno Domini millesimo CCC^o vicesimo quinto.

L A M I N A 64

Carta plomada de Alfonso XI de Castilla (1312-1350), por la cual reconoce y mantiene las franquezas y libertades del concejo de Valladolid, sin que sirviese de precedente el servicio que había otorgado para el viaje del rey a Santiago a armarse caballero.

Valladolid, 3 de marzo era 1370 (año 1332).

Valladolid. Archivo Municipal: Leg. 1-7 antiguo.
Letra gótica cursiva.

Publicado en JUAN AGAPITO Y REVILLA. *Los privilegios de Valladolid*, pág. 110, núm. 71.

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

Sepan quantos esta carta vieren commo yo, don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murçia, de Jahen, del Algarbe e sennor de Vizcaya e de Molina, por razon que vos el conçeio de Valladolid, assi de la villa commo de las aldeas, avedes privilegio^(a) e carta^(a) de mi en que vos fize merçet e vos quité de todos los pechos que a mi oviessedes a dar segunt que mas complidamente se contiene por el^(b) privilegio^(a) e carta^(a) de merçet que de mi tenedes en esta razon, e commo quier que agora yo tove por bien de me servir de vos de una quantia de maravedis para esta yda que yo agora quiero yr a Santiago de Gallizia, seer cavallero, sy Dios toviere por bien, non fue nin es mi voluntad que por esta razon vos sean quebrantados nin

(a) Se aprecia haberse raspado una letra final: s.

(b) La palabra *el* escrita sobre raspado, seguramente, de *los*.

menguados para adelante las franquezas e las libertades que avedes de mi en esta razon, mas ante tengo por bien e mando que vos valan e vos sean guardadas las dichas franquezas e libertades segunt que mejor e mas complidamente vos fueron guardadas fasta aqui.

E deffiendo que ninguno nin ningunos non sean ossados de vos yr nin de vos passar contra ello en ninguna manera so la pena que en el^(c) dicho^(d) privilegio^(e) se contiene, e demas si alguno o algunos y oviere que contra ello quissiere yr o passar, mando a los alcalles e al meryno de y, de la villa, que ge lo non consienta e que les pendren por la dicha pena, a cada uno por cada vegada que contra ello fueren, e que la guarden para fazer d'ella lo que yo mandare. E non fagan ende al so la dicha pena a cada uno. E d'esto mande dar esta mi carta seellada con mio seello de plomo.

Dada en Valladolid tres dias de março era de mille e trezientos e setenta annos. [*Rúbrica*].

Yo Fernand Perez la fiz escribir por mandado del rey.

L A M I N A 65

Carta de merced de don Juan de Saavedra, obispo de Palencia (1330-1342), por la cual concede a veintidós elérgicos de Peñafiel, que paguen solamente la mitad de los pechos y servicios que por su autoridad les fueren impuestos.

Palencia, 31 de marzo era 1376 (año 1338).

Valladolid. Cátedra de Paleografía.
Letra gótica cursiva.

Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Johan por la gracia de Dios e de la Sancta Iglesia de Roma obispo de Palencia,

(c) Después de *l* hay un raspado de *os*.

(d) La letra *o* escrita sobre raspado.

chançeller mayor |² del infante don Pedro, fijo primero heredero del muy noble rey don Alfonso, porque en la vissitaçion que ffezimos en Pennaffiel agora |³ quando y ffuemos a uissitar las eglesias e clerigos e fazer los otros offiçios que deuiemos ffazer de derecho este anno de la era d'esta carta |⁴ ssopimos uerdat assi por uista commo por testimonio e rrelaçion de omes bonos ffidedinos de creer que los veynte e dos clerigos prestes |⁵ que sson de la çiella de Sant Vecente de Pennaffiel son omes bonos e onrrados, onestos e de buena ffama que ffazen mucho sseruiçio a |⁶ Dios assi en las oras commo en otros muchos bienes que ffazen, que sson obras de piedat.=

Por ende por les ffazer merçed e gracia e |⁷ onrra, porque ayan más voluntad de seruir a Dios e puedan ffazer e cumplir aquello que sson tenudos por los biuos e por los ffinados |⁸ e porque ssean tenudos para siempre de rrogar a Dios por la nuestra bida e por la nuestra ssalut e por la nuestra anima quando d'este mundo pasare |⁹ e por las animas de nuestro padre e de nuestra madre, tenemos por bien de les ffazer gracia e merçed para agora e para ssiempre jamas |¹⁰ e otorgamosles por libertad que quando quier que los clerigos del nuestro obispado nos ayan de sseruir o ayan de pechar o dar a |¹¹ nos otros pechos o sseruiçios qualesquier que acaescan, que los dichos beynte e dos clerigos que agora sson en la dicha çiella o ffueren |¹² por tiempo e cada vno d'ellos, que nos non den ende más de la meytad de aquello que les copiere a pagar nin ssean tenudos de dar |¹³ nin den nin paguen a nos nin a los nuestros coiedores, qualesquier que ssean que ayan de coier e de rrecabdar por nos los dichos pechos |¹⁴ o sseruiçios, más de la dicha meytad de aquellas quantias o quantia que les fuere taxado a cada uno que pague en ello.=

Et |¹⁵ mandamos al nuestro arçipreste de Pennaffiel que agora es o al que lo fuere por tiempo o a qualquier que lo ouiere de coier e de a |¹⁶ rrecabdar por nos de aquí adelante, que les non tomen nin demanden más de la dicha meytad, que nos tenemos por bien |¹⁷ de les ffazer merçed e gracia ende e de les quitar la dicha meytad commo dicho es. Et en testimonio d'esto mandamos |¹⁸ les dar esta nuestra

carta ssiellada con nuestro sieello pendiente en *que* escriuimos nuestro nombre.=

Dada en Palençia |¹⁹ postrimero día de março, era de mill e trezientos e ssetenta e seys annos.

|²⁰ Johannes episcopus palentinus [*Rubricado*].

L A M I N A 66

Becerro de las Behetrías de Castilla mandado formar por el rey don Pedro I (1350-1369).

Copia del siglo XIV.

Valladolid. Biblioteca de Santa Cruz. *Manuscritos*: núm. 12, hoja 28.

Letra gótica cursiva.

[*Al margen*:] Infantadgo [*Texto*:] Meryndat del infantadgo de Valladolid.

|² [*Al margen*:] Oliuares. [*Texto*:] Oliuares en el obispado de |³ Palençia.

|⁴ Este lugar es abadengo del Abat de Valladolid.

|⁵ Derechos del Rey.

|⁶ *Diçen que non ay cabeça de martiniega pero que pagan fumadga al Abad.*

|⁷ *Pagan seruiçios e moneda quando los otros.*

|⁸ *Diçen que non pagan fonsadera porque creen que ha el Abad d'ello preuillejo.*

|⁹ *Non pagan yantar al Rey ellos, mas diçen que agora de dieç* |¹⁰ *annos aca, que dan cada anno al Abat que les demanda en ayuda para* |¹¹ *pagar la yantar al Rey. C XXX.*

|¹² Derechos del Abad.

|¹³ *Dan a le cada anno cada fumo por el março en fumagda. II.*

|¹⁴ *Todo aquel que ha dos buex, da cada anno a su sennor tres sernas* |¹⁵ *con ellos.*

|¹⁶ El *que* tien un buey *qu'*el ayuda con él.

|¹⁷ Mas *que* pagan cada anno al Abad por yantar por Anno Nueuo. XL VIII°.

|¹⁸ Todo *aquel que* ha dose obradas de tierra o d'ende arriba *que* le dan una |¹⁹ fanega de *pagan* [*sic*], medio trigo e çebada.

|²⁰ [*Al margen:*] Sardon. [*Texto:*] Sardon en el obispado de Palençia.

|²¹ Este lugar es solariego todo, e Ruy Gonzaleσ de Castaneda a tres uasallos, |²² e el monasterio de Rretuerta V vasallos, e el Abad de Valladolid otros V uasallos.

|²³ Derechos del Rey.

|²⁴ Non ay martiniega.

|²⁵ Pagan seruiçios e moneda.

|²⁶ Los de los abades pagan fonsadera e los de Ruy Gonzaleσ non.

|²⁷ Non pagar [*sic*] yantar.

L A M I N A 67

Carta de doña María de Portugal, reina viuda de Alfonso XI de Castilla, al concejo de Tordesillas, mandándoles guardar la villa y no acoger en ella a ningún hombre poderoso.

Valladolid, 21 de junio era 1391 (año 1353).

Valladolid. Museo Arqueoiógico Provincial. *Depósito del Archivo Municipal de Tordesillas.*

Letra cortesana (época de formación).

Donna Maria, por la gracia de Dios reyna de Castiella e de Leon, al conçeio de |² Oterdesiellas mios vasallos, salut e gracia. Sepades que vi vuestra petiçion en que |³ me enbiastes decir que Pero Royσ mio asemilero mayor que llegara y a |⁴ Oterdesiellas ayer yueues e que dixiera al alcalde de mi parte que non acogiese |⁵ en esa villa a algund omme poderoso e que guardasedes la villa. E que el alcalde |⁶ que uos fegiera llamar e uos dixiera esta rraçon e que quanto'l uos non |⁷ mos-

trara mi carta de creença nin otra carta alguna que el dicho Pero Royσ uos |⁸ mostrase en esta rraçon, que me pediedes por merçed que uos enbiase mandar |⁹ en commo feriesedes, sabet que ya uos enbié mi carta con el dicho Pero |¹⁰ Royσ en que uos enbié mandar commo feriesedes. =

Dada en Valladolid veynte |¹¹ e vn días de junio era de mill e treçientos e nouenta e vn annos. =

[*Rúbrica*] Yo |¹² Alfonso Fferrandes de Olmedo la escriui por mandado de la Reyna.

L A M I N A 68

Berenguer de Castellnou concede cinco partes del diezmo de la parroquia de San Martín de Perelada, en feudo, a Bernardo de Villamerino.

(S. l.), 14 de junio del año 1357.

Simancas. Archivo General. *Casa y Sitios Reales*: 402-18.

Letra gótica cursiva aragonesa.

Nouerint vniuerssi quod nos Berengarius de Castronouo, dominus castri de Requesenno, gratis et ex certa scientia, laudamus et firmamus vobis venerabili Bernardo de Villame|²rino, filio venerabilis Raymundi de Villamerino, militis quondam, et vestris perpetuo, illas quinque partes decime parrochie Sancti Martini de Petrelata, que vobis peruene|³runt a dicto patre vestro iure substitutionis contente in testamento dicti patris vestri, et que tenentur pro nobis nomine castri de Requesenno ad feudum et de ipso feudo |⁴ uos inuestimus, ita ut ipsas quinque partes dicte decime habeatis et teneatis uos et uestri successores perpetuo ad omnes vestras vestrorumque uoluntates perpetuo faci|⁵endas, saluo iure et dominio directo nostro et nostrorum successorum in dicto castro de Requesenno in omnibus, pro quo feudo teneamini uos et vestri successores facere |⁶ et prestare vnam bestiam sicut consuetum est nobis et nostris successoribus in

dicto castro quocienscumque dominus Rex facia exercitum generale et nullum aliud seruicium teneamini |⁷ *inde nobis et nostris successoribus prestare preter quam homatgium.* =

Et ego *dictus Bernardus de Villamerino laudo et concedo predicta et recognosco uobis dicto nobi*|⁸*li Berengario de Castronouo domino meo quod teneo et tenere debeo pro uobis et uestris successoribus dominis castri de Requesenno ad feudum dictas quinque partes decime predictae.* |⁹ *Et promito uobis et uestris successoribus pro dicto feudo esse fidelis et legalis in omnibus sicut quilibet vessallus debet et tenetur esse suo domino et promito uobis et* |¹⁰ *uestris successoribus prestare pro dicto feudo vnam bestiam sicut consuetum est quocienscumque dominus Rex Aragonum faciat exercitum generale. Et iuro per Deum et eius* |¹¹ *Sancta quatuor Euuagelia meis manibus corporaliter tacta nullomodo quatenus predicta venire iure aliquo uel ratione. Et nichilominus pro predictis accendendis facio uobis de* |¹² *presenti homatgium manibus et ore comendatum.* =

Actum est hoc quarta decima die mensis iunii anno a *Natiuitate Domini millesimo trecentesimo quin*|¹³*quagesimo septimo.* =

Sig + num *nostris Berengarii de Castronouo.* Sig + num *Bernardi de Villamerino predictorum qui hoc firmamus et laudamus.*

|¹⁴ *Testes huius rey sunt venerabilis Raymundus de Iuyano et Bernardus Bruch, sacrista de Requesenno, et Nicolaus Ferrari de Armenteru et Bertolomeus Taber*|¹⁵*narii ebdomadarius ecclesie Sancti Clementis.*

|¹⁶ *Sig [Signum] num Bertolomei Tabernarii, notarii publici castri de Requesenno hoc instrumentum ex libro notularum Raymundi de Ortallo ville Petrelate quondam notarii publici* |¹⁷ *castri predicti, de quo nondum in mundum fuerit redactum, abstrahi, scribi feci et clausi.*

[*En el borde:*]

A[BC]

ABC

Observaciones: Línea 1.ª i final de *universsi* escrita sobre *e*.

L A M I N A 69

Pacto autógrafo de Pedro IV el Cremonioso, rey de Aragón (1336-1387) y don Enrique, conde de Trastamara, contra Pedro I de Castilla.

Monzón, 31 de marzo de 1363.

Barcelona. A. C. A. *Autógrafos*: I-1-E.
Letras aragonesa y gótica cursiva.

Reproducido en J. ERNESTO MARTINEZ FERRANDO. *El archivo de la Corona de Aragón*. Barcelona, 1944, lám. XXI.

El Rey d'Aragon.

¶² Prometemos a uos don Anrich, conte de Trastamara *que* uos ayudaremos ¶³ a *conquerir* el regno de Castiella bien e verdaderament *con condicion* *que* nos ¶⁴ dedes e siades tenido de dar en franco e libero alou *con regalias* de ¶⁵ rey la seysena part de todo lo *que* *conquerredes* en el regno de Cas¶⁶tiella en *aquella* part ho partes *que* nos eslieremos *personalment* ho ¶⁷ por otro. E assi como nos vos somos tenido d'ayudar a *conquerir* el ¶⁸ dito regno, assi vos siades tenido a nos ayudar contra todo hom¶⁹bre e encara *con* lo *que* aures *conquerido* e seer amigo de *nuestros* a¶¹⁰migos e enemigo de *nuestros* enemigos. Escripta de *nuestra* mano ¶¹¹ en Montçon el çaguer dia de março l'anyo 1363. =

E yo el conde ¶¹² don Enrique prometo a vos dito ssennor rey *que* *conplire* de bonamientrre ¶¹³ todo lo *que* vos e de *conplir* ssegvnt de ssuso ye por vos deto. ¶¹⁴ Escripto de mi mano el dia de ssvso dito. =

Rex Petrus. ¶¹⁵ Yo el Conde.

L A M I N A 7 0

**Registro de cartas del rey Carlos II de Navarra (1349-1387).
Años 1365 y 1366.**

Pamplona. A. G. N. *Codices*, núm. 13, hoja 269.
Letra gótica cursiva regular.

El registro fue descrito por J. A. BRUTAILS en *Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre*. París, 1890, pág. VIII. Y más recientemente por FLORENCIO IDOATE en *Un registro de cancellería del siglo XIV*, publicado en *Príncipe de Viana XVIII* (1957), pp. 573-594; *XIX* (1958), pp. 179-228 y 337-357; y *XX* (1959), pp. 109-126.

La lámina reproduce dos documentos correspondientes al 22 de febrero del año de la Encarnación 1365 (n. e. 1366) catalogados en el estudio de Idoate bajo los números 542 y 543, y el comienzo de un tercero, omitido en dicho catálogo, (XIX, pp. 342 y 343).

Karlos *etcetera*. A los comissarios por nos ordenados a fortificar *et* reparar la nuestra villa de la |² Goardia, salut. Por *part* de Ferosa, judia de la dita villa nos [fue] presentada vna suplicaton |³ la qual vos embiamos signada de mano del notario de yuso scripto. Si vos mandamos |⁴ que goardada la facultad *et* poderio de la dita judia, la tractedes bomguament en manera |⁵ que non sea mucho greuada ni por esta razon aya de benir mas complayment a nos |⁶ *et* si alguna justa causa auedes de lo fazer aqueilla nos rescruades luego porque pueda ser provey|⁷do segund pertenezera. Data en Olit XXII^o dia de febrero anno LX^o quinto. Por el seynnor Rey. |⁸ Abran. Relation.

|⁹ Ferrando de Miranda.

[*Al margen de las líneas 2-3:*] Çarrada.

|¹⁰ Karlos *etcetera*. A nuestro amado castelan de Sant Johano a su logartenient, salut. Nuestro amado |¹¹ cormano Messir Eustauçe d'Abuchicort nos a dado entender que por razon del manda|¹²miento que vos auemos fecho que non dexedes passar por la dita villa ningunas |¹³ armas, vos tenedes enbargada vna carga d'artilleria que eill fazia passar en Iaca. Si |¹⁴ vos mandamos que la dita carga d'artilleria

desembarguedes et deliuredes et aqueilla ¹⁵ dexedes passar et venir part d'acá, car asi lo queremos, non contrastando el dito manda-
¹⁶miento. Data en Olit el XXII dia de febrero anno LX quinto.
 Por el Rey.

¹⁷ P. Gondeile.

[*Al margen de las líneas 10-11:*] Dada le fue | de gracia.

¹⁸ Karlos *etcetera*. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que fiando ¹⁹ de la lealdat, diligencia et cordura de nuestro amado et fiel cauallero don Rodrigo d'Anz, nuestro merino ²⁰ d'Estella, nos aqueill auemos fecho, ordonado et establecido, fazemos, ordonamos et establescemos ²¹ por las presentes nuestro capitan en nuestras villas d'Estella et de Casseda et aura causa en la dita ²² villa de Casseda de gente de cauayllo tantos como a eill bien visto será aca el numero ²³ de cinco hombres et trenta de pie, ensemble los de la dita villa a los gages que son || ...

[*Al margen de las líneas 17-18:*] Nichil.

L A M I N A 7 1

Carta real de Pedro IV de Aragón (1336-1387), por la cual nombra a Juan Porquet, licenciado en Leyes, juez de un pleito existente entre los monasterios de Poblet y de Vallbona.

Tortosa, 17 de diciembre de 1381.

Madrid. A. H. N. *Clero secular y regular*: Poblet, legajo 6.744, núm. 61.
 Letra aragonesa.

Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Maioricarum, Sardinie et Corsice comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie, ffideli nostro Johanni ² Porqueti, in Legibus licenciato, salutem et gratiam.=

Quia fidelis consiliarius et auditor Curie nostre Bernardus Michaelis, li³enciatus in Legibus, in causa seu questione que inter venerabilem et religiosum fratrem Guillelmum abbatem mo⁴nasterii

Populeti *et eius conuentum ex parte vna agentem, et venerabilem et religiosam Saurinam abbatissam* |⁵ *monasterii Vallisbone et eius conuentum ac homines loci sui de Prixana ex altera, defendentem, vertitur ratione in pro*|⁶*cessu inde actitato contenta aliis nostris occupatus negociis non potest intendere seu vacare.* =

Ideo ammotis |⁷ *dicto Bernardo Michaelis ex causa predicta et Bartholomeo de Contiooch jurisperito ville Montisalbi quem ipse Bernardus ad* |⁸ *dictam causam subdelegauerat, causam seu questionem predictam vobis huius serie ducimus committendam, mandantes vobis* |⁹ *quatenus vocatis euocandis et resumpto processu, si quis super predictis habitus est quem vobis tradi iubemus de dicta* |¹⁰ *causa seu questione cognoscatis eamque pro ut iuris fuerit et rationis decidatis et fine debito terminetis procedendo* |¹¹ *super ea breuiter, simpliciter, summarie et de plano, ac sine strepitu et figura iudicii, sola facti veritate attenda, |*¹² *maliciis et diffugiis cessantibus quibuscumque.* =

Nos enim in *et super predictis cum emergentibus et dependentibus ex eisdem* |¹³ *vobis plenarie vices nostras committamus cum praesenti.* =

Datum Dertuse sub nostro sigillo secreto XVII^a die decembris anno |¹⁴ *a natiuitate Domini millesimo CCC^o LXXX^o primo.* =

Narcisus. Promo.

[*Al pie.*] In II^o.

L A M I N A 7 2

Carta misiva de Juan López, alcalde de Tordesillas, a los caballeros y escuderos de dicha villa, comunicándoles noticias de la batalla de Aljubarrota.

(S. I.), 24 de agosto (s. a. 1385).

Valladolid. M. Arq. *Depósito del Archivo Municipal de Tordesillas*: núm. 28.
Letra cortesana gótica cursiva de transición.

A los caualleros e escuderos de Oterdesiellas. Yo Johan Lopeσ, alcalle en esa dicha |² villa, vos enbio mucho saludar commo a aquellos para quien querria que diese |³ Dios tanta vida e salud e salud e onrra quanta vos querriades.=

Sabed que oy jueues |⁴ por la mannana estude con el Obispo de Auilla que aquí fallé e fablé con él |⁵ el fecho que sabedes que me encomendastes e segun que en el fallé e en otros |⁶ algunos d'esta villa, la pelea se fiso e por los pecados de Castiella el |⁷ vencimiento fue por los contrallos, pero loado a Dios, que se quiso adolescer de |⁸ Castiella, el Rey es biuo e sano. E segun dizen es en Seuilla. E en |⁹ biuoslo decir porque so çierto que vos plæsera quanto en esto, e d'este fecho |¹⁰ el Obispo enbia su carta al Confesor e estad con él, e vos e él acordat en |¹¹ este fecho lo que vierdes que más cunple a seuiçio del Rey e a pro e guarda |¹² d'esa villa e de vosotros, ca en toda guisa ello es mester segun ya en |¹³ tendedes.=

E aquí auemos sidos rrequeridos de fecho de ermandades de las comar |¹⁴ cas e bien tengo que asy lo seredes vosotros e en esto e en todo lo otro que |¹⁵ vierdes que más cunple curad d'ello e façeldo, que mucho cunple agora las |¹⁶ tales amistanças porque acarrean prouecho e non danno.=

E ruego vos que me perdo |¹⁷ nedes porque non vos enbio oy a Ferrand Vecinos por quanto vino aquí Sancho Garcia |¹⁸ e su duenna a façer bodas a vn su criado e con estas nuevas aquí non po |¹⁹ dieron estar e Sancho Garcia fuese a más andar a Segouia a los ynfantes, e su |²⁰ muger fuese a Valladolid a su casa, e la carga d'este fecho dexóla a Ferrand |²¹ Vecinos e a otros sus parientes, e tanto que aya logar luego será convusco o yo |²² sy pudiere commo quier segun el tiempo ya vos podedes entender sy me cunple |²³ la estada de aquí.=

E de las otras cosas que yo supiere d'este fecho vos lo fare saber |²⁴ de cada día e Dios por su merçed quiera que la sabiduria será buena, e dévos Dios |²⁵ salud.=

Fecha XXIII^o dias de agosto.

L A M I N A 73

Albalá de Enrique III de Castilla (1390-1406), por el cual hace merced a Marcos de Toledo y otros sus ballesteros, de seiscientos maravedís que por razón de yantares le correspondían en la villa de Tordesillas.

(S. I.) 12 de enero de 1393.

M. Arq. Valladolid. *Depósito del Archivo Municipal de Tordesillas*: núm. 29.
Letra gótica cursiva de transición.

Yo el Rey. Por fa^{er} bien e merçed a uos Marcos de Toledo e a Juan Mateos de Alcala e a Pero Garcia de Cordoua e a Rrodrigo |² de Pedrosa, mis ballesteros de ballesta, fagovos merçed de los seysçientos maravedis que yo he de auer de la yantar por la en|³trada de la villa de Oterdesiellas. =

E por este mi aluala mando a los alcalles de la dicha villa que vos |⁴ fagan rrecudir con ellos bien e conplidamente en guisa que vos non mengue ende alguna cosa, e sy asy fa^{er} |⁵ e cunplir non lo quesieren dovos poder para que podades fa^{er} prendas de seysçientos maravedis e las tengades fasta tan|⁶to que vos paguen los dichos seysçientos maravedis. E non fagan ende al so pena de la mi merçed e de seysçientos maravedis a ca|⁷da vno para la mi camara. =

Ffecho do^{se} dias de enero anno del nascemiento del nuestro Sennor Ihesu Christo de mill | e treçientos e nouenta e tres annos.
[Rúbrica].

Yo el Rey [Rubricado].

L A M I N A 74

Cédula de Juan I de Aragón (1387-1395) al Abad de Poblet, uno de los testamentarios de la infanta Juana, su hermana, mandándole acudir a Barcelona a terminar dicha testamentaria o en otro caso, dar su consentimiento a micer Pedro Despujols para que le sustituyese en ella.

Valencia, 27 de febrero de 1393.

Madrid. A. H. N. *Clero regular y secular*: Poblet, legajo 6.744, núm. 79.

Letra aragonesa.

Lo Rey.

1º Abat. Iat sia per altra letra nostra dada en lo monastir de Sent Cugat de Valles, a XXVIII dies de setembre del 3º any prop passat, a instancia dels altres marmessors del derrer testament de la inclita infanta dona Johana de alta re|4cordacio, germana nostra, comtesa d'Ampuries, volguessem que pus vos no podiets entendre ab los dits conarmessors 5º vostres en los fets de la dita marmessoria en ausencia vostra donassets vostre consentiment a micer Pere des Puiol, de la 6º ciutat de Barchinona, qui ab los altres marmessors damunt dits en los fets de la dita marmessoria donassen aquella 7º fi que'ns pertany, empero vos aço fer hauets recusat allegant algunes freuols e inutiles rahons, de que a la dita 8º marmessoria ve gran dan e vos que'n hauets carrech de anima.=

E nos vullam e cobeeiem que la dita marmessoria 9º per descarrech de la anima de nostra sor, que Deus haia, pus no esta sino per vos, haia aquella fi e bon espatxament 10º que deu, per que us diem e manam espressament e de certa sciencia que encontinent vista la present, tots altres affers 11º apart posats, anets a Barchinona per entendre ab sobirana diligencia en los fets de la dita marmessoria e aquells 12º donar fi deguda.=

E si aço fer o entendre no poret, donats vostre consentiment al dit micer Pere des Puiol, sur|13ragant hi aquell e atribuint li tot

aquell poder que daqui'n a vos es estat atribuit, qui ab los dits marmessors ¹⁴ do als fets de la dita marmessoria aquella bona e breu expedicio que's pertany.=

E aço per res no mudets. En altra ¹⁵ manera certificam vos que tots dans e triga que daqui'n se seguiran a la marmessoria damunt dita imputaren ¹⁶ a vos e a vostres bens.=

Dada en Valencia a XXVII de ffebrer del any de la natiuitat de nostre Seynor ¹⁷ M CCC XC III.

Rex Johannes.

L A M I N A 7 5

Asiento y capitulación que se otorgó entre Enrique III, rey de Castilla (1390-1406), y el infante don Fadrique de Castilla, duque de Benavente, sobre que éste le serviría con fidelidad y le haría restituir lo usurpado a la Corona [Rioseco, Tordehumos y sus castillos].

Valladolid, 21 de junio de 1394.

Simancas. Archivo General. *Patronato Real*: 11-67, hoja 1 v.^a

Letras semigótica y cortesana.

...rreera e Ruy Lopes de Daualos, los quales e cada vno d'ellos juraron sobre la crus e los Santos Euangelios tanmiendolos ² corporalmente con sus manos derechas, de conseiar al dicho sennor Rey e fazer todo su leal poder por qu'el dicho sennor ³ Rey le guarde e tenga e cumpla todas las cosas contenidas en el dicho su escripto guardando e cumpliendo e faziendo el ⁴ dicho Duque todas las cosas e cada vna d'ellas contenidas en dicho instrumento del juramento e pleito e omenaje que él ⁵ fizo al dicho sennor Rey, de las quales cosas e cada vna d'ellas dixieron que se fiziesen dos instrumentos o mas quan⁶tos menester fuesen, los más firmes que ser pudiesen en esta razon, non mudada la sustança.=

E yo fize fazer éste para ⁷ dar al dicho Duque, que fue fecho en la dicha villa, día e mes e anno suso dichos, a lo qual fueron pre-

sentés por testigos |⁸ para esto especialmente llamados e rogados Alfonso Enriques e Aluar Peres Osorio e Ferrnand Aluares de Toledo, señor |⁹ de Oropesa, e Diego Garcia de Çisneros e el doctor Pero Sanches, oydor de la Audiencia del dicho señor Rey e su refe|¹⁰rendario.

|¹¹ E yo Johan Martineç, chançeller e notario público sobredicho que a todos los capitulos e |¹² cosas de ssuso en este instrumento contenidas e a cada vna d'ellas presente fuy en vno |¹³ con los dichos testigos, en la manera e forma que de ssuso van escriptas e declaradas |¹⁴ e por mandado del dicho señor Rey e a ruego e otorgamiento de los dichos señores |¹⁵ e caualleros las ffiçe aquí escriuir e ffiçe aquí este mio sig[signo]no en testimonio [Rubrica].

L A M I N A 76

Cartulario o libro de las donaciones y privilegios reales concedidos al real convento de canónigos regulares de San Agustín de Jesús Nazareno de Montearagón. (Huesca.)

Siglo XIV.

Madrid, A. H. N. *Códices y cartularios*: 222-b (Sig. mod. 1067), hoja 37.
Letra gótica.

La lámina reproduce una carta de donación de la villa de Angücs, otorgada por Ramiro II de Aragón, en Alagón, en octubre de la era 1172, año 1134, a favor de don Pedro de Lizana.

Instrumentum donacionis facte per illustrissimum dominum Ranimirum regem Petro de Liçana, de villa de Anguos.

|² [I]n nomine Domini nostri Ihesuchristi. Ego quidem Ranimirus Dei gracia rex facio hanc cartam |³ donacionis uobis don Petro de Lizana, placuit michi libento animo et obtimo corde et |⁴ spontanea uoluntate et propter seruicium quod michi fecistis et cotidie facitis, dono et con|⁵cedo uillam que dicitur Anguasse cum toto suo termino heremo et populato et cum suo censu toto |⁶ ab integro et

cum omnibus suis pertinenciis que ad *predicta* uilla *pertinent* uel *pertinere* debent. Conce⁷do et confirmo uobis hoc donatium sicut superius est escriptum ut *habeatis* et *possideatis* illud saluum ⁸ et liberum et ingenuum et franchum ad *uestram* *propriam hereditatem* per *facere* inde totam *uestram uoluntatem* ⁹ uos et filii *uestri* et omnis generacio uel *posteritas uestra* salua mea fidelitate et de omni mea poste¹⁰ritate *per secula seculorum amen*. Sig[*en blanco*]num regi Ranimirus. Ffacta carta donacionis ¹¹ era millesima centesima LXX^a II^a in mense octubris in uillam que dicitur Alagon regnante me ¹² Dei gracia rex in Aragone et Superarui siue in Ripacurcia atque in Zaragoza. Episcopus Dodus electus in Osca. ¹³ Episcopus Garcia in Cesar <ar>augusta. Comes Vrgellensi in Boleya. Vicecomitissa de Barhuc in Za¹⁴ragoza et <in Zaragoza et> in Unocastello. Petro Taresa in Borga. Lope Lopez in Catala¹⁵iube et in Ricla. Roderico Petriz in Epila et in Torbena. Iohan Didaç in Arguedas et in Malonda. ¹⁶ Golçauo Perrz in Alagon. Lope Fortuniones in Albero et in Pola. Bertran in Exea et in Alfaro. ¹⁷ Castange in Biele. Martin Galindeç in Ayerbe. Ffergo Galindeç in Osca et in Mikinenza. ¹⁸ Fferriz in Sancta Eulalia. Ffergo Dat in Barbastro et in Petra Selçe. Lope Sanchiz in Belchit. ¹⁹ Sancio Necones in Darocha. Ego Enneco sub iussione domini mei Regis hanc cartam scrip²⁰si et de manu mea hoc sig[*en blanco*]num feci.

L A M I N A 77

**Becerro de la catedral de Toledo.
Copia del siglo XIV.**

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 987-b. (Sign. mod. 1241), hoja 192. Letra semigótica.

La página reproducida contiene el final de un privilegio de Alfonso VIII de Castilla, otorgado en Burgos el 19 de agosto de la era 1251, año 1213, por el cual concede las iglesias de Alcaraz y sus diezmos al arzobispo de Toledo, don Rodrigo (1209 - 1247) y a sus sucesores, inserto en JULIO GONZALEZ. *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Madrid, 1960, Tomo III, pág. 592, núm. 910.

Y el comienzo de otro privilegio de Fernando III, dado en Montealegre, 3 calendas de octubre, era 1266 (29 de setiembre de 1218), confirmando el anterior, que incluye en su propio texto.

El título del segundo documento está escrito con posterioridad aprovechando el espacio existente entre éste y el anterior, en dos líneas debajo de la primera columna de confirmantes del primero, y una tercera línea a renglón seguido, terminando en el margen de la derecha, debajo del renglón citado.

...ut nulli de successoribus nostris liceat hanc nostre institutionis infringere |² paginam uel ausu temerario violare, quod si quis forte fecerit, iram |³ Dei om[n]ipotentis et beate Virginis incurrat, et quod presumpserit, effec⁴tu careat, et cu[m] |⁵ Datan et Abiro[n] quos viuos terra absorvuit dampnosam |⁵ senciati ultionem. Facta carta apud Burgis era M^a CC^a LI^a, XIX^a die |⁶ augusti, II^o anno quo ego predictus rex Adefonsus regem Cartaginis apud |⁷ Nauas de Tolosa, non meo merito, deuici, sed Dei misericordia et meorum |⁸ auxillio vasallorum. Et ego rex Adefonsus regnans in Castella et Toletano hanc |⁹ cartam quam fieri iusi manu propria roboro et confirmo. Rodericus to¹⁰letane sedis archiepiscopus Hispaniarum p[ri]mas confirmat. ¶ Tellius palen¹¹tinus episcopus confirmat. ¶ Giraldus segobiensis episcopus confirmat.

[I.^a col.] |¹² ¶ Melendus \oxomennsis/ episcopus confirmat. |¹³ ¶ Rodericus seguntinus episcopus confirmat. |¹⁴ ¶ Johannes calagurritanus episcopus confirmat. |¹⁵ ¶ Garsias conchensis episcopus confirmat. |¹⁶ ¶ Dominicus abulensis electus confirmat. |¹⁷ ¶ Dominicus placentinus electus confirmat.

[2.^a col.] |¹² ¶ Didacus Luppi de Faro confirmat. | [Entre líneas:] Rodericus Didaci confirmat. |¹³ ¶ Luppus Didaci confirmat. |¹⁴ ¶ Rodericus Roderici confirmat. |¹⁵ Gomecius Petri confirmat. |¹⁶ ¶ Guilles G. confirmat. |¹⁷ ¶ Martinus Munoz confirmat. |¹⁸ ¶ Petrus Fernandi, merinus Regis in Castella, confirmat.

|¹⁸ Preuillegium confirmacionis ecclesiarum de Al¹⁹caraz et de omnibus te²⁰rminis eius et de decimis omnium regalem redditum concessum a domino rege Adefonso domino Raimundo et | ecclesie toletane.

|²¹ Per *presens* scriptum notum sit ac manifestum *presentibus* et futuris |²² quod ego Fernandus Dei *gratia* rex Castellae et Toleti inveni pre|²³uillegium et autenticum *conditum* et concessum a famosissimo auo |²⁴ meo rege domno *Adefonso*, felicitis memorie, in hunc modum. =

Quoniam *omne* datum |²⁵ *optimum* et *omne* donum *perfectum* de sursum est descendens a patre *luminum* non debet |²⁶ sapiens in sapientia, non fortis in fortitudine, non diues in diuiciis *glorari*, |²⁷ *unus* * enim est qui operatur *omnia* in *omnibus* dominus *Jhesuschristus* huic *ergo* |²⁸ *flectatur* omne genu, huic *omnis* lingua *confiteatur* *quia* in eo qui sui patris |²⁹ sapientia est *summus* pater deus [i]ncit *supervum* et humiliat ut uulneratum, eius |³⁰ *non* sapientia in hoc manifeste claruit quod regem *marrochitanum* *Mafomat* *Almi*|³¹*ramomenin* cuius potestati non est potestas *super* terram que possit *comparari*, |³² qui factus est ut *neminem* timeret, qui solus occupat *terciam partem* totius orbis |³³ que Africa dicitur et de alia *tercia*, scilicet, de Europa in Hispaniis usque ad *triginta* |³⁴ *dioceses* que quondam *christiano* cultui subfuere *noscitur* occupare, qui etiam in |³⁵ *superbiam* elatus tanquam *Lucifer* omnibus *crucem Christi* adorantibus indixit |³⁶ *campestre* bellum, hunc inquam bellum regem *per nostre* *paruitatis* *misterium*, *veni* ||...

* Observaciones: Línea 9. Segunda o de roboro, agregada entre líneas.

L A M I N A 78

Carta de Carlos III de Navarra (1387-1425) a García Lopiz de Roncesvalles, tesorero del Reino, mandándole pagar quince florines de Aragón a Juan Viejo, ayuda de la cocina real.

París, 7 de julio de 1404.

Pamplona, A. G. N. *Documentos de Comptos*: Caja 91, núm. 31, V.

Letra gótica.

Catalogado en JOSE RAMON CASTRO. *Archivo General de Navarra. Catálogo de la sección de Comptos. Documentos*. Pamplona, 1960. Tomo XXV, pág. 442, número 950.

* El texto dice: *Nnus*.

[*En el margen superior:*] Dono vna vez. In V.º XV florines. XXV rebatide.

|¹ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, duc de Nemox. A nuestro amado e fiel tesorero Garcia Loppiz de |² Roncasvailles, salut.=

Nos queremos et vos mandamos expressament que de quoalessquiere receptes que vos |³ faredes por nos, vos dedes et deliuredes sin dilation alguna a Johan Vieio, ayuda de nuestra cozina, o a sus procuradores |⁴ por eill, portadores de las presentes, que nos li auemos dado et damos por las presentes de gracia especial por quittaa vna |⁵ vynna que eill tiene empeynnada en Olit, la suma de quinze florines d'Aragon.=

Et a nuestros amados e fieles |⁶ las gentes oydores de nuestros comptos mandamos que la dicta suma de quinze florines por nos dada al dicto Johan |⁷ Vieio por la causa sobredicta vos reciban en conto et rebbatan de vuestras receptas por testimonio de las presentes et quittanca |⁸ que del dicto Johan Vieio o de sus procuradores por el eill sera recebida sin contradicto alguno, car assi lo queremos et |⁹ nos plaze, non obstant ordenances, deffensas o imbicionnes por nos fechas al contrario por letras o de boca.=

Data |¹⁰ en Paris, so el sieillo de que nos soliamos vsar ante que estos trattos postremeros ouissemes con el Rey de Francia, |¹¹ el VIIº dia de jullio l'aynno del nascimiento de nuestro Sennyor mil CCCC^{os} et quatro.

Charles [*Rubricado*].

Por el Rey

J. Ceilludo [*Rubricado*].

De Baquedano [*Rubricado*].

L A M I N A 79

Código del Compromiso de Caspe.**Anterior a marzo de 1412.**

Barcelona. A. C. A.

Letra aragonesa.

La página reproducida contiene el comienzo del testamento de Pedro IV.

In nomine Domini nostri Jhesu Christi eiusque genitricis Marie Virginis, amen. Si mundi cursus |² diligenter attenditur, si miseria lugubris humane condicionis solerti meditacione |³ pensatur, habet eius origo peccati labem, cuius morsus ineuitabilis capit omnes |⁴ habet vsquequam medium vanitatum plenitudinem reatibus obsessarum et habet nil |⁵ aliud finis quam acerbam congeriem et amarissimam lamentorum et omnia denique sunt |⁶ vanitas preter amare Deum quod est viuere et regnare et est felicitas sempiterna. |⁷ Prudentis igitur est cogitare futura necnon de propriis iuxta liberum arbitrium |⁸ disponendo spiritualiter et temporaliter huius vite lacrimabilis terminum preuenire vt cum |⁹ supremus iudex humane sortis hostium duxerit propulsandum paratum reperiat plasma |¹⁰ suum animam sibi restituere comendatam vt de latento sibi tradito laudabilem |¹¹ in extremo iudicio valeat reddere rationem. Qua propter nos Petrus Dei gracia rex |¹² Aragonum, Valencie, Maioricarum, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossilionis |¹³ et Ceritanie, diuina suffragante misericordia plena mentis et corporis sanitate |¹⁴ fruentes, inuocata neupmatis almi gracia et nostrorum peccaminum venia suppliciter |¹⁵ implorata, reuocantes expresse et de nostra certa sciencia annullantes penitus et cassantes |¹⁶ omnia alia quecumque testamenta et codicillos sique et qui et vbiicumque et quandocumque |¹⁷ per nos facta vel facti vsque nunc reperirentur saluo et saluis et inde exceptis |¹⁸ inferius confirmatis hoc nostrum facimus, ordinamus et condimus testamentum in |¹⁹ quo vltima voluntas nostra perfecta et completa ac

regnorum et terrarum |²⁰ nostrarum ordinacio et dispositio valeant reperiri. Bernardus secretarius.

⌒ |²¹ In primis enim Saluatori et Redemptori nostro Domino Ihesu Christo et gloriosissime Virgini |²² Marie matri eius corpus nostrum et animam deuota mente et humiliter comendamus. |²³ Bernardus secretarius.

|²⁴ Denique eligimus nostri corporis sepulturam in ecclesia beate Marie Montis Populeti, |²⁵ Cisterciensis ordinis, siti in Cathalonia in diocesis Terraconensis in quaquidem |²⁶ ecclesia illustris domini Alfonsus attauus et Jacobus abauus nostri inclite recordacionis |²⁷ Aragonum reges sepulti existunt et in qua nos facimus construi tumbas honorificas |²⁸ pro sepultura nostra et pro translacionem corporum seu ossium ipsorum dominorum regum et ||...

L A M I N A 80

Carta de Bartolomé Coscolla a Fernando I de Aragón (1412-1416), referente a los sellos cuya confección le había encomendado.

Valencia, 11 de julio (s. a. 1412).

Barcelona A. C. A. *Cartas reales de Fernando I*: Núm. 1306.
Letra aragonesa.

Publicada por FERRAN DE SAGARRA Y SISCAR. *Sigillografia catalana*: Barcelona, 1915. Vol. I, pág. 190. Doc. LXXXIX.

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

Molt alt e molt excellent
e poderos Senyor.

De la vostra gran senyoria he reebut una letra per la qual, Senyor, manavets a mi que en lo sagell secret de vos, Senyor, posas dos grius [qu]i son divisa de vos, Senyor, en la manera que eren posats leuparts en lo sagell secret del senyor rey en Marti, de digna memoria, oncle vostre. E que espatxat aquell lo liuras an Francesch

Ferrer, moneder. E manats mes a mi, Senyor, que don acabament a tots los sagells qui a la vostra cort se pertanguen segons que vostres predecessors los han hauds.

A la qual letra, Senyor, ab aquella humil e subjecta reverencia de la vostra senyoria que pusch, respon que per la gracia del Sperit Sant ja ans que reebes, Senyor, la dita vostra letra, lo dit en Francesch Ferrer e yo sabent qu'els dits dos grius eren divisa de vos, Senyor, concordam abduy que los dits dos grius fossen posats en lo dit sagell en la manera per vos, Senyor, ordenada e manada, de que, Senyor, son estat e son molt consolat e[n] faç gracies a nostre Senyor Deu com axi s'es avengut, e lo qual sagell, Senyor, he liurat al dit en Fra[n]cesch axi com per la dessus dita letra me es estat manat. E lo dit en Francesch ha liurat aquel[I] dit sagell per dur a vostra senyoria an Domingo de Calatayu que ere ajudant de la cambra del [d]it senyor rey en Marti. En los altres sagells, Senyor, que los senyors reys passats vostres h[an] hauds, entendre, Senyor, en lo espatxament de aquells segons, Senyor, per vos me es manat.

Yo, Senyor, he parlat sobre lo fet dels dits sagells ab lo dit en Domingo. Suplich, Senyor, a vostra g[ra]n senyoria lo'n cregats de ço que'n dira a vostra reyal senyoria, la qual en longa sanitat e vida nostre Senyor Deu prosper e don victoria de sos enemichs, amen.

Scrita en Valencia a XI del mes de juliol.

Senyor.

Vostre humil subiect vasall
e servidor que besant vostres peus
e mans, se comana en vostra
gracia e merce.

Berthomeu Coscolla.

L A M I N A 81

Carta real de Juan II de Castilla (1406-1454) concediendo seguro al infante don Enrique de Aragón, maestre de Santiago, para ir a la corte y regresar al lugar de su preferencia.

Toledo, 21 de abril de 1422.

Simancas. A. G. *Diversos de Castilla*: 9-58.

Letra gótica cursiva de transición.

Don Iohan, por la graçia de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Iahen, del Algarbe, de |² Algezira e sennor de Vizcaya e de Molina a uos el infante don Enrrique, mi primo, maestre de Santiago, salut e graçia. =

Bien sabedes |³ en commo yo vos enbié dezir e mandar que veniesedes a mi por algunas cosas que eran neçesarias e conplideras a mi seruiçio e a sosiego e bien |⁴ de mis regnnos, e vos posistes en ello algunas escusas, e espeçialmente deziendo que teniades en mi corte algunos contrarios e ene|⁵migos. =

Por ende, yo por esta mi carta vos aseguro que non seades preso nin enbargado nin ferido nin vos sea fecho otro mal |⁶ nin danno en vuestra persona en vuestra venida a mi nin en la estada nin en la tornada adonde vos quisierdes. =

Porque vos mando que luego |⁷ partades do quier que estouieredes e vos vengades a mi e fagades en manera que seades comigo lo mas ayna que ser pudiere, ca yo |⁸ vos aseguro segunt dicho es. E por esta mi carta o por su traslado signado de escriuano público mando a todos los infantes, |⁹ duques, condes, perlados, marqueses e ricos omes e caualleros, asy del mi Consejo commo otros, e a los oydores de la mi Audiencia e |¹⁰ alcalles e alguaziles de la mi corte e a los conçeios, corregidores, alcalles, juezes, merinos, alguaziles e regidores e ofiçiales e |¹¹ omes buenos de todas las çibdades e villas e logares de los mis regnos e sennorios e a qualquier o qualesquier d'ellos que

guarden |¹² e cunplan e fagan guardar e conplir este dicho mi seguro en todo e por todo segunt que aqui se contiene so pena de caer |¹³ por esse mesmo fecho en aquellas penas en que caen aquellos que quebrantan seguro puesto por su rey e sennor natural. E |¹⁴ non fagades nin fagan ende al por alguna manera so-pena de la mi merçet.=

Dada en la çibdat de Toledo veynte e vn dias |¹⁵ de abril anno del naçimiento de nuestro Sennor Ihesuchristo de mill e quatroçientos e veynte e doss annos.=

Yo Sancho Romero |¹⁶ la escreui por mandado de nuestro sennor el Rey [*Rubricado*].

Yo el Rey [*Rubricado*].

L A M I N A 82

Carta real de Alfonso V de Aragón (1416-1458) al Procurador Fiscal en el reino de Aragón, mandándole favorecer la restitución del castillo y lugar de Nuevalos al convento de la Orden del Santo Sepulcro de Calatayud.

Teruel, 10 de diciembre de 1427.

Madrid. A. H. N. *Sigilografía*: 17-56.

Letra aragonesa.

Don Alfonso, por la gracia de Dios rey d'Aragon, de Sicilia, de Valencia, de Mallorquas, de Cerdenya e de Corcega, |¹² comte de Barchinona, duch de Athenas e de Neopatria, e encara comte de Rosellon e de Cerdanya. Al fiel procurador |³ fiscal nuestro en el regno d'Aragon en Ramon de Castellon, salut e gracia.=

Como nos hayamos nueuament |⁴ feyta remission a los religiosos amados e fieles nuestros, los couento de la orden del Sepulcro de nuestro Seynor |⁵ de la ciudat de Calatayu, de quien se dizen seyer los castiello e lugar de Nueualos, concello e vniuersidat |⁶ del dito lugar, de ciertas resistencias por ellos o algunos d'ellos feytas a nuestros officiales, e de qualquiere ex|⁷cessos e delictos resultantes de las

ditas resistencias segunt en la carta de aquesto feyta, la qual fue dada a |⁸ quatro dias del present mes de deziembre, poredes mes largament veyer.=

Vos dezimos e mandamos assin screyta|⁹ment como podemos que teniendo e obseruando la dita carta e todas cosas en aquella contenedas, iuxta su serie |¹⁰ e tenor, renunciades de continent e sin dilacion alguna a qualesquiere voces de appellidos dadas por las ditas |¹¹ resistencias e a la instancia e a la causa, e instedes e consintades que los pendones puestos en los ditos castiello |¹² e lugar sian tirados, e la jurisdicion e dominicatura de aquellos sia restituida al dito couento ensemble con |¹³ los ditos castiello e lugar, e la apprension feyta por vigor de las ditas voces de apellidos e todas e cada |¹⁴ vnas cosas por aquesta razon subseguidas sian tiradas, por manera qu'el dito couento cobre e haya los |¹⁵ ditos castiello e lugar, jurisdicion e dominicatura pacificament e quieta, guardantvos de fazer el contrario |¹⁶ si nos queredes seruir, como en todo caso queramos que assin se faga.=

Dada en Teruel dius nuestro siello secreto |¹⁷ a diez dias de deziembre en el anyo de la natividat de nuestro Senyor mil CCCC XXVII.=

Rex Alfonsus [Rubricado].

In communis XIIIH.º

L A M I N A 83

Cartulario del monasterio de Santas Creus (Tarragona). Contiene privilegios pontificios y reales otorgados durante los siglos XII a XIV.

Copia del siglo XV.

Madrid. A. H. N. *Códices y cartularios*: 1192-b. (Sig. mod. 1016), hoja CLVIII.
Letra gótica «cursiva formata», (aragonesa de transición).

La lámina contiene copia de una merced del infante don Alfonso, luego Alfonso IV de Aragón, eximiendo al monasterio de los derechos del sello de todos los documentos que expidiese su cancillería, otorgada en Lérida, el 14 de las calendas de febrero del año [de la Encarnación] de 1319 (19 de enero de 1320).

Y el comienzo de una carta del mismo Alfonso IV, rey de Aragón, dada en Tortosa el 11 de las calendas de noviembre (22 de octubre) del año 1331, referente a los hornos que el monasterio tenía en diversos lugares del reino.

Nos infans Alfonso illustrissimi domini regis Aragonum primogenitus eiusque gene²ralis procurator ac comes Vrgelli. ¶ Enfranchimus et franchum facimus vos ³ venerabilem abbatem monasterii Sanctarum Crucum et omnes fratres dicti uestri ⁴ monasterii in tota uita nostra ab omni solucione iuris sigillorum nostrorum omnium ⁵ instrumentorum litterarum seu aliarum scripturarum que faciant pro negociis monas⁶terii predicti que extrahatis seu habeatis extrahere de scribania nostra. Man⁷dantes per presentem cartam nostram cancellario uel tenenti sigillum nostrum quod ⁸ hanc franquitatem nostram firmam habeant et obseruent ut superius continetur. Datum ⁹ Ilerde XIII^o kalendas ffebroarii anno Domini millesimo trecentesimo nonodecimo.

¹⁰Instrumentum predicti domini regis Alfonsi in quo mandat portariis et collectoribus questiarum et aliarum ¹¹ exaccionum regalium Minorise, Ceruarie, Uillefranche quod ratione dictarum questiarum non claudatur furnos ¹² [al final:] monasterii.

¹² Alfonsus Dei gratia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice ac comes ¹³ Barchinone. Ffidelibus suis portariis et collectoribus questiarum, peytarum et aliarum ¹⁴ exaccionum regalium ciuitatis Minorise ac villarum Ceruarie et Villefran¹⁵che aliisque officialibus nostris presentibus et futuris uel eorum loca tenentibus, sa¹⁶lutem et gratiam. ¶ Intelleximus per venerabilem et religiosum fratrem Petrum ¹⁷ abbatem monasterii Sanctarum Crucum quod ipse et idem monasterium, tam ex emp¹⁸cione quam ex predecessorum nostrorum concessione habent in dictis ciuitate et villis ¹⁹ furnos aliquos qui furni per uos aliquociens racione dictarum questiarum, peytarum ²⁰ et aliarum exaccionum clauduntur eisdem ut homines

ipsarum ciuitatis et villarum |²¹ compellantur cicius ad solutionem
 exaccionum ipsarum. Qua propter cum ex hoc dictum |²² monaste-
 rium non modicum ut asseritur nocumentum suscipiat, pro eo quia
 dicti |²³ furni tempore quo per uos clauduntur facti sunt inutiles
 monasterio supradicto |²⁴ ffuit nobis humiliter supplicatum super hiis
 aliquod decens remedium adhiberi |²⁵ ¶ Qua supplicacione benigne
 suscepta cum inter alios iura eiusdem monasterii |²⁶ teneamur plu-
 ribus rationibus conseruare uobis dicimus et mandamus expresse
 |²⁷ quatenus racione dictarum questiarum, peytarum et aliarum exac-
 cionum impositarum |²⁸ siue eciam imponendarum non claudatis de
 cetero furnos monasterii supradicti |²⁹ set ipsos hormines ad solu-
 dum dictas exacciones regales aliis remediis com|³⁰pellatis cum decens
 non sit dictum monasterium puniri occasione predicta |³¹ nisi tunc
 demum cum alios ipsos homines non possetis compellere seu dis-
 trin- ||...

[Al margen de las líneas 16-17:] De furnis quos [habet] | mo-
 nasterium in diuersis | locis.

L A M I N A 84

**Embargo de bienes de Fernando Sánchez Girón, recaudador
 que fue de pedidos y monedas en las merindades de Aguilar de Campoo,
 Liébana y Pernia.**

Perales, 6 de marzo de 1448.

De propiedad particular.

Letra procesal.

En los corrales del monesterio de Santa Maria de Perales a la
 puerta del |² palacio primero del dicho monesterio a seys días del mes
 de março anno |³ del nascimiento del nuestro Saluador Ihesuchristo
 de mill e quatroçientos e quarenta |⁴ e ocho annos en presençia de mi
 Ferrand Garcia de Beserril, escriuano de nuestro sennor |⁵ el Rey e su
 notario público en la su corte e en todos los sus reynmos |⁶ e sennorios e

de los testigos de yuso escritos, este dicho día estando |⁷ presente a las puertas del dicho palaçio donna Eluira de Herrera, |⁸ abadesa del dicho monesterio, paresçieron ay presentes Alfonso Diaσ |⁹ de Peralta, alguacil del dicho sennor Rey, e Johan Gonçaleσ de Leon, |¹⁰ vallestero de maça del dicho sennor Rey, e Pero Ferrandεσ de Castro, portero de |¹¹ camara del dicho sennor Rey, e luego el dicho Alfonso Diaσ de Peralta |¹² dixo que por quanto el dicho Juan Gonçaleσ, vallestero de maça del dicho |¹³ sennor Rey, le ouiera mostrado vna carta del dicho sennor Rey escrita |¹⁴ en papel e firmada de su nonbre e sellada con su sello de la poridad |¹⁵ con çera bermeja en las espaldas e refrendada de los contadores |¹⁶ Diego Gonçaleσ de Toledo e Sancho Garcia de Villalpando, contadores |¹⁷ mayores del dicho sennor Rey, de las sus cuentas, por la qual el dicho sennor |¹⁸ Rey enbiaua mandar al dicho Juan Gonçaleσ de Leon, vallestero de |¹⁹ maça, que tomase todos e qualesquier bienes que fuesen de Fernand San|²⁰cheσ Giron, vasallo del dicho sennor Rey e su recab[da]dor mayor que fue |²¹ del pedido e monedas de las merindades de Aguilar de Campo e |²² Lieuana e Pernia, del anno que pasó de mill e quatroçientos e treynta |²³ e tres annos e ge los quitase a él o a otras qualesquier personas |²⁴ que los touiese e los poseyesen en secretaçion en poder de buenas |²⁵ personas llanos e abonados [sic] para que los touiesen por el dicho sennor |²⁶ Rey en el dicho secreto e resçebiese todas las rentas e esquilmos d'ello[s] |²⁷ para que d'ellos se podiesen cobrar e fuesen pagados al dicho sennor Rey |²⁸ doçientas mill maravedis que los dichos Contadores auian fallado e al|²⁹cançado por cuenta que el dicho Ferrand Sancheσ deuia al dicho sennor Rey |³⁰ de los maravedis del dicho su recabdamiento del dicho anno, por la qual dicha carta |³¹ dixo que el dicho sennor Rey enbiaua mandar a los alcaldes e aguaçiles ||...

L A M I N A 85

**Testamento de doña Elvira de Estúñiga, condesa de Trastamara.
(Traslado coetáneo.)****Valderas, 12 de agosto de 1448.**

De propiedad particular.

Letra cortesana.

In Dei nomine, amen. Sepan *quantos* esta *carta* de testamento vieren *como* yo donna Elvira d'Estunni²ga, condesa de Trastamara, estando enferma de mi cuerpo, pero sana de mi entendimiento, *ecetera*, ³ mando mi *anima* a Dios *que* la crió *e* mi cuerpo a la tierra onde fue formado, *ecetera*. E mando *que* mi cuer⁴po sea sepultado e puesto en depósito en el monesterio de San Benito de Valladolid en el ábito ⁵ de San Francisco fasta *qu'*el Conde, mi *sennor e* mi marido, faga sepulturas, *para* si *e* para mi, en el lugar ⁶ *que* a él agradare *e* *que* depues de fechas las dichas sepolturas, *que* mi cuerpo sea sepultado en ⁷ *aquella* sepoltura *qu'*el *sennalare* para mi, çerca de si. E *qu'*el prior *e* freiles *e* convento del dicho mo⁸nesterio de San Benito sean tenudos de dar mis huesos *quando* fueren demandados *para* ser ⁹ *traspasados* a la dicha sepoltura. E mando ante de todas cosas *que* todas mis deudas sean pa¹⁰gadas, las quales son estas *que* se siguen. =

Primeramente a Ynes Tello, muger de Dego Osorio, ¹¹ *quinç*e mill *maravedis* *que* le yo devo de su casamiento. =

A Elvira Braba, muger de Alonso Moran, por quanto yo le ¹² mandé treinta mill *maravedis* para su casamiento de los qualcs le pagaron los veinte mill *e* tantos *maravedis*, ¹³ *que* mando *que* se sepa lo *que* le es devido *e* ge lo paguen fasta ser conplidos los dichos treynta mill ¹⁴ *maravedis*, lo qual fallarán por vna cuenta del relator. =

Otrosi por quanto yo mandé a Mençia de la Torre, ¹⁵ mi criada, muger de Rodrigo Bernaldo, veynte e çinco mill *maravedis* en casamiento, de los quales le he paga¹⁶do en axuar fasta siete mill *maravedis e* ella me ha seruido bien *tambien* *como* cada vna de las otras mis ¹⁷ criadas, por ende mando *que* le sea fecho pago fasta conpli-

miento de treinta mill *maravedis* como yo di a ¹⁸ cada vna de las otras mis criadas. =

Otrosi por quanto el dicho Conde, mi sennor, e yo avemos mandado ¹⁹ en casamiento a Gonçalo de Salamanca, *nuestro* criado, çinquenta mill *maravedis* por mu<u>chos *seruicios e bu*²⁰*enos que d'él avemos reçevido e cargos espeçiales que d'él tenemos e pérddidas que por nuestra causa le* ²¹ vino, de lo qual le fezimos recaudo por escrivano, por ende mando *que los veinte e çinco mill maravedis* ²² de la mi parte *que a mi caben, que ge los paguen de mis bienes.* =

Otrosi conosco *que devo a Garcia Tocon, joyero,* ²³ vezino de Valladolid, çierta quantia de *maravedis* segund pareçera por vna *carta* firmada de mi nonbre *qu'él* ²⁴ de mi tyene. —

Otrosi devo a la muger de Rui Dias de Rojas, *que bibe en Penafiel,* mill *maravedis.* =

Otrosi mando ²⁵ al dottor Fernand Aluareç de Malla, fisico, vezino de la çibdad de Salamanca, doze mill *maravedis* ²⁶ por cargos *que d'él tengo e que por mi causa ha perdido mucho, asi por estar conmigo e curar de mis* ²⁷ *enfermades [sic] como de fijos mios e de los de mi casa e se me faze conçiencia d'ello por le non aver* ²⁸ *satisfecho como estaua en razon.* E pido por merçed al Conde, mi sennor, *que siempre mande acudir* ²⁹ *con los çinco mill maravedis que su merçed tyene puestos de merçed a su fijo del dicho Dotor.* =

Otrosi conosco *que* ³⁰ *devo a don Çamusal, judio, vezino de Valderas, çiertos maravedis segund sabe Gonçalo de Salamanca,* ³¹ mando *que vean la cuenta que es entr'él e mi e ge lo paguen lo que se fallare que le deven.* =

Otrosi devo a vn ³² jodio, vezino de Bejar, *que se llama el Morenillo,* ocho doblas de la vanda. =

Otrosi devo a Fernand ³³ *Gonzaleç de Vezilla vn ençensario de plata, el qual agora yo tengo, mando que se vea qu'es lo que vale e* ³⁴ *ge lo paguen.* =

Otrosi mando *que paguen a Fernando de Mayorga çinco mill maravedis por seruicios que* ||...

L A M I N A 86

Cédula real de Juan II de Castilla al Arzobispo de Toledo, don Alfonso Carrillo (1448-1482), sobre el temor que tenían a sus huestes los habitantes de Tordesillas.

Ilescas, (s. d.) de enero de 1451.

Valladolid. M. A. P. *Depósito del Archivo Municipal de Tordesillas*: núm. 50
Letra cortesana.

El Rey

|² Muy reuerendo padre in Christo, Arçobispo amigo. Sabed *que* la mi villa de Tordesillas m'enbió |³ vna petiçion sobre rason de vuestra yda a la dicha villa, diçiendo *que* reçelan *que* por vos non |⁴ aver resçebido en la dicha villa, seran fatigados e maltractados de los vuestros, a los |⁵ quales yo enbio mandar *que* todavia vos resçiban e acojan en la dicha villa e *que* non |⁶ ayan temor alguno, ca vos los mandareys bien tractar e *que* non les será fecho desaguizado |⁷ alguno por causa de lo susodicho. Por ende yo vos ruego, si plaçer e seruicio me deseays |⁸ façer, *que* lo fagays asi porque asi cumple a mi seruicio.

De Ilescas a [*en blanco*] días |⁹ de enero del anno de LI.

Yo el Rey [*Rubricado*]

Por mandado del Rey,
Relator [*Rubricado*]

L A M I N A 87

**Formulario documental de la cancillería real de Castilla.
Posterior a 1454.**

Madrid Biblioteca del Palacio Nacional. Ms. 2988, hoja 2 v.^a
Letra cortesana.

Las fórmulas comprendidas en la página reproducida están publicadas completas, por separado, en FILEMON ARRIBAS ARRANZ. *Un formulario documental del siglo XV de la cancillería real castellana*. Valladolid, 1964, págs. 30-32.

TRANSCRIPCIÓN NO PALEOGRAFICA

Lo qual vos mucho gradeçeremos. Muy ylustre Rey, nuestro muy caro e muy amado primo, Dios vos aya todos tienpos en su espeçial guarda.

Dada.

El sobrescripto. Al muy ylustre Rey don Alonso de Aragon e de las Dos Çeçilias, nuestro muy caro e muy amado primo.

Para el Conde de Armenaque
e de Cangas e Tineo.

Ynclito Conde, nuestro muy caro e muy amado primo. Nos el Rey de Castilla e de Leon vos enbiamos mucho saludar commo aquel que mucho amamos e preçiamos e para quien querriamos que Dios diese tanta vida, salud e onrra quanta vos mesmo deseades.

Fazemos vos saber.

Por que vos rogamos muy afectuosamente que por nuestra contenplaçion ec^a.

Lo qual vos mucho* gradeçeremos. Ynclito Conde nuestro muy caro e muy amado primo, Dios vos aya todos tienpos en su espeçial guarda.

Dada.

(*) Sigue tachado: *af.*

Para el Rey de Portugal.

Rey muy caro e muy amado sobrino, hermano y amigo. Nos el Rey de Castilla e de Leon vos enbiamos mucho saludar commo aquel que mucho amamos e preçiamos e para quien querriamos que Dios diese tanta vida, salud e onrra quanta vos mesmo deseades.

Fazemos vos saber que Fulano nos fizo relaçon que Fulano e Fulano le furtaron e robaron tal e tal cosa e que se fueron e pasaron con todo lo sobre dicho en ese vuestro regno de Portugal, e nos suplicó e pidio por merçed que sobr'ello le proveyesemos con remedio de justiçia. E por quanto segund los tractos de la pos [*sic por paz*] perpetua firmada e jurada entre nos e nuestros regnos e vos e los vuestros, cada que alguno o algunos de nuestros regnos e de los vuestros se fueren o pasaren de un reyno a otro con cualesquier cosas e las furtyblemente traxieren contra voluntad de sus duennos, seyendo nos o nuestros herederos e subçesores que por el tiempo fueren o las nuestras justiçias o qualquier d'ellas sobr'ello requerido o requeridos, les devemos mandan enbiar presos de conçejo en conçejo e entregar en el primo lugar del regno donde asy fizieron el tal furto o robo con las cosas que les fueren falladas o se pudieren aver, para hazer d'ellos e de cada uno d'ellos derecho en el logar o logares donde se fiziere e cometyere el tal robo e maleficio.

Por ende afectuosamente vos rogamos que guardando e cumpliendo el trato de la dicha paz, lo mandedes esecutar contra los sobredichos segund e por la forma e manera que en ellos se contyene porque los sobredichos sean traydos al dicho lugar donde asy cometyeron el dicho furto con todas las cosas que les fueren falladas e se faga d'ellos complimiento de justiçia pues que segund el thenor e forma de los dichos tractos de la paz se deve asy hazer, ca por semejante lo nos fariamos e mandariamos fazer en nuestros reynos e sennorios cada qu'el caso lo ofreçiese.

Rey muy caro e muy amado sobrino, hermano e amigo, Dios vos aya todos tienpos en su espeçial guarda.

Dada.

Para un ynfante de Portugal sobr'esto.

Ynfante muy caro e amado primo. Nos el Rey de Castilla e de Leon vos enbiamos mucho ||...

L A M I N A 88

Carta de doña Beatriz Manrique al Prior del monasterio de San Benito de Valladolid rogándole extendiese un conocimiento de depósito de diez mil maravedís, en favor de María de la Serna.

(S. l.), 30 de diciembre de 1455 (n. e. 1454).

De propiedad particular.
Letra cortesana.

Sennor Prior. Maria de la Serna, esta donzella creyada de mi sennora la Condesa, |² que Dios aya, va a bos sobre los çinco mill *maravedis* que mi sennora le mandó, por que |³ vos pydo por merçed que asy estos çinco *maravedis* commo de los otros çinco mill *maravedis* |⁴ que yo vos dy segund por un conoçimiento *vuestro* veres que la dycha Maria de la |⁵ Serna vos lyeba e pydovos, Sennor, por merçed, porque al que Dios le dyer por marydo |⁶ sea más syerto ç'estos dyeç mill *maravedis*, pydovos por merced que le des un cono|⁷çimiento por escriuano porque ella valla más *consolada*; por el presente ella |⁸ non quiere levar los dineros. Mantengavos Dios.=

Escrita a XXX del mes de deçiembre |⁹ anno de mill e quatroçiento e çinquenta e çinco annos.

La triste [*Rubrica*] donna Beatriz [*Rubricado*].

Correcciones: Línea 1.^a Después de *creyada* sigue tachado *de la*. Línea 5.^a Entre líneas el primer *vos*.

L A M I N A 89

Capitulaciones de la tregua de un año que se concertó entre don Gastón, conde de Foix, y doña Leonor, infanta de Aragón y Navarra, su mujer, en nombre de Juan II de Aragón y Navarra (1458/1441-1479), de una parte, y el Licenciado Antón Núñez, en nombre de Enrique IV de Castilla (1454-1474) de la otra.

Pamplona, 9 de julio de 1464.

Simancas. A. G. *Patronato Real*: 12-51, hoja 1 v.ª
Letra humanística.

In Dei nomine, |² amen.* Manifiesto |³ sea a todos que en el anno del nasçimiento de *nuestro* Sennor |⁴ Ihesuchristo mil quatrozientos sessenta e quatro, de la |⁵ dozena indicion e del sanctissimo in Christo padre e sennor *nuestro* |⁶ Pio, por la diuina prouidencia Papa segundo, anno sexto, a nueue |⁷ dias del mes de julio, en la ciudat de Pamplona, dentro |⁸ vna camara del palacio donde de presente estan aposentados |⁹ los muy *illustres* sennores don Gaston, conde de Foix e de Begorra |¹⁰ e sennor de Bearn, e dona Leonor por la *gracia* de Dios infante |¹¹ de Aragon e de Nauarra, condessa de Foix *ecetera*, su muger, |¹² lugartenientes generales por el muy alto e muy esclarecido principe |¹³ e sennor, el sennor don Johan, rey de Aragon e de Nauarra, en este su |¹⁴ regno de Nauarra, *presente* mí, notario e secretario, e los testigos infrascriptos |¹⁵ *personalmente* *constituydos* los dichos sennores Conde e Infante, por si e como |¹⁶ lugartenientes generales *sobredictos*, e el magnifico licenciado Anton Nunnes, oydor |¹⁷ e referendario e del Consejo del muy alto e muy poderoso principe, rey e sennor |¹⁸ don Enrique, rey de Castilla e de Leon, en nombre e como *procurador* del dicho |¹⁹ sennor Rey de Castilla, segunt *que* de su poder consta por carta firmada del nombre |²⁰ del dicho sennor Rey de Castilla e sellada con su sello, despachada por Alvaro |²¹ Gomez de Cibdad Real, secretario de Su Alteza, la qual en el fin de los

(*) La invocación del documento está escrita en letras mayúsculas.

capitulos |²² siguientes es inserta, apuntaron, concordaron, firmaron e juraron |²³ los capitulos infrascriptos e todas e cada vnas cosas en ellos |²⁴ e en cada vno d'ellos contenidas, los quales son del thenor siguiente.

L A M I N A 90

Carta de don Pedro de Portugal, titulándose rey de Aragón (1464-1466), a los oficiales de la ciudad de Barcelona, notificándoles la exención de servicio en el ejército concedida a algunos pintores que trabajaban en el palacio real.

Barcelona, 30 de setiembre de 1464.

Barcelona. A. C. A. *Autógrafos*: I-G-B.

Letra humanística.

En Pere per la gratia de Deu rey d'Arago, de Sicilia, de Valentia, de Mallorca, de Cerdenya e de |² Corcega, comte de Barchinona, etcetera. Als amats e feels nostres los veguer, batle, sotsueguer e |³ sotsbatle, consellers, capitans, cinquantenes e altres qualseuulle officials e persones de la nostra |⁴ ciutat de Barchinona, al qual o als quals se pertangue e les presents peruendran e seran presentades, |⁵ salut, dilectio e gratia. =

Diem e manam vos de nostra certa scientia e expressament que les perso|⁶nes, mestres pintors lauorants dauall scrits los quals de nostre manament e ordinatio treballen |⁷ e lauoren en expeditio de les obres de nostre palau reyal leixeu star en la dita ciutat men|⁸tre en les dites obres e expeditio de aquelles lauoraran e treballaran, e per via alguna no'ls |⁹ forceu ni'ls compelliau a seguir nostre reyal exercit. E son los dits homens e persones los |¹⁰ quals per aquesta vegada fem quitis e exemps de seguir nostre reyal exercit los qui's segueixen, |¹¹ ço és, en Jaume Vergos, Joan Oliuet, lo Mallorqui, Pere d'Aulesa, Joan lo Coster, Puiol, |¹² Marti Luch e Steue Plata,

pintors qui continuament pinten e lauoren en pintar la cam¹³bra retret nostres e altres obres en lo dit nostre palau.=

Ⓐ Aduertiu donchs en no fer lo contrari ¹⁴ per quant la gratia nostra haueu cara e pena de cinchcents florins desiiau no encorrer.=

¹⁵ Dada en la nostra ciutat de Barchinona a XXX dies de setembre en l'any de la nati¹⁶uitat de nostre Senyor mil CCCC LXIII.=

[Firmado] + Rex Petrus +

¹⁷ In curie primo.

L A M I N A 9 1

Carta de privilegio de Enrique IV de Castilla (1454-1474) librada por los Contadores mayores, concediendo hidalguía a Juan de Torienzo, vecino del Hospital del Ganso, y a sus hijos y sucesores, por haber justificado reunir las condiciones señaladas en la carta real dada en Simancas a 20 de agosto de 1465.

Segovia, 18 de junio de 1466.

Simancas. A. G. *Mercedes y Privilegios*: 405-54, hoja 3 v.ª

Letra redonda. Suscripción en letra cortesana.

... cosa e parte d'ello sea firme e estable e valedero para agora e para ² siempre jamas e sea guardado e conplido a vos el dicho Juan de Torienço ³ e a vuestros fijos e nietos e desçendientes segund e por la forma e manera ⁴ que en la dicha mi carta suso encorporada se contiene e declara, e quiero e man⁵do que contra ello nin contra parte d'ello non vos vayan nin pasen nin consientan ⁶ yr nin pasar agora nin de aqui adelante en ningund tiempo nin por alguna ⁷ manera.=

E mando a los del mi Consejo e oydores de la mi abdiencia e alcaldes ⁸ de los fijosdalgo e notarios e otros ofiçiales de la mi casa e corte e chan⁹çelleria e a todos los juezes e corregidores e alcaldes e otras justiciás ¹⁰ qualesquier de todas las çibdades e villas e lugares

de mis regnos e ^{|11} <e> sennorios que agora son o seran de aqui adelante e a otros qualesquier mis ^{|12} vasallos e subditos e naturales que vos anparen e defiendan con esta ^{|13} merçed que vos yo asi fago e vos la guarden e fagan guardar bien e conplida^{|14}mente a vos e a los dichos vuestros fijos e nietos e desçendientes con to^{|15}das las esençiones, franquezas e libertades e perrogatiuas en la dicha ^{|16} mi carta suso encorporada contenidas e vos non vayan nin pasen nin consien-^{|17}tan yr nin pasar contra ellas nin contra parte d'ellas en ningund tiempo nin por algu^{|18}na manera so las penas en la dicha mi carta contenidas e demas que los que ^{|19} lo contrario fizieren avran la mi yra, e d'esto vos mandé dar esta mi carta de ^{|20} preuillejo escripta en pargamino de cuero e sellada con mi sello de plomo ^{|21} pendiente en filis de seda a colores e librada de los mis contadores ma^{|22}yores. =

Dada en la çibdat de Segouia a diez e ocho dias de junio anno ^{|23} del nasçimento del nuestro Sennor Jhesuchristo de mill e quatroçientos e sesenta ^{|24} e sseys annos. [Rúbrica]. =

Yo Pero Arias, contador mayor del Rey ^{|25} nuestro Sennor e del su Consejo e su secretario e escriuano ^{|26} mayor de los sus preuillejos e confirmaçiones, la ^{|27} fiçç escreuir por su mandado. [Rubricado].

Pero Arias [Rubricado]. El licenciado de | Çibdat Rodrigo [Rubricado].

Luys de Mesa [Rubricado]. Rodrigo Garcia [Rubricado].

L A M I N A 92

Registro de cancillería de albalá de don Alfonso de Castilla, como Rey, confirmando a Fernando de Rivadeneira 15 maravedís diarios de ración por el oficio de doncel, según los tenía con el rey Enrique IV.

(S. I.), 26 de noviembre de 1467.

Simancas. A. G. *Registro general del Sello*: Leg. 1-núm. 1.
Letra procesal.

[En el margen superior:] Raçion. Donçel. Por confirmaçion

| Que asyenten a Ferrando de Ribadenebra los XV *maravedis* que tenia del rey don Enrique por su donçel.

[*Texto:*] Yo el Rey. Fago saber a vos el mi mayordomo e *contador* | mayores de la despensa e raçiones de la mi casa, que mi ³ *merced* e voluntad es que los quinçe *maravedis* de raçion cada dia ⁴ que Ferrando de Ribadenebra avía e tenía de don Enrique, ⁵ mi antecesor, por su donçel, que los aya e tenga ⁶ de mi con el dicho ofiçio segund que del dicho don Enrique ⁷ los tenia. =

Por que vos mando que lo quitedes e testedes ⁸ de los dichos libros e nominas de las raçiones ⁷ de la casa del dicho don Enrique e ge los pongades ¹⁰ e asentedes en los mis libros e nominas de las ¹¹ raçiones que vosotros tenedes e ge los libredes des¹²de primero dia de enero del anno que pasó de mill e quatrocientos ¹³ e sesenta e çinco annos e d'ende en adelante en ¹⁴ cada vn anno segund e quando librardes a las ¹⁵ otras personas de mi casa las semejantes raçio¹⁶nes que de mi tienen e non fagades ende al. =

Fecho ¹⁷ veynte e seys dias de nouienbre anno del Sennor ¹⁸ de mill e quatrocientos e sesenta e syete annos. ¹⁹ Va escripto sobre raydo o dis çinco. =

Yo ²⁰ el Rey. =

Yo Joan Ferrandeo de Hermosylla, secretario del ²¹ Rey nuestro Sennor, lo fis escriuir por su mandado. =

Registrada ²² Diego Sanchez [Rubricado].

Observaciones: Líneas 18 y 19. Después de *annos* sigue tachado: *Yo el Rey*.

L A M I N A 93

Cédula real de los Reyes Católicos a la villa de Tordesillas pidiéndole varios pertrechos, que especifican para el sitio de Castronuño.

Toro 7 de noviembre de 1476.

Valladolid. M. A. P. *Depósito del Archivo Municipal de Tordesillas: núm. 54.*
Letra cortesana.

El Rey e la Reyna

|² Conçejo, justiçia, regidores, caualleros, escuderos, ofiçiales e omes buenos de la noble e leal villa |² de Tordesyllas. =

Ya avres sabido commo doliendonos de los grandisymos robos e males e dannos |⁴ que vosotros e los otros nuestros naturales reçibiades, mandamos sytiar a Castronunno e las otras |⁵ guarniçiones que estauan en torno, y sobre el dicho Castronunno estan dos sytios de nuestras gentes e de la |⁶ Hermandad, y porque vista por mi el Rey la dispusyçion de la villa e por los grandes que comigo fueron |⁷ parece cosa que con el ayuda de Dios nuestro Sennor e con buen adereço se puede forçar, está acordado de la |⁸ conbatyr y por tanto cuple, sy seruirnos deseades, mandedes luego en ese punto façer a todos los carpenteros |⁹ d'esa villa veynte macas y quinçse troços d'escalas de a çinco pasos y seys mandiretes e dieç e seys |¹⁰ vancos para el dicho conbate de la forma que Aldrete, nuestro repostero, leuador d'esta, vos dira yn |¹¹ dustriando en esto los que allá d'esto algo supieren por manera que sea todo lo más liuiano para llevar y |¹² más rezio para sostener que ser pudiere, y por seruiçio nuestro façed a vuestro maior-domo que ponga la costa y la |¹³ escriua, que por la presente mandamos a nuestros contadores que lo que paresçiere firmado del dicho Al- |¹⁴ drete vos lo resçiban en cuenta de las alcaualas del terçio primero del anno que viene. =

Por ende poned¹⁵lo luego en obra por manera que de oy en diez dias sea fecho para lo traer donde por nos vos fuere mandado.=
De ¹⁶Toro a syete de nouienbre de LXX VI annos.

Yo el Rey [*Rubricado*]. Yo la Reyna [*Rubricado*].

L A M I N A 94

«Memorial para el Almirante» de Castilla, don Alfonso Enriquez, sobre el socorro al castillo de Ponferrada.

(S. f. 14 abril de 1485.)

Simancas. Archivo General. *Guerra Antigua*: Leg. 1-9. Comienzo de la hoja 1 y final de la hoja 1 v.^a

Letra cortesana.

+

El Rey e la Reyna

² ¶ La forma que nos paresçe que se deue tener en el socorro del castillo de Ponferrada es lo siguiente.

³ ¶ Qu'el Almirante deue luego llamar la gente asy de su casa commo de los aco⁴stamientos, escreuiendoles que se vayan en pos d'él al lugar donde él va e él ⁵ parta luego syn esperar que la gente se junten e se vaya a Astorga o a ⁶ Menbribe o a los barrios de Salas, donde mas viere que cunple e lieve consigo ⁷ a los del nuestro Consejo e alcaldes e todos los otros ofiçiales de la corte.

⁸ ¶ Que enbien a llamar luego nuestros capitanes que estan en Villasirga e les enbien ⁹ las cartas que nos enbiamos para ellos e les escriua él a qué lugar se han de juntar ¹⁰ con él.

¹¹ ¶ En lo del dinero que fuere menester para el sueldo de toda esta gente allá tyenen ¹² vn libramiento de çiento e çinquenta mill maravedís que fue librado al thesorero ¹³ para pagar sueldo a la gente qu'el Almirante juntase; d'estos se comiençe a ¹⁴ pagar la gente, que luego en pos d' éste yrá otro mensajero con recabdo del dinero ¹⁵ que mas fuere menester.

[Hoja 1. v.^a]

|¹ ¶ Qu'el Almirante se aproueche de la gente de Asturias, que escriua |² al corregidor que venga con ella.

|³ ¶ Yten se enbian dos cartas nuestras: vna para Mendana d'Asedo e otra |⁴ para Diego de Yebra e otras tress en blanco para algunas personas |⁵ que estan dentro en Ponferrada, qu'el Conde de Benauente escriue a don Fernando |⁶ con los quales ay çierto trato qu'el dicho Conde escriue a don Fernando, por |⁷ virtud d'ellas les ha de hablar el dicho don Fernando lo qu'el dicho Conde |⁸ le escriue.

Yo el Rey [Rubricado]

Yo la Reyna [Rubricado]

Por mandado del Rey e de la Reyna

Fernand Aluareç [Rubricado]

L A M I N A 95

Carta de trueque y cambio de ciertas heredades, ajustado entre la Iglesia de Santa María y el Concejo de Medina de Ríoseco.

Medina de Ríoseco, 28 de diciembre de 1487 (n. e. 1486).

*Valladolid Cát. de Paleografía. Hoja 2.

Letra redonda.

...e cambio, su thenor de la qual es este que se sigue.

|² Sepan quantos esta carta de troque e cambio vieren como nos |³ el Conçejo, alcaldes e regidores e procurador, caualleros, |⁴ escuderos, ofiçiales e omes buenos e personas singula|⁵res de la villa de Medina de Rrioseco, estando como estamos ayun|⁶tados a nuestro conçejo a canpana tanida en nuestro lugar acostunbra|⁷do adonde e segund lo avemos de vso e de costunbre de nos a|⁸yuntar para fazer los fechos e negoçios tocantes e pertenesçi|⁹entes a esta dicha villa, llamados espeçialmente para el caso |¹⁰ ynfrascripto, estando ende presentcs en el dicho conçejo y a|¹¹yuntamiento Diego de Çisneros ç Rodrigo de Pala-

çios, alcaldes, |¹² e Pero Garcia e Francisco de la Cadena e Alfonso de Santiago e Pero Esquier|¹³do e Pero Rrequexo, regidores, e Alfonso Perez Vitoria, procu|¹⁴rador de la dicha villa, a boz de conçejo en la manera e forma que |¹⁵ podemos e deuemos, otorgamos e conosco por esta carta que |¹⁶ damos en cambio e troque e por nonbre de cambio, por juro de |¹⁷ heredad, para sienpre jamas, a vos Juan Garcia Costilla, cura de |¹⁸ la yglesia de Nuestra Sennora Santa Maria, e a vos Juan Ferrero de Mer|¹⁹cado, mayordomo de la dicha yglesia, e a vos Juan Fernanz d'Espi|²⁰nosa e Alfonso Ferrandez de Palaçios e Juan de Venauente, feligre|²¹ses de la dicha yglesia, vezinos de la dicha villa de Medina, en |²² nonbre de la dicha yglesia de Sennora Sancta Maria, veynte e |²³ dos yguadas e treynta estados de tierra en término d'esta di|²⁴cha villa de Medina a do dizen Aposaderos, en dos pedaços |²⁵ qu'el arroyo las ataja, que estan puestas en la cabeça de Rrodri|²⁶go Lopez, en que ay en vn pedaço quinze yguadas poco más o |²⁷ menos, syn el arroyo, que ha por linderos de la vna parte el |²⁸ camino que va a Palaçuelo e tierra de Ynes Rruyz e tierra de |²⁹ Francisco de Burgos e tierra de Alfonso Conçellon e tierra de Andres |³⁰ Barroso e tierra de cabildo; e otro pedaço junto con la dicha |³¹ tierra en que ay seys yguadas e tres quartas poco más o me|³²nos que ha por linderos de la vna parte el plado de Posaderos, |³³ e de la otra parte tierra de cabildo e tierra de Andrés Barro|³⁴so, segund qu'el dicho Conçejo e nos en su nonbre lo tene|³⁵mos e poseemos e pertenesçe al dicho Conçejo, las quales |³⁶ dichas veynte e dos yguadas e treinta estados de tierra vos |³⁷ damos con todos los derechos, açiones e demandas a nos e |³⁸ al dicho Conçejo pertenesçientes, con todas sus entradas e |³⁹ salidas vtilis e directas quantas han e aver deuen ansy de fe- ||...

L A M I N A 96

Carta de pago (ápoca) de la Bailía de Valencia a favor de don Manuel de Brusca, lugarteniente de baile de la villa de Morella.

Valencia, 19 de noviembre de 1487.

Madrid, A. H. N.

Letra humanística corriente.

Sia a tots manifesta cosa que nos en Diego de Torre, caualler, conseller e cambrer del molt alt seynor |² Rey, batle e receptor general del regne de Valentia, scientment e de grat confessam e en veritat rego|³nexem a vos molt magnifich en Miquel de Brusqua, donzell, lochtinent de batle de la vila de Morella, pre|⁴sent, e als vostres, nos haueu donats e pagats en comptants a la nostra voluntat mil siscents solidos, |⁵ moneda reynals de Valentia, dels diners a mans vostres pervenguts per raho de vostre officii del any pre|⁶sent e deiuscrit, los quals en lo dia de huy de manament e ordinacio nostra haueu messos e deposats |⁷ en poder del honorable en Simo Sanchiz per nos tauleger de les peccunies del dit seynor Rey en |⁸ lo present regne.=

Pèrque renunciám scientment e de grat a tota excepcio de la peccunia damunt dita |⁹ per nos de vos no hauda e no reebuda e a engan, en testimoni de les quals coses fem vos fer e liurar |¹⁰ per lo notari deiuscrit la present apoqua de paga.=

Ffonch feyt aço* en Valentia a denou de noembre |¹¹ any de la natiuitat de nostre Senyor mil quatrecents huitanta set.=

Se + nyal de nos en Di|¹²ego de Torre damunt dit qui aço* loam e fermam.

|¹³ Presents testimonis foren a les dites coses en Johan de Campos, menor, e Baltasar Ferran|¹⁴do, scriuents, ciutadans de Valentia.

|¹⁵ Sig + num mei Petri de Anglesola, serenissimi domini Regis

(*) El documento dice *aco*.

Castelle, |¹⁶ Legionis, Aragonum et Sicilie secretarii auctoritateque regia notarii publi|¹⁷ci Valencie ac per totam eius terram et dominationem scribe ac domini |¹⁸ vtilis curie baiulie generalis dicti regni Valencie, qui predictis |¹⁹ interfui eaque scribi feci et clausi loco, die et anno prefixis.

Probata

L A M I N A 97

Renuncia del oficio de chanciller mayor de la poridad, por don Hurtado de Mendoza en favor de su sobrino don Rodrigo de Mendoza. Copia coetánea hecha en la cancillería regia.

Córdoba, 7 de mayo de 1489.

Simancas. A. G. *Quitaciones de Cortes*: Leg. 39, fol. RODRIGO DE MENDOZA, hoja 1 v.^a

Letra procesal.

Publicado el documento íntegro en FILEMON ARRIBAS ARRANZ, *Sellos de placa de las cancelerias regias castellanas*. Valladolid, 1941. págs. 208-210.

...a mi el dicho don Hurtado de Mendoza el dicho ofiçio |² de vuestro chançiller maior del sello de la poridad |³ con los dichos quarenta mill y ochoçientos *maravedis* |⁴ de la dicha *quitação* e con más los otros dichos |⁵ sesenta mill *maravedis* que son los dichos |⁶ çient mill y ochoçientos *maravedis* e lo mande todo |⁷ ello poner e asentar en los |⁸ dichos vuestros libros al dicho don |⁹ Rodrigo de Mendoza, mi sobrino, |¹⁰ para que aya e tenga de Vuestras |¹¹ Altezas el dicho ofiçio de |¹² chançiller maior del sello de la poridad |¹³ e use d'él por él e por sus logares |¹⁴ tenientes, con la dicha *quitação* e con más los |¹⁵ dichos sesenta mill *maravedis* segund e por |¹⁶ la forma e manera que lo yo tengo de |¹⁷ Vuestras Altezas, e goze de todo ello desde |¹⁸ primero dia de henero d'este presente anno |¹⁹ de la fecha d'esta renunçiaçion en adelante |²⁰ en cada vn anno para en toda su vida |²¹ segund e por la forma e manera que yo |²² e mis logarestenientes lo avemos |²³ vsado e

vsamos fasta aqui, e resçibiendo |²⁴ Vuestras Altezas la dicha renunçia-
 çion e pro|²⁵ veyendo en el dicho ofiçio con los dichos cient |²⁶ mill y ocho-
 çientos *maravedis* al dicho don Rodrigo en la |²⁷ manera que dicha es,
 yo renunçio en él todo lo suso |²⁸ dicho, en otra manera retengo en mi el
 dicho ofiçio |²⁹ con los dichos çient mill y ochoçientos *maravedis* segund
 |³⁰ que agora lo tengo para servir con todo ello a |³¹ Vuestras Altezas e
 non lo renunçio, e porque |³² d'esto, muy poderosos sennores, seades
 çiertos |³³ firmé en esta renunçiaçion mi nonbre e |³⁴ la otorgué ante
escrivano e notario público e testigos de |³⁵ yuso *escriptos*, que fue
 fecha e otorgada en la |³⁶ çibdad de Cordoua a syete dias del mes |³⁷ de
 maio anno del nasçimiento del nuestro Sennor |³⁸ Ihesuchristo de mill y
 quatroçientos e ochenta e nueve |³⁹ annos. Don Furtado. *Testigos que*
fueron presentes |⁴⁰ llamados e rogados e vieron aqui firmar ||...

L A M I N A 98

**Registro de carta real de los Reyes Católicos al Concejo, etc., de
 la villa de Valladolid, mandándoles celebrar su feria en el tiempo seña-
 lado en el privilegio de concesión.**

Ecija, 26 de enero de 1490.

Simancas. A. G. *Registro General del Sello*: Leg. I-1490, n.º 60.

Letra procesal.

¶ Don Fernando e donna Ysabel, *ecetera*. A vos el *Concejo*, |² Corre-
 gidor, *alcaldes*, *alguaciles*, *regidores*, *cavalleros*, |³ *escuderos*, *oficiales*
 e *omes buenos* de la noble villa |⁴ de Valladolid, salud e *gracia*. =

Sepades que nos somos |⁵ ynformados que *avedes fecho* *pregonar*
 que la |⁶ feria de la dicha villa se faga e comiençe |⁷ por el dia de Ca-
 rrestollendas de cada anno, lo qual |⁸ dió que a seydo e es contra el
 thenor e forma |⁹ del *previlegio e merçed* que esa dicha villa tiene de la
 |¹⁰ dicha feria. E porque nuestra *merçed e voluntad* es que la |¹¹ dicha
 feria de la dicha villa se aya de *facer* e |¹² comiençe en el tiempo que se

contiene en el dicho privilegio e |¹³ merçed que d'ella tenedes e non en otra manera.=

Por |¹⁴ ende nos vos mandamos que luego vista esta |¹⁵ nuestra carta, fagades pregonar publicamente por esa |¹⁶ dicha villa que la dicha feria d'ella se aya de |¹⁷ façer e començar en el tienpo e de la manera que en la |¹⁸ dicha merçed e privilegio se contiene e declara e segund que |¹⁹ de antes de agora lo avedes vsado e vsavades.=

|²⁰ E los vnos nin los otros non fagades ende al so |²¹ pena de nuestra merçed e de las penas en que cahen aquellos |²² que quieren vsar e vsan contrario de la merçed que |²³ tienen.=

Dada en la çibdad de Eçija a veynte e |²⁴ seys dias del mes de enero anno del nasçimiento ||...

L A M I N A 99

Tasación de ciertas obras de San Juan de los Reyes.

Madrid, 11 de marzo de 1493.

Simancas. A. G. *Mercedes y Privilegios*: Leg. 29, n.º 20-II-3.
Letra cortesana-humanística cursiva.

Publicado por FILEMON ARRIBAS ARRANZ en *Noticias sobre San Juan de los Reyes*, en *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*. Valladolid. Tomo XXIX (1963), págs. 43-72.

[*Al margen*.:] Tasación de las obras de |² San Joan de los Reyes de lo que |³ se a de quitar d'él.

[*Texto*.:] Relaçion de la tasación que fizieron maestre Ximon e Alonso de Yepes |² y Alonso de Villaseca, los quales juraron en forma de tasar |³ bien e lealmente la obra qu'estava fecha en la claos|⁴tra qu'el mayordomo Mendo de Jahenet labró a |⁵ costa del Rey e de la Reyna, nuestros senores, syn el |⁶ destajo que se dio a Joan Guas de todo [*sic*] la dicha obra |⁷ e de lo que quedaua de acabar en la dicha claustra.

|⁸ ¶ Primeramente se fallaron fechas fasta capiteles d' ocho pi|⁹lares enteros en *que* fueron tasados de toda costa en cada vno |¹⁰ VIII° mil CCCC° LXXX° VIII° *maravedis*. Montan todos los dichos pilares LXVII mil DCCCC° IIII° *maravedis*.

67.904 mrs. *

|¹¹ ¶ Montan en los otros XXIII pilares fasta en estado *que* agora |¹² estan, fasta lo qu'el mayordomo labró a costa de Sus Altezas, e más |¹³ otro qu' está asentado a elegir de dos pieças asentadas. |¹⁴ Mon<ta>tan todos de toda costa con petrecho e manos e piedra |¹⁵ C XXX VI mil DCC IX *maravedis*.

137.709 mrs. **

|¹⁶ ¶ Montaron en XII antepechos a V mil CCC LXXII *maravedis* de toda |¹⁷ costa, piedra e manos e petrecho e asiento e cal, esto |¹⁸ de partes de dentro y fuera. Todo monta LXIII° mil CCCC° LX IIII° *maravedis*.

64.464 mrs.

|¹⁹ ¶ Montan tres arcos segund estan asentados y çerrados |²⁰ en las ventanas de la claustra qu' estan çerradas, piedra y manos |²¹ e asiento e petrecho LXIII° mil XIII° *maravedis*.

64.014 mrs.

|²² ¶ Tiene de costa del sobre arco de las ventanas arriua, dos |²³ formaletes e sylleria a toda costa, piedra e cal y petre|²⁴cho e manos e asiento de los dichos dos formaletes IX mil D LXX VI *maravedis*.

9.573 mrs. ***

(*) Todas las cantidades marginales están expresadas con numeración romana.

(**) El documento consigna al margen 137.709 maravedís con aumento de mil respecto de los que figuran en el texto.

(***) Así en el documento con disminución de 3 maravedís respecto de los figurados en el texto.

|²⁵ ¶ Montan en la costa de los pilares del patio de la claus²⁶tra *que syruen* por estribos desde *como estan* legidos |²⁷ sobre tierra con lo borroqueno e blanco, al altura *que* |²⁸ agora está cada uno, *segund* se miró mucho por |²⁹ menudo e el maiordomo lo dexó en ese estado. Monta |³⁰ en la costa d'ellos a toda costa, piedra e cal y agua e |³¹ arena e asiento e manos de labrar, XLII mil CC VIII *maravedis* [y] *medio maravedi* con la |³² sylleria de los respaldares *qu'*el maiordomo dexó fechos |³³ *segund* el dicho *mayordomo* los dexó en *el* estado *qu'estavan* quando se dio |³⁴ la obra a destajo.

42.208,5

|³⁵ [*Suma*] CCC LXXX° IIII° *mil* DCCC° LXX II *medio*.

384.872,5

Correcciones: Línea 6, *la* corregido sobre *el*, sin modificar la terminación de la palabra *todo* precedente.

L A M I N A 100

Cédula real de los Reyes Católicos (1474-1504) al Doctor de la Puebla, su embajador en Inglaterra, comunicándole noticias e instrucciones.

Alcalá de Henares, 7 de abril de 1498.

Simancas. Archivo General. *Patronato Real*: Leg. 52-61.
Letra humanística.

+

El Rey e la Reyna

|² Dotor de la Puebla, *nuestro* embaxador y del *nuestro* Conseio. =
Con Pedro Dauila, correo, |³ os screuimos postutamente res-

puesta a todo lo que nos haviades scrito y |⁴ embiamos la ratifica-
 çion y las otras cosas de *que* aqui va lo duplicado, y despues |⁵ no
 hauemos visto carta *vuestra* y stamos marauillados stando ahy em-
 ba|⁶xadores del Rey de Françia y de Italia y de otras *partes* no nos
 fazer vos |⁷ saber nada d'ellos ni de lo *que* negocian ni de las otras
 cosas de ahy; en |⁸ todo caso poned mucha diligenciã en auisarnos
 de todo continuamente. =

|⁹ Nos embiamos a los illustrissimos Archiduque y Archiduquessa,
nuestros muy |¹⁰ caros e muy amados hijos, al comendador Londonno,
 continuo de *nuestra* |¹¹ casa, *nuestro* embaxador, y al padre Soprior
 de Santa Cruz, leuadores d'èsta, |¹² y les hauemos mandado que de
 passada fablen de *nuestra* parte con el Serenissi|¹³mo Rey de Ingla-
 terra, *nuestro* primo, algunas cosas como ellos os diran; dadles |¹⁴ en-
 tera fe y creenciã. =

Agora nos scriuio Garçi Lasso *que* *nuestro* muy Santo Padre
 |¹⁵ hauia ya otorgado la dispensaçion *que* embiamos a pedir para
 suplir el |¹⁶ defecto de la edad en lo del casamiento del Prinçipe y
 Princessa de Gales, *nuestros* |¹⁷ hijos, *para que* se faga por palabras
 de presente y *que* luego embiarã la bula |¹⁸ aquã y allã. Deidlo assi
 al Rey. =

De Alcalã de Henares a siete de |¹⁹ abril de XC VIII annos.

Yo el Rey [*Rubricado*]. Yo la Reyna [*Rubricado*].

Por mandado del Rey e de la Reyna.

Miguel *Pereç* d'Almaçan [*Rubricado*].

L A M I N A 1 0 1

Carta de Cristóbal Colón a la reina Isabel.**(S. f. agosto o septiembre de 1501).**

Simancas. A. G. *Colección de documentos colombinos*, núm. 39.
Letra humanística cursiva.

Publicada por ANDRES M.^a MATEO. *Colón e Isabel la Católica*. Valladolid, 1942. Lám. I.

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

Jhs.

Yo soy el siervo de Vuestra Alteza.

Las llaves de my voluntad yo se las di en Barçelona. Si le prueba fallera cresçido olor y gusto en ella y non poco. Yo voy de continuo pensando en su descanso. Si le plogiese de provar my industria, podería ser que pareçeria algo de my deseü. Una confiança grandissima que yo tengo en aquel piadoso Redemptor nuestro me da esta oxadia y non abilidad ny esfoerço que de my cognosca.

Yo me di en Barcelona a V. A. sin desar de my cosa y ansy como fue el ánima, ansi fue la honrra y hazienda, Fray Johan Perez lo diría, y el Ama (*), y ansi me estoy mas firme de continuo. Lo que yo tengo pensado de my vida, yo lo di a V. A. en um memorial, por my mano. Si yo creyese que V. A. crehe que ali non va maliçia ny arte, sería yo muy alegre.

Yo veu este negocio de las Yndias muy grande. Los otros muchos que V. A. tiene, con su indisposición, non da lugar que el regimiento de este vaya perfeto. Esto me contrista por dos cabos, el uno es por lo de Yerusalem, de que suplico a V. A. que non le tenga en poco, ny que yo fable en ello por arte; el otro es que yo he miedo que este negoçio se pierda. Yo suplico a V. A. que non me tenga en esto ny en

(*) Doña Juana de la Torre, ama que había sido del príncipe don Juan.

otra cosa alguna por parte salvo por servidor suyo y que sin engaño estoy inclinado con todos los sentidos a le dar descanso y alegría y a le acrescentar su alto señorío. Vea agora si le aplaz de me expirimentar como a tal en esto de las Indias y del otro de la Casa Santa, y como digo, sea como a criado y non como a contrario, que perdone Dios a quien ha profiado de fazer entender a V. A. que ansi irá çierto.

Puedese dar orden con que este negoçio se ponga en filo luego sin mucha fatiga. Y si le aplaz que yo lo diga será luego y creo que será mucho a su contentamento.

L A M I N A 102

Capitulación o acuerdo de los Reyes Católicos con Vicente Yañez Pinzón, para nuevos descubrimientos en América.

Granada, 5 de septiembre de 1501.

Sevilla, A. G. I. *Indiferente*: 418, libro 1, hoja 16 (Sig. antigua: 1.9-1-4).
Letra cortesana.

[*Al margen:*] 1501 |² 5 de setiembre.

Capitulaçion de Biçente Yannes.

|² El Rey e la Reyna

|³ ¶ * El asiento *que por nuestro* mandado se tomó con vos Biçent Yannes |⁴ Pinçio sobre las Yslas e Tierra Firme *que vos aveys descubierto* es lo sy|⁵*guiente*.

|⁶ ¶ Primeramente *que por quanto* vos el dicho Biçente Yannes |⁷ Pinçon, *veciño* de la villa de Palos, por *nuestro* mandado |⁸ e *con nuestra* liçençia e facultad fuistes a *vuestra* costa |⁹ e mision *con algunas personas* e parientes e a|¹⁰*migos vuestros* a descubrir en el mar Oçeano, a las partes |¹¹ de las Yndias *con quatro navios*, adonde

(*) Sigue tachado: *Lo que vos.*

con el ayuda |¹² de Dios *nuestro* Señor e con *vuestra* yndustria e trabajo e |¹³ diligencia descubristes ciertas yslas e tierra firme |¹⁴ que posistes los nonbres siguientes *Santa Maria* de la *Consolacion* |¹⁵ e *Rostro hermoso*, e d'ende alli seguistes la costa |¹⁶ que se corre al norueste hasta el río grande que llamas |¹⁷tes *Santa Maria* de la *Mar Dulçe* e por el mismo |¹⁸ norueste * toda la tierra de luego hasta el cabo de |¹⁹ *San Biçente* que es la misma tierra donde por las |²⁰ descubrir e allar posistes *vuestras* personas a mucho riesgo |²¹ e peligro por *nuestro* servicio e sofristes muchos |²² trabajos e se vos recreçio muchas pérdidas |²³ e costas, e acatando el dicho servicio que nos fe |²⁴zistes e esperamos que nos hareys de aqui adelante |²⁵lante, tenemos por bien e queremos que en quanto |²⁶ *nuestra* merçed e voluntad fuere ayades e gozedes de las |²⁷ cosas que adelante en esta capitulaçion seran declaradas e contenidas.

L A M I N A 1 0 3 , a

Registro de cédulas reales de la cancillería castellana, expedidas en nombre de Isabel la Católica.

Enero de 1503.

Simancas. A. G. *Cámara de Castilla*: Libros generales, núm. 6, hoja 41.
Letras cortesana y humanística.

La Reyna

|² Comendador Fernan Ramires de Madrid, my despensero maior de las raciones |³ e quitaçiones de los oficiales de mi casa. Y[o] vos mando que de *qualesquier* *maravedis* de *vuestro* |⁴ cargo del año pasado de quinientos e dos años dedes e paguedes a *Francisco Calderon*, |⁵ moço de mi capilla, myl e ochoçientos *maravedis* que le son devidos de su quitaçion |⁶ del *tercio* postremero del dicho año. Los le dad e pagad en dineros contados que tomad |⁷ su *carta* de pago con la *qual*

(*) Sigue tachado: *de l.*

e con esta my çedula syendo asentada en los libros de |⁸ my casa e de Joan Lopes, mi contador e secretario, mando *que* vos sean recibidos |⁹ en cuenta los dichos *maravedís* e *non* fagades ende al. Fecha en Madrid a doze dias |¹⁰ del mes de enero de mile e *quinientos* e tres años.

|¹¹ La Reyna.

|¹² Egregia Duquesa prima. Havemos sabido que se trata casamiento de *vuestra* fija con don Pedro |¹³ de Castro, fijo de don Felipo de Castro, de que ovimos mucho plazer assi porque nos paresçe |¹⁴ que viene bien a anbas partes como porque querriamos ver a todas *vuestras* fijas colocadas |¹⁵ a *vuestro* contentamiento y tambien porque tenemos por muy servidor *nuestro* a don Felipe |¹⁶ y a don Pedro, su fijo, y holgaríamos bien *suyo*. Por ende nos vos rogamos que ayays |¹⁷ por bien de dar conclusión en ello que çierto nos plazera mucho. Data en la villa de Alcalá |¹⁸ de Henares a XXIII dias del mes de enéro año de mill y quinientos y tres. Yo la Reyna. |¹⁹ Almaçan, *secretario*.

Observaciones: Línea 1. *R* de Ramírez escrita sobre la sílaba *do* final suprimida de *Fernando*. Línea 6. Después de *contados* se lee *que*, puesto por error sin duda en vez de *e*.

L A M I N A 103, b

Registro de cédulas reales de la cancillería castellana, expedidas en nombre de Felipe I.

Mayo de 1506.

Simancas. A. G. *Cámara de Castilla*: Libros generales, núm. 11, hoja 56. Letras cortesana de transición y francesa cursiva de cancillería.

+ . Marques primo. *Recevi vuestra carta* e oy lo *que* por parte *vuestra* me dixo Yñigo Lopez Coronel, lo |² qual vos agradezco y tengo en *servicio* y pues Yñigo Lopez vos escribe, *non cumple decir* aqui |³ más. Dada en la Coruña, a XX de mayo de I mil D VI años.

|⁴ +. De la misma sustançia fue otra a la Marquesa.

|⁵ +. Le Roy a vaille ung ordonance au tressourier Nugno de Gomiell de XIII mille florins |⁶ de XL gros la livre pour le delivrer a Jehan Miquaot son argentier. Le XVII^e |⁷ jour de may.

|⁸ Le Roy a fait ung ordonance à son tressourier Nugno de Gomiell de II cents ducas |⁹ d'or pour le delivrer a micer Andrea de Burgo, anbaseur du Roy |¹⁰ des Romains. Le XXI^e de may.

|¹¹ +. El Rey dio çedula a Francisco Martineç e a Rodrigo de Villalta, criados e hazedores del |¹² tesorero Alonso de Morales, por la qual les manda cogan [sic] e reçiban el dinero que en este |¹³ reyno se deve de las rentas e otras qualesquier cosas que estan a su cargo de |¹⁴ reçibir. A XXII de mayo en la Coruña.

Observaciones: Línea 5. Después de *Nugno*, hay algunas letras tapadas con un borrón y sobre éste la *d* de *de*. Línea 6. Después de *Jean*, sigue tachado *Micno*. Después de *argentier*, sigue tachado *a X*. Línea 8. Después de *Roy*, sigue tachado *a va*. Línea 9. Después de *d'or*, sigue tachado *et*. Línea 13. Después de *se deve*, sigue tachado *y esta*.

L A M I N A 104

Sentencia dada por el licenciado Pedro de Mercado, alcalde de Casa y Corte, en un pleito tramitado ante su jurisdicción, de Pedro del Alcázar, vecino de Sevilla contra Diego de la Muela, vecino de Valladolid, sobre ciertas cantidades que éste le debía.

Medina del Campo, 8 de febrero de 1504. (Consta en el anverso de la hoja reproducida.)

Simancas. A. G. *Consejo Real*: Leg. 102, n.º 23, hoja 81 v.ª
Letra procesal

En el pleito e cabsa que ante mi pende *entre partes*, con|²viene a saber: de la una, actor, Pedro del Alcaçar e de la |³ otra, reo defen-diente, Diego de la Muela, e sus procuradores en |⁴ sus nombres, sobre las cabsas e razones *en* este proçeso |⁵ de pleito contenidas, atento el thenor e forma de lo proçesado.

|⁶ Fallo *que* devo de condenar e condeno al dicho Diego de la |⁷ Muela e a su *procurador* en su nombre a *que* dé y pague al dicho Pedro |⁸ del Alcaçar dozientos ducados de oro e mas çinquenta e uno |⁹ mill *maravedis*, lo qual todo mando *que* dé y pague al dicho Pedro |¹⁰ del Alcaçar dentro de nueve dias primeros syguientes |¹¹ y por algunas cabsas e razones *que* a ello me mue|¹²ven no hago condenaçion de costas, mas antes |¹³ *que* cada una de las partes separe e pague las *que* hizo, e por |¹⁴ esta mi *sentencia* dyfynitiva judgando ansy lo pronunçio |¹⁵ e mando en estos *escriptos* e por ellos.

El licenciado *Pedro*

de Mercado [*Rubricado*].

|¹⁸ E asy dada e pronunçiada la dicha *sentencia* en la manera *que* |¹⁹ dicha es, el dicho Pedro del Alcaçar dixo *que* le agravia |²⁰ el señor Alcalde en no condenar en costas al dicho Diego de la |²¹ Muela, e *que* la oye, e el dicho Diego de la Muela dixo *que* |²² apelava e apeló * de la dicha *sentençia* |e del juramento qu'el señor |²³ Alcalde tomó del dicho Pedro del Alcaçar/ para ant'el |²³ Rey e la Reyna *nuestros* señores e los señores de su muy alto |²⁴ Consejo, e luego el dicho señor Alcalde dixo *que* *ge* la otorgava |²⁵ e otorgó la dicha *apelacion* e le mandava e mandó *que* se |²⁵ presente con todo lo proçesado dentro en el término de la |²⁷ ley e so la pena d'ella. Testigos Andres Calderon platero e |²⁸ Antonio de Límosyn, pelegero, estantes en esta corte e Francisco |²⁹ de Velasco, criado del dicho Diego de la Muela. Va *escripto* |³⁰ entre renglones o diz: e del juramento qu'el *senor* Alcalde tomó del dicho Pedro del |³¹ Alcaçar.

Observaciones: Las notas marginales dicen: Línea 6, *la sentencia*; línea 21, *apeló*; línea 25, *otorgó*.

(*) Sigue tachado: *para ante*.

L A M I N A 1 0 5

Traslado de diligencias procesales del pleito de Hernando de Córdoba y Garfía de Sevilla, cambiadores, con Juan de Palma, sobre ciertos maravedís que habían prestado a su mujer para mantenerse mientras él estaba en Indias.

Sevilla, 23 y 24 de abril de 1510.

Simancas. A. G. *Consejo Real*: Legajo 28, núm. 19, hoja 8 v.^a
Letra procesal.

...prueba en su persona del dicho Joan Ferrandesc en nonbre del dicho |² Joan de Palma. Testigos Alonso de Medina, escrivano de Su Alteza e Luis |³ Ferrandesc Contreras, vecinos d'esta dicha çibdad.

|⁴ E despues d'esto oy este dicho dia a la abdençia de la |⁵ nona, veynte e tres dias del mes de abril e del dicho |⁶ año de mill e quinientos e diez años, ante los señores |⁷ dotor Sancho de Matençio e contador Joan Lopez de Ri|⁸calde, ofiçiales susodichos, paresçieron los dichos |⁹Hernando de Cordova e Garçía de Sevilla e dixeron |¹⁰ que pedian e pidieron a sus merçedes que para verefi|¹¹caçion de la condiçion del alvala, como es venida |¹² la nao, manden al dicho Joan de Palma lo declare e se pon|¹³ga en el proçeso porque conste d'ello en el dicho proçe|¹⁴so.

|¹⁵ E luego los dichos señores ofiçiales mandaron |¹⁶ que sea llamado ante ellos el dicho Joan de Palma |¹⁷ para que jure e declare çerca de lo susodicho.

|¹⁸ E despues d'esto en miercoles veynte e quatro dias |¹⁹ de abril e del dicho año de mill e quinientos e diez |²⁰ años ante el dicho señor contador Joan Lopez paresçio |²¹ presente el dicho Joan de Palma, del qual el dicho señor Conta|²²dor mandó reçeber e fue reçevido juramento sobre |²³ la senal de la cruz en que puso su mano derecha corpo|²⁴ralmente e segund forma de derecho so virtud del qual |²⁵ le fue preguntado que diga e declare sy sabe que la |²⁶ nao del dicho Lope Sanches es

venida de las Yndias ²⁷ a estos puertos de Castilla, el qual dicho Joan de Palma ²⁸ pidio plazo para declarar; el dicho señor Contador ge lo ²⁹ mandó dar e dio para tres dias primeros syguientes ||...

Observaciones: Las letras que se ven al margen de las líneas 19 y 20 corresponden a las palabras: [Jura]mento / [de Joan] de Pal / [ma].

L A M I N A 1 0 6

**Carta de don Iñigo López de Mendoza, corregidor de Zamora,
al Cardenal Cisneros, regente del Reino.**

Zamora, 18 de febrero [de 1516].

Simancas. A. G. *Estado*: Legajo 6, folio 63.
Letra humanística corriente.

Muy Ylustre y Re-
verendisimo Señor.

³ Yo me allé aqui a la sazón que el Rey, ⁴ nuestro señor, que aya gloria, murio y en la ⁵ gobernaçion y paçificacion d'esta çib⁶dad yo e hecho lo que me ha sydo posyble ⁷ y a la ora fuera a dar cuenta a *Vuestra* Señoria ⁸ Reverendisyma syno que me pareçio yn⁹convy-niente dexar a este tienpo la ¹⁰ çibdad.=

Enbio al liçençiado Py¹¹nulla para que en mi nonbre bese las ¹² manos de *Vuestra* Señoria Reverendisyma a ¹³ quien suplico que se le dé entera fe.=

¹⁴ Nuestro Señor la muy ylustre presona de ¹⁵ *Vuestra* Señoria guarde y su estado aqreç¹⁶ente.=

De Çamora XVIII^o de hebrero.

Las ylustres manos de V. S.
Reverendisyma beso.

Iñygo Lopez
de Mendoza [*Rubricado*].

Observaciones: Línea 12, a final de la línea corregida sobre q.

L A M I N A 1 0 7

Provisión sobrecarta del Consejo Real, a petición de la villa de Tordesillas, de otra sobrecarta real firmada por los Gobernadores Cardenal Cisneros y Adriano de Utrecht, en Madrid el 16 de marzo de 1516, sobre la declaración de la caza.

Madrid, 22 de noviembre de 1516.

Valladolid. Museo Arqueológico Provincial. *Depósito del Archivo Municipal de Tordesillas*: Núm. 63.

Letra cortesana-humanística («de provisión real»).

[*Continuación y fin de la sobrecarta incluida:*]

...que la dicha mi carta se entendiese en tienpo de nieve como las leyes de mis reynos lo disponen o con los armadijos |² en ella contenidos o como la mi merçed fuese e porque mi yntençion e voluntad no fue de proybir e vedar que |³ las dichas liebres e conejos e perdizes non se caçen salvo en los tienpos e con las redes e armadijos que las |⁴ dichas leyes lo disponen, mando a las dichas mis justiçias e a todos e a cada uno de vos en vuestros logares e juris|⁵diçiones que guardeys e cunplays esta mi carta e contra el thenor e forma de lo en ella contenido non vayades nin pasedes |⁶ nin consyntades yr nin pasar por alguna |⁷ manera so pena de la mi merçed e de diez maravedis para la mi camara. Dada en la villa de Madrid a tres dias |⁸ del mes de março de mill e quinientos e diez e seys años. Franciscus cardinalis. Adrianus anbasiator. Yo Lope Conchillos, |⁹ secretario de la Reyna, nuestra señora, la fio escrevir por mandado del Rey su padre. Antonius archiepiscopus granatensis. Doctor Car|¹⁰vajal. Licentiatu Sanctiago. Licentiatu Polanco. Licentiatu Aguirre. Doctor Cabrero. Registrada, Licentiatu Ximeneσ. Castañeda chançiller.=

[*Final de la provisión del Consejo Real:*]

|¹¹ E agora por parte del conçejo, justiçia, regidores de la dicha villa de Tordesyllas nos fue suplicado e pedido |¹² por merçed que porque mejor e más conplidamente la dicha carta les fuese guardada e conplida e exsecutada, |¹³ les mandasemos dar nuestra sobrecarta d'ella o como la nuestra merçed fuese, lo qual visto por los del nuestro Consejo |¹⁴ fue acordado que deviamos mandar dar esta nuestra sobrecarta en la dicha rason e nos tovimoslo por bien. =

Porque |¹⁵ vos mandamos a todos e a cada uno de vos, como dicho es, que veades la dicha nuestra sobrecarta que de suso va |¹⁶ incorporada e la guardeys e cunplays e exsecuteys e fagays guardar e conplir e exsecutar en todo e |¹⁷ por todo segund e como en ella se contiene e contra el thenor e forma d'ella non vayades nin pasedes nin consyn |¹⁸ tades yr ni pasar en tienpo alguno nin por alguna manera so las penas en la dicha nuestra sobrecarta contenidas |¹⁹ e so pena de diez mill maravedis para la nuestra camara. =

Dada en la villa de Madrid a veynte e doss dias del |²⁰ mes de noviembre año del nascimiento de nuestro Señor Ihesuchristo de mill e quinientos e diez e seyss años. Va escripto |²¹ sobre raydo o diç: una mi sobrecarta.

[*Al pie, firmado y rubricado:*] Antonius Archiepiscopus / Granatensis. = Licentiatius / de Sanctiago. = Licentiatius / Polanco. = Licentiatius / Aguirre. = Licentiatius / de Qualla.

L A M I N A 108

Registro de carta real firmada por el Cardenal Cisneros y Adriano de Utrecht, gobernadores del Reino, por la cual se concede escudo de armas a la isla Fernandina, antes llamada Cuba.

Madrid, 21 de diciembre de 1516.

Simancas. A. G. *Registro general del Sello*: Leg. XII - 1516, sin foliar, hoja 1 v.ª
Letra cortesana-humanística («de provisión real»).

Fotograbados del documento completo y su transcripción no paleográfica fueron publicados por FILEMON ARRIBAS, *Merced de escudo de armas a la isla Fernandina, antes llamada Cuba*, en *Boletín del Archivo Nacional*. La Habana, 1952. Tomo I (1951), pág. 392.

...e porqu'es cosa justa que la dicha ysla sea* honrrada e abtorizada, |² tovimoslo por bien e por la presente damos e señalamos por ar³mas e divisa a la dicha ysla para que ponga en sus pendones e sellos que truxere |⁴ e toviere, un escudo partydo por medio, e ençima d'él la Asençion de Nuestra |⁵ Señora calçada con una luna, con quatro angeles, e el canpo de color de |⁶ çielo con unas nuves en lo alto, e la ymajen de Nuestra Señora vestido un manto |⁷ azul con purpuras de oro, e en el otro medio escudo debaxo a de ser un Santiago |⁸ en un canpo verde con unos lexos a manera de peñas e con |⁹ algunos arboles e verduras, e en la orla del dicho escudo |¹⁰ a de llevar ençima d'él una efe, a la mano yzquierda |¹¹ una y, e a la mano derecha una çe y a un lado un yugo e al |¹² otro çinco frexas largas, e baxo de las frexas un |¹³ lagarto, e debaxo del yugo otro, e al pie del dicho escudo, |¹⁴ por la misma orla, a de estar colgado un cordero, d'esta manera |¹⁵ syguyente ** [*Lugar del escudo*]

|¹⁶ Las quales dichas ar¹⁷mas e divisas damos *** |¹⁸ e señalamos

(*) Sigue tachado: «coni».

(**) Sigue repetido: «siguiente».

(***) El documento dice «mandamos» con su primera sílaba «man» tachada.

por armas |¹⁹ a esa dicha ysla Fernandina |²⁰ para que las podays traer |²¹ e traygays, e poner e pon|²²gays en los pendones e |²³ sellos de la dicha ysla |²⁴ e en otras partes |²⁵ donde quisieredes e fuere |²⁶ menester segun e como |²⁷ e de la forma e manera |²⁸ que las traen e ponen las |²⁹ otras çibdades e villas |³⁰ d'estos dichos *nuestros* rey|³¹nos de Castilla a quien te|³²nemos dado armas. =

E |³³ por esta carta mandamos al ynfante |³⁴ don Fernando, *nuestro* muy caro |³⁵ e muy amado fijo e hermano, |³⁶ e a los duques, perlados, condes, |³⁷ marqueses, ricos omes, maes|³⁸tres de las Ordenes, priores, |³⁹ comendadores e subcomendadores, allcaides |⁴⁰ de los castillos e casas fuer|⁴¹tes e llanas, e a los del *nuestro* |⁴² Consejo, presidentes e oydores |⁴³ de las *nuestras* Abdiçias, alcaldes, alguaziles de la *nuestra* casa e corte e chançillerias, e a |⁴⁴ don Diego Colon, *nuestro* almirante, visorrey e governador de las dichas Yndias, e a los otros |⁴⁵ *nuestros* gobernadores e capitanes, asi de la dicha ysla Fernandina como de todas |⁴⁶ las otras yslas e Yndias e Tierra Firme, e a los conçejos, justiçias, *regidores*, cavalleros, escuderos, ofiçiales, |⁴⁷ omes buenos de las çibdades e villas e lugares d'ellas, e a otras qualesquier personas de |⁴⁸ *nuestros* suditos e naturales que vos guarden e cumplan e fagan guardar e conplir |⁴⁹ esta *nuestra* carta e la *merçed* e facultad en ella contenida, en todo e por todo, segun que en ella se |⁵⁰ contiene, e contra el tenor e forma d'ella vos no vayan ni pasen ni consyentan yr |⁵¹ ni pasar en *tiempo* alguno por alguna manera so pena de la *nuestra merçed* e de diez mill ||...

L A M I N A 109

Diligencia de otorgamiento de apelación.**Valladolid, 30 de enero de 1518.**Simancas. A. G. *Consejo Real*: Leg. 28, núm. 13, hoja 17.

Letra procesal.

Yo Andres de Santyllana, *escribano* de Sus Altezas y del judgado

del dicho señor |² alcalde Ronquillo, doy fee *que* oy dia de la fecha d'esta, pareçio ante el |³ dicho señor Alcalde e ante mi, Diego de Aranda como curador ad litem de |⁴ Pedro de Bobadilla, pidio al señor Alcalde le otorgase la apelacion que |⁵ tenia ynterpuesta a una sentencia *que* contra su parte dio a pedimiento de Christoval |⁶ e Valtasar de Vyllalon, sobre razon de çierta execuçion *que* contra el dicho |⁷ su parte fue pedida, e presentó una fee fymrada del secretario Bartolome Ruyz |⁸ de Castañeda por do pareçia estar presentado en grado de apelacion ante los |⁹ señores del muy alto Consejo de Sus Altezas por la qual mandan llevar el proçeso |¹⁰ ante ellos, a lo qual respondio el dicho señor Alcalde *que* pagando la |¹¹ parte conforme a la sentencia *que* tenía dada, le otorgava e otorgó la dicha |¹² apelacion e mandava e mandó llevar el dicho proçeso e no de otra manera, |¹³ en fee de lo qual dy la presente fymrada de my nonbre, qu'es fecha en Valladolid |¹⁴ a treynta dias del mes de enero de mill e quinientos e diez y ocho años. |¹⁵ Dize entre renglones o diz: ante, |¹⁶ vala.

Andres de Santyllana. Escribano [Rubricado].

Observaciones: Línea 8. Después de *apelación*, sigue tachado *a* y entre líneas *ante*, esta última corrección salvada por el escribano.

L A M I N A 110

Carta de privilegio de doña Juana y don Carlos (1518-1555), de la merced de encabezamiento perpetuo de ciertas rentas concedida a la villa de Valladolid, por albalá de 30 de junio de 1520 firmado por el Gobernador del Reino, Adriano de Utrecht.

Valladolid, 12 de julio de 1520.

Valladolid. Archivo Municipal. Leg. 4 ant., núm. 4.

Letra redonda («de juro»).

La lámina fue publicada por FILEMON ARRIBAS ARRANZ, *Títulos y armas de la ciudad de Valladolid*, en B. S. E. A. A., Tomo VIII (1942), pág. 177, lámina VI; y el documento, estudiado en FILEMON ARRIBAS ARRANZ.

La confirmación de documentos reales reales a partir de 1562. En R. A. B. M., Tomo LIX (1953), pág. 39.

En el n^o nombre ³ de la sancta Trini⁴dad e de la eterna ⁵ unidad, Padre e Fi⁶jo e Espiritu Ssancto ⁷ que son tres persso⁸nas e un solo Dios ⁹ verdadero que bi¹⁰ve e reyna por sien¹¹pre sin fin, e de la ¹² bienaventurada ¹³ Virgen gloriosa nuestra Señora Sancta Maria, ¹⁴ madre de nuestro Señor Ihesuchristo verdadero Di¹⁵os e verdadero hombre, a quien nos tenemos ¹⁶ por señora e por abogada en todos los nuestros ¹⁷ fechos e a honrra e servicio suyo e del bienaven¹⁸turaçõ apostol señor Sanctiago, luz e espejo de ¹⁹ las Españas, patron e guiador de los reyes de Cas²⁰tilla e de Leon, e de todos los otros sanctes e san²¹ctas de la corte celestial. Porque antiguamen²²te los reys d'España, de gloriosa memoria, nu²³estros progenitores, viendo e conociendo por ²⁴ cspiriencia ser assi complidero a su servicio e al bi²⁵en de la cosa pública de sus reynos e porque ellos ²⁶ fuesen mejor servidos e obedescidos e pudiesen ²⁷ mejor cumplir e executar la justicia que por Dios ²⁸ les es encomendada en la tierra e govarnar e ²⁹ mantener sus pueblos en toda verdad e dere-||...

L A M I N A 1 1 1

Cédula real expedida por los Gobernadores del Reino, en nombre de Carlos I, al Corregidor de Valladolid, mandándole reducir el número de hombres que tenía a su servicio, con sueldo en las rentas reales.

Vitoria, 31 de diciembre de 1522 (n. e. 1521).

Simancas. A. G. *Cámara de Castilla*: Pueblos: Valladolid.
Letra cortesana-humanística («de provisión real»).

+

El Rey

Liçençiado Diego Ruyç de Lugo, nuestro corregidor de la noble villa de Valladolid.=

Ya sabeys |³ como por una mi çedula os di facultad para que pudiesedes tomar a nuestro sueldo |⁴ veynte hombres que anduviesen con vos e con vuestros offiçiales para executar las cosas |⁵ conçer- nientes a la nuestra justiçia y que a cada uno d'ellos se diese nueve- çientos *maravedis* de sueldo |⁶ por cada mes, los quales les manda- riamos librar en las nuestras rentas reales d'esa dicha |⁷ villa, segun que esto y otras cosas mas largamente en la dicha mi çedula se contenia, |⁸ y porque por algunos buenos respetos y causas conplideras a nuestro serviçio con|⁹viene que el dicho número de los dichos veynte hombres se reduga en número de doze |¹⁰ hombres, vos mando que de aqui adelante no tengays mas de los dichos doze hombres |¹¹ que anden con vos e con los dichos vuestros offiçiales para vuestro aconpanamiento e |¹² todos los que mas tovierdes los despidays para que no ganen sueldo alguno d'ende |¹³ en adelante e no fagades ende al.=

Fecha en la çibdad de Bitoria a treyta y un dias |¹⁴ del mes de diciembre de myll e quinientos e veynte e doss años.

Adrianus Cardinalis Dertusensis. El Almirante [*Rubricado*].
Condestable [*Rubricado*].

Por mandado de 'Sus Magestades,
los Governadores en su nonbre,
Castañeda [*Rubricado*]

Para que el Corregidor de Valladolid no tenga más de doze hombres.

Correcciones: Línea 14, *doss* escrito sobre *un*.

L A M I N A 1 1 2

Registro de provisión del Consejo Real, «carta compulsoria» al Juez de residencia de la villa de Sahagún, para que entregase un proceso de residencia seguida contra el Bachiller Hernando Ordóñez, teniente de corregidor que había sido en dicha villa.

Madrid, 12 de octubre de 1530.

Simancas. A. G. *Registro General del Sello*: Leg. X - 1530.
Letras humanística corriente y procesal.

Don Carlos, *ecetera*. A vos nuestro juez de residencia |² de la villa de Sahagund, salud y gracia. =

Sepades |³ que Sancho de Angulo en nombre del vachiller |⁴ Hernando Hordoñez, teniente de corregidor *que* |⁵ diz que fue en essa dicha villa, se presentó ante nos en el *nuestro* |⁶ Consejo en grado de suplicacion, nulidad o agrabio o en aquella |⁷ mejor forma que podía e de derecho debía de una *sentencia que* contra el dicho |⁸ su parte dio e pronuncio el licenciado Santos de Villada, *vuestro* teniente, por la |⁹ qual diz que le condenó en suspension de oficios por un año y |¹⁰ en mil e quinientos *maravedís* con el quatro tanto y en otras penas e cosas, |¹¹ segund *que* mas largamente en la dicha *sentencia* se contenia, la qual |¹² en el dicho nombre dixo ser ninguna e de alguna injusta e muy |¹³ agrabiada contra el dicho su parte, y como tal nos suplicó e |¹⁴ pidio *por merçed* la mandasemos anular e rebocar e |¹⁵ dar *por ninguna* e le mandasemos dar *nuestra carta compulsoria* |¹⁶ *para que* vos le diesedes el proçeso de la causa *para* le |¹⁷ presentar ante nos en el *nuestro Consejo* o como la *nuestra merçed* |¹⁸ fuese, lo qual visto por los del *nuestro Consejo* fue acordado *que* |¹⁹ deviamos mandar dar esta *nuestra carta para* vos en la |²⁰ dicha razon y nos tovimoslo por bien. =

Por que vos |²¹ mandamos *que* del día *que* con esta *nuestra carta fuerdes* re|²²querido fasta diez dias *primeros syguientes* enbieys |²³ al

nuestro Consejo con persona de recabdo la dicha residencia ²⁴ segund e como vos está mandado para que en él se ²⁵ vea y probea lo que sea justicia e no hagades ||...

Observaciones: Línea 3. A la palabra *de*, le ha sido tachada una *l* final. Línea 15. Después de *e* sigue tachado *de*.

L A M I N A 1 1 3

Proceso promovido por demanda de don Hernán Cortés marqués del Valle, contra los licenciados Juan Ortiz de Matienzo y Diego Delgadillo, oidores de la Audiencia de Méjico, sobre «el mal juzgado del pleyto de Fernando de Quintana».

Méjico, 19 febrero 1533.

Simancas. Archivo General. *Consejo Real*: Leg. 112, núm. 1, hoja 1.
Letra humanística-cortesana.

Estudiado por FILEMON ARRIBAS. *Un pleito de Hernán Cortés*. En *Correo Erudito*. I (1940-41), págs. 215-217.

La página de la lámina contiene actuaciones de 3 de febrero de 1531.

En la gran çibdad de Tenustitan Mexico ² d'esta Nueva España a tres dias del mes de ³ feebbrero año del nasçimyento de nuestro Sal-
vador Jhesuchristo de mill e quinentos e tre⁵ynta e un annos, ante los muy magnificos señores ⁶ liçençiadlos Juan de Salmeron e Alonso Maldona⁷do e Françisco de Çeynos e Vasco de Quiroga, presyden⁸te e oydores del Abdiencia e Chançelleria Real d'esta ⁹ Nueva España, que resyde en esta cibdad de Mexico e ¹⁰ en presençia de mi Geronimo Lopez, escrivano de cama¹¹ra de Sus Magestades e d'esta Abdiencia, e de Sancho Lopez ¹² de Agurto, mi aconpañado, paresçio presente García de ¹³ Llerena en nonbre del Marques del Valle e por ver¹⁴tud del poder que d'él dixo que tiene, e lo presentó e la ¹⁵ petiçion syguiente.

¹⁶ Sepan quantos esta carta vieren como yo don Hernan¹⁷do Cortes, marques del Valle, Capitan general d'esta Nue¹⁸va España

por Su Magestad, otorgo e conosco por esta ¹⁹ presente carta que doy e otorgo my poder cumplido, ²⁰ libre e llenero, bastante segund que lo yo [he] e tengo e de ²¹ derecho mas puede e deve valer a Garcia de Llerena e ²² a Françisco de Esquivel e a Pedro de Valladolid e a Gon²³çalo de Herrera que estan ausentes como sy fuesen pre²⁴sentes, e a cada uno e a qualquier d'ellos por sy ²⁵ ynsolidum generalmente para en todos mys ple²⁵ytos e cabsas çeviles e cremynales que yo he e tengo ²⁶ y espero aver e tener contra todas e qualesquier ²¹ persona o personas de qualquier estado e condi²⁸çion, preminençia e dignidad que sean, e las tales ||...

L A M I N A 1 1 4

Cédula real de Carlos I al conde de Cifuentes, embajador español en Roma, sobre los medios frutos eclesiásticos del reino de Aragón. Zaragoza, 14 de enero de 1534.

Simancas. A. G. *Patronato Real*: Leg. 19, núm. 34.

Letra humanística de cancillería («bastarda»).

+

El Rey.

² Conde pariente, Alférez mayor de Castilla, del *nuestro* Consejo y *nuestro* embaxador ³ en Rroma.=

Saved que con las iglesias d'este rreino de Aragón se a tomado çierta ⁴ concordia çerca de lo que toca a los medios fructos de las rentas eclesiasticas ⁵ d'él, lo qual an hecho creyendo *que nuestro* muy sancto Padre les concedera ⁶ que sean comprehendidos en esta bulla los beneficijos que ay en este rreyno ⁷ de doze ducados abaxo, que en ella vienen exemidos, atento *que* siempre ⁸ diz que an sido comprehendidos en las pasadas, porque mucha parte ⁹ de las rrentas eclesiásticas d'este reino son de los dichos beneficios de ¹⁰ doze ducados abaxo y asi nos an suplicado que *porque* si aquellos no ¹¹ fuesen

comprehendidos recibirían mucho agravio, les mandasemos ¹² dar nuestra licencia y premission para que ellos lo pudiesen suplicar ¹³ y negociar con Su Beatitud, lo qual hemos avido por bien.=

Por ende nos vos ¹⁴ encargamos que luego como la persona que las dichas iglesias enbiaren a ello, ¹⁵ os diere esta nuestra letra, habéis a Su Santidad de nuestra parte y le digais que ¹⁶ tenemos por bien la merçed y gratificación que çerca de lo susodicho les ¹⁷ hiziere, que en ello sere servido.=

De Çaragoça a XIII^o de henero de ¹⁸ M D XXX IIII^o años.

Yo el Rey [*Rubricado*].

L A M I N A 115

Escritura original de renuncia del oficio de escribano del crimen, hecha por Alonso Berruguete, vecino de Valladolid, en favor de Alvaro de Prado, escribano y vecino de Valladolid, (final), y escritura de obligación otorgada por el segundo de pagar al primero 4.000 ducados de oro por aquella escribanía y su usufructo.

Valladolid, 31 de octubre de 1542.

Valladolid. A. H. P. *Protocolos*: Núm. 86, hoja 1.478.

Letra cortesana-humanística («de provisión real»).

TRANSCRIPCION NO PALEOGRAFICA

...Real Audiencia e le mande dar e librar su provisión real para le usar y egercer, e si d'esto Vuestra Magestad no fuere servido, retengo en mi el dicho ofiçio para servir con él a Vuestra Magestad así e segun e como hasta aqui lo he hecho e pòrque d'esto Vuestra Magestad sea cierto otorgué esta suplicaçion e renunçiaçion ante Domingo de Santamaría, escrivano de Vuestra Magestad e del número d'esta dicha villa de Valladolid, e lo firmé de mi nombre que fue fecha e otorgada esta renunçiaçion en la dicha villa de Valladolid a

treynta e un dias del mes de otubre año del nasçimiento de nuestro Salvador Jhesuchristo de mill e quinientos e quarenta e dos años. Testigos que fueron presentes a lo que dicho es e vieron firmar su nombre en el registro d'esta carta de renunçiaçion al dicho Alonso Berruguete, al qual yo el dicho escrivano doy fee que conozco, Francisco Hernan Gomez Valenciano, vecino d'esta dicha villa, e Joan de Astete e Pedro Cucas, estantes en esta dicha villa de Valladolid. Va testado e non vala: e, dezian, Francisco.

Alonso Berruguete [*Rubricado*] Pasó ante mi
 Domingo de Santamaria
 escrivano. [*Rubricado*]

[*Al margen:*] Obligacion. = Fecha.

[*Texto:*] Sepan quantos esta carta de obligacion e pública escriptura vieren como yo Alvaro de Prado, escrivano de Sus Magestades, vecino d'esta muy noble villa de Valladolid, otorgo e conozco por esta presente carta e digo que por quanto vos Alonso Berruguete, escrivano del crimen d'esta corte e chançellería de Sus Magestades que reside en esta dicha villa e vecino d'ella, que estays presente, no podeys por vuestra persona usar ni egerçer el dicho ofiçio de escrivania del Crimen el qual por Su Magestad vos está mandado renunçieys dentro de çierto término en la persona que quisieredes por lo qual e porque yo mas onradamente pueda bibir por me hazer plazer e buena obra, quereys e tenys por bien de hazer de mi toda confiança e de me renunciar como me aveys renunciado en mi, oy dia de la fecha d'ésta, por ante el presente escrivano el dicho vuestro ofiçio de escrivania del Crimen para que yo le use y egerça como cosa propia ||...

L A M I N A 1 1 6

Cédula real de Felipe II al Presidente y Consejeros de Indias sobre hacer cierta cantidad de marcos para la Casa de la Contratación, de Sevilla.

Bruselas, 3 de mayo de 1559.

Sevilla. A. G. I. *Indiferente*: 614. (sig. ant. 14-2-9).
Letra humanística de cancillería («bastarda»).

+

El Rey

|² Presidente y los del *nuestro* Consejo de las Yndias. Joan de Bigil, platero, a quien havemos |³ nombrado para que resida en la Cassa de la Contractación de las Yndias y pese |⁴ la plata y oro que viniere a ella, nos ha hecho relación que a *nuestro* servicio y |⁵ para poder hazer bien lo que está a su cargo, convernía que se hiziessen al|⁶guna cantidad de marcos duplicados de diferentes tamaños como es de |⁷ çinquenta, treinta y dos y veinte y çinco para que los unos sirvan de ordi|⁸nario y los otros sean originales y esten en la dicha Casa, y que los dichos |⁹ marcos se afinen en Avila con el original universal que está en poder |¹⁰ de Joan de Ayala, sin que por ello lleve derechos y que para qu'esto se haga |¹¹ con toda diligençia y buen recaudo convernía que el dicho Joan Vegil, |¹² por tener notiçia d'estas cosas, entendiesse en ello y se hallase *presente* al afinarlos |¹³ dandole algun salario o ayuda de costa para entretenerse, porque él |¹⁴ no tiene posibilidad para hazerlo con su hazienda, por haverla gastado |¹⁵ en quatro años que ha que anda travajando entendiendo en estos |¹⁶ negoçios, y por ser éste de la qualidad que vereys y no tener otra relación |¹⁷ ni ynformaçion çerca de lo sobredicho, os lo remitimos y mandamos ve|¹⁸ays lo qu'el dicho Vegil dize, y lo proveays como más convenga con |¹⁹ toda brevedad.=

Fecha en Bruselas a tress de mayo de mil y quinientos ²⁰ çinquenta y nueve años.

Yo el Rey [*Rubricado*]

Por mandado de su Magestad

Francisco de Erasso [*Rubricado*]

[*Al pie:*] Al Consejo de Yndias que vean lo que Juan Vegil, plate-ro, dize sobre el hazer alguna cantidad de marcos para la Casa de la Contrataçion de Sevilla, y lo provea como más convenga.

L A M I N A 117

Carta amatoria de mujer, sin firma ni fecha, recogida por la justicia en el equipaje de don Beltrán de la Cueva.

(S. f.: anterior a 3 de noviembre de 1563).

Simancas. A. G. *Consejo Real*: Leg. 240, núm. 16, pieza II, hoja 81.

Letra humanística corriente.

+

Señor mio
de mi alma
i vida.

⁴ Olgeme tanto con vues⁵tra carta *que* no sé con *que* pa⁶lavras pueda azertar ⁷ a rresponder a ella, *porque* ⁸ no dispensó Dios conmigo ⁹ tanta diszreziõ como a ¹⁰ vos para azertar a de¹¹zir lo *que* siento, i asi gamas ¹² os rrespondo a nada ¹³ *porque* ia confieso *que* sé poco ¹⁴ para entender a un ga¹⁵lan tan diszreto, i *porque* ¹⁶ la confision quiere per¹⁷don, os suplico que me perdo¹⁸neis, si mis cartas os en¹⁹fadaren, *que* vien me conozco. ²⁰ Ves'os las manos por tomar ||...

L A M I N A 118

Eseritura de obligación que otorgó Juan Mateo Florio sobre dos galeotas que había ofrecido armar.

Madrid, 12 de diciembre de 1566.

Simancas. A. G. *Guerra antigua*: Leg. 71, núm. 81, hoja 3 v.^a
Letra procesal redonda.

Por ende yo el dicho capitán Juan Matheo de Florio, raguzeo, |² digo que aviendo visto y entendido el asiento tomado con |³ Su Magestad, que de suso va encorporado, otorgo e conozco que |⁴ me obligo de cumplir, guardar e pagar y aver por firme |⁵ y valedero todo lo contenido en el dicho asiento y cada una |⁶ cosa e parte d'ello segun y de la manera que en él se contiene y para lo cumplir |⁷ e pagar y aver por firme, obligo mi persona e todos mis bienes |⁸ muebles e rayzes, avidos e por aver, e doy poder cumplido a quales|⁹quier juezes e justicias de Su Magestad, ansi de estos reynos de |¹⁰ Castilla como de fuera d'ellos, y a otras qualesquier justicias |¹¹ y juezes de otros qualesquier reynos, provincias y seno|¹²rios ante quien esta carta paresciere e fuere pedido |¹³ cumplimiento de justicia, a la jurisdiccion de las quales e |¹⁴ de cada una d'ellas me someto renunciando como renuncio mi propio |¹⁵ fuero, jurisdiccion e domicilio y la ley «si conve-nerit de |¹⁶ jurisdicione omnium judicum» para que por todos los remedios |¹⁷ e rrigores del Derecho me costringan, compelan e apre|¹⁸mien a dar e pagar e cumplir lo susodicho con las costas |¹⁹ y daños que se siguieren, como si fuese condenado |²⁰ por sentencia definitiva dejuez competente por mi consenti|²¹da e pasada en cosa juzgada y renuncio todas e |²² qualesquier leyes, fueros e derechos, plazos e términos |²³ e privilegio y otras leyes y la ley e derechos en que |²⁴ diz que general renunciacion de leyes fecha non vala, |²⁵ en firmeza de lo qual otorgué esta carta de obliga|²⁶cion ante el scrivano público y testigos de yuso escritos, |²⁷ que fue fecha y otorgada en la villa de

Madrid |²⁸ a doze dias del mes de diziembre de mill e quinientos y se|²⁹senta y seys años. Testigos *que* fueron presentes |³⁰ a lo *que* dicho es: Gonçalo Laperogila y san Juan |³¹ de Muñategui y Gaspar Diaz, vezinos de Madrid. |³² Juan Matheo de Florio.

|³³ E yo Bernaldino de Rojas, escrivano público de los del |³⁴ número de Madrid e su tierra por Su Magestad, en uno |³⁵ con los dichos testigos presente fuy a lo *que* dicho es ||...

L A M I N A 1 1 9

Registro de una provisión del Consejo Real por la cual se encarga la resolución y sentencia de un proceso a don Martín Jofre de Loaisa, corregidor de Ronda.

Madrid, 25 de setiembre de 1567.

Simancas A. G. *Registro general del sello*: Leg. IX - 1567.

Letra procesal.

[*En el margen superior*:] *Secretario* Marmol.

[*Texto*:] Don Phelipe *ecetera*. A vos don Martín Jofre |² de Loaysa, nuestro corregidor de la ziudad |³ de Ronda o vuestro alcalde maior |⁴ o lugarteniente en el dicho ofizio |⁵ e a cada uno de vos, salud e gracia.=

Se|⁶pades que ante los del nuestro *Consejo* fue presentado |⁷ cierto proceso e ynformacion por vos fecho cerca |⁸ de los palos *que* diz que dio Joan de Villoria |⁹ Branco a Bernardino Luzon, e por ellos visto fue |¹⁰ acordado que os deviamos remitir el dicho negocio |¹¹ como por la presente os lo rremitimos, e manda|¹²mos dar esta nuestra carta para vos en la diccha razon e |¹³ nos tobimoslo por bien.=

Por que vos mandamos que veays |¹⁴ lo susodicho e llamadas e oydas las partes a quien toca, |¹⁵ hagais e administreis en el dicho negocio lo que hallaredes |¹⁶ por justicia, por manera que las partes la ayan e |¹⁷ alcancen, e por defeto d'ella ninguna razon |¹⁸ agravio de

que tengan causa ni razon de se *quexar* ¹⁹ sobr'ello, que para ello vos do mi *xeneral* poder cumplido, ²⁰ e no fagades *ende* al so pena de la *nuestra merçed* e de ²¹ diez mill *maravedis* para la *nuestra camara*. =

Dada en ²² *Madrid* a veinte e çinco dias del mes de *setiembre* de mill e *quinientos* ²³ e *sesenta* e siete *annos*. =

Gasca.—*Pedro* Gasco.—²⁴ *Fuenmaior*.—Joan Thomas.—*Lieba-*
na. =

Secretario Marmol

Jorge de Olalde Vergara [*Rubricado*]

L A M I N A 1 2 0

Registro de cancellería (cedulario) de asuntos de Indias.

Años 1569-1576.

Sevilla. A. G. I. *Indiferente general*: Leg. 426, libro 25, hoja 4 v.ª
Letras humanística cursiva y humanística de cancellería («bastarda»).

...y no vayan ni pasen contra ella por manera alguna. Fecha en *Aran* ² juez a veinte de mayo de mill y *quinientos* y *sesenta* y *nueve* años. ³ Yo el Rey. Refrendada de *Eraso*. Señalada del Consejo.

[*Al margen*.:] La muger y hijos del *liçenciado* | *Santander*. =
Merçed de *dozientos ducados* | en *penas* de *camara*.

[*Texto*.:] ⁴ El Rey.

⁵ Antonio de Cartagena, receptor de penas de camara en el *nuestro* Consejo ⁶ de las *Yndias*. Yo vos mando que de *qualesquier* *maravedis* de *vuestro* cargo de ⁷ las dichas *penas* de *camara* deis y *pagueis* a la *mujer* y *hijos* del ⁸ *liçenciado* *Santander*, *difunto*, *relator* que fue del dicho Consejo, *duzientos* ⁹ *ducados* que *valen* *setenta* y *çinco* mill *maravedis* de que yo les hago *merced*, por ¹⁰ una *vez*, por lo qu'el dicho *liçençiado* sirvio en el dicho *offiçio* demás de ¹¹ otros *ochoçientos* *ducados* que les mandamos *librar* en las *penas* de ¹² *ca-*

mara de la Nueva España, y dadselos y pagadselos y tomad su carta |¹³ de pago con la qual y esta mi cedula, tomando la razón d'ella los |¹⁴ nuestros contadores de cuentas del dicho *nuestro* Consejo, mandamos que os |¹⁵ sean reçividos y pasados en cuenta los dichos duzientos ducados. |¹⁶ Fecha en Aranjuez a veinte de mayo de mill y quinientos y sesenta y nueve años. |¹⁷ Yo el Rey. Refrendada de Eraso. Señalada de Vazquez, Don Gomez, |¹⁸ Molina, Salas, Aguilera, Villafañe, Botello, Maldonado.

[*Al margen:*] Francisco Feyjoo | Notaria.

[*Texto:*] |¹⁹ En Aranjuez a veinte de mayo de mill y quinientos y sesenta y nueve |²⁰ años se despachó una notaria de las Yndias para Francisco Feijoo, natural |²¹ de las Yndias digo de Galizia, que fue examinado en el Consejo, |²² con las clausulas ordinarias y con un signo tal como este [*Signo*]. |²³ Firmada del Rey. *Refrendada* de Eraso. Señalada del *Consejo*.

[*Al margen:*] Al Enbaxador de Portugal | Sobre çiertos esclavos *que* se an | llevado a Yndias sin registrar. | Esta se tornó hazer para el enbaxador don | Juan de Borja.

[*Texto:*] |²⁴ El Rey.

|²⁵ Don Hernando Carrillo de Mendoça, del |²⁶ *nuestro* Consejo y *nuestro* embaxador en Portugal. Saved que el *nuestro* Fiscal |²⁷ de la Audiencia Real de la ysla Española ymbia a ese reino, |²⁸ a la çiudad de Lisboa y a las yslas de Cavo Verde |²⁹ a hazer çiertas provanças sobre unos esclavos negros |³⁰ *que* de las dichas yslas de Cavo Verde y d'ese reino diz *que* |³¹ se an llevado aquellas partes, sin registrar, como mas |³² largamente os lo escribirá el liçençiado Ganboa ||...

L A M I N A 1 2 1 , a

Carta de privilegio y confirmación por Felipe II, de una merced de Enrique II dada en Medina del Campo a 5 de abril de la era 1408, año 1370, concediendo ciertas libertades y exenciones a la villa de Medina de Ríoseco.

Toledo, 14 de agosto de 1560.

Ríoaseo. Archivo Municipal. *Vitrina III*: Núm. 21.

Letra redonda. Inicial y orla miniadas.

La lámina corresponde a la hoja 1.^a del documento descrito que está incorporado originalmente en otra carta de privilegio y confirmación de Felipe III, dada en Valladolid, el 30 de julio de 1601. Y todo ello incorporado a su vez en otra carta de privilegio y confirmación de Felipe IV, dada en Madrid el 9 de octubre de 1621, cuya hoja primera se reproduce en esta obra, lámina 126.

Fotografía de esta hoja 1.^a de la confirmación de Felipe II, aparece en la obra de ESTEBAN GARCIA CHICO, *La ciudad de los Almirantes*, Valladolid, 1945, página 15, sin que en el texto del libro se haga mención del documento, aunque en su otra obra *Los privilegios de Medina de Ríoaseo*, Valladolid, Imp. E. Zapatero, (s. a.) págs. 37-40, publica la merced original de Enrique II y anota las confirmaciones sucesivas de la misma, con omisión precisamente de ésta de Felipe II.

Sean ² quan³tos ⁴ esta ⁵ carta ⁶ de pri⁷ville⁸gio y confir-
mación ⁹ vieren commo nos don Philippe, segundo d'este nombre,
¹⁰ por la gracia de Dios rey de Castilla, de Leon, de Aragon, ¹¹ de
las dos Sicilias, de Jerusalem, de Navarra, de Grana¹²da, de Toledo,
de Valencia, de Galicia, de Mallorcias, de ¹³ Sevilla, de Cerdeña, de
Cordova, de Corcega, de Murcia, ¹⁴ de Jaen, de los Algarves, de
Algezira, de Gibraltar, de las ¹⁵ yslas de Canaria, de las Yndias,
yslas y tierra firme ¹⁶ del mar Oceano, conde de Barcelona, señor
de Vizcaya ¹⁷ y de Molina, duque de Athenas y de Neopatria, conde
de ¹⁸ Ruysellon y de Cerdania, marques de Oristan y de Gocia¹⁹no,
archiduque de Abstria, duque de Borgona y de Bra²⁰vante y de Milan,
conde de Flandes y de Tirol, etcetera, ²¹ vimos una carta de priville-
|²²gio y confirmacion ²³ del emperador y rey don Carlos, mi señor y
padre que ²⁴ sancta gloria aya, escripta en pergamino y sellada ||...

L A M I N A 1 2 1 , b

Carta ejecutoria de hidalguía, expedida por la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid a petición de Cristóbal de Atienza, vecino de la villa de Torija.

Valladolid, 10 de octubre de 1575.

Valladolid. A. R. Ch. *Ejecutorias*: Leg. 900, núm. 14.

Letra redonda: Orla y capital miniadas.

Catalogada y la misma hoja reproducida en ALFREDO BASANTA DE LA RIVA. *Archivo de la Real Chancillería. Sala de los hijosdalgo. Catálogo de todos sus pleitos, expedientes y probanzas*. Valladolid 1922. Tomo IV, apéndice II, pág. 167. La ejecutoria volvió a la Audiencia, presentada como prueba en 1671, por Gabriel de Atienza y de la Cerda, vecino de Brihuega, biznieto de Cristóbal de Atienza, que la había ganado.

Don |² Fe|³li|⁴pe |⁵ por la gracia |⁶ de Dios re|⁷y de Castilla |⁸ de Leon, de |⁹ Aragon, de |¹⁰ las dos Seçi|¹¹lias, de Jeru|¹²salem, de Por|¹³tugal, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valençia |¹⁴ de Gallicia, de Mallorcas, de Sevilla, de Çerdeña, de |¹⁵ Cordova, de Corçega, de Murçia, de Jaem, de los Algar|¹⁶ves, de Algeçira, de Gibraltar, de las yslas de Ca|¹⁷naria, de las Yndias orientales y oçidentales, ys|¹⁸las y tierra firme del mar Oceano, harchiduque |¹⁹ de Austria, duque de Borgoña e de Brabante e de Milan, |²⁰ conde de Abspurg, de Flandes, e de Tirol e de Barcelona, |²¹ señor de Vizcaya e de Molina, ecetera, ||...

L A M I N A 1 2 2

Escritura de renovación y contrato de censo perpetuo sobre unas casas, otorgada por Francisco Fernández de Córdoba, impresor, a favor del Dean y Cabildo de la iglesia catedral de Valladolid. Ante Cristóbal de Madrigal.

Valladolid, 18 de enero de 1600.

Valladolid. Archivo Universitario. Libro 493, pieza 8, hoja 2.

Letra procesal redonda.

Sean quantos esta ² pública escriptura de rre³novaçion de contratto ⁴ de censo perpetuo ynfetio⁵sin para agora y para sien⁶pre jamas vieren como yo ⁷ Françisco Fernandez de Cor⁸dova, ynpresor de libros, ⁹ d'esta çidad de Valladolid, ¹⁰ morador y vecino en la ¹¹ calle que llaman de la Libre¹²ria d'ella, digo que por quan¹³to Diego Fernandez de Cor¹⁴dova, ynpresor de libros, y Ana ¹⁵ de Salcedo, mis padres, ya ¹⁶ difuntos, como prinçipales ¹⁷ y Diego Garçia, mercader de ¹⁸ libros, como su fiador y prin¹⁹çipal pagador, todos tres de ²⁰ mancomun, tomaron y ²¹ rresçivieron a rrenta y cen²²so perpetuo ynfetiosin de ²³ los señores Prior y Cavildo ²³ de la sancta Iglesia Catredal || ...

L A M I N A 1 2 3

Información sumaria y secreta del proceso contra Alonso Cebada, vecino de Toro, por muerte de Gregorio Vázquez, obtenida del proceso original en virtud de cédula real fecha en Madrid a 29 de enero de 1607 y enviada al Consejo para ser incluida en los perdones de Viernes Santo.

(S. í. año 1607).

Simancas. A. G. *Cámara de Castilla*: Leg. 1643, núm. 13, hoja 9 v.ª
Letra procesal encadenada.

La lámina contiene actuaciones judiciales que tuvieron lugar el año 1593.

...en pos del otro es del |² tenor siguiente.

|³ Pedro de Santander, promo|⁴tor fiscal, digo que a mi no-
|⁵ticia es venido que cier|⁶tos becinos d'esta ciudad |⁷ se an achu-
chillado [*sic*] en |⁸ la placa d'esta ciudad |⁹ y a abido heridos es-
pecial|¹⁰mente Gregorio Bazquez. |¹¹ Pido a V. m.^d mande a|¹²cer
averiguacion de lo |¹³ susodicho, prender los cul|¹⁴pados y secrestarles
sus |¹⁵ vienes y se tome la de|¹⁶claracion al herido para |¹⁷ que
declare lo que pasa [*sic*] |¹⁸ y quien fueron culpa|¹⁹dos en la dicha
pendencia |²⁰ y para ello [e]cetera pido jus|²¹ticia y testimonio. San-
tan|²²der.

|²³ Y por la justicia d'esta |²⁴ ciudad ante quien se |²⁵ presentó,
se mandó rre|²⁶cibir informacion d'e|²⁷llo e se recibio cuyo |²⁸ tenor
es el siguiente.

|²⁹ [*Al margen.:*] Informacion. Testigos.

En la ciudad de Toro a |³⁰ cinco dias del mes de henero
|³¹ de mill e quinientos y noventa |³² e tres años, ante mi An-
|³³tonio Catalan, escri|³⁴bano público del |...

L A M I N A 1 2 4

Carta requisitoria del Rector de la Universidad de Valladolid al Corregidor de Salamanca, para que mandase hacer ciertas actuaciones procesales.

Valladolid, 18 de julio de 1609.

Valladolid. Archivo Universitario. Leg. 5, núm. 1, hoja 109.
Letra humanística cursiva (bastarda española.).

TRANSCRIPCIÓN NO PALEOGRAFICA

+

Nos don Alonso Niño de Reynoso, Rector y Juez ordinario conservador apostolico y real del Estudio y Universidad Real de esta ciudad de Valladolid, por virtud de las bullas apostolicas y conservatoria real del Rey nuestro Señor, que esta dicha Universidad tiene y de que husamos, etcetera, al señor Corregidor de la ciudad de Salamanca.

Hacemos saver a V.m. en como pleito y causa criminal se a tratado y trata ante nos en este nuestro tribunal escolastico por remision de los señores Alcaldes del Crimen de la Real Audiencia de esta dicha ciudad entre partes, de la una* Catalina Montesa, viuda de Francisco de Zuazo, y de la otra Gaspar Zorrilla, estudiante cano-nista matriculado en esta dicha Universidad, sobre y en raçon de la muerte de Francisco Çuaço, su marido, y es ansi que la causa se a seguido y sigue ante nos y conclusa la recibimos a prueba con nueve dias, despues de lo qual por parte de la dicha Catalina Montesa se presentó peticion y pidio prorrogación del dicho término y le dimos veinte dias más, que todos ellos comenzaron a correr desde seis dias de este presente mes de jullio de este dicho año, y agora la susodicha y su procurador en su nombre presentó ynterrogatorio de preguntas

(*) El texto pone por error *universidad*.

y nos pidió nuestra carta requisitoria para V.m., para que al tenor de él fuese[s] servido de mandar retificar [*sic, por ratificar*] en la dicha causa a Luis Martínez, barbero, vezino de hesa dicha çiudad, y a Juan de Salamanca, mesonero, vezino asimismo, y a Catalina de Medina, muger de Juan Marra, y a Juan Lopez, criado del Doctor Solis, todos vezinos de hesa dicha ciudad, testigos que tienen dichos sus dichos ||...

L A M I N A 1 2 5

Diligencias judiciales en el proceso por muerte de Francisco de Acosta, estudiante de Medicina.

Valladolid, 3 de mayo de 1612.

Valladolid. Archivo Universitario: *Procesos criminales*. Leg. 522.

Letra procesal encadenada.

... por a[n]t'el escrivano |² al qual dio comi|³sion en forma e |⁴ ansi lo mandó |⁵ e senaló a[n]te mi. |⁶ Melchor de Saavedra. |⁷ En la ciudad de Va|⁸lladolid a tres dias |⁹ del mes de mayo |¹⁰ de mill e seiscien|¹¹tos e doçe años, |¹² yo el escrivano, |¹³ para averigua|¹⁴cion de lo con- |¹⁵tenido en la |¹⁶ cabeza de pro|¹⁷ceso, rrescivi jura|¹⁸mento en forma |¹⁹ de derecho |²⁰ de un onbre |²¹ herido, que se dixo |²² llamar Fran- |²³cisco de Acosta |²⁴ e ser natural |²⁵ de la Torre |²⁶ de Moncorbo |²⁷ e vecino de la |²⁸ ciudad de Ver|²⁹ganza qu'es ||...

Observaciones: Línea. 29. Después de *ganza* sigue tachado *e*.

L A M I N A 126

Carta de confirmación y privilegio por Felipe IV de una merced de Enrique II, otorgada en Medina del Campo, 5 de abril de la era 1408, año 1370, concediendo a la villa de Medina de Ríoseco ciertas libertades y exenciones.

Madrid, 9 de octubre de 1621.

Ríoseco. Archivo Municipal. *Vitrina III*. Núm. 21.
Letra redonda.

El original de Enrique II está catalogado y transcrito por ESTEBAN GARCIA CHICO en *Los privilegios de Medina de Ríoseco*. Valladolid, Im. E. Zapatero, (s. a.), pág. 37; y la confirmación de Felipe IV, solamente mencionada, página 40. (V. anteriormente lámina 121, a).

TRANSCRIPCIÓN NO PALEOGRAFICA

+

Sean quantos esta carta de privilegio y confirmacion vieren como nos don Phelippe quarto de este nombre, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Portugal, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorcas, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las islas de Canaria, de las Yndias Orientales y Occidentales, islas y tierra firme del mar Oceano, archiduque de Austria, duque de Borgoña, de Brabante y Milan, conde de Abspurg, de Flandes y de Tirol y de Barcelona, señor de Vizcaya y de Molina, ecettera, vimos una nuestra cedula, firmada de nuestra mano, sobre la horden que dimos para que solamente se escriba de nuevo el pliego o pliegos de pergamino que fueren menester para la cabeza y pie de los privilegios que de nos se confirman y no a la letra, y una carta de privilegio y confirmacion del rey don Phelippe, mi padre y señor que santa gloria aya, escripta en pergamino y sellada con su sello de plomo

pendiente en fillos de seda de colores y librada de los sus concertadores y escrivanos mayores de los sus privilegios y confirmaciones y de otros oficiales de su cassa, dada en la ciudad de Valladolid a treynta dias del mes de julio del año de mil y seyscientos y uno, el tenor de la qual dicha nuestra cedula y el de la dicha carta de privilegio y confirmacion de suso incorporada, es este que se sigue.

El Rey. Nuestros concertadores y escrivanos mayores de los privilegios y confirmaciones. Sabed que aviendo sido informado que si se obiesse de escribir de nuevo a la letra todos los privilegios que de nos se confirman, por ser como es la escritura comunmente mucha y haverse de escribir de buena letra y en pergamino, necesariamente abría mucha dilacion en el despacho de ello en que las partes recibirian molestia y bejacion. Y haviendose platicado en el nuestro Consejo del remedio que en ello podría aver, fue acordado que deviamos mandar dar esta nuestra cedula. Por la qual vos mandamos proveays y deys orden que de aqui adelante en los privilegios que ovieremos de confirmar solamente se escriba de nuevo el pliego o pliegos de pergamino que fueren menester para la cabeza y pie de la confirmacion, en la qual se cossa y junte el privilegio biejo que se confirmare segun y como antes estava sin ||...

L A M I N A 127

Probanza original de Hernando de Ayala Quintana, vecino de Segovia, en el pleito que trataba con los concejos de dicha ciudad y del lugar de Palazuelos, sobre hidalguía.

Reinosa, 18 de diciembre de 1621.

Valladolid. A. R. Ch. *Hidalguías*: Leg. 1395, núm. 3, hoja 76 v.ª
Letra procesal redonda.

TRANSCRIPCIÓN NO PALEOGRAFICA

8.—A la otava pregunta del dicho ynterrogatorio digo [*sic por* dijo] este testigo que como queda referido en las preguntas antes

de ésta, este testigo conozio muy vien al dicho Hernan Gonzalez de Quintana, padre legitimo del dicho litigante y aguelo de los dichos sus hijos, el qual fue el que salio de la cassa de Quintana a la ziudad de Segovia adonde le conocio cassado mas no save con quien, y siempre todo el tiempo que conoze este testigo al dicho Hernando Gonzalez de Quintana que litiga, le a tenido e tiene por hijo lejtitimo y natural del dicho Hernan Gonzalez de Quintana y por tal es avido e tenido, sin aver visto ni oydo desir cossa en contrario, antes todo ello a sido y es público y notorio, pública voz y fama, y la comun opinion, y esto responde a esta pregunta.

9.—A la novena pregunta del dicho ynterrogatorio dijo este testigo que como queda dicho en la primera pregunta de este su dicho, conoze muy bien al dicho Hernando de Ayala Quintana, vezino de la ciudad de Segovia porque como dicho tiene a estado en su cassa y tiene por cosa zierta que es cassado mas no save con quien y esto responde a esta pregunta.

10.—A la dezima pregunta del dicho ynterrogatorio dijo este testigo que todo lo que dicho tiene en este su dicho y depussicion es la verdad para el juramento que fecho tiene en lo qual se afirmó y ratificó; fuele fueyto [*sic por* vuelto] a leher este su dicho, ratificóse en él; encargósele el secreto, prometióle en forma. Dijo su dicho y depussicion en la dicha villa de Reynosa a diez y ocho dias del mes de diziembre de mill y seiscientos y veinte y un años y no lo firmó por no saver. Firmólo el dicho Correxidor que se alló presente al exsamen de este testigo sin azer aussencia, de que yo el dicho receptor doy fee y lo firmé [*Rúbrica del escribano*]

El licenciado Pedro de Sevil Pasó ante mí Gaspar Ruiz
de la Hoçeja [*Rubricado*] de Arguello [*Rubricado*]

Testigo.—El dicho Alonso de Ysla, vezino del lugar de Santolalla, del valle de Aguayo, presentado por el dicho Diego González de Quintana, por sí y en nombre de los dichos sus hermanos, y de Hernando Gonzalez de Quintana, su padre, vecino de la ziudad de

Segovia, uno de los testigos ynpedidos contenidos y declarados en la dicha real provision, el qual despues de haver jurado en forma de derecho y siendo preguntado y esaminado ||...

L A M I N A 1 2 8

Escritura de censo perpetuo sobre una casa y corral, otorgada por Diego Juan Gómez y doña Gregoria de Ozaeta, su mujer, a favor del Dean y Cabildo de la Iglesia Catedral de Valladolid. Ante Cristóbal de Madrigal.

Valladolid, 21 de junio de 1630.

Valladolid. Archivo Universitario. Libro 493, pieza 6, hoja 16 v.^a

Letra humanística cursiva (bastarda española). La suscripción en letra procesal redonda.

Y para mas firmeza de lo contenido en esta escritura y ² porque las escrituras *que* hazen las mugeres cassadas rre³quieren ser juradas por razon de su dote, juro por ⁴ Dios *nuestro* Senor y por Santa Maria, su madre, y por ⁵ una señal de cruz tal como esta + en que pongo mi mano ⁶ drecha [*sic*] en manos del *presente* escrivano de guardar y cum⁷plir esta escritura y no yr contra ella en manera alguna ⁸ alegando miedo, fuerza, leccion y engaño.= Y otrossi ⁹ juro de no pedir relajacion de este juramento a Su ¹⁰ *Santidad* ni a su vicario ni perssona que para ello tenga ¹¹ potestad y tantas quantas vezes me fuere rrelaja¹²do el tal juramento tantos hago y uno más por ma¹³nera que aya siempre y en todo tiempo un juramento ¹⁴ más que absolucion ni relajacion, y por el mismo casso cayga ¹⁵ en pena de perxura y en caso de menos valer que es ¹⁶ la pena que incurren las mugeres que quebrantan seme¹⁷jantes juramentos, en testimonio de lo qual todas ¹⁸ las, dichas partes otorgamos esta carta ante el escrivano y testigos, ¹⁹ *que* fue fecha y otorgada en la ciudad de Valladolid a *veinte* ²⁰ y un dias del mes de junio de mil y seisçientos y treynta ²¹ años, siendo testigos a lo que dicho es Antonio Gomez y ²² Juan Miguel de Palençia y Venito Rubin, *vezinos* de ²³ Valladolid y todos los dichos otorgantes a quien yo el escriuano ²⁴ doy fe que

conozco lo firmaron de sus nombres en el registro. ²⁵ Diego Juan Gomez. Doña Gregoria de Ozaeta. Doña Juana ²⁶ de Ozaeta. = El *lizenziado* Diego de San Pedro. = Passó ante ²⁷ mi Christoval de Madrigal, *scribano*. Va testado: ren si mi, herederos, ²⁸ mi. No valga.

[*Signo**] ²⁹ E yo Christoval de Madrigal, *scribano* e ³⁰ notario público *apostolico* y rreal y del *cabildo* ³¹ y *audiencia* episcopal d'esta ciudad de ³² Valladolid y *vezino* d'ella, ffui presente ³³ con los *testigos* y lo fface *escribir* para el ³⁴ *dicho cabildo* y lo *signé* con mi signo en *testimonio*.

Christoval de Madrigal [*Rubricado*]

L A M I N A 1 2 9

Traslado del proceso incoado por el Corregidor de Burgos contra Antonio Gayan, estudiante de la Universidad de Valladolid sobre cierta muerte, remitida a la jurisdicción rectoral.

Burgos, 24 de abril de 1641.

Valladolid. Archivo Universitario. Leg. 22 (21-9-II, hoja 84).

Letra procesal.

... que dentro de dos ² dias de la notifi³caçion de este auto ⁴ fenescan y *pressente* ⁵ las *quantas* y *par⁶tiçiones* contenidas ⁷ en dicha *peçion*, pena ⁸ de çien ducados. *Pro⁹beio* el *ssenor licen¹⁰çiado* don Ignacio de Ce¹¹ballos, *teniente de corre¹²gidor*, en Burgos a çinco ¹³ de enero de mill e *sseis¹⁴cientos* y *quarenta* y un ¹⁵ años. *Liçençiado* Ceballos. Ante mi *Bar¹⁶tolome de Mate*.

[*Al margen:*] *Notificacion*.— [*Texto:*] ¹⁷ En Burgos a siete ¹⁸ de enero de mill e ¹⁹ *sseisçientos* y *quaren²⁰ta* y un años yo el es²¹cribano doi fee que ²² notifiqué el auto de a²³riba a [1] *liçençiado* ²⁴ Joan Gallo de Escala²⁵da, *abogado*, el qual ²⁶ dixo qu'él no es *con²⁷tador*, sino es Pedro de ²⁸ Peñaranda, *procu²⁹rador*, y Urban Rramirez ||...

(*) El signo notarial está marcado con estampilla.

INDICE

	Págs.
NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN	7
LÁMINA 1. Dotación fundacional de la iglesia de San Salvador de Oviedo por el rey Alfonso II (792-842).—16 calendas de diciembre era 850 (16 de noviembre de 812)	23
LÁMINA 2. Nunila, hijo de Ariulfo, vende a su hermana Recoire y a su cuñado Argemundo una viña en Piasca.—5 idus de septiembre era 895 (9 de septiembre de 857)	24
LÁMINA 3. Precepto de Ordoño I (850-866) por el cual dona a Frunimio, obispo de León, la iglesia de Santa Eulalia en Ujo y otra decanía junto al río Aller.—4 calendas de julio era 898 (28 de junio de 860) ...	25
LÁMINA 4. Alfonso III (866-910) concede al monasterio de Sahagún jurisdicción sobre los habitantes de la villa de Zacarías.—11 calendas de noviembre era 942 (22 de octubre de 904)	26
LÁMINA 5. Venta que Segoberto y su esposa Auria, y otros, hacen a Emma, abadesa del monasterio de San Juan de las Abadesas, de unas tierras situadas en Vallfogona, en el condado de Vich.—9 calendas de marzo del año 12 del reinado de Carlos IV, el Simple (21 de febrero de 909)	27
LÁMINA 6. Carta de venta de dos tierras, hecha por Abita y sus hijos, al obispo Cixila y al monasterio de San Cosme y San Damián.—5 calendas de agosto era 970 (28 de julio de 932)	29
LÁMINA 7. Venta de ciertas propiedades hecha por Valerio, Sobano, Galindo, Pedro y Abodimio, nietos de Sobano, al monasterio de Sahagún y a su abad Vicente.—4 idus de agosto era 993 (10 de agosto de 955)	30

	Págs.
LÁMINA 8. Carta de venta de unas tierras de Sollanzo, hecha por Abolkacem Pilotici a Godesteo y monasterio de San Cosme y San Damián.—3 idus de febrero era 1002 (11 de febrero de 964)	31
LÁMINA 9. Pacto hecho entre Benedicto, obispo de Nájera, y Vigila, abad del monasterio de Albelda, sobre los diezmos de los frutos de Desojo.—15 calendas de octubre era 1021 (17 de septiembre de 983)	33
LÁMINA 10. Carta de donación hecha por Pater, que se titula quasi presbítero, y por su sobrino Munio en favor del monasterio de Sahagún, de unos bienes en Villacerán, junto al río Araduey.—7 calendas de octubre era 1025 (25 de septiembre de 987)	34
LÁMINA 11. Becerro gótico de la iglesia de Santa María de Valpuesta (Burgos).—Copia del siglo x	35
LÁMINA 12. Venta de unos bienes en la villa de Quintana, otorgada por Bellido González y su mujer en favor de Valerio, abad [del monasterio de Eslonza].—15 calendas de junio era 1088 (18 de mayo de 1050)	37
LÁMINA 13. Sancho Ramírez, rey de Aragón (1063-1094), dona varias propiedades a Sancho Acenárez, por los servicios prestados.—Bregoto, (s. d.) de enero era 1113 (año 1075)	38
LÁMINA 14. Carta de venta de medio solar, otorgada por Fernando Ermegildiz y su mujer doña Juliana a favor de don Salto, abad de Santa María de Valladolid.—7 idus de abril era 1126 (7 de abril de 1088)	39
LÁMINA 15. Becerro gótico de la iglesia de Santa María de Valpuesta (Burgos).—Copia del siglo xi	41
LÁMINA 16. Becerro gótico de la iglesia de Santa María de Valpuesta (Burgos).—Copia del siglo xi	42
LÁMINA 17. Becerro gótico de Sahagún (Liber testamentorum Sancti Facundi).—Año 1110	43
LÁMINA 18. Alfonso I de Aragón y doña Urraca de Castilla, su mujer, donan varias propiedades al monasterio de San Juan de Entrepeñas y a don Juan, abad de Oña.—Briviesca, (s. d.) de octubre era 1149 (año 1111)	46

	Págs.
LÁMINA 19. El conde don Pedro Ansúrez dona un molino en el Vadillo del Esgueva, a la iglesia de Santa María de Valladolid.—5 calendas de julio era 1153 (27 de junio de 1115)	47
LÁMINA 20, a. Donación hecha por doña Teresa, hija de Alfonso VI, a la iglesia de Braga de dos casales en San Miguel de Paredes (c. Amares).—8 calendas de julio era 1153 (24 de junio de 1115)	49
LÁMINA 20, b. Carta de venta de una heredad sita en villa Gondín, otorgada por Tota Peláez en favor de Munio Gómez.—16 calendas de marzo era 1161 (14 de febrero de 1123)	50
LÁMINA 21. Alfonso VII (1126-1157) otorga a Pedro Velaz carta de donación y confirmación de varias heredades en Briviesca y en Piernegas.—Segovia, 3 idus de diciembre era 1161 (11 de diciembre de 1123)	51
LÁMINA 22. Donación otorgada por el infante don Alfonso Enríquez, más tarde rey de Portugal, a favor de Egas Ramírez, de la iglesia de San Bartolomé de Campelo (c. Baiao).—5 calendas de agosto era 1167 (28 de julio de 1129)	52
LÁMINA 23. Carta de donación y confirmación otorgada por Ramiro II de Aragón (1134-1137) en favor de García López de Bolea.—Enero era 1173 (año 1135)	54
LÁMINA 24. Privilegio de Alfonso VII (1126-1157) concediendo la heredad llamada la Devesa, en el alfoz de Boñar, a Fernando Peláez.—Segovia, 2 nonas de diciembre era 1182 (4 de diciembre de 1144)	55
LÁMINA 25. Donación de la iglesia de Santa María de Villafáfila, hecha por Cipriano, presbítero, y por el concejo de Terrones en favor del monasterio de Eslonza.—Sexta feria 14 calendas de mayo era 1185 (viernes 18 de abril de 1147)	57
LÁMINA 26. Carta de venta hecha por Marina Mogueimíz y sus hijos y su segundo marido Diego Honoriguíz a Vermudo Díaz, de una heredad sita en Quintana, territorio de Braga.—Octubre era 1189 (año 1151).	58
LÁMINA 27. Ramón Berenguer IV dona a Sancho García, abad de San Juan de la Peña, y a sus monjes, el señorío de Anisa.—Jaca, 8 calendas de abril era 1196 (26 de marzo de 1158)	59

	Págs.
LÁMINA 28. Donación de los diezmos de la granja de San Félix hecha por don Juan, obispo de Osma, en favor del monasterio de Sacramenia.—9 calendas de julio era 1206 (23 de junio de 1168)	61
LÁMINA 29, a. Alfonso I de Cataluña y II de Aragón (1162-1196) dona a Pedro de Riart la bailía de San Martín de Castelar.—5 idus de septiembre (9 de septiembre) del año 1165	62
LÁMINA 29, b. Carta de venta de dos solares y un huerto sitos en Villamoros, otorgada por María y Sol Peláez y sus maridos respectivos en favor de Diego Pérez y su mujer.—16 calendas de abril era 1211 (17 de marzo de 1173)	63
LÁMINA 30. Alfonso I de Cataluña y II de Aragón dona a Arnaldo de Monteserín y a su mujer Ermesinda, un molino junto a Cervera.—Cervera, 14 calendas de agosto (19 de julio) del año 1173	64
LÁMINA 31. Carta partida de donación recíproca o cambio de ciertas casas, acordada entre don Berenguer, abad, y monjes del monasterio de Montearagón, de una parte, y María "de don Vicente" de la otra.—Febrero era 1216 (año 1178)	65
LÁMINA 32. Tratado entre Alfonso VIII de Castilla (1158-1214) y Alfonso II de Aragón (1162-1196), determinando el derecho de conquista en Levante.—Cazola, 13 calendas de abril era 1217, año de la Encarnación 1178 (20 de marzo de 1179)	67
LÁMINA 33. Mandato de Alfonso VIII de Castilla (1158-1214) prohibiendo a sus súbditos invadir las heredades y propiedades del monasterio de Sahagún, sitas en el reino de León, las cuales toma bajo su protección.—Toledo, 13 calendas de febrero era 1219 (20 de enero de 1181)	69
LÁMINA 34. Privilegio rodado de Fernando II de León (1157-1188), por el cual confirma al monasterio de Sahagún la donación de Golpejones que le había hecho su tía la infanta doña Elvira.—León, nonas de marzo era 1224 (7 de marzo de 1186)	70
LÁMINA 35. Carta partida de avenencia dada por don Gonzalo, arzobispo de Toledo, don Bernardo, prior de Osma, y don Juan, arcediano de Avila, Jueces nombrados	

	por el Papa Clemente III, en la contienda entre don Gonzalo, obispo de Segovia, y don Juan, abad de San Pedro de Arlanza, sobre las iglesias de Cár-daba y Cueva Suar.—Buitrago, 6 nonas de mayo, sin año (2 de mayo de 1189 ó 1190)	72
LÁMINA 36.	Privilegio rodado de Alfonso VIII de Castilla (1158-1214), por el cual vende la villa de Santovenia, en el alfoz de Cabezón, al concejo de Valladolid.—Hita, 2 nonas de julio era 1229 (6 de julio de 1191).	73
LÁMINA 37.	Tumbo y becerro antiguo de privilegios y donacio-nes hechas al monasterio de Celanova (Orense).—Siglo XII	75
LÁMINA 38.	Cartulario de las donaciones, privilegios, concor-dias, etc., pertenecientes a la Orden del Temple, después a la de San Juan de Jerusalem.—Siglo XII.	77
LÁMINA 39.	Carta partida de Pedro II de Aragón y I de Cata-luña (1196-1213), por la cual otorga a Fray Jimeno de Lavata, maestro de Amposta, la inmunidad y franquicia de hueste, cabalgada y todo otro servicio real.—Sigena, (s. d.) de diciembre era 1239 (año 1201)	79
LÁMINA 40.	Carta de donación de ciertas posesiones en Lérida, exención de portazgos y otras mercedes, otorgada por Armengol, conde de Urgel, en favor del mo-nasterio de Santas Creus.—Montblanch, 3 idus (11) de abril de 1208	81
LÁMINA 41.	Carta partida de composición de la Orden del Tem-ple con el abad y convento del monasterio de Saha-gún sobre los diezmos de Villagodín, Villaramiel, Villa Don Juan, Villela y Santervás.—Castronuño, día de Pentecostés era 1250 (13 de mayo de 1212). Ratificada por el abad y convento de Sahagún, el día 14 de la calendas de julio (18 de junio) del mismo año	82
LÁMINA 42.	Carta de Pedro II de Aragón y I de Cataluña (1196-1213), notificando a los habitantes de Vello-sillo que había concedido dicha villa y su castillo a Pedro de Sala, a quien debían recibir por señor del lugar.—Lérida, calendas (día 1.º) de junio del año 1213	84

	Págs.
LÁMINA 43. Don García, abad de San Salvador de Leire, confirma a los colonos de Ororbía el fuero que habían tenido hasta tiempos de Pedro Martínez de Sarasa.—Mayo era 1257 (año 1219)	85
LÁMINA 44. Concierto entre el abad y convento de Sotosalbos y los concejos de Sotosalbos, Pelayos y otros sobre las aguas de los ríos Pirón y Pironcillo.—Segovia, 10 de junio era 1259 (año 1221)	86
LÁMINA 45. Carta de reconocimiento del señorío de don Gumer-sindo Sintierra, de su esposa Elisenda y su hijo Poncio, por ciertos habitantes de sus tierras, de Guardia dels Prats.—9 calendas de junio (24 de mayo) del año 1222	87
LÁMINA 46. Privilegio rodado de Fernando III (1217-1252), adjudicando al Concejo de Valladolid los límites de sus términos con los de Montealegre.—Valladolid, 25 de marzo era 1272 (año 1234)	88
LÁMINA 47. Jaime I de Aragón (1213-1276) dona al abad y convento de Escarpio el lugar de Coratxa, en término de Morella.—Zaragoza, 6 nonas de mayo (2 de mayo) del año 1235	90
LÁMINA 48. Cartulario de Teobaldo I, rey de Navarra, conocido con el nombre de "Cartulario 3.º".—Año 1237.	92
LÁMINA 49. Carta de venta de un campo en Magallón, término o pago de Genestar, otorgada por Juan de Tarba y su mujer Domíngua, en favor de Sancho de Campan, prior de Muzalcoraz, y del convento de Veruela.—Febrero era 1286 (año 1248)	94
LÁMINA 50. Carta de permuta de ciertas villas y derechos, entre don Pedro, obispo de Zamora, de una parte, y el Cabildo de la Iglesia Catedral de la misma ciudad, de la otra.—Mayo era 1288 (año 1250)	95
LÁMINA 51. El obispo de Huesca, el abad de Montearagón y el arcediano de Huesca, jueces delegados por la Santa Sede del pleito en apelación de Raimundo de Uliola contra el obispo y Cabildo de Lérida, sobre una canongía, absuelven a los últimos de la excomu-nión que les había impuesto el ejecutor del ape-lante.—4 idus de mayo (día 12), del año 1254	97
LÁMINA 52. Registro de la cancillería real aragonesa.—Año 1257	98

LÁMINA 53.	Carta abierta de Alfonso X (1252-1284) al concejo de Pancorbo, eximiéndoles de pagar sesenta y cinco maravedís anuales, en el pecho de la martiniega, cantidad que anteriormente abonaban los judíos a los tributos totales del concejo, y ahora pagaban por separado.—Sevilla, sábado 22 de marzo era 1302 (año 1264)	100
LÁMINA 54.	Traslado autorizado de una carta abierta de Sancho IV de Castilla (1284-1295), dada en Benavente el 15 de febrero de la era 1324 (año 1286), por la cual confirmó ciertos privilegios al monasterio de San Martín de Castañeda.—Sanabria, 20 de junio era 1324 (año 1286)	101
LÁMINA 55.	Registro de cancillería de Sancho IV de Castilla, de los años 1283 a 1286.—Valladolid, 22 de febrero [era 1324] (año 1286)	103
LÁMINA 56.	Carta abierta de Sancho IV (1284-1291), confirmando al monasterio de San Miguel de Escalada la exención de pagar yantar.—Palencia, 23 de junio era 1329 (año 1291)	104
LÁMINA 57.	Carta plomada de Sancho IV de Castilla (1284-1295), creando el Estudio de Alcalá de Henares y concediéndole las mismas franquezas que tenía el de Valladolid.—Valladolid, 20 de mayo era 1331 (año 1293)	106
LÁMINA 58.	Becerro de la catedral de Toledo.—Copia del siglo XIII	107
LÁMINA 59.	Libro becerro del monasterio de Irache.—Copia del siglo XIII	108
LÁMINA 60.	Tumbo menor de León. Cartulario con privilegios, donaciones y otros documentos relacionados con la Orden de Santiago.—Copia de la segunda mitad del siglo XIII	109
LÁMINA 61.	Cartulario del monasterio cisterciense de los Santos Justo y Pastor de Tojos Outos (Coruña).—Copia del siglo XIII con adiciones posteriores	110
LÁMINA 62.	Carta plomada de Fernando IV de Castilla (1295-1312), haciendo merced al concejo de Valladolid, de poder traer sal de todas las salinas del reino.—Burgos, 6 de julio era 1342 (año 1304)	112

LÁMINA 63,	a. Carta de Jaime II de Aragón (1291-1327) a Alfonso XI de Castilla (1312-1350), en creencia de su consejero Gonzalo García.—Barcelona, 21 de noviembre de 1325	113
LÁMINA 63,	b. Carta del infante don Juan de Aragón, arzobispo de Toledo (1319-1328), a su hermano el príncipe don Alfonso, luego Alfonso IV de Aragón, comunicándole la conversación que había tenido con el infante don Juan Manuel y la esperanza que tenía de terminar sus discordias con el rey de Castilla [Alfonso XI].—Alcalá, 10 de marzo de 1325 (n. e. 1326)	114
LÁMINA 64.	Carta plomada de Alfonso XI de Castilla (1312-1350), por la cual reconoce y mantiene las franquezas y libertades del concejo de Valladolid, sin que sirviese de precedente el servicio que había otorgado para el viaje del rey a Santiago a armarse caballero.—Valladolid, 3 de marzo era 1370 (año 1332)	115
LÁMINA 65.	Carta de merced de don Juan de Saavedra, obispo de Palencia (1330-1342), por la cual concede a veintidós clérigos de Peñafiel que paguen solamente la mitad de los pechos y servicios que por su autoridad les fueren impuestos.—Palencia, 31 de marzo era 1376 (año 1338)	116
LÁMINA 66.	Becerro de las Behetrías de Castilla mandado formar por el rey don Pedro I (1350-1369).—Copia del siglo XIV	118
LÁMINA 67.	Carta de doña María de Portugal, reina viuda de Alfonso XI de Castilla, al concejo de Tordesillas, mandándoles guardar la villa y no acoger en ella a ningún hombre poderoso.—Valladolid, 21 de junio era 1391 (año 1353)	119
LÁMINA 68.	Berenguer de Castellnou concede cinco partes del diezmo de la parroquia de San Martín de Perelada, en feudo, a Bernardo de Villamerino.—14 de junio del año 1357	120
LÁMINA 69.	Pacto autógrafo de Pedro IV el Ceremonioso, rey de Aragón (1336-1387) y don Enrique, conde de Trastámara, contra Pedro I de Castilla.—Monzón, 31 de marzo de 1363	122

	Págs.
LÁMINA 70. Registro de cartas del rey Carlos II de Navarra (1349-1387).—Años 1365 y 1366	123
LÁMINA 71. Carta real de Pedro IV de Aragón (1336-1387), por la cual nombra a Juan Porquet, licenciado en Leyes, juez de un pleito existente entre los monasterios de Poblet y de Vallbona.—Tortosa, 17 de diciembre de 1381	124
LÁMINA 72. Carta misiva de Juan López, alcalde de Tordesillas, a los caballeros y escuderos de dicha villa, comunicándoles noticias de la batalla de Aljubarrota.—24 de agosto (s. a. 1385)	125
LÁMINA 73. Albalá de Enrique III de Castilla (1390-1406), por el cual hace merced a Marcos de Toledo y otros sus ballesteros, de seiscientos maravedís que por razón de yantares le correspondían en la villa de Tordesillas.—12 de enero de 1393	127
LÁMINA 74. Cédula de Juan I de Aragón (1387-1395) al abad de Poblet, uno de los testamentarios de la infanta Juana, su hermana, mandándole acudir a Barcelona a terminar dicha testamentaria o, en otro caso, dar su consentimiento a micer Pedro Despujols, para que le sustituyese en ella.—Valencia, 27 de febrero de 1393	128
LÁMINA 75. Asiento y capitulación que se otorgó entre Enrique III, rey de Castilla (1390-1406) y el infante don Fadrique de Castilla, duque de Benavente, sobre que éste le serviría con fidelidad y le haría restituir lo usurpado a la Corona [Río seco, Tordehumos y sus castillos].—Valladolid, 21 de junio de 1394	129
LÁMINA 76. Cartulario o libro de las donaciones y privilegios reales concedidos al real convento de canónigos regulares de San Agustín de Jesús Nazareno de Montearagón (Huesca).—Siglo XIV	130
LÁMINA 77. Becerro de la catedral de Toledo.—Copia del siglo XIV	131
LÁMINA 78. Carta de Carlos III de Navarra (1387-1425) a García López de Roncesvalles, tesorero del Reino, mandándole pagar quince florines de Aragón a Juan Viejo, ayuda de la cocina real.—París, 7 de julio de 1404	133

	Págs.
LÁMINA 79. Códice del Compromiso de Caspe.—Anterior a marzo de 1412	135
LÁMINA 80. Carta de Bartolomé Coscolla a Fernando I de Aragón (1412-1416), referente a los sellos cuya confección le había encomendado.—Valencia, 11 de julio (s. a. 1412)	136
LÁMINA 81. Carta real de Juan II de Castilla (1406-1454), concediendo seguro al infante don Enrique de Aragón, maestro de Santiago, para ir a la corte y regresar al lugar de su preferencia.—Toledo, 21 de abril de 1422	138
LÁMINA 82. Carta real de Alfonso V de Aragón (1416-1458) al Procurador Fiscal en el reino de Aragón, mandándole favorecer la restitución del castillo y lugar de Nuévalos al convento de la Orden del Santo Sepulcro de Calatayud.—Teruel, 10 de diciembre de 1427	139
LÁMINA 83. Cartulario del monasterio de Santas Creus (Tarragona).—Copia del siglo xv	140
LÁMINA 84. Embargo de bienes de Fernando Sánchez Girón, recaudador que fue de pedidos y monedas en las merindades de Aguilar de Campoo, Liébana y Pernia.—Perales, 6 de marzo de 1448	142
LÁMINA 85. Testamento de doña Elvira de Estúñiga, condesa de Trastámara (traslado coetáneo).—Valderas, 12 de agosto de 1448	144
LÁMINA 86. Cédula real de Juan II de Castilla al arzobispo de Toledo, don Alfonso Carrillo (1448-1482), sobre el temor que tenían a sus huestes los habitantes de Tordesillas.—Illescas, (s. d.) de enero de 1451	146
LÁMINA 87. Formulario documental de la cancellería real de Castilla.—Posterior a 1454	147
LÁMINA 88. Carta de doña Beatriz Manrique al prior del monasterio de San Benito de Valladolid, rogándole extendiese un conocimiento de depósito de diez mil maravedís, en favor de María de la Serna.—30 de diciembre de 1455 (n. e. 1454)	149
LÁMINA 89. Capitulaciones de la tregua de un año que se concertó entre don Gastón, conde de Foix, y doña Leonor, infanta de Aragón y Navarra, su mujer, en	

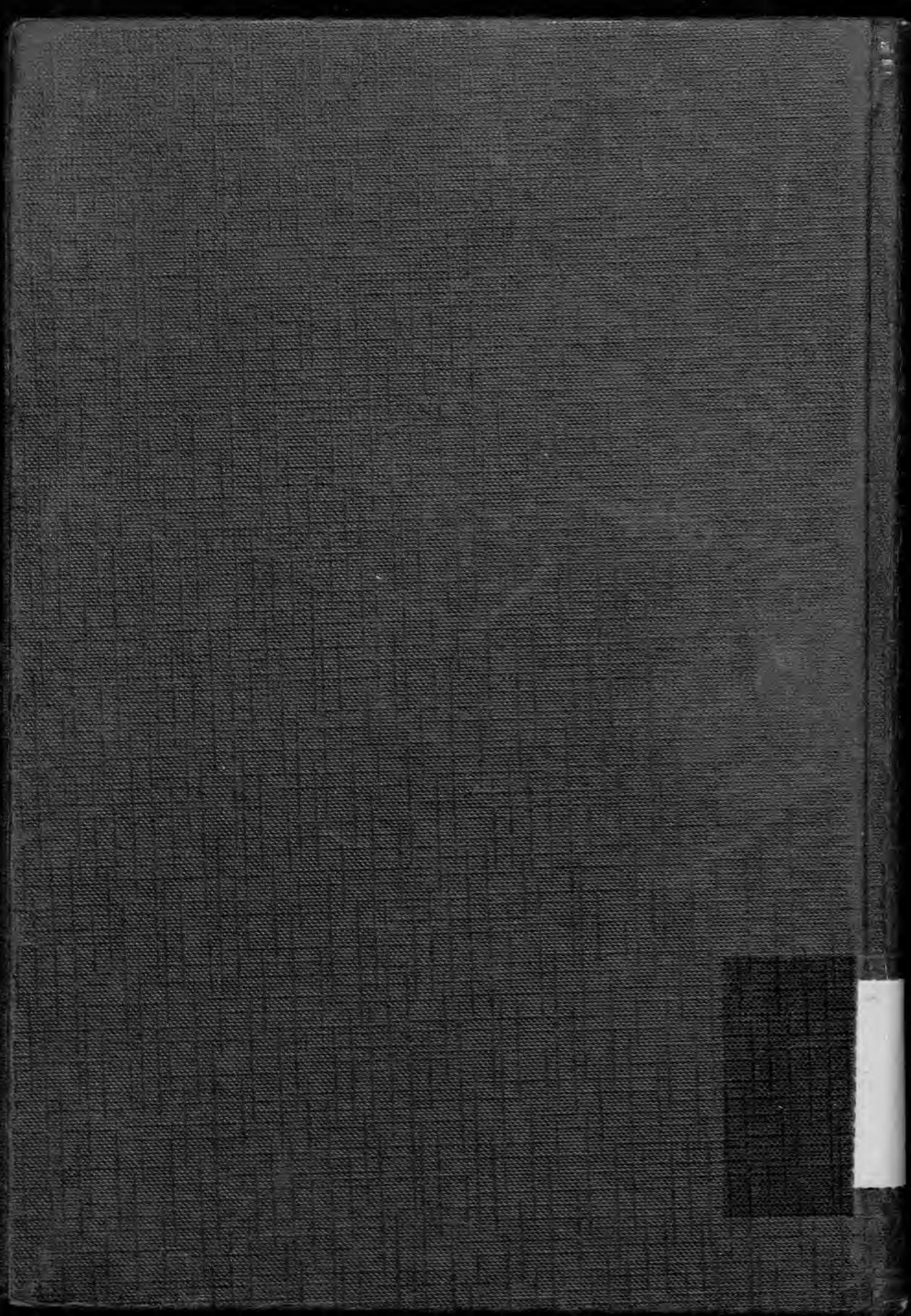
	nombre de Juan II de Aragón y Navarra (1458/1441-1479), de una parte, y el licenciado Antón Núñez, en nombre de Enrique IV de Castilla (1454-1474), de la otra.—Pamplona, 9 de julio de 1464 ...	150
LÁMINA 90.	Carta de don Pedro de Portugal, titulándose rey de Aragón (1464-1466), a los oficiales de la ciudad de Barcelona, notificándoles la exención de servicio en el ejército concedida a algunos pintores que trabajaban en el palacio real.—Barcelona, 30 de septiembre de 1464	151
LÁMINA 91.	Carta de privilegio de Enrique IV de Castilla (1454-1474) librada por los Contadores mayores, concediendo hidalguía a Juan de Torienzo, vecino de Hospital del Ganso, y a sus hijos y sucesores, por haber justificado reunir las condiciones señaladas en la carta real dada en Simancas a 20 de agosto de 1465.—Segovia, 18 de junio de 1466	152
LÁMINA 92.	Registro de cancillería de albalá de don Alfonso de Castilla, como rey, confirmando a Fernando de Rivadeneira 15 maravedís diarios de ración por el oficio de doncel, según los tenía con el rey Enrique IV.—26 de noviembre de 1467	153
LÁMINA 93.	Cédula real de los Reyes Católicos a la villa de Tordesillas pidiéndole varios pertrechos, que especifican, para el sitio de Castronuño.—Toro, 7 de noviembre de 1476	155
LÁMINA 94.	"Memorial para el Almirante" de Castilla, don Alfonso Enriquez, sobre el socorro al castillo de Ponferrada.—14 de abril de 1485	156
LÁMINA 95.	Carta de trueque y cambio de ciertas heredades, ajustado entre la iglesia de Santa María y el concejo de Medina de Ríoseco.—Medina de Ríoseco, 28 de diciembre de 1487 (n. e. 1486)	157
LÁMINA 96.	Carta de pago (ápoca) de la Bailía de Valencia a favor de don Manuel de Brusca, lugarteniente de baile de la villa de Morella.—Valencia, 19 de noviembre de 1487	159
LÁMINA 97.	Renuncia del oficio de chanciller mayor de la poridad, por don Hurtado de Mendoza en favor de su sobrino don Rodrigo de Mendoza. Copia coetánea	

	Págs.
hecha en la cancellería regia.—Córdoba, 7 de mayo de 1489	160
LÁMINA 98. Registro de carta real de los Reyes Católicos al Concejo, etc., de la villa de Valladolid, mandándoles celebrar su feria en el tiempo señalado en el privilegio de concesión.—Ecija, 26 de enero de 1490	161
LÁMINA 99. Tasación de ciertas obras de San Juan de los Reyes.—Madrid, 11 de marzo de 1493	162
LÁMINA 100. Cédula real de los Reyes Católicos (1474-1504) al Doctor de la Puebla, su embajador en Inglaterra, comunicándole noticias e instrucciones.—Alcalá de Henares, 7 de abril de 1498	164
LÁMINA 101. Carta de Cristóbal Colón a la reina Isabel.—(S. f. Agosto o septiembre de 1501)	166
LÁMINA 102. Capitulación o acuerdo de los Reyes Católicos con Vicente Yáñez Pinzón, para nuevos descubrimientos en América.—Granada, 5 de septiembre de 1501.	167
LÁMINA 103, a. Registro de cédulas reales de la cancellería castellana, expedidas en nombre de Isabel la Católica. Enero de 1503	168
LÁMINA 103, b. Registro de cédulas reales de la cancellería castellana, expedidas en nombre de Felipe I.—Mayo de 1506	169
LÁMINA 104. Sentencia dada por el licenciado Pedro de Mercado, alcalde de Casa y Corte, en un pleito tramitado ante su jurisdicción, de Pedro del Alcázar, vecino de Sevilla, contra Diego de la Muela, vecino de Valladolid, sobre ciertas cantidades que éste le debía.—Medina del Campo, 8 de febrero de 1504 ...	170
LÁMINA 105. Traslado de diligencias procesales del pleito de Hernando de Córdoba y García de Sevilla, cambiadores, con Juan de Palma, sobre ciertos maravedís que habían prestado a su mujer para mantenerse mientras él estaba en Indias.—Sevilla, 23 y 24 de abril de 1510	172
LÁMINA 106. Carta de don Iñigo López de Mendoza, corregidor de Zamora, al Cardenal Cisneros, regente del Reino.—Zamora, 18 de febrero [de 1516]	173
LÁMINA 107. Provisión sobrecarta del Consejo Real, a petición de la villa de Tordesillas, de otra sobrecarta real	

	firmada por los gobernadores Cardenal Cisneros y Adriano de Utrecht, en Madrid, el 16 de marzo de 1516, sobre la declaración de la caza.—Madrid, 22 de noviembre de 1516	174
LÁMINA 108.	Registro de carta real firmada por el Cardenal Cisneros y Adriano de Utrecht, gobernadores del Reino, por la cual se concede escudo de armas a la isla Fernandina, antes llamada Cuba.—Madrid, 21 de diciembre de 1516	176
LÁMINA 109.	Diligencia de otorgamiento de apelación.—Valladolid, 30 de enero de 1518	177
LÁMINA 110.	Carta de privilegio de doña Juana y don Carlos (1518-1555), de la merced de encabezamiento perpetuo de ciertas rentas concedida a la villa de Valladolid, por albalá de 30 de junio de 1520, firmado por el gobernador del Reino, Adriano de Utrecht.—Valladolid, 12 de julio de 1520	178
LÁMINA 111.	Cédula real expedida por los gobernadores del Reino, en nombre de Carlos I, al corregidor de Valladolid, mandándole reducir el número de hombres que tenía a su servicio, con sueldo en las rentas reales.—Vitoria, 31 de diciembre de 1522 (n. e. 1521)	179
LÁMINA 112.	Registro de provisión del Consejo Real, "carta compulsoria" al juez de residencia de la villa de Sahagún, para que entregase un proceso de residencia seguida contra el bachiller Hernando Ordóñez, teniente de corregidor que había sido en dicha villa.—Madrid, 12 de octubre de 1530	181
LÁMINA 113.	Proceso promovido por demanda de don Hernán Cortés, marqués del Valle, contra los licenciados Juan Ortiz de Matienzo y Diego Delgadillo, oidores de la Audiencia de Méjico, sobre "el mal juzgado del pleyto de Fernando de Quintana".—Méjico, 19 de febrero de 1533	182
LÁMINA 114.	Cédula real de Carlos I al Conde de Cifuentes, embajador español en Roma, sobre los medios frutos eclesiásticos del reino de Aragón.—Zaragoza, 14 de enero de 1534	183
LÁMINA 115.	Escritura original de renuncia del oficio de escribano del crimen, hecha por Alonso Berruguete,	

	vecino de Valladolid, en favor de Alvaro de Prado, escribano y vecino de Valladolid (final), y escritura de obligación otorgada por el segundo de pagar al primero 4.000 ducados de oro por aquella escribanía y su usufructo.—Valladolid, 31 de octubre de 1542.	184
LÁMINA 116.	Cédula real de Felipe II al Presidente y Consejeros de Indias sobre hacer cierta cantidad de marcos para la Casa de la Contratación, de Sevilla.—Bruselas, 3 de mayo de 1559	186
LÁMINA 117.	Carta amatoria de mujer, sin firma ni fecha, recogida por la justicia en el equipaje de don Beltrán de la Cueva.—Anterior a 3 de noviembre de 1563.	187
LÁMINA 118.	Escritura de obligación que otorgó Juan Mateo Florio sobre dos galeotas que había ofrecido armar.—Madrid, 12 de diciembre de 1566	188
LÁMINA 119.	Registro de una provisión del Consejo Real por la cual se encarga la resolución y sentencia de un proceso a don Martín Jofre de Loaisa, corregidor de Ronda.—Madrid, 25 de septiembre de 1567	189
LÁMINA 120.	Registro de cancillería (cedulario) de asuntos de Indias.—Años 1569-1576	190
LÁMINA 121,	a. Carta de privilegio y confirmación por Felipe II, de una merced de Enrique II dada en Medina del Campo a 5 de abril de la era 1408, año 1370, concediendo ciertas libertades y exenciones a la villa de Medina de Ríoseco.—Toledo, 14 de agosto de 1560	192
LÁMINA 121,	b. Carta ejecutoria de hidalguía, expedida por la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid a petición de Cristóbal de Atienza, vecino de la villa de Torija.—Valladolid, 10 de octubre de 1575	193
LÁMINA 122.	Escritura de renovación y contrato de censo perpetuo sobre unas casas, otorgada por Francisco Fernández de Córdoba, impresor, a favor del Deán y Cabildo de la iglesia catedral de Valladolid. Ante Cristóbal de Madrigal.—Valladolid, 18 de enero de 1600	194
LÁMINA 123.	Información sumaria y secreta del proceso contra Alonso Cebada, vecino de Toro, por muerte de Gregorio Vázquez, obtenida del proceso original en	

	virtud de cédula real fecha en Madrid a 29 de enero de 1607 y enviada al Consejo para ser incluida en los perdones de Viernes Santo.—Año 1607	195
LÁMINA 124.	Carta requisitoria del Rector de la Universidad de Valladolid al Corregidor de Salamanca, para que mandase hacer ciertas actuaciones procesales.—Valladolid, 18 de julio de 1609	196
LÁMINA 125.	Diligencias judiciales en el proceso por muerte de Francisco de Acosta, estudiante de Medicina.—Valladolid, 3 de mayo de 1612	197
LÁMINA 126.	Carta de confirmación y privilegio por Felipe IV de una merced de Enrique II, otorgada en Medina del Campo, 5 de abril de la era 1408, año 1370, concediendo a la villa de Medina de Ríoseco ciertas libertades y exenciones.—Madrid, 9 de octubre de 1621	198
LÁMINA 127.	Probanza general de Hernando de Ayala Quintana, vecino de Segovia, en el pleito que trataba con los concejos de dicha ciudad y del lugar de Palazuelos, sobre hidalguía.—Reinosa, 18 de diciembre de 1621.	199
LÁMINA 128.	Escritura de censo perpetuo sobre una casa y corral, otorgada por Diego Juan Gómez y doña Gregoria de Ozaeta, su mujer, a favor del Deán y Cabildo de la Iglesia Catedral de Valladolid. Ante Cristóbal de Madrigal.—Valladolid, 21 de junio de 1630	201
LÁMINA 129.	Traslado del proceso incoado por el Corregidor de Burgos contra Antonio Gayán, estudiante de la Universidad de Valladolid, sobre cierta muerte, remitido a la jurisdicción rectoral.—Burgos, 24 de abril de 1641	202
INDICE		203



G 31715

PLATE 1